















# Guía del peregrino a Compostela

Elías Valiña Sampedro

Esta guía está destinada a servir de ayuda al peregrino que se dirige al Camino de Santiago. El autor, que ha recorrido el camino en varias ocasiones, ha recopilado una serie de datos que servirán de orientación a los peregrinos que se dirijan a Compostela por el Camino Francés, el Camino del Norte y el Camino del Sur. La guía incluye un mapa del Camino Francés y un índice de los lugares que se visitan a lo largo del camino. El autor también ha incluido una serie de consejos para los peregrinos, como llevar suficiente dinero, llevar ropa adecuada para el clima y llevar un buen mapa.

Esta guía del peregrino a Compostela es una obra que ha sido muy bien acogida por los peregrinos que se dirigen al Camino de Santiago. El autor ha recopilado una serie de datos que servirán de orientación a los peregrinos que se dirijan a Compostela por el Camino Francés, el Camino del Norte y el Camino del Sur. La guía incluye un mapa del Camino Francés y un índice de los lugares que se visitan a lo largo del camino. El autor también ha incluido una serie de consejos para los peregrinos, como llevar suficiente dinero, llevar ropa adecuada para el clima y llevar un buen mapa.

El autor de esta guía es un peregrino experimentado que ha recorrido el camino en varias ocasiones. Ha recopilado una serie de datos que servirán de orientación a los peregrinos que se dirijan a Compostela por el Camino Francés, el Camino del Norte y el Camino del Sur. La guía incluye un mapa del Camino Francés y un índice de los lugares que se visitan a lo largo del camino. El autor también ha incluido una serie de consejos para los peregrinos, como llevar suficiente dinero, llevar ropa adecuada para el clima y llevar un buen mapa.

Fotografías  
Elías Valiña  
Manuel González Vicente

Cartografía y planos  
Xosé Luís Vázquez

Diseño y maqueta  
Manuel Janeiro

© Editorial Galaxia, 1992  
Reconquista, 1 - 36201 Vigo

LS.B.N.: 84-7154-793-7  
Dep. Legal: VG-324-92

Maquetación, fotomecánica e impresión  
Obradoiro Gráfico de A Nosa Terra – Príncipe, 22-Vigo

## PRESENTACIÓN

En los cinco años transcurridos desde la publicación de *El Camino de Santiago. Guía del Peregrino* en 1985, el interés por el Camino de Santiago ha experimentado un notable incremento. Las consecuencias son obvias: un mayor número de peregrinos camina hacia Santiago cada año y la fundación o desarrollo de asociaciones interesadas por la historia y aspectos varios de la peregrinación a Compostela es un hecho fácil de constatar en casi todos los países de Europa.

Esta nueva *Guía del Peregrino* incorpora los resultados de treinta años de investigación y de incontables viajes personales por el Camino de Santiago. Los mapas, hechos a escala, son una clara expresión de la situación actual del Camino dado que incluyen todas las modificaciones llevadas a cabo hasta el año 1991. Algunas de estas modificaciones han sido altamente beneficiosas ya que partes de la ruta fueron recuperadas y liberadas de maleza; otras, sin embargo, han sido desfavorables puesto que se han cegado tramos a causa del trazado de nuevos sistemas viarios abandonando el Camino histórico y tradicional e introduciendo sendas nuevas.

El formato de la *Guía* y la disposición de su contenido responde al deseo de cubrir diferentes objetivos. La estructura del libro se divide en cuatro partes: *preliminares* y tres secciones propiamente dichas, la *guía del Camino*, con mapas, indicaciones para el caminante y un sucinto comentario sobre la ruta; las *notas histórico-culturales* sobre los lugares de particular interés y un tercer apartado con *información auxiliar* sobre alojamiento,



asociaciones, etc. que permitirán al peregrino recorrer el Camino con las garantías de seguridad indispensables y mantener el espíritu característico de la peregrinación.

El tamaño y la facilidad de manejo de este volumen son considerados también como una mejora en relación con las anteriores guías del autor y se han tenido muy en cuenta las sugerencias hechas por los peregrinos desde 1985.

Sólo resta agradecer la cooperación de cuantos de algún modo contribuyeron a la elaboración de esta *Guía del peregrino* y desear a los usuarios de la misma un feliz caminar hasta la tumba del Apóstol.

## PRESENTACIÓN

El peregrino que se dirige al Camino de Santiago debe tener en cuenta que este libro es una guía de referencia y no una guía de campo. No debe ser utilizado como un libro de consulta en el momento de salir al camino, sino como un libro de consulta en el momento de preparar el viaje.

El autor de esta guía ha intentado dar una visión general del Camino de Santiago, desde su origen hasta su destino final, pasando por los principales hitos del camino. Se ha intentado ser lo más objetivo posible, sin caer en el sentimentalismo ni en el dogmatismo.

El autor de esta guía ha intentado dar una visión general del Camino de Santiago, desde su origen hasta su destino final, pasando por los principales hitos del camino. Se ha intentado ser lo más objetivo posible, sin caer en el sentimentalismo ni en el dogmatismo.

I  
Preliminares



## DECLARACIÓN DEL CONSEJO DE EUROPA SOBRE EL CAMINO DE SANTIAGO

La dimensión de lo humano en la sociedad, las ideas de libertad y justicia y la confianza en el progreso son principios que han ido conformando históricamente las diferentes culturas que integran la propia y peculiar identidad europea.

Esta identidad cultural se hace y se hizo posible por la existencia de un espacio europeo cargado de memoria colectiva y cruzado por caminos capaces de superar las distancias, las fronteras y las lenguas.

El Consejo de Europa propone ahora la revitalización de uno de estos caminos, el que conducía a Santiago de Compostela, como base y ejemplo para acciones futuras en atención a su carácter altamente simbólico en el proceso de construcción europea.

Por ello, hacemos un llamamiento a las autoridades, a las instituciones y a los ciudadanos para:

1. Proseguir el trabajo de identificación de los Caminos de Santiago sobre el conjunto del territorio europeo;
2. Establecer un sistema de señalización de los principales puntos del itinerario mediante la utilización del emblema propuesto por el Consejo de Europa;
3. Desarrollar una acción coordinada de restauración y de valorización del patrimonio monumental y natural situado en el entorno de estos Caminos;
4. Crear programas de animación cultural que permitan la recuperación del legado histórico, literario, musical y artístico generado por las peregrinaciones a Santiago de Compostela;
5. Promover el establecimiento de intercambios permanentes entre las ciudades y regiones situadas a lo largo de estos Caminos; estimular, en el marco de los intercambios, la creación artística y cultural contemporánea, para renovar su tradición y atestiguar los valores intemporales de la identidad cultural europea.

Que la fe que ha animado a los peregrinos en el curso de la historia y que los ha reunido en un aliento común, por encima de las diferencias y de los intereses nacionales, nos impulse también a nosotros en esta época y, particularmente a los jóvenes, a seguir recorriendo estos Caminos para construir una sociedad fundada en la tolerancia, el respeto al otro, la libertad y la solidaridad.

Santiago de Compostela  
Octubre de 1987





- 1** ● St. Michael  
● Valcarlos  
● Ibañeta  
● Roncesvalles  
● Viscarret  
21 Km
- 2** ● Viscarret  
● Larrasoña  
● PAMPLONA  
28 Km
- 3** ● PAMPLONA  
● Puente la Reina  
● Lorca  
● Estella  
43 Km

- 1A** ● Borge  
● Somport  
● Sta. Cristina  
● Canfranc  
● Jaca  
36 Km
- 2A** ● Jaca  
● Osturit  
● Tiermas  
● Monreal  
97 Km
- 3A** ● Monreal  
● Puente la Reina  
27 Km

- 4** ● Estella  
● Los Arcos  
● Torres  
● Cuevas  
● LOGROÑO  
● Villarroya  
● Nájera  
69 Km

- 7** ● Frómista  
● Carrión  
● Sahagún  
55 Km
- 8** ● Sahagún  
● Mansilla  
● C. de los Judíos  
● LEÓN  
52 Km

- 11** ● Villafranca  
● Castro Sarracín  
● Villaus  
● Cebreiro  
● Liñares do Rei  
● Triacastela  
47 Km

- 5** ● Nájera  
● Sto. Domingo  
● Redecilla  
● Belorado  
● Villafranca  
● Montes de Oca  
● Atapuerca  
● BURGOS  
55 Km

- 9** ● LEÓN  
● Órbigo  
● Astorga  
● Rabanal  
64 Km

- 12** ● Triacastela  
● San Miguel  
● Barbadelo  
● Sarria  
● Portomarín  
● Ventas de Narón  
● Sala de la Reina  
● Pallas de Rei  
58 Km

- 6** ● BURGOS  
● Tardajos  
● Homillos  
● Castrojeriz  
● Reto del Castillo  
● Frómista  
59 Km

- 10** ● Rabanal  
● Foncebadón  
● Molinaseca  
● Ponferrada  
● Cacabelos  
● Villafranca  
49 Km

- 13** ● Pallas de Rei  
● Leboeiro  
● Boente  
● Castañeda  
● Vilanova  
● Ferreiros  
● Lavacolla  
● SANTIAGO  
63 Km

## EL CAMINO DE SANTIAGO

### La peregrinación jacobea

El descubrimiento del sepulcro del Apóstol Santiago constituye uno de los acontecimientos básicos de la Edad Media. Las masivas peregrinaciones a Compostela sumarán y vitalizarán las diversas manifestaciones de la sociedad: cultura, arte, religión, economía, etc.

La influencia de la peregrinación jacobea no se concretará a un ciclo o período determinado, desbordará las fronteras medievales, proyectándose con vitalidad a través de siglos posteriores. La peregrinación jacobea es el gran legado de la cristiandad medieval en pro de una Europa de variados pueblos aunados por comunes principios de fe y amor.

El fenómeno peregrinatorio al "Finis Terrae", a la tumba del Apóstol Santiago, surgió espontáneamente del pueblo, de las masas que, sin distinciones sociales y sin fronteras, han contribuido eficazmente a la unión y fraternidad de los pueblos:

Compostela se convierte, junto con Roma y Jerusalén, en uno de los tres centros de peregrinación de los pueblos cristianos. La misma Roma verá con recelos el apogeo de la sede compostelana, cada día más en auge por las masivas peregrinaciones. El embajador de Ali ben Yúsof escribirá: "Es tan grande la multitud de los que van y vuelven — a Santiago —, que apenas deja libre la calzada de Occidente..."

## Quiénes peregrinan

Gotescalco, obispo de Le Puy, es uno de los primeros peregrinos de los que tenemos noticia. Se dirige a Compostela, en el año 950, al frente de una gran comitiva. Cesáreo, abad de Monserrat, lo hace en el 959. En 1065 llega a Compostela una gran peregrinación de Liège. El Conde de Guines y el obispo de Lille peregrinan a Compostela en 1084.

- En el siglo XI las peregrinaciones se incrementan notoriamente afectando de hecho, sin distinción de clases, a toda la sociedad europea. Alfonso VI suprime el portazgo del Castillo de Auctares, a la entrada del reino de Galicia, en 1072 y lo hace “en favor de los peregrinos que de España, Francia, Italia y Alemania se dirigen a Compostela”.

El siglo XII marca el apogeo de las peregrinaciones. El mismo Papa Calixto II es gran simpatizante de Compostela. El sacerdote de Poitou, Aymeric Picaud, nos legará una valiosa guía de su peregrinación a Compostela, así como una compilación de documentos jacobeos que él, por prestigio del Apóstol, atribuye al Papa Calixto II. De ahí la denominación de “Codex Calixtinus”.

En medio de las multitudes de peregrinos hallamos frecuentemente insignes personajes: obispos, reyes, magnates, santos, etc. El mismo Francisco de Asís peregrina en medio de estas confusas y, a veces, turbulentas masas: “Per sua devozione andó a San Giacomo di Galizia” Entre los peregrinos figuran los que inician su itinerario por propia devoción, otros lo harán en calidad de delegados de ciudades, pueblos o personas particulares y tampoco faltan los que emprenden esta ruta hacia Compostela en cumplimiento de sentencia judicial.

## Cómo peregrinan

Los peregrinos, generalmente, salían en grupo para mutua protección. Reunidos en el lugar de partida —Arles, Le Puy, Vézelay, París, etc.— les despedía el pueblo con un solemne acto religioso, imponiéndole, bendecidos, los atributos o prendas de la peregrinación. El sombrero para el sol; la esclavina para el frío y el agua; el morral para la comida; la calabaza para el agua y el bordón para defensa y apoyo. La concha “vieira”, que los peregrinos llevaron a Galicia, pronto se ha convertido en símbolo de la peregrinación jacobea.

## El Año Santo

El privilegio del Año Santo Compostelano se remonta a los tiempos del Papa Calixto II, gran devoto de Santiago. Es Año Santo siempre que la festividad del Apóstol —25 de julio— coincide en domingo, día del Señor.

## La Compostela

Los peregrinos que certificaban ser verdaderos peregrinos, no maleantes o vagabundos, recibían acogida en el gran Hospital de los Reyes Católicos. Todavía hoy se conserva esa tradición. Si deseas continuarla, debes ir provisto de "carnet jacobeo" o de cualquier otro documento con la firma y sello de algunas parroquias, municipios o monasterios que justifique tu recorrido. Llegado a Santiago te presentas en la Secretaría de la Catedral. Comprobada tu condición de peregrino, se te prestará orientación y ayuda, la "Compostela".

## Los Caminos de Compostela

Los mismos peregrinos han sido los que han trazado su Camino utilizando las dos únicas entradas seguras de los caminos romanos en los Pirineos occidentales. La ruta de Port de Cize (Ibañeta), que facilita el paso a la gran vía de Bordeaux-Astorga, o la ruta de Somport para la vía de Bordeaux-Dax-Jaca-Zaragoza.

En los primeros años de la peregrinación, el Camino ha sufrido varias modificaciones. La retirada de los invasores árabes y la formación de los nuevos reinos contribuyeron a ello.

Sancho el Mayor, en Navarra (995-1035), Alfonso VI, en Castilla-León (1065-1109) y Sancho Ramírez, en Navarra y Aragón (1076-1094) ayudaron a fijar definitivamente la ruta de los peregrinos a Compostela.

Delimitado y concretado el Camino jacobeo, Aymeric Picaud lo recorrerá en el primer tercio del siglo XII, dejándonos en su guía un valioso testimonio de los hitos más interesantes de esta histórica ruta (ver la página 10), la que nosotros seguiremos.

### a) *Caminos franceses*

Las ciudades de Arles, Le Puy, Vézelay, París u Orleáns marcan los puntos de partida de las cuatro rutas jacobeanas francesas que se dirigen a España.

Los peregrinos que seguían la ruta de Arles, Toulouse, Oloron salvaban los Pirineos por el puerto de Somport. Las otras tres rutas se fusionaban cerca de Ostabat, un poco al sur de Saint Palais, para ascender luego al puerto de Cize (Ibañeta).

### b) *Caminos españoles*

Aymeric Picaud señala las dos principales rutas de acceso a España, puertos de Somport y Cize.



En la ruta de Somport señala tres etapas: *Borce-Jaca, Jaca-Monreal* y *Monreal-Puente la Reina*, donde se fusiona con la ruta de Cize.

En la ruta de Port de Cize, la que Picaud sigue, señala las siguientes etapas hasta Compostela: *Saint-Michel-Viscarret, Viscarret-Pamplona, Pamplona-Estella, Estella-Nájera, Nájera-Burgos, Burgos-Frómista, Frómista-Sahagún, Sahagún-León, León-Rabanal, Rabanal-Villafranca, Villafranca-Triacastela, Triacastela-Palas do Rei* y *Palas de Rei-Santiago*.

En el mapa de la página 10 se te ofrece el itinerario que ha seguido y descrito ese clérigo francés de Parthenay-le-Vieux que peregrina a Compostela hacia 1123. Posteriormente escribe, en cinco libros, una interesantísima obra sobre tema jacobeo, que finaliza alrededor de 1139. Como recordarás, se trata del "Codex Calixtinus". El Libro V, "Liber Sancti Jacobi", el que más nos afecta, es dónde enumera las etapas del Camino con valiosa reseña de topónimos, hospitales y benefactores de la ruta jacobea, cualidades de las aguas de los ríos, de los alimentos, de los peculiares caracteres de las gentes, etc.




























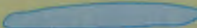


## EL CAMINO DE SANTIAGO EN LA ACTUALIDAD

### Pueblos y distancias en kilómetros

St.Jean Pied de Port	Somport
27	30
Roncesvalles	Jaca
20	18
Zubiri	Berdún
20	35
Pamplona	Leyre
23	18
Sangüesa	Monreal
27	25
Puente la Reina	20
Estella	18
Los Arcos	17
Viana	8
Logroño	10
Navarrete	16
Nájera	6
Azofra	15
Sto. Domingo de la Calzada	6
Grañón	15
Belorado	11
Villafranca Montes de Oca	12
San Juan de Ortega	25
Burgos	20
Hornillos del Camino	11
Hontanas	7
Castrojeríz	10
Itero de la Vega	13
Frómista	13
Villalcázar de Sirga	6
Carrion de los Condes	22
Calzadilla de la Cueva	21
Sahagún	18
Burgo Ranero	18
Mansilla de las Mulas	17
León	6
Virgen del Camino	24
Hospital de Órbigo	17
Astorga	21
Rabanal del Camino	5

Foncebadón/ Cruz de Ferro	19
Molinaseca	6
Ponferrada	12
Cacabelos	8
Villafranca del Bierzo	16
Vega de Valcarce	11
O Cebreiro	23
Triacastela	10
Samos	8
Sarria	19
Portomarín	27
Palas de Rei	14
Melide	14
Arzúa	26
Lavacolla	10
Santiago de Compostela	

## Símbolos

Autopistas	
Carreteras nacionales	
Carreteras regionales	
Carreteras locales	
Caminos	
FF.CC., estaciones	
Aeropuertos	
Camino de Santiago	
Caminos alternativos	
Otros caminos	
Ciudades	
Villas	
Otras poblaciones	
Lugares	
Poblaciones desaparecidas	 Urbe (D)
Refugios	
Refugios previstos (1993)	
Instalaciones hoteleras	
Campings	
Catedrales, santuarios	
Iglesias, ermitas	
Cruceros importantes	
Cementerios	
Castillos, fortalezas	
Lugar de interés arqueológico	
Puentes, puentes medievales	
Ríos	
Lagos, lagunas, embalses	
Fuentes	
Lugares de interés natural	



## Orientaciones

El peregrino antes de partir debe tener claro el *motivo o fin que persigue* con su peregrinación. En la Sagrada Escritura hallamos abundantes referencias alusivas a peregrinos. Creyentes de religiones diversas conocen también este fenómeno. Particularmente el pueblo cristiano acudió desde siempre a lugares considerados como singulares testigos de la benevolencia divina tratando por lo demás de vivir así según el lema "vita est peregrinatio". La peregrinación jacobea constituye un buen ejemplo.

Una buena *guía* es fundamental para el peregrino. La debe estudiar antes de partir, refiriéndola a otros mapas de las regiones por las que transcurre el itinerario. Existen también manuales o guías espirituales del peregrino que pueden prestar un gran servicio.

El *comportamiento* del peregrino no debe extorsionar el concepto que nuestras gentes tienen de él: humilde, sensible, sacrificado, de afable trato, siempre agradecido, jamás exigente, en todo lo que gratuitamente se le ofrece. Al estar puntual en los refugios y no molestar solicitando información en horas inoportunas contribuirá a que muchas puertas permanezcan abiertas para otros peregrinos.

Es elemental un *previo entrenamiento* con un equipo de mochila y calzado. La mochila llevará el mínimo peso, el indispensable. Con el camino y el calor todo sobra. Se debe iniciar la marcha con calzado bien adaptado a los pies. Las ampollas que pueden formarse se pinchan al borde de la parte sana y se conserva la piel levantada.

Las *etapas del itinerario* no deben ser mayores de 25 ó 30 kilómetros por día. Ninguna ansiedad debe perturbar la paz de la peregrinación. No se trata de espolear el espíritu competitivo: es necesario conocer los pueblos, sus gentes, sus monumentos y contemplar la naturaleza. Todo ello contribuirá a un gratificante encuentro con los demás y consigo mismo.

El *carnet de peregrino* puedes conseguirlo allí donde inicias la ruta o a través de cualquiera de las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago.

Finalmente, algunas consideraciones en cuanto al *uso de la guía* que tienes en tus manos:

\* De ordinario las indicaciones kilométricas que aparecen en los mapas se refieren a la red viaria nacional, no al Camino. Sin embargo, una vez que entras en Galicia, se hace referencia a la medición señalizada con hitos de piedra a lo largo de la ruta jacobea, expresando la distancia que falta por recorrer.

\* La expresión “apta para vehículos” pretende orientar al peregrino que hace el Camino en tiempo seco o de verano. Durante el invierno o en épocas de lluvia puede ser problemático utilizar vehículos en esos tramos.

\* Has de tener en cuenta que algunos hoteles, fondas o refugios indicados en el correspondiente apartado de la guía, son de temporada. Por eso, para evitar sorpresas y momentos difíciles, debes informarte con antelación.

\* La señal (→) indica que se puede encontrar más información sobre un determinado lugar consultando la sección de interés histórico-cultural. Esta sección tiene por objeto proporcionar datos de carácter histórico, arquitectónico y cultural que muchos desearán conocer, al tiempo que se le ahorra al peregrino el gasto y el inconveniente de tener que consultar en poco tiempo distintas publicaciones.

El criterio que se ha seguido para hacer inclusiones en esta sección ha sido, en general, el de facilitar al peregrino el descubrimiento de los aspectos más relevantes del lugar por el que transcurre y que comportaría la dedicación de un espacio de tiempo mayor al de un cuarto de hora. Si el comentario es genérico o también puntual y breve, se incluye ya en las primeras indicaciones para el caminante.



II  
Guía del Camino

*Benedicat tibi Dominus et custodiat te;  
ostendat faciem suam tibi et misereatur tui  
convertat vultum suum ad te et det tibi pacem*

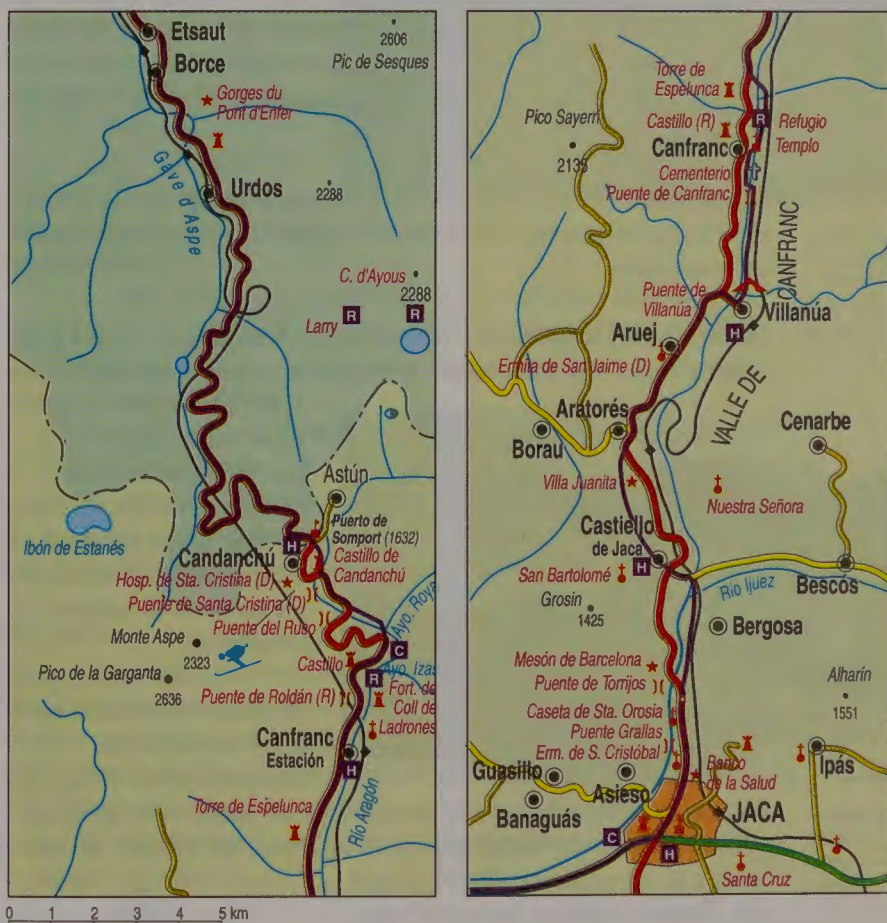
Dominus Benedicat, Frater

## CAMINO ARAGONÉS

“Codex Calixtinus”: 1ª Etapa: **Borce-Jaca**, 36 Km.

Los peregrinos que seguían la ruta de Arles, Saint-Gilles, Montpellier, Toulouse, Oloron salvaban los Pirineos ascendiendo por el valle bearnés del Aspe, hoy Parque Nacional, hasta la frontera del Somport, el “summus portus”, entrando en **Aragón**(→).

Aymeric Picaud sigue la ruta de Port de Cize. Señala tres etapas en la de Somport, desde Borce a Puente la Reina.



**BORCE** es el Borcia medieval y el Borsa bearnés. El Camino sigue la calle principal del pueblo y la ribera izquierda del río Aspe hasta el poblado de Ordós, último del valle. Ascende al pueblo de Fondería o Forges d'Abel. Continúa por la selva de la Espelunguera, cruza el río de Aspe y se dirige a las rampas de Peiranera, ganando la cumbre fronteriza de Somport.

*Borce-Jaca.*





*Bosque de  
hayas cerca  
de Somport.*

portivo de Candanchú. Las nuevas edificaciones y desmontes de tierras han cegado en parte tu Camino. Pronto cruzas el río Astún, que con el arroyo Candanchú formarán el gran río Aragón, que da nombre a esta región y reino.

**SANTA CRISTINA** (→). A la izquierda, en el ángulo que forma tu Camino y el río Astún con la carretera, se ubica este histórico y casi legendario centro hospitalario.

**CASTILLO DE CANDANCHÚ.** Cruzando el río Aragón, muy cerca a la izquierda, hallas una colina rocosa que sirve de asiento al castillo de Candanchú levantado para defensa del camino europeo.



*Candanchú.  
Estación  
de deportes  
de invierno.*

Los viejos sillares de este castillo, como los de Santa Cristina, se han empleado en el siglo pasado para levantar los muros de la carretera internacional.

A la altura del puente del Ruso, abandonas la carretera y descienes por la orilla izquierda del río. Pronto encuentras el albergue juvenil que también abre sus puertas a los peregrinos.

El abierto y espléndido paisaje de las alturas del Somport se reduce ahora a la angosta cuenca del río Aragón, por la que descenden, apretujados, Camino, carretera, ferrocarril y río.

**COL DE LADRONES.** Muy elevado, a tu izquierda, se yergue la fortaleza de Col de Ladrones. Su etimología: latrones, ladeado. Su fin: defensa del camino europeo.

**ARAÑONES.** Es el primer barrio de Canfranc, con estación internacional de ferrocarril y varios hoteles. Su etimología: Aragón, Arangones, Araño-

nes. El nombre de Arañones está siendo suplantado por el de Canfranc, pueblo limítrofe.

Entre Arañones y Canfranc, a la derecha, se eleva el castillo de Felipe II, buena defensa del acceso a Aragón y del Camino jacobeo. Es obra de T. Spanochi (1592). Se conserva íntegro el torreón y parte del foso.

**CANFRANC**, “Campo franco” se extiende a lo largo del Camino y carretera. Distinguiamos dos núcleos de población: el primero, moderno y próspero, surgió a raíz del incendio del antiguo poblado y a impulso de la nueva estación internacional de ferrocarril, noble edificio, hoy terminal para el territorio español ya que el túnel que une con Francia se halla interceptado por hundimientos parciales.



Canfranc.  
Estación  
internacional de  
ferrocarril.

Las obras de la estación de ferrocarril y embalse han afectado al Camino. Pasado el embalse se sigue un sendero que discurre por la ribera izquierda dejando al otro lado el antiguo Camino y la Torre de Espelunca cuyo origen data de Felipe II.

El segundo poblado, de mediocre edificación, se construyó sobre los terrenos que ocupó el antiguo pueblo destruido por el fuego en 1940. Se conservan restos de su castillo-fortaleza destruidos para facilitar el paso de la carretera. Ofrece dos pequeños albergues. Ya en las afueras se encuentra un bello puente medieval que facilita el paso hacia Villanúa.

**VILLANÚA**. “Villa nova”. El Camino cruza el río sobre puente medieval, fusionándose con la carretera. El poblado antiguo queda a la izquierda del río. El moderno, a la vera de la carretera, con hoteles y chalets. Hasta Jaca dispones también de una *ruta alternativa* señalizada recientemente. Tendrás que salir de Villanúa por una pequeña pista para abandonarla pronto acercándote al río y cruzando la línea del ferrocarril junto a un viejo apeadero. Más adelante tendrás que cruzar de nuevo río, ferrocarril y carretera para llegar a Castiello.

**ARUEJ**, con humilde iglesia románica de ábside semicircular, sin bóveda interior. Portada de sencillas arquivoltas.

**CASTIELLO DE JACA**. A la altura de la casa “Villajuanita”, el Camino se nos aparta de la carretera, entre campos y prados, y asciende al pueblo de Castiello.

Conserva vestigios de un antiguo *castillo* que da nombre al pueblo.

Templo románico, con reformas del siglo XVI. Valioso cofre con reliquias autenticadas.

**PUENTE DE TORRIJOS.** El camino desciende bruscamente desde Castillo, cruza la carretera y el río. Sigue a la izquierda, junto a las ruínas de la ermita de Santa Juliana, por el barranco de Garcipollera, hasta Torrijos, donde se une con la carretera.

**SAN CRISTÓBAL.** En las cercanías de Jaca, el Camino abandona la carretera para acercarse a la ermita de San Cristóbal. Esta ermita es de institución medieval, cuidada por un clérigo, el "fratre" de San Cristóbal.

**BANCO DE LA SALUD.** El camino se bifurca siguiendo el borde de la meseta —actual camino llamado de cantera, camino real o francés— o dirigiéndose a la ciudad donde los peregrinos solían hacer fin de etapa, ya en los extramuros de la ciudad de Jaca. Un capitel románico es el único testimonio de la ubicación en este lugar de un hospital destinado al cuidado de leprosos.



“Codex Calixtinus”: 2ª Etapa: Jaca-Monreal, 97 Km.



**JACA (→).** Los peregrinos entraban en la ciudad por la *puerta de San Pedro*. Su primera visita se dirigía a la *catedral* para orar ante la imagen del Apóstol y reliquias de la mártir Santa Orosia, patrona de la ciudad.

Jaca-  
Miramont.

Ya fuera de Jaca, el Camino se orienta de un modo claro hacia poniente. La *ermita* de la Virgen de la Victoria conmemora una victoria de los jacetanos sobre los árabes en el siglo IX.

El Camino, en suave descenso, siempre paralelo a la ribera izquierda del río Aragón, ofrece un agradable paseo. En el kilómetro 27 tienes una carretera que parte a tu izquierda a **Santa Cruz de la Serós (→)** y a **San Juan de la Peña (→)**.

Existe también una *ruta alternativa* por la margen derecha del río Aragón recientemente señalizada. Se inicia en el puente medieval de San Miguel, a la salida de Jaca, y discurre por viejos caminos de campo pasando por *Abax, Ascara, Santa Cilia, el puente de los Trancos, Santa Engracia, Berdún, Asso, Sigüés, Esco* y llegando al *Monasterio de Leyre*. El interés y la belleza de los lugares que cruzas compensan suficientemente

la dureza de algunos tramos. No obstante, será preciso descalzarse para vadear el río Esterrun y, dado que algunos tramos de camino han desaparecido o fueron transformados por concentraciones parcelarias, no resultará viable para vehículos.

**SANTA CILIA DE JACA.** Es un pequeño pueblo. Tuvo *ermita* dedicada a Santiago.

**PUENTE DE LA REINA** marca la bifurcación del itinerario por ambas márgenes de río Aragón. Antes de la construcción del pantano de Yesa estas rutas se fusionaban en *Tiermas*. En la actualidad el pantano cubre unos 18 Kilómetros del antiguo Camino de la ribera derecha y menos del que discurre por el lado izquierdo.

Hasta *Ruesta* el trazado aparece bastante definido aunque existen algunos tramos que están intransitables o que ya han desaparecido.

De Ruesta a *Yesa* el Camino discurre por el mismo entorno del antiguo itinerario jacobeo con el maravilloso y entretenido paisaje que ofrece el pantano. También desde Ruesta es posible llegar a *Sangüesa* a través de

*El Camino en Jaca.*



una pista forestal que cruza Undués de Lerda, sigue por camino de tierra con tramos no aptos para vehículos.

Para llegar desde Yesa a Izco, el camino más frecuentado por los peregrinos sigue en casi su totalidad el trazado de la N-240. Pero el interés que ofrecen los paisajes del entorno hizo que surgieran *otros itinerarios*. Podemos hablar de dos direcciones: *hacia Sangüesa*, con tres posibilidades diferentes —pasando por Liédena, visitando Javier, o siguiendo la ribera derecha del río Aragón— o, con *dirección noroeste*, pudiendo detenerse en Liédena y Lumbier.

Desde Yesa el peregrino también puede acercarse al monasterio de Leyre y desde allí proceder directamente a Lumbier por una antigua vía que ofrece hermosas panorámicas sobre la cuenca del río Aragón.

### Puente de la Reina-Berdún-Tiermas-Yesa:

Esta ruta coincide con la N-240 en todo su recorrido. Puente de la Reina, localidad de la antigua sede regia “Asturito”, que el “Codex Calixtinus” llama “Osturit”. Hoy desaparecida.

Miramont-Izco.





**BERDÚN.** Poblado pintoresco. Corona una colina a modo de fortaleza.

**TIERMAS.** Las aguas del pantano de Yesa han cubierto recientemente el trazado del primitivo Camino y carretera. Tiermas se eleva sobre las aguas del pantano. Corona un montículo de aspecto de cono truncado. Caseríos con notorio carácter medieval, hoy lamentablemente abandonados.

El "Codex Calixtinus" menciona esta localidad: "donde hay baños reales, cuyas aguas están siempre calientes". Estas termas romanas han quedado sepultadas bajo las aguas del pantano.



*Pantano de Yesa.*

terio de Leyre donde se localiza la leyenda del monje San Virila, que embelesado por el canto de un pajarillo, pasa trescientos años sin regresar al monasterio. No omitas esta visita.

**YESA.** Moderno poblado turístico. Es punto de unión de las dos rutas paralelas al río Aragón.

**LEYRE (→).** Antes de llegar a Yesa, apenas entras en territorio navarro, tienes a tu derecha un acceso al monas-

### **Puente de la Reina-Ruesta-Yesa:**

El camino del lado izquierdo del río Aragón sigue recto por la carretera de Huesca hasta el km. 284, luego, a la derecha, sigue un camino de tierra pasando al norte de monte Samitier. Seis kms. más adelante llega al caserío Pardina de Solano. Salva el arroyo Guarda y sigue por la ruta de Martes hasta llegar a la altura de una pequeña colina que se eleva a su derecha.

Aquí se abandona el camino de Martes, descendes al noroeste por la vertiente sur de la citada colina. Encuentras ahora unos 1,7 kms. en parte intransitable y ocupado por los campesinos.

Cruzada la carretera Berdún-Martes, el Camino asciende a la llanura de Borigüela. Hasta los Corrales de Calcones, nuestro camino está plantado en algunos tramos. Al norte del caserío de Pardina de San Martín la ruta está ciega 450 mts. Encontramos más adelante la carretera que conduce a Sos del Rey Católico. Oculta ya entre el arbolado, a la derecha —km. 24,5— se localiza la Er-

*Izco-Monreal.*



mita de San Juan, edificio ruinoso que estaba en la ruta que se dirigía a Tiermas.

Desde Ruesta, km. 23,5, sigue la carretera hasta el puente sobre el río Regal, km. 21,2. Apartas a la derecha por camino de tierra y sigues la pista a Esco, pueblo no habitado. Continúas por el camino de servicio del pantano. Cruzas el dique-presa, caminas un kilómetro y, a la izquierda, por carretera llegas hasta Yesa.

### Yesa-Sangüesa:

Recuerda que tienes *tres posibilidades*: pasar por Liédena, seguir la ribera derecha del río Aragón o desviarte hasta Javier y retornar al kilómetro 8,5 y seguir la tercera vía.



Panorama de Esco.

**JAVIER (→)**, a la izquierda de Yesa, a cuatro kilómetros. Centro espiritual de la comarca. Las “javieradas” concentran a muchos miles de jóvenes en el mes de marzo.

**SANGÜESA (→)** era visitada frecuentemente por los peregrinos que se desviaban desde Yesa, cruzando el río Aragón por un puente hoy mutilado. Ciudad medieval.

Desde Sangüesa el Camino se dirige hacia *Rocafort*, pintoresco y rústico poblado. En este punto se ubicó el primer núcleo de la población, de origen romano. Los cronistas franciscanos colocan aquí la primera estancia de San Francisco de Asís en tierra española.

### Yesa-Liédena-Lumbier-Izco:

La ruta que ahora reseñamos es la más larga pero también la más agradable e interesante. Aquí, los que se han desviado a visitar Sangüesa, pueden volver a Liédena y situarse nuevamente en la ruta que viene directamente de Yesa.

**LIÉDENA.** Sancho III el Mayor donó esta villa al monasterio de Leyre. Sus vinos son bien conocidos. Desde Liédena un buen camino de tierra te conduce a la *Foz de Lumbier*, y al pueblo del mismo nombre. Como Liédena, es una localidad de interés histórico. A la salida de Lumbier, al oeste, un crucero señala la fusión de este camino con el que procede de Leyre. En el kilómetro 79,2 de la carretera C-127 que pasa al lado de la Venta de Judas, un buen camino sigue recto hacia Nardués. Desde este lugar



Foz de Lumbier.

hasta el Alto de Loiti el Camino prácticamente ha desaparecido.

### Sangüesa-Alto de Loiti-Izco:

Quienes hayan llegado a Sangüesa sin pasar por Liédena tienen ahora la posibilidad de visitar esa localidad o seguir la N-240 pasando cerca de las *ruínas romanas* de la villa de Foz de Lumbier (s.II) la garganta del río Irati y su puente medieval.

También existe *otra ruta* que pasa por el poblado de Rocaforte, Alto de Aibar y Alto de Loiti. Inicialmente puedes seguir un camino de tierra desde Rocaforte quedando el *Oratorio de San Bartolomé* a su lado derecho en un promontorio y la *Fuente de San Francisco* a su iz-

quierda. Cruzas algunos campos de trigo y más adelante puedes encontrar dificultades puesto que hay tramos del Camino que han desaparecido y en época invernal es inaccesible para vehículos. Pronto llegarás al km. 75 donde apartarás a la izquierda y continúas cuatro kilómetros sobre la ribera del río San Babil.

**ALTO DE LOITI.** Es el punto de confluencia de las rutas que provienen de Sangüesa y Liédena. Un poco duro el ascenso a Loiti. Dos poblados cercanos, a tu derecha, Nardués y Aldunate. En la cumbre, una sola casa, ruinososa.

**ABINZANO.** Situado en un altozano posee un sencillo templo gótico, con ábside de tambor. Portada al este de tres arquivoltas. Frente a la iglesia, casa con piedra heráldica. Dispones también de una *ruta alternativa* por camino de tierra, recientemente señalizada, hasta Salinas.

Señalización del Camino.



**IDOCÍN.** El descenso de Idocín es agradable. Pequeño poblado. Templo gótico. Desde Idocín el Camino seguía a Salinas y Monreal. La planificación parcelaria lo ha borrado.

**SALINAS.** Templo gótico, amplio, alto, protegido por pilastras. Portada gótica, con cuatro arquivoltas. Porche

apoyado en pilastras con arcos de nervios que se cruzan.

**MONREAL.** Es el "Mons-Reellus" de Aymeric Picaud. El castillo que ha coronado la pequeña colina, próxima al pueblo, dio nombre a esta localidad: Monte-Real. Fue villa con asiento en Cortes. García VI el Restaurador la dotó con privilegios. Conserva puente medieval de acceso. Calle mayor con nobles edificios de piedra, portales en arco y apuntados; escudos."Calle-Camino".





“Codex Calixtinus”: 3ª Etapa: **Monreal - Puente la Reina, 24 kms.**

De Monreal a *Yarnoz* el Camino ha desaparecido, tienes que seguir la carretera. En el primer cruce sigue a la izquierda, dirección de Campanas. *Otano* es el primer pueblo. Luego, *Esperun*, desde donde el Camino, hoy desaparecido, pasaba a *Guendiáin* y a *Tiebas*.



**TIEBAS.** Marca hoy el punto de partida de *tres itinerarios*:

**Tiebas-Muruarte-Olcoz-Eneriz** (13 kms.)

Sigue a la izquierda de la autopista A-15 por un viejo camino. Luego avanza unos 800 mts., cruza la autopista, continúa, y a 500 metros cruza la carretera N-121 pasando por Muruarte de Reta hasta Olcoz y Venta de Ucar.

**Tiebas-Campanas- N-121 - Eneriz** (8 kms.)

El viejo camino queda bajo el asfalto.

**Tiebas-Campanas-Biurrun-Ucar-Eneriz** (8,4 kms.)

Es el preferido. Sales de Tiebas por la carretera que conduce a la general y que pasa al lado de una empresa vinícola. Atraviesas la carretera general y, por la vía férrea de servicio de la empresa, llegas a la de la

*Monreal-  
Puente la  
Reina.*





*El Camino  
entre  
campos.*

diente de San Juan de la Peña.

**ENERIZ.** El primitivo Camino se dirige a Eunate —2,5 kms.— siguiendo el margen izquierdo del río Robo. No debe seguirse mientras no se recuperen los últimos 800 mts., hoy día ocupados por una finca.



*Eunate.  
Templo  
románico.*

dería, te diriges al frontón; por su lateral sur, te encaminas a la ermita de San Salvador, unos metros más, y te encuentras con la ruta que procede de Roncesvalles.

red nacional, entras en zona de una fábrica de harinas, hacia el sur, y sigues luego el camino de Biurrun.

**VENTA DE CAMPANAS,** punto crucial de comunicaciones. Poblado moderno, sin huellas de las peregrinaciones. Afamados vinos.

**UCAR.** Fue en su día depen-

**EUNATE (→),** muy conocido por la singularidad de su templo, románico. El primitivo camino de Eunate a Puente la Reina ha desaparecido en su casi totalidad.

**OBANOS (→).** Desde Eunate ya contemplas, en el altozano, los caseríos de Obanos. Ascienes a la plaza. Bajo el arco cercano a la Hostería,

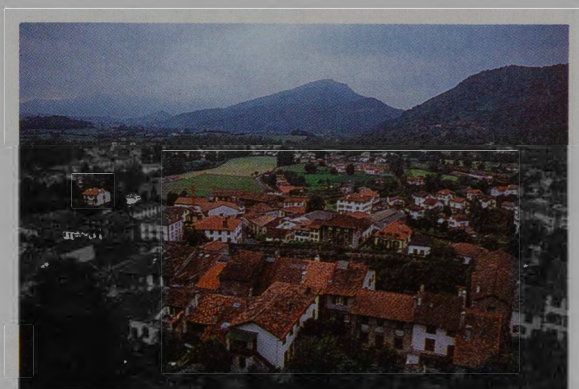
## CAMINO NAVARRO

Los peregrinos que seguían alguna de las tres rutas que partían de París, Vézelay o Le Puy, reunidos en las cercanías de Ostabat, pasaban a Saint-Jean Pied de Port, a los pies de los Pirineos.

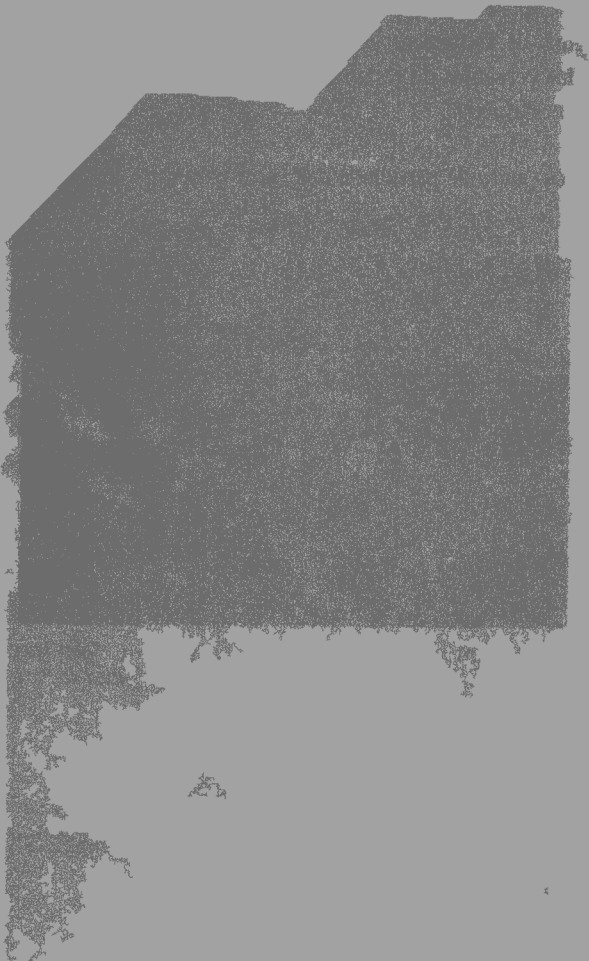
**SAINT-JEAN PIED-DE-PORT** (→) es punto de partida de *dos rutas* para salvar el paso de los Pirineos:

A) *La ruta de las Crestas o de los Puertos de Cize*. Sigue la vía romana Bordeaux-Astorga. Es la ruta de las legiones romanas, invasiones árabes, Carlomagno, Ayméric Picaud, y Napoleón, etc.

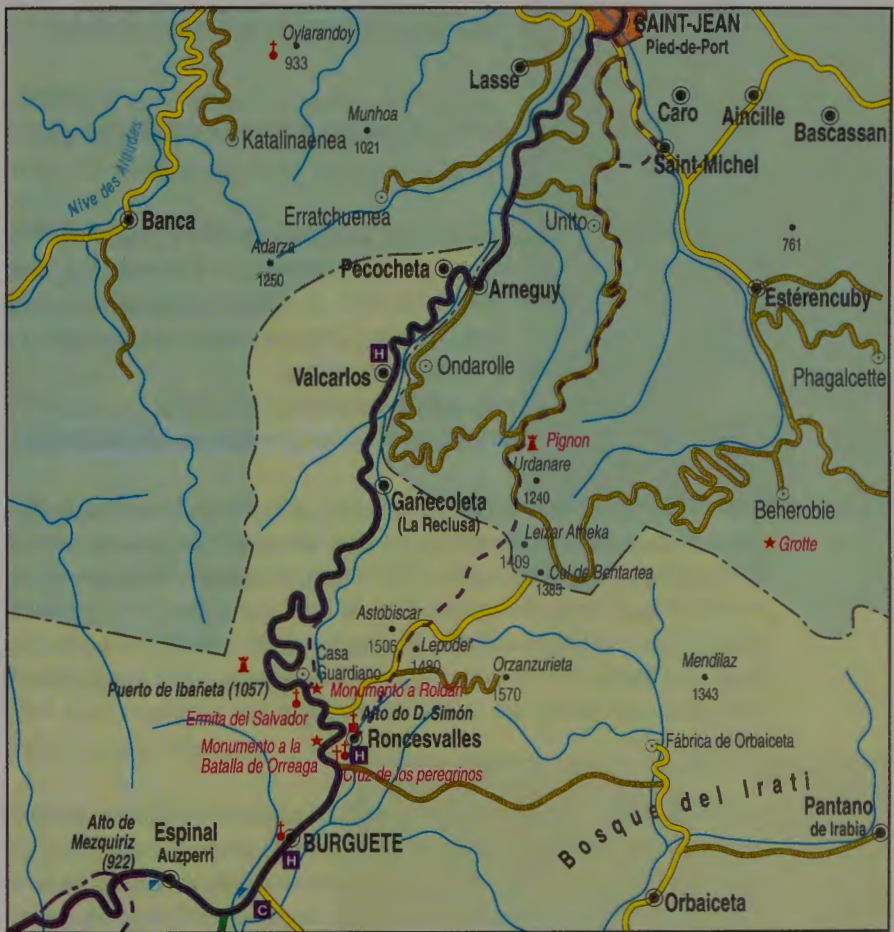
Hoy vuelve a suscitar interés esta prehistórica ruta del estaño. Muchos peregrinos inician hoy su peregrinación con esta etapa dura, sublime, como bautismo de fuego de su peregrinación. Partiendo del templo parroquial, pasas la *puerta de Notre-Dame*, río Nive, *rue d'Espagne*, recto. Pronto, un fuerte ascenso. Coronas una colina. Detente y observa: allá, lejos, un poco a la izquierda, una cumbre cónica, perdida en el horizonte, cubierta de arbolado, con dos casitas. Pronto pasarás entre ambas casas, te parece imposible, pero será una realidad.



Saint-Jean  
Pied-de-Port.



“Codex Calixtinus”: 1ª Etapa: Saint-Michel-Viscarret, 40 km.



**SAINT-MICHEL.** Localidad importante en el medievo, donde Aymeric Piccaud comienza a enumerar las etapas del Camino jacobeo.

*Saint-Jean  
Pied-de-Port–  
Alto de  
Mezquiriz.*

Saint-Michel se halla un poco aislado, a la izquierda, en el camino directo de Saint-Jean le Vieux. A la entrada de Saint-Michel, en 1072, había un monasterio y hospital dedicados a San Vicente. Pertenecieron a Leyre, a la iglesia de Compostela y Roncesvalles.

El camino de Saint-Jean Pied de Port se fusiona con el de Saint-Jean le Vieux, pasado el caserío de Etchebestia. Un solemne y rugoso castaño hace de orientador mojón en este punto.

**ERREKULUCH,** caserío que ocupa el lugar del desaparecido priorato de Santa María Magdalena, refugio de peregrinos.

**UNTO,** caserío principal del barrio de Arbosa de Saint-Michel. Ya no hallarás más casas habitadas hasta Roncesvalles.

**ORISSON**, solar donde estuvo ubicado el priorato de Santa María Magdalena, dependió de Roncesvalles y de la abadía de Lahonce. Carlos III de Navarra le eximió de pagar impuestos por la ayuda que prestaba a los peregrinos.

**BIAKORRE** es un collado donde los pastores colocaron una sencilla estatua de la Virgen.

**CHATEAU-PIGNON**, a al izquierda del Camino, coronando el pico de Hostateguy, vestigios de un reducto militar levantado por Fernando el Católico para la conquista de Navarra. El duque de Alba usó este reducto como almacén de material militar. Ventura Caro conquistó esta fortaleza en 1793, en la guerra con la Convención francesa.

En lontananza, al este, puedes contemplar las cimas de Ori, Anié, Tres Reyes y la sierra del Aspe, que vigila el paso de la ruta de Somport.

**URDANARE** es la segunda cumbre que sigue a la de Château-Pignon. Antes de llegar a ella se acercará a tu camino una pista asfáltica que procede de Arneguy. Pasado Urdanare, a 900 metros, tienes que abandonar el camino que traes desde Saint Jean Pied de Port, que sigue por la vertiente norte del monte Leizar-Atheke. Tu camino aparta a la derecha, en zona llana, casi borroso en un principio, inicia el ascenso, sobre verde césped, hacia la cresta rocosa del Leizar-Atheke, que ves a tu derecha, a unos 150 metros.

**LEIZAR-ATHEKA** es una cima rocosa, alargada, de este a oeste. Es el primer monte que encuentras a la izquierda. Tu camino cruza esta cresta por un corte practicado a la altura de su último tercio. Ahora ya sigues por buen camino, llano. Encuentras un barranco con tierras movedizas y arroyadas. Aparece a tu derecha la alamburada fronteriza. Pronto pisas la verja que defiende el paso fronterizo de animales. Ya en tierra española, por buen camino, casi apto para vehículos, vas ascendiendo suavemente, con grandes barrancos a tu derecha.

**BENTARTEA** es el primer collado que hallas en tierra española. El Camino se dirige notoriamente hacia la derecha, sobre la cima de los árboles que pueblan el barranco. Pasas por cerca de las ruínas de una antigua casilla de carabineros.

**ELIZACHAR**, donde se hallan las ruínas de una ermita perteneciente a Roncesvalles.

**IZANDORRE** es un collado raso. Sigue de frente, ascendiendo hacia el legendario monte Astobiscar. Desde aquí los vascones acechaban la retirada



del ejército carolingio. Es el “*excellentissimus mons*” de Aymeric Picaud, que todavía hoy sigue ofreciendo serias dificultades al peregrino.

**LEPOEDER** es la última cima de los Pirineos. Forma un amplio collado, abierto por todas partes. Tu vista se pierde en la inmensidad de cielo y tierra.

Hoy llega a esta localidad una pista asfáltica que sube a la torre de TVE instalada en la cima del monte Orzanzurieta.

Ya divisas, muy profundos, los poblados de Roncesvalles y Burguete.

Desde este punto se te ofrecen dos *vías de descenso a Roncesvalles*:

a) Seguir *recto*, descendiendo por el flanco este de la estribación del Lepoeder que se extiende hacia Roncesvalles, por la antigua calzada romana, dejando a la derecha la colina de Don Simón.

b) Descender *a la derecha*, siguiendo el camino asfáltico, hacia Ibañeta. Esta es la ruta que te aconsejo.



*Ascenso al Monte Astobiscar.*

### B) *La Ruta de Valcarlos*

Viejo itinerario frecuentado por peregrinos y viajeros. Es la ruta que siguen los peregrinos Nomparr, Caumont, Munzer, Laffi, etc.

En el recorrido había refugios para los peregrinos, dependientes de Roncesvalles. La C-135 coincide en su mayor parte con el Camino. Interesa seguirla en invierno, días de lluvia o niebla.



*Cumbre del Monte Astobiscar.*

**ARNÉGUY.** Es el último poblado francés, en la frontera con Navarra (→).

**VALCARLOS** (→). Viviendas a lo largo de la carretera y templo dedicado al Apóstol. Monumento a los peregrinos.

**LA RECLUSA.** Bella casona, antiguo albergue de peregrinos, dependiente de Roncesvalles. Localidad donde se hospedó Doña Juana de Francia, esposa de Carlos II, rey de Navarra (1364).



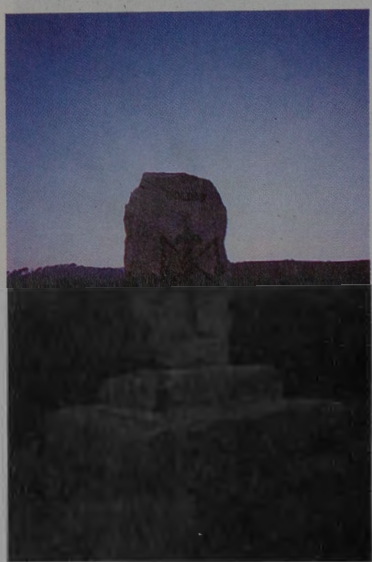
**GAROSTGARAY**, sede de un antiguo hospital de peregrinos, propiedad de Roncesvalles.

**CASA GUARDIANO**. Restaurante-bar, ya muy cerca de Ibañeta.

**IBAÑETA**, estación histórica y legendaria. Una ermita de 1965 recuerda el monasterio de El Salvador, ya citado en un documento de 1071. Al atardecer, un monje tañía las campanas para orientación de los peregrinos.

La cruz, adherida a la capilla, recuerda la que clavó Carlomagno y oró hacia Compostela. Lo que los peregrinos imitaron, plantando sus estandartes con la cruz del Señor, orando por primera vez en tierras de España. Junto a la capilla, una lápida, en cuatro lenguas, te invita a saludar a la Virgen de Roncesvalles con una "Salve". Un pequeño monumento a Roldán evoca todo el legendario poema de la "Chanson de Roland".

**RONCESVALLES** (→). Jalón asociado a los grandes sucesos del medioevo europeo. Carlomagno, el gran Hospital y la aparición de la Virgen son los principales sucesos que han dado internacionalidad a este reducido poblado de alta



*Monumento a Roldán en Ibañeta.*

montaña pirenaica.

Hasta el punto de confluencia con el río Urrobi, después de Burguete, el primitivo Camino ha desaparecido. A partir de este punto, por detrás del actual aserradero, se cruza la carretera y se entra en el barrio de Santiago en Espinal.

**BURGUETE**. Fue el burgo de Roncesvalles a tres kilómetros de la colegiata. Típico poblado, de una sola calle. Iglesia de San Nicolás de Bari, moderna. Interesante lugar de veraneo.

**ESPINAL**, poblado fundado por Teobaldo II, rey de Navarra y conde de Champagne, siglo XIII. Buen templo moderno, dedicado a San Bartolomé. Plaza con monumento a Teobaldo II. Núcleo de casas bien cuidadas. Obtuvo Premio Nacional de Embellecimiento

**MEZQUIRIZ**. En Espinal, al final del pueblo, apartas a la izquierda. El Camino hasta el alto de Mezquiriz se halla cubierto de ramas de avellanos y maleza. En el alto el camino primitivo asciende a una casita que ves a 1,2 kms, ya cerca del pueblo de Mezquiriz.

**URETA.** Pueblo de antiguo abolengo. Hoy con una sola casa habitada. En su fachada luce escudo con la cruz y “vieiras” jacobneas.

**VISCARRET.** Tuvo hospital de peregrinos, hoy no conserva vestigios. Caserios de aspecto medieval. Templo moderno. Conserva portada lateral, románica, con tres arquivoltas. En la imposta izquierda relieve de Cristo coronado.



*Camino  
hacia  
Espinal.*



“Codex Calixtinus”: 2ª Etapa: Viscarret-Pamplona, 28 km.



**LINZOAIN.** Humilde templo de factura románica. En este poblado inicias un pronunciado ascenso. Buen camino, apto para vehículos en verano. El itinerario, hasta cruzar la carretera en el alto de Erro, es muy agradable, en medio de espeso arbolado.

Pasado el camino Erro-Cilveti, sobre el collado de la derecha, al otro lado del barranco, estuvo ubicado el monasterio de San Zacarías de Cilveti, visitado por San Eulogio de Córdoba, siglo IX.

Pronto hallas un nuevo cruce. Cerca, tres grandes losas. Son los “Pasos de Roldán”. La mayor de la medida de los pasos de Roldán; la mediana son los pasos de su mujer, la tercera de sus hijos.

**ALTO DE ERRO.** En la misma cima del puerto, la carretera cruza nuestro Camino. A la vera hubo un pozo de agua para servicio de peregrinos y viajeros; hoy está cubierto con unas piedras de asiento.

*Alto de Mezquiriz-Pamplona.*

**VENTA DEL PUERTO.** Antigua posada y albergue de todo transeúnte. Convertido hoy en corral desvencijado. Caminamos discurrendo por el espinazo de una estribación del monte Erro. Primero por la vertiente oeste, luego por la este. El trayecto del Camino desde la Venta hasta Zubiri, en pronunciado descenso, se halla semiciego de maleza y deteriorado por las aguas que sobre él arroyan.

**ZUBIRI** (vascuence, "Pueblo del Puente"). El Camino sigue el trazado de la actual carretera, por *Urdaniz* a *Larrasoña*. Te recomiendo esta ruta.

*Otra ruta:* Sin entrar en Zubiri te ofrecemos otra ruta. Por caminos, senderos y campos, siguiendo la ribera izquierda del río Arga, alcanzar los pueblos de *Ilarraz* y *Esquiroz*.

**LARRASOÑA.** Pueblo de gran prestigio medieval. Residencia de Doña Urraca, hija de Sancho el de Peñalén. Villa con asiento en las Cortes de Navarra. Se reunieron aquí en 1329 para recibir el juramento de Felipe II de Evreux y Juana II.

Roncesvalles tenía en esta localidad una encomienda y clavería, en un edificio que se conserva cercano a la iglesia. Tuvieron importancia las cofradías de Santiago y San Blas, con hospitales para los peregrinos.

**ZURIAIN.** Pueblo sin vestigios de la peregrinación. Pasadas las casas, sigues a la izquierda la dirección de *Ilúrdoz*, para luego dirigirse a *Iroz*. Por la ribera derecha del río es llano.

**IROZ.** Desde la iglesia desciende al río Arga, lo cruzas por un puente medieval, restaurado. Sigue la carretera.

**ZABALDICA.** Sin entrar en Zabaldica, apartas a tu izquierda, paralelo a la carretera. Sigues las torres o casetas, registros de la conducción del agua a la ciudad de Pamplona. Alcanzada la número 18, descendes a la número 19.



*Zabaldica.*

sigues las últimas torres del collado de Miravalles. En el cruce, giras a la derecha y descendes a *Arre*, salvando el río *Ulzama* por un puente medieval de seis arcos.

**ARLETA.** Pasas sobre el señorío de Arleta. Desde la torre 21 cruzas una curva que hace el Camino. Otra vez en el Camino, ya divi-



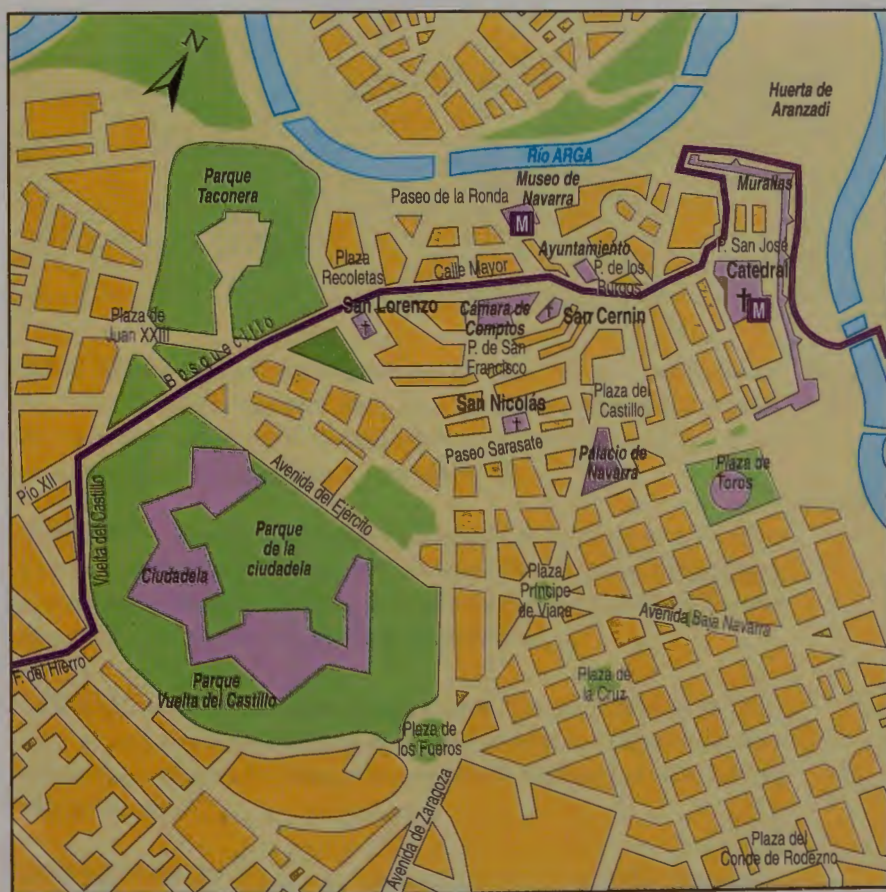
**TRINIDAD DE ARRE.** Pequeño conjunto bien conservado, con ermita-basílica de traza románica dedicada a la Santísima Trinidad. Tuvo hospital de peregrinos. En 1584 tenía doce camas. Consta que en 1663 a los que regresaban enfermos se les llevaba a Roncesvalles, hospital más espacioso. Unas religiosas contemplativas francesas dan vida a este histórico jalón jacobeo.

**VILLAVA.** Es una moderna población en la que se halla incrustada Arre.

**BURLADA.** Población fusionada con la de Villava, con creciente impulso de desarrollo. Cruza la población. Siguiendo tu mapa, abandonas las carreteras de acceso a Pamplona y te diriges a la derecha, al barrio de la Magdalena.

Cruzas el río Arga por un esbelto puente de carácter medieval. Un crucero, con Santiago Peregrino preside el acceso al puente, que desemboca en un espeso y frondoso parque. El camino asciende a la ciudad de Pamplona por la parte norte, introduciéndose en el recinto amurallado por los portales de Francia y Zumalacárregui. Solemne acceso a la heroica y noble ciudad de Pamplona.

*El Camino  
en Pamplona.*







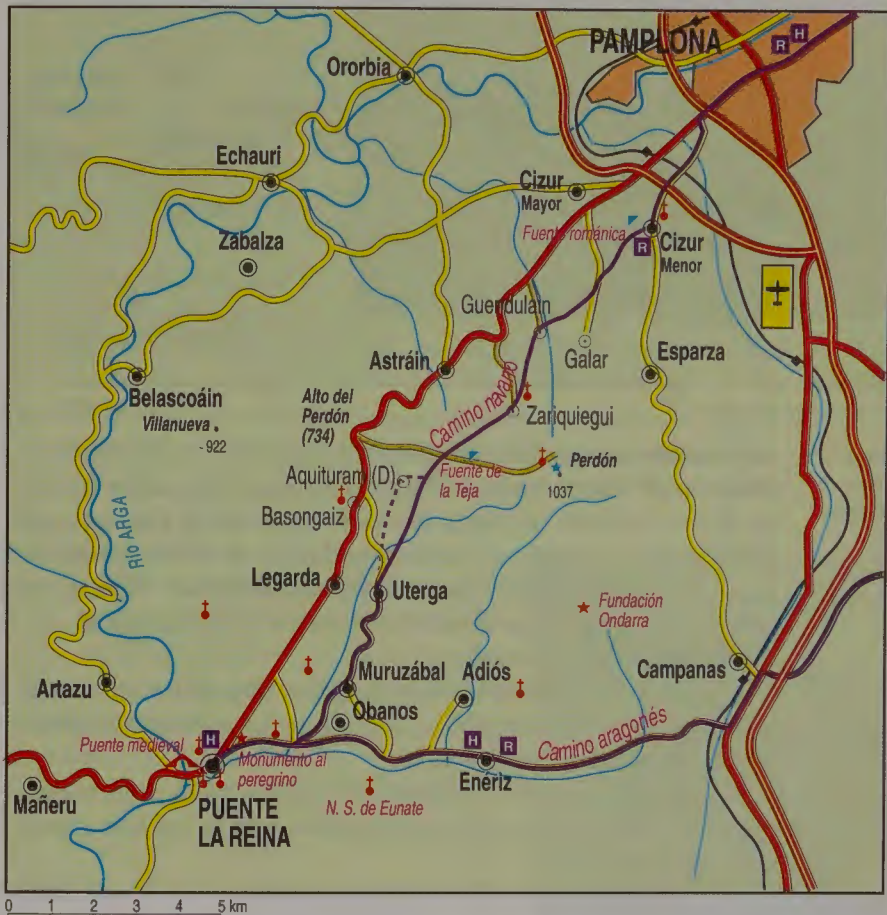
*Pamplona.  
La Calle  
Mayor.*

Hoy Pamplona es una ciudad de potente vitalidad, con el Gobierno y Parlamento Foral. Sus monumentos son importantes y numerosos.

**PAMPLONA (→).** Tres diferenciados núcleos de población componían esta ciudad: el barrio de la Navarrería, habitado por indígenas navarros; el burgo de San Cernín y la población de San Nicolás, barrios habitados por inmigrantes francos.

Las fundaciones hospitalarias fueron numerosas.

“Codex Calixtinus”: 3ª Etapa: Pamplona-Estella, 43 km.



**CIZUR MENOR** (→). Salimos a las afueras de Pamplona por la calle Fuente del Hierro. Luego la carretera dirección a Campanas. Aquí se sitúan algunas escenas de la historia de Turpin relacionadas con Carlomagno y el rey moro Agiolando. A la derecha, **Cizur Mayor** (→).

*Pamplona-Mañeru.*

**GUENDULAIN.** Pasado Cizur Menor abandonas la carretera de Campanas y tomas la dirección de Guendulain. El primitivo Camino se halla en parte semiciego, olvídalos. También el pueblo está semiabandonado. Templo parroquial y palacio de los condes de Guendulain.

**ZARIQUIEGUI,** en la ladera del monte Perdón. Pronto divisamos su frontón y el gran ciprés del cementerio. Templo románico. Pronunciados aleros de casas blasonadas cubren el empedrado Camino que se dirige al alto del Perdón.

**ALTO DEL PERDON.** No es muy bueno el camino de ascenso. En ocasio-



Puente la Reina-  
Mañeru.

nes, desaparecido o cubierto de maleza. El mapa será tu mejor orientador. Tradición de "Fuente Reniega": Un peregrino llega a la cumbre agotado por la sed. El diablo, disfrazado de caminante, se ofrece a indicarle una fuente oculta, a condición de que reniegue de Dios, de la Virgen o de Santiago. El peregrino mantiene su fe. El Apóstol, disfrazado de peregrino, recoge a su compañero moribundo y lo lleva a la escondida fuente, dándole de beber con una "vieira".

El descenso es agradable. Gran paisaje a tu vista. Al fondo, los montes de Montejurra y Arnotegui; los poblados que vas a visitar muy pronto: Uterga, Muruzábal, Obanos, etcétera.

El Camino, como ya es habitual, ofrece dificultades: ciego, maleza, alambradas, etcétera. Los jinetes, desde el alto, tendrán que salir a la carretera hasta Uterga.

**UTERGA.** Pueblecito de aspecto señorial. A tu derecha, campo de fútbol, templo y fuente. Casonas de fachadas blasonadas con aleros salientes.

**MURUZABAL.** Tiene una bella iglesia. Santiago peregrino en el retablo lateral norte de una capilla.

**OBANOS** (→ en camino aragonés). Pronto llegamos a Obanos. La ermita de San Salvador y una cruz marcan la fusión de los Caminos de Somport y Roncesvalles.

**PUENTE LA REINA** (→). Desde Obanos descendemos por el camino de tierra a la carretera que procede de Campanas. En la unión de nuestra carretera con la que viene de Pamplona también han levantado otro monumento al peregrino los vecinos de Puente la Reina .

**MAÑERU.** Ya en las afueras del poblado de Puente la Reina, pasando el convento de las Comendadoras, abandonamos la carretera y seguimos a la



izquierda, por cerca de las ruínas del Hospital de Barga. Por un sendero que serpentea a través de un barranco de tierras arroyadas llegas a la carretera. Dejas a tus espaldas una extraordinaria panorámica de la vega del río Argá.

Mañeru perteneció a los templarios del Crucificado. El templo parroquial, siglo XVIII, es obra de Ochadotegui.



*Puente la Reina.*

**CIRAUQUI**, sobre una elevada colina, bien visible en nuestra ruta. Típico poblado medieval. En la cima del pueblo conservados interesantes monumentos. *El templo de San Román*, gótico, bella portada polilobulada, semejante a la de San Pedro de Estella y a la de Santiago de Puente la Reina. La *iglesia de Santa Catalina*, también gótica, siglo XIII.

Sales del pueblo pisando la más importante calzada romana de la ruta jacobea, en lamentable estado de conservación. Salvas el arroyo por un vetusto puente y cruzas la carretera. El Camino continúa hacia las ruínas de Urbe, sobre vestigios de abandonada calzada.

**URBE** figura en documentación del siglo XIII, ya está des poblada en el siglo XVIII.



**RIO SALADO**. Abandonadas las ruínas de Urbe, pronto descendes a la ribera del río Salado. Su pequeño caudal se salva a través de un legendario puentecillo de dos arcos. Aymeric Picaud escribe de este río: "Guárdate de beber ni tú ni tu caballo, pues el río es mortífero y los navarros, con navajas afiladas, esperan el momento de desollar las caballerías de los peregrinos".



*Calzada romana.*

**LORCA (→)**. Desde el río Salado asciendes a la carretera, la cruzas y por buen camino te acercas al poblado de Lorca. Frente a la iglesia, el Hospital de peregrinos, fundado en 1209, propiedad de Roncesvalles.

**VILLATUERTA**. Es punto de partida de una histórica *bifurcación*. El peregrino puede seguir la primitiva ruta que pasa por *Zarapuz*, directamente a *Irache* o pasar por *Estella* y *Ayegui*. *La primera ruta* sale de Villatuerta



Puente sobre el río Salado.

maleza se asciende unos 400 metros sin vestigios de Camino hasta encontrar una vía que, a la derecha te conduce a Irache. La *otra ruta*, que pasa por Estella y Ayegui, sale de Villatuerta dirección noroeste, por camino de tierra hasta la N-111, siguiéndola a la derecha.

Villatuerta tuvo hospital de peregrinos, ubicado entre Lorca y el puente de Villatuerta. En 1175 Don Gascón de Murel lo dona a la Orden de San Juan.

**ERMITA DE SAN MIGUEL**, recuerdo de un antiguo hospital, incorporado a Leyre en el siglo XI.

**ZARAPUZ**. Hasta 1090, la ruta de los peregrinos de Villatuerta pasaba a Zarapuz e Irache. Repoblada Estella por Sancho V de Navarra, el Camino se fija definitivamente por esta localidad.

En Zarapuz había un pequeño monasterio y hospital, dependían de San Juan de la Peña. Sancho Garcés II hace donación de la villa de Zarapuz en favor de este monasterio en el año 992.

**ESTELLA (→)**. La antigua localidad denominada Lizarra, adquirió importancia con la repoblación de francos que hace Sancho V en 1090. En el siglo XIV todavía se hablaba provenzal habitualmente en Estella. La ciudad pronto adquiere renombre de primerísimo jalón de la ruta jacobea.

Vista de Estella.



ta sobre bello puente medieval y por caminos de tierra accede al poblado de Novaleta.

Cruzas la C-132 y descendiendo al río Ega que discurre hacia Estella. Luego el Camino asciende a Zarapuz en dirección suroeste hasta la C-123. Cruzas esa carretera y por monte cubierto de

Aymeric Picaud, para quien todo lo navarro parece ser abominable, dice de Estella: “que es fértil en buen pan, óptimo vino, carne y pescado, y llena de toda suerte de felicidades”; y con relación al agua del río Ega: “Es dulce, sana y muy buena”.

El espíritu jacobeo



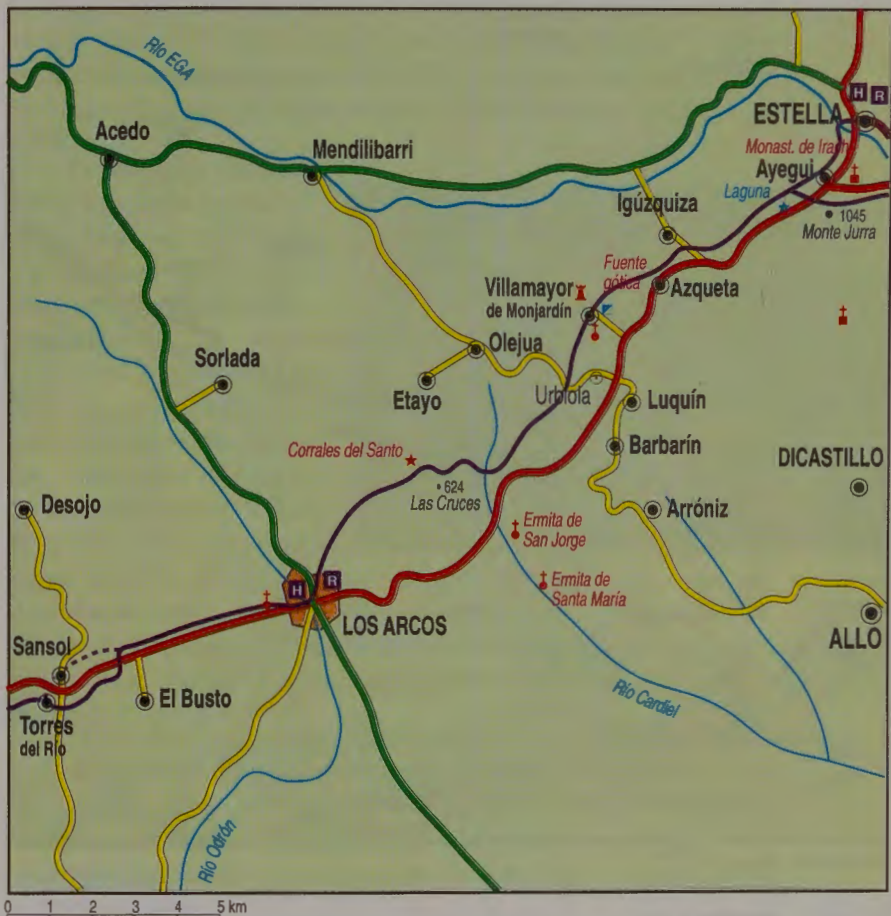


que tanto caracterizó a Estella a través de los siglos sigue conservando vitalidad en nuestros días. No te apures. Visita Estella, de la que guardarás como Picaud, un grato recuerdo.

*El Camino en Estella.*



“Codex Calixtinus”: 4ª Etapa: Estella-Nájera, 69 km.



**MONASTERIO DE IRACHE** (→). Desde Estella pasaban los peregrinos por Ayegui al monasterio de Irache, de Nuestra Señora la Real.

*Estella-Torres del Río.*

Irache se considera como uno de los monasterios más antiguos de Navarra.

Desde Irache tienes que volver a salir a la carretera. Delante del Hotel Irache se fusionan las dos rutas que vienen de Villatuerta. Desde este punto debe seguirse el Camino por Azqueta y Monjardín. Existió una antigua ruta que bordeaba Montejurra, pasando por Luquín, hacia Los Arcos. En la actualidad esta vía está interceptada por la concentración de fincas, zonas pantanosas y en algunos tramos no se perciben ni vestigios de la misma.

**VILLAMAYOR DE MONJARDÍN** (→). La colina de Monjardín o Deyo está coronada por las ruinas del castilló de San Esteban, de origen romano. Lo conquistó a los árabes Sancho Garcés I (905-925), que luego fue enterrado en su iglesia. Estos acontecimientos pasaron a la “Crónica de Turpin”.



Sansol-  
Logroño.

**URBIOLA.** Camino y carretera discurren paralelos a la altura de esta población. Hubo un hospital de peregrinos regido por los Caballeros de San Juan de Jerusalén. Era la encomienda de Cogullo.

**LOS ARCOS** (→). Llegas a esta localidad por camino de tierra, que hemos tomado a la derecha, a la altura del kilómetro 51 de la carretera. Dejas a la izquierda el alto de Las Cruces y entras en la población por la calle Mayor, en dirección a la plaza de la Iglesia.

Esta villa tenía asiento en las Cortes de Navarra. Aquí vivió Carlos II el Malo algunos años.

Desde Los Arcos, el Camino sigue apartado de la carretera, a la derecha, hasta avistar Sansol. Bueno, semiapto para vehículos.

**SANSOL**, pequeña localidad, coronando una colina. Su nombre le viene de San Zoilo, titular de la iglesia.

Tu camino, a la altura de Sansol, abandona la carretera, a la izquierda, dirigiéndose, recto, a los pueblos de **Torres del Río** (→) y **Viana** (→). En



este tramo el Camino sigue prácticamente idéntico trazado que la carretera.

En un alto, kilómetro 72, a la derecha hallas una pequeña *ermita*, es la de la Virgen de Poyo, antiguo albergue de peregrinos. Después de la ermita, cruzando la colina que ves enfrente, por monte bajo, tenemos una *ruta secundaria* que permite al peregrino evitar la carretera hasta el kilómetro 76.

Desde Viana descien- des a la carretera con extra- ordinario paisaje a tu vista. Ya en la carretera, a tu izquierda, la *ermita* de la Vir- gen de Cuevas.

A los 4,7 kilómetros de Viana, pasando el kiló- metro 85, abandonas Nava- rra y entras en Castilla por la acogedora región de La **Rioja**(→). Un pequeño

punto señala los límites. Los peregrinos advertían esta línea divisoria, que marcaba un notorio cambio social. Así, el peregrino cronista Künig de Vach, en 1496, anotaba: “Aquí conocerás otra moneda; acabarás allí los coronados (o coronas) y tienes que aprender a conocer los malmedís (o maravedís)”.

De Viana a Logroño hay nueve kilómetros. En la mitad de este recor- rido se halla el citado puentecillo-frontera. Sigues unos 150 metros por la carretera y te apartas a la izquierda por un altillo o elevación de terreno. Tu sendero pronto se convierte en camino ancho, en un recorrido de tres kilómetros, bordeando el histórico cerro de Cantabria, entre viñas, olivos y campos de labor.

En el cerro de Cantabria, a tu izquierda, a dos kilómetros, se en- cuentra el importante *yacimiento arqueológico* de una ciudad prehistóri- ca, romana y altomedieval, destruída, según ciertas referencias históricas,



Paisaje en Viana.

Vallejo- Nájera.





por el rey godo Leovigildo, en el año 574. Esta ciudad se halla representada en los famosos marfiles de San Millán de la Cogolla, del siglo XI.

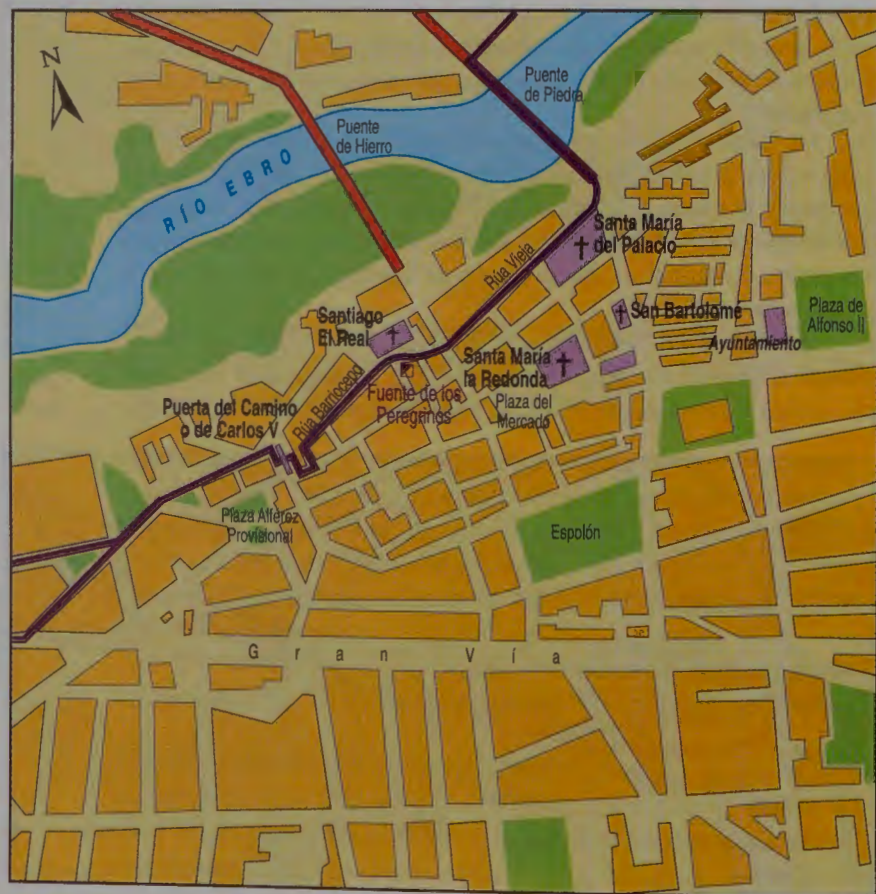
A la derecha divisas la airosa torre barroca y poblado de Ayón, próspera villa de La Rioja alavesa. A tu frente, la visión amplia del valle del Ebro, el conjunto monumental de Logroño, con sus torres que se retratan en las aguas del “enorme río”.

El Camino desciende hasta el Ebro, bordeando la parte posterior del cementerio. Luego, por la carretera de Mendavia, se vuelve a unir con N-111, junto al histórico puente de Piedra, sobre el río Ebro.

**LOGROÑO (→).** El río Ebro, el mayor de tu recorrido jacobeo hasta Santiago, lo salvas por el *punte de Piedra* que te introduce en la ciudad. Punte de 198 metros de longitud, con siete arcos, obra de 1884. Sustituye al *punte medieval* de San Juan de Ortega (1080-1163), de doce arcos, quien asimismo lo levanta sobre otro superior, citado en el fuero de Logroño de 1095. Punte vinculado, como pocos, al Camino de Santiago.

Logroño es la capital de La Rioja, ciudad de 110.000 habitantes, con acentuado desarrollo. En el siglo X no era más que una simple granja agrícola en las fértiles riberas del río Ebro.

El Camino  
en Logroño.



El Camino de Santiago es el que da impulso al crecimiento de Logroño a partir de los siglos XI y XII. Esta ciudad es jacobea por origen de cuna. Su urbanismo medieval lo constata. Es ciudad-camino, lineal, de este a oeste, como el propio Camino. Recorre pausadamente sus calles o rúas (la Vieja y la Mayor) como aquí se les sigue llamando.

Pasando el *punte de Piedra* te introduces en la *rúa Vieja*. A la izquierda queda, remozado, el *hospital*, hoy Provincial, llamado en otro tiempo de Roque Amador o Rocamador, de honda raigambre jacobea. Tu ruta paralela al Ebro, pasa por detrás de la imperial *iglesia de Santa María de Palacio*, llamada así en



Logroño.

recuerdo de la donación que el emperador Alfonso VII hace de su palacio y otros bienes a los canónigos del Santo Sepulcro, donde se fundó dicha iglesia.

De la rúa Vieja pasas a la *calle de Barriocepo*, donde tienes la *fuenta de los Peregrinos*, decorada con motivos jacobeos. Sales de la vieja ciudad amurallada por la *puerta del Camino*, del *Revellín o de Carlos V*, así llamada por los escudos imperiales que la adornan.

**CLAVIJO** se halla a 17 kilómetros de Logroño, al sur. Desde el pueblo y castillo se contempla un impresionante panorama sobre el río Ebro. Aquí tuvo lugar la célebre batalla entre las tropas de Ramiro I de Asturias y del árabe Abderramán II, el 23 de mayo del año 844.

Según la tradición, Santiago Apóstol apareció montado en caballo blanco ayudando a los cristianos, que consiguieron la victoria, quedando establecido como agradecimiento el Tributo a Santiago.

En el Camino, a 11 kilómetros de Logroño te presento *dos posibles rutas*, ambas frecuentadas por peregrinos.

A) *Camino viejo de Fuenmayor*, a la derecha de la actual carretera, con algo más de vuelta, más tranquilo.

B) *Camino viejo de Navarrete*, a la izquierda de la carretera, que en un principio coincide con el camino de Entrena.

Después de cruzar la carretera de circunvalación te apartas a la derecha. En un comienzo tu camino ofrece mal aspecto, entre juncos y escombros, pero pronto se hace viable. Ya en la carretera, pasado el kilómetro siete, recibes la ruta de Fuenmayor. Salvada la autopista por un puente, a

la izquierda, se conservan las ruínas del hospital de la Orden de San Juan de Acre, fundado por doña María Ramírez hacia el año 1185 para alberguería y auxilio de peregrinos.

**NAVARRETE** es villa próspera, rebasa los 2.000 habitantes. Importante industria de alfarería y artesanía. Afamados vinos. Es pueblo importante de tradición jacobea y gran sabor medieval.

Guarda todavía el aspecto de una plaza fuerte con sus calles concéntricas en torno a la ladera del monte. Casas y palacios blasonados flanquean sus calles. Pasear por ellas es transportarse y sentirse inmerso en el ambiente del siglo XVI, cuando Íñigo de Loyola estuvo en Navarrete para arreglar sus cuentas con el duque de Nájera, su antiguo señor.

El Camino recorre en Navarrete como un kilómetro de zona urbana. Se inicia en la *calle Mayor Baja* y continúa por la *calle Mayor Alta*; en su mitad, una plazoleta y monumental *iglesia de la Asunción*. Templo de tres naves, siglo XVI. Magnífico retablo barroco de finales del siglo XVII, ocupando la cabecera de las tres naves. En la sacristía se conserva un buen tríptico flamenco, de principios del siglo XVI, atribuido a Isenbrant.

A la salida del pueblo hallas el *cementerio*. Su portada y ventanales proceden de la anti-



Navarrete.  
Santiago  
Matamoros.

gigua alberguería de San Juan de Acre, cuyas ruínas te he reseñado a la entrada de Navarrete. Es obra del siglo XIII. En 1875 se levanta el nuevo cementerio, y para darle más empaque artístico se instala como entrada la portada de Acre. Entre otras esculturas, se aprecia en la parte más alta, en un capitel, el combate de Roldán con Farragut, de tanta tradición en el Camino jacobeo.

**ALTO DE SAN ANTÓN.** A la salida de Navarrete, el Camino se fusiona con la carretera. Poco antes del kilómetro 16, tu camino sigue a la izquierda; cruza la carretera de Ventosa y asciende al alto de San Antón.

A tu izquierda, a 800 metros, queda Ventosa, coronando un cerro, con esbelta torre. Templo dedicado a San Saturnino de Toulouse, obispo francés.

Todavía se aprecian algunas *ruínas* del convento de San Antón. Antaño, parajes cubiertos de bosques. Un refugio para peregrinos era muy necesario. Los campesinos siguen contando viejas historias de peregrinos asaltados por malvados bandoleros, disfrazados a veces de monjes, por lo que era preciso extremar la vigilancia.

Cerca de las ruínas se eleva una casita blanca; sus moradores siguen practicando la hospitalidad con los peregrinos.



En el siglo pasado, ruinoso la ermita, los vecinos de Huércanos deciden ir en procesión a buscar la imagen y cobijarla en su parroquia. Alertado un vecino de Alesón, se adelantó y la bajó a la parroquia de su pueblo, donde hoy se venera.

**POYO DE ROLDAN.** Cerca de San Antón ya te encuentras con la carretera. Tienes que salvar su valla y seguirla, a la derecha paralelo a ella. Luego, tu camino se aparta, bordeando un pequeño cerro por la vertiente norte, llamado por los naturales Poyo de Roldán o, abreviadamente, Poroldán. Poco después encuentras el río Yalde. No hay puente. Imposible vadearlo en algunas épocas del año.

El Poyo Roldán tiene su historia y su leyenda: En el castillo de Nájera vivía Farragut, gigante sirio, descendiente de Golliat y más fuerte que él. Farragut combatió y venció a los mejores guerreros de Carlomagno. Pero un día llego por allí Roldán, el caballero más valiente de Carlomagno.

Al acercarse a Nájera tiene noticias del tal gigante Farragut. Roldán sube al cerro, desde donde divisó al gigante sentado a la puerta de su castillo. Tomó una piedra redonda, que pesaba dos arrobas, y, cual otro David, midió la distancia, apretó los dientes y, haciendo girar su brazo forzado, soltó el guijarro, que avanzó con la velocidad del rayo, yendo a topar con la frente de Farragut, que cayó derribado en el acto. Todos los caballeros prisioneros fueron liberados. Desde entonces este montículo se llama Poyo o Podium de Roldán.

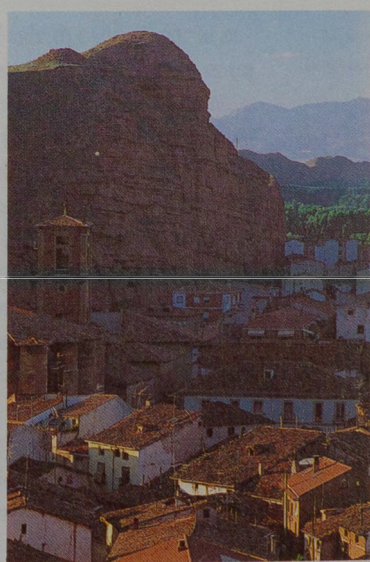
El Camino sigue avanzando entre viñas y campos de labor. Allá lejos, de frente, al suroeste, la sierra de la Demanda, con sus cumbres nevadas buena parte del año. Su cumbre, Pico de San Lorenzo, 2262 metros de altura, la máxima cota del reino de Castilla. Cruzas el camino vecinal de Huércanos, a la derecha y de Alesón, a la izquierda.

**NÁJERA (→).** Llega el Camino a esta localidad, paralelo a la carretera, por la parte posterior de naves industriales. Sale frente al cuartel de la Guardia Civil, en el lugar denominado de San Lázaro, por la antigua *ermita* de peregrinos



*Viñedos en La Rioja.*

*Vista de Nájera.*





Nido de cigüeñas en Nájera.

monasterios de *San Millán de la Cogolla* (→).

Muchos peregrinos, para visitar estos monumentos desde Nájera se desvían, y por Berceo salen a Santo Domingo de la Calzada.

Entras en la vieja ciudad de Nájera por un *punte* sobre el río Najerilla, afluente del Ebro. El actual puente se edificó en 1886, sobre otro anterior, de siete arcos, ya reconstruido en el siglo XII por San Juan de Ortega.

A la izquierda del mismo puente existió el *Hospital de Santiago*, de *San Lázaro o de la Cadena*, edificado también por San Juan de Ortega.

Cerca se halla el *campo de San Fernando*, donde se levanta hoy un monumento a Fernando III el Santo, en el mismo lugar en que fue proclamado y alzado rey en 1217.

Nájera fue durante siete generaciones, en los siglos X y XI, capital del viejo reino de su nombre.

allí existente. Luego, a tu derecha, el *convento de Santa Elena*, de Madres Clarisas, fundado en el año 1600 por Aldonza Manrique, de la familia de los duques de Nájera. Frente al monasterio de Santa Elena parte la carretera que va al santuario de Valvanera, Patrona de La Rioja, y a los



“Codex Calixtinus”: 5ª Etapa: Nájera-Burgos, 85 km.



**AZOFRA.** Desde la *portada de Santa María la Real* sale tu camino por la *calle de Costanilla*. Asciende por el desfiladero de los pequeños cerros, entre pinos, viñas y campo abierto hasta el pueblo de Azofra, de 500 habitantes.

El poblado, sin monumentos especiales, es un *pueblo-calle, pueblo-camino*. La calle Mayor, o Real, no se distingue del Camino, y la plaza es un ensanche del mismo. Sobre un altozano, en medio del pueblo, el *templo de Nuestra Señora de los Ángeles*, con las tallas de San Martín de Tours y Santiago Peregrino, con bordón, capa y sombrero.

En 1168 doña Isabel fundó en Azofra un *hospital* de peregrinos, con iglesia dedicada a San Pedro y cementerio adjunto para los mismos. Se cree que estuvo ubicado a la salida del pueblo, cerca de la todavía existente *fuelle de los Romeros*.

Hasta el siglo XIX existió un hospital de peregrinos, enclavado en diversos lugares de la villa. A la salida del pueblo, a la vera del Camino, un hermoso monumento a la Virgen de Valvanera costado por sus habitantes en 1975.

Nájera-  
Belorado.

Desde el lugar del monumento a la Virgen puedes desviarte, pasando por el pueblo de Alesanco, a visitar Cañas, a cinco kilómetros.

**CAÑAS** es la patria de Santo Domingo de Silos (1000-1075) y sede de la *abadía cisterciense* fundada en 1170, de monjas. Templo protogótico de singular valor, gran retablo. Interesante museo, sepulcro gótico de la beata doña Urraca López de Haro (1170-1262), uno de los mejores monumentos funerarios españoles. Las monjas mantienen un interesante taller de cerámica artística.



Rollo medieval.

Pasando el monumento a la Virgen de Valvanera, tu camino pronto abandona el camino vecinal que sale a la carretera. Tú sigues recto.

Un *rollo medieval o cruz de los peregrinos* te indica que caminas por la verdadera ruta jacobea. Pronto alcanzas la carretera. El Camino se volvía a desviar a la altura del kilómetro 38, a la izquierda. Los trabajos de planificación agrícola lo han borrado a trozos. Te aconsejo que sigas por la carretera.

Santo Domingo de la Calzada. Torre de la Catedral.

En término de Hervías se encontraba el antiguo *Hospital de Santa María de Valleota* o Bellota, aún se llama así al paraje, administrado por los caballeros de Calatrava. En un documento de donación de Alfonso VIII se hace mención de este hospital, “in jacobensis camino prope Najera sito”. En 1498 estaba reducido a una simple casa de labranza.



**SANTO DOMINGO DE LA CALZADA** (→). El Camino llegaba a esta importante localidad jacobea pasando a la izquierda de la capilla de San Lázaro.

Santo Domingo es una de las ciudades fundamentales del Camino de Santiago, la “Compostela riojana”. Todo lo que es, incluida su propia existencia fundacional, se debe al Camino o calzada que por allí trazó desviándola hacia el sur Santo Domingo (1019-1109).

Santo Domingo, que da nombre a la ciudad, despejó el bosque que por allí existía, construyó el camino desde Nájera a Redecilla, edificó el puente sobre el río Oja, colonizó tierras, levantó iglesia y hospital, hoy Parador Nacional de turismo, atendió de mil formas a



0 1 2 3 4 5 km

los peregrinos, y al morir fue enterrado en la misma ruta de forma que al construir la catedral, donde se guarda su sepulcro, hubo que desviar ligeramente el trazado del Camino.

*Belorado-Burgos.*

La parada de los peregrinos en esta localidad se tenía como obligada. Había que venerar los restos del Santo y encomendarse a su protección.

El camino sigue la calle Real, origen de todo el trazado urbano de la ciudad, y sale por el puente sobre el río Oja, obra del Santo, por lo que tiene dedicada una ermita en su arranque.

**LA CRUZ DE LOS VALIENTES.** Tu camino sigue por la carretera. Poco antes del kilómetro 49 se ve, a la izquierda, una pequeña cruz, llamada de los Valientes.

La Cruz de los Valientes recuerda el lugar donde lucharon un representante del pueblo de Santo Domingo y otro del pueblo de Grañón por la posesión de una dehesa que era objeto de largo litigio. Se trata de un juicio de Dios, tan frecuentes en la Edad Media. Dios protegería al que tuviese razón. Ganó el valiente representante de Grañón, Martín García, por el cual ha rezado su pueblo un padrenuestro en la misa do-



minical hasta tiempos muy recientes.

**GRAÑÓN (→).** El camino de los peregrinos de acceso a Grañón ha desaparecido recientemente con la planificación agraria. Debes seguir los modernos accesos al poblado.

El Camino sigue el trazado de la calle Mayor del pueblo, de vigoroso sabor jacobeo.

Desde Grañón descendes, con buen paisaje a la vista, hacia el pueblo de Redecilla, topando antes con el límite de las provincias de La Rioja y Burgos, comienzo de la **autonomía castellano-leonesa.**(→)

**REDECILLA DEL CAMINO (→).** Desde Grañón descendes por buen camino vecinal a la carretera y ya pisas tierras burgalesas. Redecilla es el "Radicella" del *Codex Calixtinus*. Todavía hoy conserva sabor medieval a lo largo de la calle-camino, con casas blasonadas de salientes aleros.



Camino de Grañón.

**CASTILDELGADO** es la próxima localidad. Se cita en varios documentos medievales un monasterio y hospital dedicados a Santiago.

**VILORIA** es una pequeña desviación, a la izquierda, para visitar la patria chica de Santo Domingo de la Calzada. Buen camino asfáltico. Campo descubierta con grandes panoramas.

Santo Domingo nació en una casa cercana a la iglesia. Se conserva la pila bautismal en la que fue bautizado, como reza una de las súplicas que dirigen al Santo el día de la fiesta, 12 de Mayo: "Naciste en el siglo XI en esa modesta casa y aquí se te bautizó para ser nuestra esperanza".

**VILLAMAYOR DEL RÍO.** Poblado de reducidas casas, en un vallecito. A la salida podría emprenderse el acceso a la colina por su lado derecho en busca del camino de Ocijo que conduce a Belorado. Supone un rodeo para el peregrino y un esfuerzo innecesario. Más viable sería, en todo caso, apartarse a la derecha a 50 mts. del km. 63 y ascender hasta el encuentro con el camino de Ocijo. El Camino tradicional accede a Belorado por la *ermita de Nuestra Señora de Belén*.

**BELORADO (→)** es el "Belfuratus" de Aymeric, en el fondo de un barranco, protegido de los vientos del norte. Belorado, en la Edad Media, marcaba el límite de Castilla con el reino de Navarra: "aquesta vylla era en cabo condado".

A la salida de la ciudad, la ermita de San Lázaro, que guarda la piel de una serpiente, de tres centímetros, recuerdo del favor concedido por Santiago a un peregrino.

**TOSANTOS.** Pasado el puente sobre el río Tirón, a la altura del camino vecinal que va a San Miguel de Pedroso, puedes abandonar la carretera y seguir el primitivo Camino, a la izquierda. Pronto asciendes al pueblo por el lateral sur del mismo.

**VILLAMBISTIA.** El Camino te conduce a este pueblo. Iglesia y cementerio, a la vera de tu camino, son faros orientadores. Cruzas el poblado por su parte alta. Te introduces en un vetusto camino flanqueado por espesos negrillos. Por campo abierto, luego llegas otra vez a la carretera.

**ESPINOSA DEL CAMINO.** Cruzas la carretera y sigues por la calle-camino del pueblo. Desciendes a un arroyo e inicias el suave ascenso a la colina de San Felices. Todo por buen firme de tierra, apto para vehículos.

**SAN FELICES.** No quedaban más que las ruínas de un ábside, hoy restaurado, en medio de campos de trigo. Es vestigio del monasterio de San Félix de Oca, cuya historia se remonta al siglo IX y que en 1049 fue anexionado, como otros muchos, a San Millán de la Cogolla. Diego Porcelos, fundador de Burgos, murió y fue enterrado en este monasterio.

**VILLAFRANCA DE MONTES DE OCA (→).** Localidad interesante de la naciente Castilla y en la historia de la peregrinación jacobea. Ubicada en la vertiente noroeste de los montes de Oca.

Los montes de Oca fueron la frontera oriental de la primitiva Castilla: "Entonces, era Castiella vn pequenno rryncón, era de Castellanos Montes d'Oca mojón".

Tres son las *tradicionales salidas* de Villafranca: el itinerario norte que asciende a la montaña por la fuente Mojapán, el que parte al oeste del hospital de San Antonio, y un tercero que sale del mismo punto dirección suroeste, cruza el arroyo Valparaíso y se une a los precedentes un kilómetro después de la fuente de Mojapán.

**MONTES DE OCA.** El "Nemus Oque" de Aymeric. Es la sierra que te preparas a cruzar, coronada por el alto de la Pedraja, 1130 metros de altura.

En estos montes, el "Codex Calixtinus" narra el milagro de un matrimonio francés que peregrinó con su hijo a Compostela. El hijo muere en estos montes. Cuando le llevan a enterrar, por intercesión del Apóstol recupera la vida y prosigue viaje a Compostela.

Estos montes marcan para Aymeric el límite de Navarra con Castilla. Escribe en el reinado de Alfonso I el Batallador (1104-1134).

Ahora, Aymeric, libre de sus antipáticos navarros, derrocha elogios





Robleda en los Montes de Oca.

sobre Castilla: “Pasados los montes de Oca está Castilla, tierra llena de tesoros, abunda en oro y plata, telas y fortísimos caballos, y es fértil en pan, vino, carne, pescado, leche y miel”.

Conviene no iniciar la travesía de estos montes al atardecer. Necesitarás algo más de dos horas para lle-

gar a San Juan de Ortega. Si llueve te aconsejo que sigas la carretera, el barro del camino y las ramas del monte te molestarán. Pero en tiempo bueno, decídete, sigue la ruta de nuestra guía, Aymeric. No hay peligro. La carretera sigue a tu vera.

En el mismo pueblo de Villafranca inicias el más fuerte ascenso. Luego se va haciendo más leve. Vuelve la vista atrás, sobre pueblo y valle, rememora su historia milenaria.

Ya la fuente de Mojobán a tu vera. Descansa, recupera tus fuerzas. También Aymeric, sentado a su vera, sacaría de su morral un mendrugo de duro pan, suavizándolo con estas cristalinas aguas.

Sigues ascendiendo. Camino y carretera intentan aunarse. Te introduces en un bosque de pinos y abetos, pasas un camino forestal y pronto has ganado la cota máxima, 995 metros de altura.

Hallas a la misma orilla de la carretera, un amplio acceso forestal que cruza tu camino, y un mojón, reciente monumento a los caídos en 1936.

Hoy no te puedes perder en estos montes. La carretera es línea segura de referencia, lo que no tenían los peregrinos medievales. Así, Laffi se pierde y tiene que alimentarse con los hongos que halla en el monte.

Tú descienes al arroyo Peroja. Vas pisando el viejo Camino. Pronto hallas un moderno y espacioso camino-cortafuegos de servicio del monte, con mojones de referencia. En el MP-61 debes descender a la *fuentes del Carnero* y *ermita de Valdefuentes*, en la carretera, punto crucial para los peregrinos, ya que aquí tenían que decidir la ruta a seguir.

**VALDEFUENTES** (→) es un delicioso oasis, hoy a la vera de la carretera, que la naturaleza ofrece al peregrino transeúnte. Un pequeño vallecito con fuente potable, sombras y ermita.

Desde Valdefuentes había dos *rutas medievales* para dirigirse a la ciudad de Burgos:

A) *La ruta de Zalduendo*, por la actual carretera, a Ibeas de Juarros. Con la desviación de Arlanzón-Ibeas de Juarros, Villayuda y Capiscol, donde se unen la ruta de San Juan de Ortega y la que procede de Bayona a Burgos.

Esta ruta es la que seguirán Manier y sus compañeros en 1726, y otros muchos peregrinos.

B) *La ruta de San Juan de Ortega*. Es la ruta que sigue nuestro guía, Aymeric Picaud. Muy frecuentada por los peregrinos en busca de la hospitalidad de San Juan de Ortega.

Hoy es fácil seguir esta ruta, por buen camino apto para vehículos.

**SAN JUAN DE ORTEGA** (→). Conjunto formado por la *iglesia, hospedería* y cuatro vecinos. Ubicado en un pequeño valle que forma el arroyo que desciende de Valdefuentes.

A la salida de San Juan de Ortega se te presentan *tres rutas* para llegar a la ciudad de Burgos:

A) A la *izquierda*, por Santovenia, siguiendo la carretera, unirse a la ruta de Zalduendo.

B) A la *derecha*, por tierras de Colina, Olmos de Atapuerca, Rubena y Villafría.

C) *De frente*, por Agés, Atapuerca, Cardeñuela y Villafría, que es la ruta de Aymeric y la nuestra.

Desde San Juan de Ortega a Agés, tres kilómetros de buen camino de gran tradición medieval. Apto para vehículos todo-terreno. Inicias el Camino por zona de bosque de robles y pinos. Siempre en suave descenso. En campo descubierto hallas dos grandes trincheras a uno y otro lado de tu camino. Son vestigios de explotaciones de hierro de una compañía inglesa. Un hermoso campo de hierba y el descenso a Agés, por camino de piedra de canto rodado.



*Santuario de San Juan de Ortega.*

**ATAPUERCA**. Lo mismo que Agés, ocupa zona llana y fangosa, lo que hoy no ofrece obstáculo para el peregrino, que dispone de carretera.

En torno a esta localidad tuvo lugar (1-IX-1054) el encuentro de las tropas de Fernando I de Castilla con las de su hermano García I el de Ná-



*Valdefuentes.*

jera, donde éste perdió la vida. Un hito de piedra recuerda esta tragedia.

La última casa del pueblo, a la izquierda, en medio de un campo de hierba, marca el punto en el que tú abandonas la carretera. Inicias un ascenso a lo largo de 2,5 kms.

Vas bordeando por la vertiente norte la montaña que tienes de frente. Ahora encuentras una *bifurcación*:

A) Pasando cerca de Villalval hasta Orbaneja. El Camino pasa al lado del punto geodésico. Un monolito blanco lo señala. Andando unos metros al suroeste ves la torre de TVE y unas canteras; se desciende a la derecha de las canteras unos 200 metros dejando a tu izquierda el valle que desciende a Villalval. Sigues cruzando en campo raso hasta encontrar con la autopista a un kilómetro de Orbaneja.

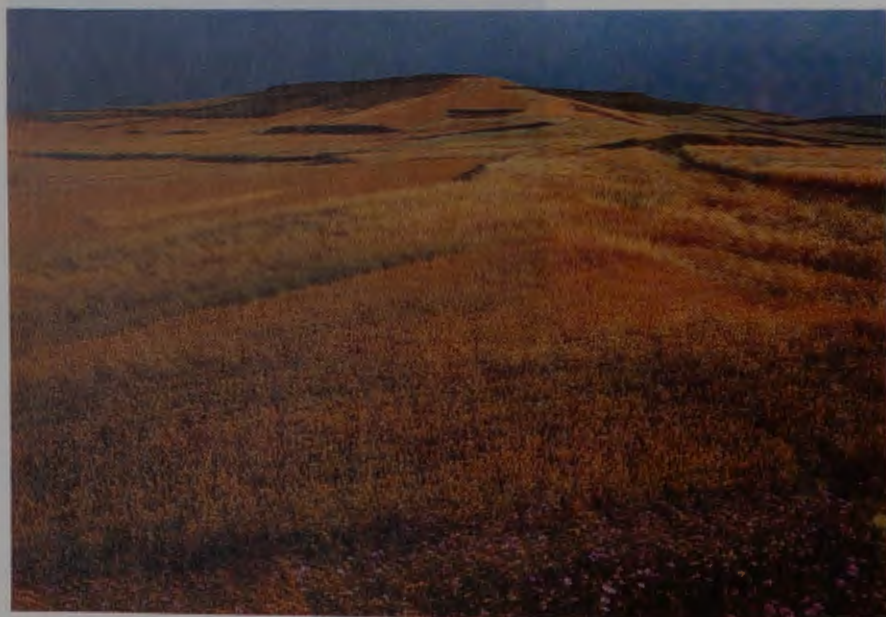
B) La otra opción —recomendable— pasa por Cardeñuela y Orbaneja hasta Villafría. Tú giras a la izquierda, ascendiendo por una pequeña cañada entre dos colinas de la sierra. Pronto llegas a un campo de hierba, llamado Pozo Rubio o Campo de las Brujas. Ahora tu Camino es el de la derecha. Ganas la cota 1070.

Continúas recto, cruzando el lomo de la sierra. Se inicia una suave inclinación del terreno hacia poniente. Tu camino sigue el mismo curso que las aguas de un recipiente derramadas a tus pies.

Ya bien iniciado el descenso, abandonas el camino que sigue a la derecha, y tú, junto a una espesa mata de encinas y un pequeño montón de piedras, descendes recto, siguiendo el curso de las aguas.

Pronto salvas las encinas. En el fondo del valle ves *Cardeñuela*, a donde te conduce un buen camino de servicio agrícola.

*Camino de  
Cardeñuela.*





Se dice Cardeñuela de Riopico, ya que este arroyo recibe el nombre de río Pico. *Templo* en la parte más alta del pueblo. Espadaña con dos grandes campanas, y campanil en el cimacio. Portada renacentista con relieves de la Piedad y Santa Eulalia de Mérida, la Patrona. La calle-camino cruza el pequeño poblado.

*El Camino en Burgos.*

**VILLAFRIA.** Es el punto en el que se unen la ruta de Rubena y la de Carde-





ñuela-Orbaneja. Villafria es hoy un barrio de Burgos. Zona de mucho tráfico de vehículos. *Templo* con gran torre de dos cuerpos y campanil, renacentista.

**GAMONAL.** Ya se halla esta localidad en plena zona de desarrollo industrial de la periferia de la ciudad de Burgos. Capiscol era el punto de unión de las rutas de Zaldueño, San Juan de Ortega y Bayona. Un antiguo hospital recibía y orientaba a los peregrinos en su acceso a la ciudad.

*Burgos.*

**BURGOS (→).** Una de las más interesantes estaciones de todo el itinerario

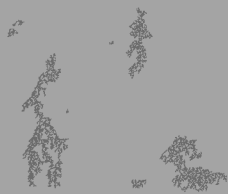


jacobeo. Esta ciudad, con unos 170.000 habitantes, está cargada de historia y arte.

A la entrada, fuera de las murallas, a la derecha de la actual carretera, el *Hospital de San Juan Evangelista*. Posteriormente se adosó a este el monasterio benedictino de la misma advocación de San Juan, hoy en ruínas que debes visitar. En frente, *la capilla de San Juan*, hoy *de San Lesmes*, que guarda su sepulcro.

Por un *puentecillo medieval* salvamos el foso, la puerta de la muralla, y ya te hallas dentro de la ciudad medieval. Pasas por delante de la *iglesia de San Gil*, siglos XIII-XIV. Pronto llegas a la tan ansiada *catedral*.

Antes de abandonar esta ciudad procura visitar el **monasterio de las Huelgas** (1,5 km.) (→) y la **Cartuja de Miraflores** (4 km.)(→). Si dispones de tiempo suficiente, acércate también a **Santo Domingo de Silos** (→), importantísimo monasterio. Se encuentra a unos 60 kms. pero hay autobuses de servicio regular.



“Codex Calixtinus”: 6ª Etapa: Burgos - Frómista, 59 km.



**HOSPITAL DEL REY.** Salían los peregrinos del recinto amurallado de Burgos por la *puerta de San Martín*, y descendían luego al barrio de San Pedro, donde se hallaba el *Hospital del Rey*, fundación de Alfonso VIII, a finales del siglo XII, que puso bajo la dirección de la abadesa del monasterio de las Huelgas.

Burgos-  
Castrojeriz.

**TARDAJOS** (→). Desde el Hospital del Rey tienes que dirigirte por la carretera N-620 hasta poco después del km. 3 donde el Camino se aparta a la derecha, en paralelo al río, y llega al Puente del Arzobispo en la carretera de León. Pronto hallas el poblado de Tardajos, que ya existía en la época romana. La mitra de Burgos tenía aquí un palacio, donación del conde de Montemar en el siglo XVI. Sobre estos muros se levantó el actual convento de Padres Paúles, que conserva las antiguas piedras heráldicas.

**RABÉ DE LAS CALZADAS.** Muy cerca de Tardajos, 1,5 kilómetros. Pero



la dificultad del recorrido debió ser grande, quizás por ser terreno pantanoso. Es dicho popular:

*De Rabé a Tardajos  
no te faltarán trabajos.  
De Tardajos a Rabé,  
liberanos, Domine.*

Su nombre, "calzada", es significativo en la ruta de los peregrinos. Conserva cierto aspecto medieval. Los vehículos no tienen acceso directo de Rabé a Hornillos. Deben regresar a la carretera. El Camino sale de Rabé pasando por delante de la ermita y cementerio. Asciende suavemente por la ribera sur de un pequeño valle. Pronto ganas la meseta. Amplio panorama. Al final de la meseta ya avistas Hornillos.

**HORNILLOS DEL CAMINO** (→). Antes de llegar al pueblo, el peregrino tenía a su disposición el Hospital de San Lázaro. Una calle-camino cruza todo el poblado. La iglesia preside todo el caserío. Al lado del templo tienes una fuente con la escultura de un gallo, y en las afueras, dirección oeste, otra fuente de peregrinos.

El paso difícil de Hornillos a Castrojeriz dio importancia a instituciones benéficas surgidas para ayuda de los peregrinos.



*Hornillos  
del Camino.*

ascendiendo, con inclinación al sur. Cruzas un incipiente arroyo que procede de los corrales de la Nuez, cuyas ruínas ves a tu izquierda. Ganas la cima de la meseta. Cruzas un camino agrícola de vehículos, que, envolvente, sale de Iglesias y retorna a la misma localidad. Este camino es fruto de la ordenación de tierras realizada en 1984.

Desciendes pronto al ameno y solitario valle de Sambol, con dos apriscos y una fuente que hallas a tu izquierda, antes de cruzar el arroyo. Tu camino, recto, cruza la otra parte del camino de vehículos.

Aquí hubo un monasterio dedicado a San Boal o Baudito, de la Or-

La travesía de la meseta que separa a Hornillos de Hontanas todavía hoy ofrece dificultad. No por ello deja de ser atractivo.

El pueblo de Hornillos te despide con un amplio camino flanqueado de chopos. Pronto abandonas el camino de vehículos. Sigues, a la izquierda, una senda de carretil. Siempre



den de los Antonianos, dependiente de San Antón de Castrojeriz. Más tarde pasa a depender de Oña (siglo XIV) y de Cardaña (siglo XV).

*Camino a Hontanas.*

Subes a una segunda meseta. Pronto cruzas la carretera que une Iglesias con Olmillos de Sasamón. Tu camino sigue muy recto. Más adelante, a tu derecha, se inicia el valle de Barrial. El Camino continúa recto, con desnudas rocas a una y otra vera. Finaliza la meseta. Hontanas a tus pies.

**HONTANAS** se halla en el descenso de la desolada e interminable meseta que has cruzado desde Hornillos. Hoy es pueblo acogedor, cercano a la carretera. El templo sobresale en medio de las casas. En el lateral sur conserva vestigios de una primitiva edificación que los vecinos dicen ser de un monasterio.

**SAN ANTÓN** (→). Desde Hontanas debes seguir la actual carretera. Es un agradable paseo, siempre en descenso, a la sombra, hasta el convento de San Antón. Es este un interesante jalón jacobeo. La silueta de estas ruínas quedarán gravadas en tu mente para siempre.

**CASTROJERIZ** (→). Histórica villa, a dos kilómetros de San Antón. Ubicada en la vertiente sur de una colina, coronada por las ruínas de un antiguo castillo (Castrum Sigerici), quizá fundación de don Sigerico (760), hermano de don Rodrigo, conde de Castilla y repoblador de Burgos. Esta fortaleza ha sido escenario de varios encuentros guerreros entre moros y cristianos.

Saliendo de Castrojeriz, tu camino, después de cruzar el poblado,



Castrojeriz-  
Frómista.

sigue recto hacia el río Odrilla, a través de una fértil vega. Pasado el río pronto asciendes a una meseta que separa la cuenca del río Odrilla de la del río Pisuerga.

Prolongado ascenso, de unos kilómetros. En la meseta, el Camino se halla, en algún momento, ocupado por trabajos de labranza. No ofrece dificultad cruzarlos o bordearlos ligeramente.

Desde el final de la meseta se abre a tu vista un inmenso panorama de campos de trigo. Lejos, con inclinación norte, vislumbras la fortaleza de Itero del Castillo.

Ya en el valle, el Camino se abre en dos brazos, tú sigues a la derecha, hacia el puente que salva el río Pisuerga. Levanta este puente Alfonso VI y, a su vera, en 1174, el conde Nuño Pérez de Lara y su esposa doña Teresa, fundaron un hospital para refugio de los peregrinos. A su lado surgió un monasterio que perteneció a la Orden del Císter, luego a la de San Juan (Hospitalarios).

El puente, con restauraciones posteriores, es buen ejemplar de sillería, de once arcos, bien conservado. Este es el "Pons Fiteria" de nuestra guía del siglo XII.

El río Pisuerga era la frontera natural de la primitiva Castilla con León. Cerca, a la derecha, se halla la fortaleza y poblado



Castrojeriz.

de Itero del Castillo, el último de la provincia de Burgos.

El Camino jacobeo se adentra ahora en la provincia de Palencia, dirección este-oeste, con un recorrido de 65 kms. Todo este itinerario no ofrece dificultades. No tienes que salvar puertos ni altas mesetas. Tu camino se ve animado por frecuentes poblados, sin la molestia de gran-



des núcleos de población.

La utilización de máquinas agrícolas en la explotación de estos campos provocó una gran planificación rural, que ha afectado seriamente a la casi totalidad del Camino de Santiago.

La riqueza monumental de esta provincia es muy grande. A la vera de tu camino, a corta distancia, a una y otra parte, tendrás, a lo largo de tu recorrido, numerosos monumentos dignos de visitar.

**ITERO DE LA VEGA.** Pasado el puente sobre el Pisuerga, abandonas la carretera y sigues, a la derecha, un buen camino, que te conduce al poblado de Itero de la Vega. Villa de pocos habitantes. A la entrada del pueblo se halla la *ermita de la Piedad*, siglo XIII, con una talla de Santiago peregrino.

El *templo parroquial* de San Pedro sobresale en medio del pueblo, siglo XVI, con aplicaciones del siglo XVII y una portada del siglo XVIII.

**BOADILLA DEL CAMINO (→).** Sales de Itero de la Vega. Cruzas la carretera del Melgar a Osorno, el canal del Pisuerga y asciendes a un pequeño puerto, desde donde comienzas a divisar el poblado de Boadilla. Todo este recorrido es apto para vehículos.

Localidad repoblada por el conde Fernán Mentales, como la de Itero de la Vega, adquiere importancia a partir del siglo XII, pero en la actualidad cuenta con pocos habitantes.

**FRÓMISTA (→).** Tu camino sale de Boadilla con orientación norte. Pronto alcanzas una bifurcación de dos buenos caminos de servicio agrícola, ambos aptos para vehículos. Te recomiendo sigas el de la izquierda, a la vera del canal, hasta Frómista.

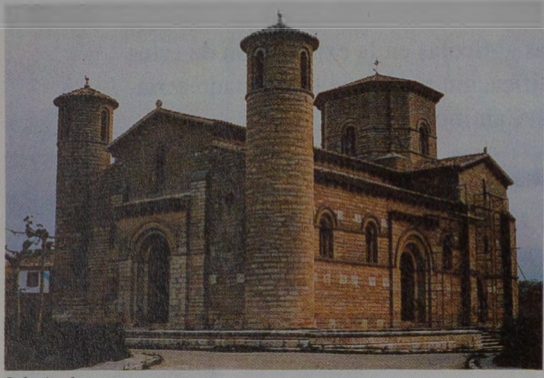
La antigua Fromesta (de Frumenta, por la abundancia de sus cereales) pasó a ser la Frómista del Camino de nuestros días. Colonizada esta población por los romanos, adquiere importancia en la época visigoda. Arrasada luego, fue repoblada en el si-



Señalizaciones del Camino.







Iglesia de  
San Martín.  
Frómista.

glo X. Es realengo y señorial hasta el siglo XV.

Los monumentos de la villa acreditan su prestigio medieval. Ahora llegas a la región denominada "Tierra de Campos".

“Codex Calixtinus”: 7ª Etapa: Frómista - Sahagún, 55 km.



**POBLACIÓN DE CAMPOS** (→). Sales de Frómista por la carretera, que va a Carrión. En las primera casas de Población sigues el camino que se aparta a la derecha, por la calle-camino del antiguo poblado. Población de Campos es un pequeño pueblo que fue bailía de la Orden de Malta.

*Frómista-Santa María de las Tiendas.*

**VILLOVIECO.** Desde Población de Campos ya ves el poblado de Villovieco. Tienes un buen camino, apto para vehículos. *Templo parroquial* de Santa María. Una sola nave con crucero, renacentista. Retablo decorado con temas jacobeos y alusión a la batalla de Clavijo. Puedes seguir la carretera hasta Carrión. Tradicionalmente los peregrinos se acercaban a Villovieco y seguían la calle de San Jorge, donde el Apóstol tenía una ermita.

**REVENGA DE CAMPOS** se halla en la carretera. Tiene un buen templo barroco, dedicado a San Lorenzo. En el pueblo, casas con piedras heráldicas en sus fachadas.

**VILLARMENTERO DE CAMPOS.** Desde Villovieco puedes seguir a pie, en un delicioso paseo, por ambas riberas del río Ucieza, hasta la *ermita* de la Virgen del río. También puedes ir hacia Villarmentero. Aquí encuentras el *templo* dedicado a San Martín de Tours, de una nave, capilla mayor con artesonado mudéjar, octogonal y buen retablo plateresco.



Villalcázar de Sirga.

grande en historia, arte y religiosidad; es en conjunto un gran museo arqueológico.

### VILLALCÁZAR DE SIRGA

(→). A tres kilómetros de Villarmentero, por carretera recta. Muchos peregrinos llegaban a Villalcázar de Sirga, o Villasirga, después de haber visitado las ermitas de la Virgen del río y del Cristo de la Salud. “Villasirga” es hoy una pequeña localidad

**CARRIÓN DE LOS CONDES** (→). Es población de unos 3000 habitantes, con marcado carácter medieval. Pasas al lado de la *ermita de la Piedad* y por delante del *convento de Santa Clara*. Pronto llegas por la puerta de Santa María, al antiguo recinto amurallado. Ya dentro, a tu derecha, el *templo de Santa María del Camino o de la Victoria*. Cruzas la plaza del pueblo por la parte más alta. En el ángulo norte tienes el *templo de Santiago*. El camino pronto desciende al río Carrión y a *San Zoilo*.



Carrión de los Condes.

pan, vino, carne y toda clase de productos”. De su glorioso pasado nos han quedado, como vestigios, buenos monumentos.

Carrión es el punto más interesante de la histórica zona de Tierra de Campos, que cruzas en tu peregrinar, en la que se dice: “No se llame señor quien en Tierra de Campos no tenga terrón”.

Carrión es poblado de muy antiguo origen. Corona un altozano sobre la ribera izquierda del río Carrión. Tuvo mucha importancia en la Edad Media. Sede de concilios, cortes y asambleas.

Nuestro guía, Ayméric Picaud, dice de Carrión “que es una villa rica y muy buena, industrial en



**BENEVÍVERE (→).** Desde Carrión, el camino sigue recto hacia Benevívere, en lugar frondoso, en medio de arroyos. Desde Benevívere el camino se orienta certeramente hacia poniente. Tienes delante de ti un largo y solitario recorrido, por camino apto para vehículos. En continuo y suave ascenso llegas a la meseta, de la que luego descendes.

**CALZADILLA DE LA CUEZA.**

En tu descenso de la meseta pronto comienzas a ver la torre del cementerio de Calzadilla, que se yergue, como faro orientador, en medio de continuos trigales.

El cementerio ocupa el lugar de un primitivo templo, del que se ha conservado su torre. Sus campanas se tañen los dominos y en las funciones de entierros. El templo parroquial de San Martín guarda un buen retablo renacentista, procedente del antiguo monasterio de las Tiendas, próxima localidad.

El caserío de Calzadilla, de mediocre aspecto, se halla apiñado a una y otra parte de la avenida principal, la “calle de los peregrinos”.



Calzadilla de la Cueva.

**SANTA MARÍA DE LAS TIENDAS.** Desde Calzadilla a Tiendas sigues la carretera, corta distancia. Tiendas tiene un solo caserío, con vestigios de la antigua iglesia monacal, perteneciente a la Orden de Santiago. El monasterio tenía importante hospital. Se conoce la existencia de este centro benéfico, en pro de los peregrinos, desde los siglos XI y XII. Con los restos del monasterio se ha levantado el actual caserío.

Calzadilla de la Cueva-Sahagún.





**LEDIGOS.** Tienes que seguir la carretera hasta Ledigos, cuatro kilómetros. Reducido poblado, citado en varios documentos medievales. El templo parroquial esta dedicado a Santiago. Una buena talla del Apóstol.

Hasta Moratinos tienes posibilidad de seguir la carretera o cualquiera de las rutas antiguas, una que accede directamente a Moratinos y otra que pasa por Terradillos de los Templarios.

**TERRADILLOS DE LOS TEMPLARIOS.** En estos últimos kilómetros por la provincia de Palencia tienes que seguir la carretera, que sensiblemente se trazó sobre la primitiva ruta. Los trabajos de planificación rural han barrido los vestigios de la ruta jacobea.

Terradillos constituyó territorio jurisdiccional de la Orden del Temple, que tuvo casa cerca del arroyo de Templarios, de la que no quedan vestigios.

**MORATINOS.** Ubicado, como Terradillos, a la izquierda de la carretera. La calle principal recibe el nombre de calle Real o calzada francesa, aludiendo a la peregrinación. Templo dedicado a Santo Tomás Apóstol.

**SAN NICOLÁS DEL REAL CAMINO.** Es el último poblado de la provincia de Palencia. Ya en el siglo XII, como reza un documento de 1198, existía un buen hospital de peregrinos en esta localidad, dedicado especialmente a los leprosos.

Estaba regentado por canónigos regulares de San Agustín, y se hallaba ubicado en lugar próximo al cementerio.

Te introduces en la provincia de León, ahora por la carretera N-120. Desde un altozano, Alto del Carrasco, contemplas la población de Sahagún,

primer núcleo urbano leonés que toca la ruta jacobea. Tienes delante la gran paramera, que vas a recorrer.

A uno y otro lado de la carretera, los mojones limítrofes de las provincias de León y Palencia. El Camino abandona la carretera, apartando a la derecha unos 25 metros antes de llegar a estos mojones.

Sigues por la cumbre de unas lomas; desde la eminencia de un altozano desolado contemplas en la hondonada el santuario de Nuestra Señora del Puente, a la vera del río Valderaduey o Araduey.

El Camino no llega al santuario, ha desaparecido por tierras de labor. Vuelve hacia la carretera por una trocha de carros y tractores. Pasa-



*Paisaje de la Tierra de Campos.*

do el río Valderaduey, toma un camino de concentración parcelaria que sube por la margen derecha del río, directo, al *santuario de la Virgen del Puente*. El cauce del río ha variado, y del antiguo puente sólo quedan unos restos casi enterrados. El edificio es de ladrillo y poco suntuoso, con algunos restos románicos. Hubo aquí hospedería para peregrinos. El Camino que desde el santuario va a Sahagún todavía se llama *Camino Francés de la Virgen*.



Señalización del Camino.

**SAHAGÚN (→).** El “Codex Calixtinus” ve a Sahagún como “ciudad llena de toda clase de prosperidades”. El Camino de la Virgen se halla cortado ahora por las vías de la estación de ferrocarril. Tienes que saltar sobre los raíles o dar un pequeño rodeo.

Sahagún es concentración de San Fagún o Facundo, mártir de la época romana. En 904 se fundó un monasterio. El verdadero auge lo recibió Sahagún de los monjes cluniacenses, llegados en 1080. Fue la principal abadía benedictina de España.

Sahagún. Puente sobre el río Cea.

El “Codex Calixtinus” se encuentra fervoroso de Sahagún. Aquí localiza varias leyendas de Carlomagno. Dice que el emperador se encontró en Sahagún con las tropas del africano Agiolando, y que en las riveras del río Cea florecieron las lanzas de los mártires del ejército imperial.





“Codex Calixtinus”: 8ª Etapa: Sahagún - León, 52 km.



Sales de Sahagún por el puente que salva el río Cea. En sus márgenes verás grandes choperas que recuerdan las lanzas floridas del ejército de Carlomagno. Camino y carretera siguen confundidos, sobre la antigua vía romana.

*Sahagún-Mansilla de las Mulas.*

Entre los kilómetros cinco y seis, a la vista de Calzada del Coto, el Camino abandona la carretera y se divide en dos:

A) *Calzada de los Peregrinos*. Con Calzada del Coto y Calzadilla de los Hermanillos hasta Mansilla de las Mulas siguiendo la calzada romana o Vía Trajana. Más conocido por Calzada de los Peregrinos. Es fatigoso y solitario. No aconsejable para vehículos.

B) *Real Camino Francés*. Marcha más hacia el sur. Pasa por Bercianos, El Burgo Ranero, Reliegos y Mansilla. Es el más cómodo. Practicable para coches por pistas de la concentración parcelaria. Te mostraré los dos caminos, ambos frecuentados por los peregrinos. Luego, tú decidirás.



A) *Calzada de los Peregrinos* Parte de la carretera que viene de Sahagún, N-120, en el kilómetro 5,24, pasada una gran curva.



**CALZADA DEL COTO**, llamada en la antigüedad Villa Zacarías, dependiente del monasterio de Sahagún. El Camino sigue recto por la calle principal y divide en dos partes la población. El caserío se fue formando a ambos lados de la calle que suele llamarse calle Real.

A la salida de Calzada

*Peregrinos.* te encuentras con una bifurcación de caminos. Ambos son amplios y espaciosos y de aparente buen firme. El de la izquierda te lleva a Bercianos. El de la derecha en la calzada romana hacia Calzadilla y Mansilla. Síguelo, podrás recorrerlo sin peligro de perderte.

Delante de tí tienes una llanura que sólo limita el horizonte. Te acompañará la soledad y la grandiosidad del silencio. No encontrarás fuentes ni poblados cercanos. Quizá algún rebaño de ovejas y los pájaros.

Pasando el ferrocarril Palencia-La Coruña, pronto entras en el matorral del *monte de Valdelocajos*, lugar siniestro antaño para los peregrinos, porque en él abundaban las alimañas.

Vas pisando la calzada romana, cuyo firme aprovecharon los ingenieros de la concentración parcelaria para trazar el camino que ahora sigues. Al final del matorral que recorres hallas una granja habitada, que anima un poco tu soledad. Muy pronto, una línea eléctrica marca el fin del extenso matorral. Luego, un arroyo y su pontón, con huellas del antiguo camino a la izquierda.

**CALZADILLA DE LOS HERMANILLOS.** Casas de tierra y larga calle, coincide con el Camino. A la salida de Calzadilla te encuentras con el Camino bien asfaltado, ocupando la calzada romana, para enlazar con el camino que va de El Burgo Ranero a Villamuñio.

Ahora, por mal camino de tierra, sigues de nuevo por la calzada romana de peregrinos, siempre hacia el oeste. Atraviesas varios arroyos, Valdecastro, Valdelacasa y Valdeasneros, siempre sobre la llanura inacabable, cruzando pequeñas lomas o arroyos secos. Topas con la estación de ferrocarril de Villamarco, que invade la calzada romana, que tú vienes pisando en su estado primitivo más de cuatros kilómetros.

Pasas la estación por la parte norte y vuelves a encontrar la calzada, que sigue por parecidos parajes.

Ya cerca de Mansilla de las Mulas pasas entre dos charcas, hoy desecadas: Laguna Ibera y Arroyo Grande. A la derecha dejas una moderna

urbanización residencial. Alcanzas la carretera de Mansilla a Cistierna. Sigues hasta la ribera izquierda del río Esla.

En la antigüedad había aquí un puente, hoy desaparecido. Después de la fundación de Mansilla y construcción del nuevo puente, los peregrinos se dirigieron a la villa.

B) *Real Camino Francés*. Después de Sahagún, en el kilómetro 5,3 de la carretera N-120, y a 60 metros de la *Calzada de Peregrinos*, parte el Camino Real Francés hacia Bercianos, El Burgo Ranero, Reliegos y Mansilla. Esta ruta va casi paralela a la calzada de peregrinos, más hacia el sur, ya que ambas llevan dirección oeste.

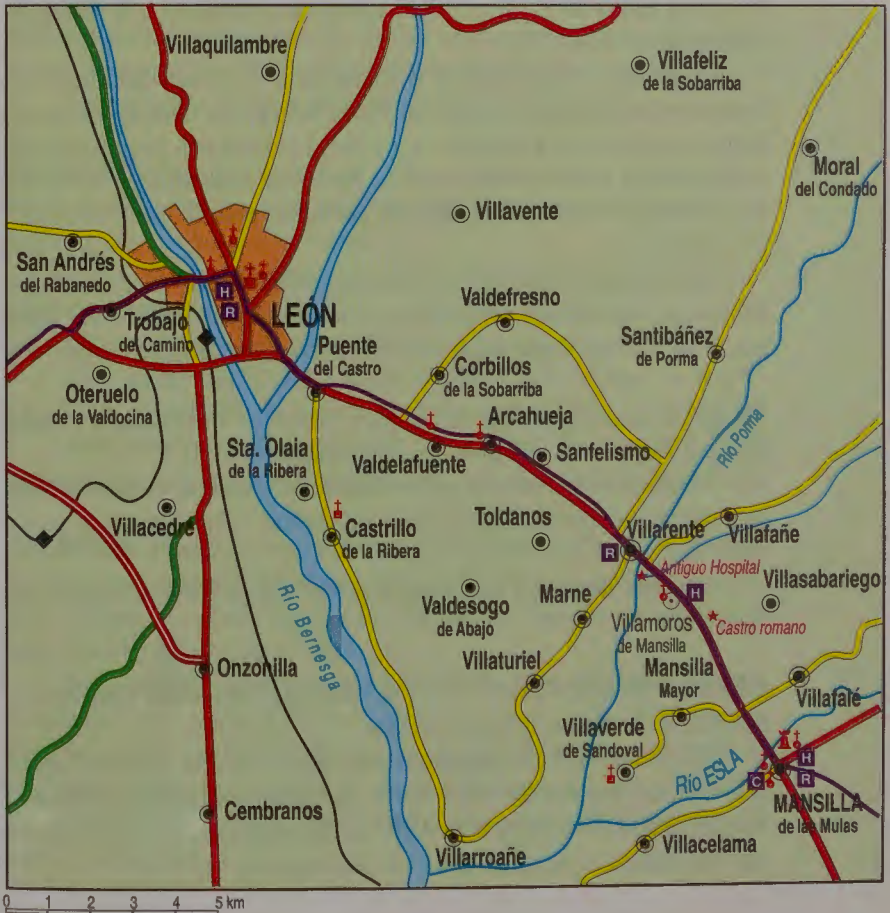
El Camino Real Francés está transformado en vía de servicio de concentración parcelaria. Es ancho y está relativamente bien pavimentado.

Te vas internando por tierra casi plana, de un horizonte sólo limitado por la esfericidad del planeta.

A la derecha ves el caserío de *Calzada del Coto*, por donde transcurre la *Calzada de Peregrinos*, la otra vía de peregrinación.

Pronto encuentras una laguna con chopos. Luego, la *ermita de Perales*, de gran devoción en la comarca, donde, según la tradición, hubo un

Mansilla de las Mulas  
León.



hospital de peregrinos.

Alcanzas la Granja de San Esteban, descendes al arroyo del Coso y ya estás a las puertas del caserío de Bercianos.

**BERCIANOS DEL REAL CAMINO FRANCÉS (→).** El Camino entra en el pueblo y sigue la calle Mayor, que es la central. Algunos vecinos hacen derivar el Camino Real hacia la derecha. Ambas llevan la misma dirección y se unen en las últimas casas del pueblo.

Sigues adelante por una inmensa soledad. De frente verás el silo de El Burgo Ranero. Hacia atrás continuarás viendo la torre de la iglesia de Bercianos.

En estos solitarios parajes, entonces poblados de matorral, es donde Laffi, y sus compañeros de peregrinación (1681) encuentran el cadáver de un caminante que estaban devorando los lobos. Ahuyentan a las alimañas y lo comunican al pueblo próximo, Brunello (El Burgo), para que entieren su cuerpo.

**EL BURGO RANERO.** A 6,5 kms. de Bercianos. Casas alineadas a lo largo del Camino Real: las antiguas, de tapial; las modernas de ladrillo.

A la salida de El Burgo sigue recto, hacia el oeste. A la izquierda dejas el cementerio.

Atraviesas la cañada de las merinas, zona de ganado transhumante. Unos corrales y, cerca, el arroyo de Buen Solana, con charcas y árboles. Entre los arroyos de Valdeasneros y Utielga encontrarás dos corrales de ovejas. Luego, a tu izquierda, al sur, el pueblo de Villamarco, y a la derecha, al norte, la estación de ferrocarril, por donde pasa la ruta de la *Calzada de Peregrinos*.

Más adelante cruzas la vía del ferrocarril. Subiendo y bajando pequeñas lomas, y atravesando arroyos, llegas a un ameno valle, que lleva el nombre de Santa María. Subes luego a una campera con un corral de ovejas.

**RELIEGOS.** Continuando por la campera, ya ves en la hondonada el pueblo de Reliegos, y en la lejanía, la villa de Mansilla.

Reliegos es la *Palantia* de los itinerarios romanos, estación donde confluían tres calzadas. Aquí también encuentras la calle Real, eje transversal del caserío.

Caminas ahora por una extensa planicie, sólo interrumpida por el arroyo Grande.

**MANSILLA DE LAS MULAS (→).** Es la "Manxilla" de nuestro guía, Aymeric. Villa amurallada con cuatro puertas.

Los peregrinos que seguían la ruta de la *Calzada* entraban por el arco oriental, llamado de Santa María, que todavía se conserva. Delante de ellos se abría la calle de la Concepción, que empalmaba con la de Olleiros, y terminaba al oeste, en el arco de San Agustín.



Los que llegaban por el *Camino Real* entraban por la puerta sur, desaparecida, y se encaminaban también hacia el arco de San Agustín, donde se encontraba el monasterio del que este Santo era titular. Allí, cerca, está la actual calle de los Peregrinos, en donde existía la *Casa de los Peregrinos*.



Mansilla de las Mulas.

Desde el monasterio de San Agustín seguían hacia el norte, por la actual plaza de la Pícara Justina y la Ronda del Río, para salir por la septentrional y ganar el puente sobre el río Esla, que también menciona Aymeric, así como su buena agua.

Sales de Mansilla por el puente de ocho ojos, sobre el Esla, al noroeste de la villa. Desde aquí tu camino coincide con la carretera N-601.

**VILLAMOROS DE MANSILLA.** En el kilómetro 313. También se denominó *Villamoros del Camino Francés*. La ruta pasaba por el centro del pueblo. En las afueras del pueblo ha desaparecido invadida por los prados y cercas. Se conserva el recuerdo del *Camino Viejo o de Santiago*.

**VILLARENTE.** Pasada la fusión del río Moro con el Porma se halla el poblado de Villarente. Aymeric hace referencia a este “puente ingente”. Con una veintena de ojos y carril serpeante.

A la salida del puente, a la izquierda, el edificio del *hospital de peregrinos*, fundado en el siglo XVI, y como dotación especial, una borraca para el traslado de los peregrinos enfermos a León.

En el kilómetro 315,8 el Camino se aparta de la carretera, a la derecha, frente a la estación de servicio y marcha en paralelo.

Más adelante tienes que bordear un vertedero de escombros. Pasas luego el cauce de un canal y atraviesas el camino vecinal de Sanfelismo.

**ARCAHUEJA.** Pasado un lavadero, con agua potable, asciendes a una colina en la que se asienta Arcahueja. El *Camino Real*, no apto para vehículos, atraviesa el caserío. En el centro del pueblo, una pequeña plaza, con agua potable. A la salida, las eras.

Ves las torres de la televisión y telefónica de la Candamia, sobre la ciudad de León. A 500 metros a la derecha, el cementerio. A 200 metros más encuentras una bifurcación en una campera. Sigue a la izquierda, es el Camino Real, antes cañada de merinas transhumantes, hoy invadido por las fincas. Pasas entre campos de labor. A tu izquierda la carretera general y varias factorías.



**VALDELAFUENTE.** Pasas dos bocacalles, luego, a la tercera, tu camino se confunde con la carretera, 200 metros antes del kilómetro 320 y a 500 metros de la estación de servicio del Portillo.

Rebasas el kilómetro 321, y en una curva, en el mismo alto a la izquierda, sobre el talud de la carretera, un *crucero* de piedra. Es moderno, sustituye a otro medieval que fue trasladado hace unas décadas a la plaza del *hostal de San Marcos de León*.

Estás en el *Alto del Portillo*, desde donde ves en su plenitud el case-  
río de la ciudad de León. Comienzas a descender hasta el río Torío y su  
*ponte del Castro*. Se llama así porque en el cerro de la derecha se asenta-  
ba la *aljama de los judíos*, destruida en los últimos años del siglo XIII.

El Camino  
en León.



El puente es del siglo XVIII. Aguas abajo, 50 metros, quedan los arranques del antiguo puente romano.

**LEÓN** (→). Ya te encuentras, peregrino, en León, una de las ciudades de mayor transcendencia de la ruta jacobea. Hoy es ciudad moderna, de 130.000 habitantes, que guarda un gran tesoro artístico y monumental.

Pasado el puente sobre el río Torío, sigue recto, hasta el centro de la ciudad. Pronto topas, a la derecha de la vía, la plaza y la iglesia de *Santa Ana*.

El peregrino atraviesa la cerca medieval por *Puerta Moneda*. A su derecha encontraba la iglesia de *Santa María del Mercado*, y a la izquierda, el *convento de la Concepción*.

Sigues por la *Rúa (de los Francos)*, calle típica de la peregrinación que bordeaba la muralla romana. Desembocas en la *calle Ancha*, hoy del Generalísimo, una de las arterias vitales de esta ciudad. A tu izquierda, la *plaza de San Marcelo*, con palacios y monumentos importantes. Al dejar la *calle de la Rúa*, tuerces a la derecha. Aquí se encontraba la *puerta Cauriense*, la *sinistra* del campamento romano. Por ella entraban los peregrinos. En seguida, alineada con la acera, encuentras un *capilla neorrománica*, dedicada al Santo Cristo de la Victoria.

Al otro lado de la calle tienes la fachada meridional del *palacio de los Guzmanes*. Al final de este palacio comienza la *calle del Cid*, que te lleva a la *plaza de San Isidoro* y a su basílica por el auténtico Camino de los peregrinos.

Si lo prefieres, puedes seguir por la calle del Generalísimo, para visitar la *catedral*, que se encuentra al final de la misma. Al costado sur de la catedral, el Seminario Mayor. Al norte la Obra Hospitalaria de Nuestra Señora de Regla, heredera del Hospital de San Marcelo y San Antonio, instalada en un palacio barroco, trasladado de otro emplazamiento.

Te encuentras en la *plaza de San Isidoro*; a tu izquierda, la fuente, del siglo XVIII; a la derecha, al fondo, una columna de 1968; ambos mo-



La Plaza del Grano. León.



Claustro de San Isidoro. León.



numentos conmemorativos de la legión romana fundadora de la ciudad. Enfrente, ocupando toda la manzana, la *Real Colegiata Basílica*, uno de los hitos fundamentales del Camino de peregrinación por su historia y tesoros monumentales, artísticos, culturales y religiosos.

El templo no se cierra prácticamente ni de día ni de noche, porque en él, sobre el arca con el cuerpo de San Isidoro, está perennemente expuesto, por privilegio inmemorial, el Santísimo Sacramento. Cuida la basílica una comunidad de canónigos con su abad, que viven en la misma colegiata y atienden toda una serie de obras religiosas y culturales. Si gustas las emociones profundas, asiste a la liturgia capitular de las nueve

de la noche. Son muchas las tradiciones jacobeanas de esta basílica. También ella tiene su *puerta del perdón*.

El último domingo de abril puedes asistir a la celeberrima fiesta de las *Cabezadas*, disputa secular e inacabable entre el Cabildo isidoriano y el municipal.

Entra en la basílica por la puerta meridional.



Plaza  
Mayor.  
León.

Sobre la portada ves la estatua de un obispo a caballo. No es Santiago, sino San Isidoro en la batalla de Baeza (1144). Encontrarás la iglesia acompañada siempre de adoradores.

Los peregrinos salían por la puerta del crucero sur, la del Perdón, esculpida por el maestro Esteban, el mismo de la portada de las Platerías, que verás en Compostela.

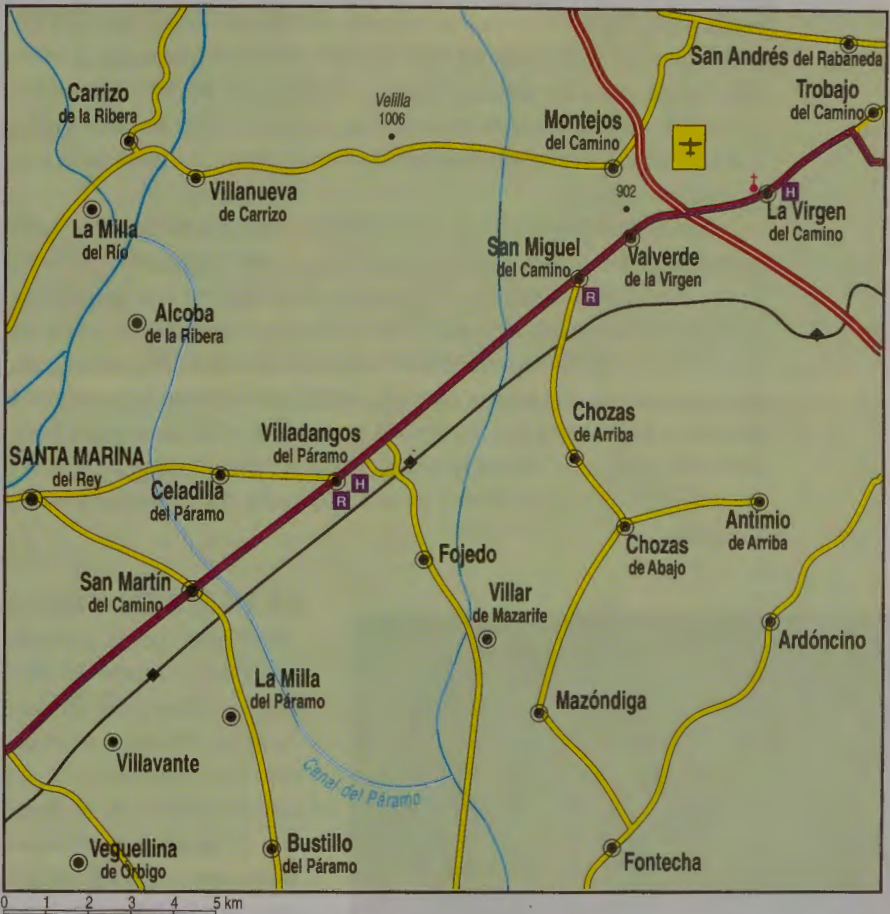
Desde esta puerta el Camino bordea el ábside de la basílica y la colegiata por su lado oriental, actual *calle del Sacramento*, que desemboca en la *plaza de San Martino* (canónigo de la colegiata, en donde reposan sus restos), con la entrada de honor a la residencia sacerdotal.

Cierra la plaza, al norte, un centro de enseñanza, que antaño fue *hospital de la Colegiata* para peregrinos.

Sigue a tu izquierda, bordeando la huerta de San Isidoro, *calle de la Abadía* abajo, y te encuentras con la muralla romana rota donde estaba la puerta de Renueva, abierta para comodidad de los peregrinos en 1168.

Atraviesas la *calle de Ramón y Cajal* y comienzas la de *Renueva* (Rúa Nova del siglo XII), típica de peregrinos. Sigue adelante hasta encontrarte con la del *Padre Isla*, que, atravesarás para andar la de *Suero de Quiñones*, que te llevará hasta la *plaza y hostel de San Marcos*. En el centro de la plaza, un crucero gótico de piedra.

“Codex Calixtinus”: 9ª Etapa: León - Rabanal, 64 km.



Pasas el río Bernesga por un puente del siglo XVI. Dejas atrás la ciudad de León, donde se afincan las raíces de España.

Luego encuentras el cruce de carreteras, *el crucero*, donde en 1434 figuró un coloso monigote señalando el Camino jacobeo, y el puente del “Paso Honroso” sobre el río Órbigo.

*Trobajo del Camino-San Martín del Camino.*

**TROBAJO DEL CAMINO.** Es un arrabal de León, distinta municipalidad. Difícil seguir la ruta medieval. Me esforzaré en orientarte.

El Camino coincide con la carretera los primeros 1.200 metros de recorrido, hasta el cruce con el ferrocarril de Gijón. La carretera gira a la derecha para salvar la vía férrea. Tu camino sigue recto, hacia la izquierda, para cruzar el ferrocarril por un paso elevado que ves en frente en pleno *Reguero de la Botija* o *Calle de los Peregrinos*. A los pocos metros volverás a encontrarte con la carretera convertida ahora en *Avenida Pablo Díez*. Más adelante, al lado derecho, podrás contemplar una humilde *ermita* dedicada al Apóstol Santiago, con fecha de 1777, pero de antigua ascendencia.



A la altura del 280, tuerces a la izquierda y sigues *la calle de Doña Sira Sampedro* que tiene forma de "L" y continúa unos metros por tierra baldía hasta llegar de nuevo a la carretera que has de cruzar. Ahora el Camino comienza a remontar un repecho bien pendiente que se inicia asfaltado. Subes entre las clásicas bodegas o almacenes de vino soterrados.

En lo alto de la cuesta te encuentras con el pedestal de cinco gradas y la base de un *crucero* antiguo, señalando el Camino. La parte de la cruz ha desaparecido.

Desde este punto vuelve la vista atrás. ¡Soberbia panorámica sobre la ciudad de León! Un poco a la izquierda un bar-restaurante: "Mirador de la Cruz". Hacia la derecha un pequeño bar. Sigue por la *Calle del Camino de la Cruz* que se abre entre bar y almacén. Atraviesas luego un camino vecinal y pasas bajo un tendido eléctrico. Avanzas 150 metros y dejas a tu izquierda una amplia casa que oculta parcialmente un cementerio de coches. Desciendes una hondonada y continúa recto hasta pasar la escombrera; luego, el Camino se orienta hacia la izquierda para acercarse a escasos metros de la carretera y girar a la derecha entre diversas naves o almacenes.

## LA VIRGEN DEL CAMINO

(→). Pronto ves el depósito de aguas y la torre del Santuario. Atraviesas un descampado. Ya junto a las casas, una bifurcación. Sigue a la derecha, hacia el depósito de aguas y cruza la carretera que va al aeródromo militar. Entrás ahora en zona residencial de reciente edificación. A la izquierda



Santuario de la Virgen del Camino.

un colegio y a su lado oeste la *Calle Nueva* que te llevará hasta el *Santuario de la Virgen*.

De nuevo la carretera N-120. Te queda a la izquierda el colegio vocacionario de los PP. Dominicos. Caminas por ella 50 metros, y en la misma curva, a la izquierda, un sendero con un terraplén te baja al camino antiguo. Pasas un regato sobre una alcantarilla moderna y comienzas a subir, dejando a tu izquierda el cementerio del poblado.

El Camino sigue a la izquierda de la carretera y paralelo a ella en muchos tramos. Así caminarás con pequeñas desviaciones, siguiendo la carretera hasta Astorga.

Te encuentras en pleno *páramo leonés*, de inmensidad inacabable. Sigue siempre recto. Hacia el noroeste divisas la importantes masas calizas de la cordillera Cantábrica.

Vas viendo la carretera salpicada de factorías. Comienzas el descen-



so hacia el valle de Fresno, a la altura del km. 8 de la carretera, hoy ocupado por el trébol de la autopista León-Asturias. El vallecillo de Fresno, que acabas de atravesar, ha sufrido una gran transformación por las obras de la autopista Asturias-León, sin que se halla tenido en cuenta su milenaria camino, el monumental Camino de Santiago.

Pasando el trébol, se ofrece a tu vista un espectáculo majestuoso. Hacia el este contemplas la torre del *Santuario de la Virgen del Camino*. Hacia el oeste, el pueblo de *Valverde*, y en forma de anfiteatro semicircular, a norte, oeste y suroeste, en la lejanía, cresterías de montañas: *Peña Portilla*, *Peña Ubiña*, *el Teleno*, etc.

**VALVERDE DE LA VIRGEN** (antes, del Camino). Aquí coinciden Camino y carretera por el centro del poblado. Aunque de gran antigüedad, figura en la documentación del siglo X, no guarda vestigios de la peregrinación más que en el nombre, y ahora ni siquiera en él.

Los dos kilómetros que separan Valverde del inmediato pueblo de San Miguel reciben el Camino coincidiendo con la carretera.

*Hospital de Órbigo-Rabanal del Camino.*

**SAN MIGUEL DEL CAMINO.** Al comienzo del pueblo el Camino se aparta y se introduce, por la derecha, en una calle larga que pasa por la parte alta del pueblo para salir de nuevo, entre prados, a la carretera, a la altura del km. 12. Cruzas la carretera y continúas entre dos barrancos, lugar al que asoman las entradas de las bodegas del poblado. En San Miguel existió en el siglo XII un *hospital de peregrinos*.

El Camino sigue paralelo a la carretera, tocándola por la parte izquierda siete kilómetros, hasta el poblado de Villadangos.

En el km. 18, en el lugar de *Montico*, con estación de servicio y hostal; una nueva urbanización de chalets residencia les lleva el nombre de "Camino de Santiago".

**VILLADANGOS DEL PÁRAMO (→).** El Camino baja a la izquierda de la carretera, entre ésta y el nuevo grupo escolar, atraviesa una pequeña hondonada y un regato, donde la carretera describe una curva. Inmediatamente antes de llegar al km. 19 el Camino pasa al lado derecho de aquélla, continuando por la inmediata *calle Real*. Todavía lleva el nombre del *Camino Real Francés*.

Atraviesas el *canal de riegos del Páramo* y el camino de servicio del mismo. Sigues entre prados otros 250 metros. Ya en las eras, vuelves a la carretera, 50 metros antes del kilómetro 20.

Otros tres kilómetros en que el Camino se confunde con la carretera. Desde hace veinticinco años todo ha cambiado. A la antigua monotonía y aridez de la paramera se suceden hoy verdaderos vergeles. Verás, a uno y otro lado del Camino, el suelo surcado de canales de agua. Son los *Riegos del Órbigo* que han transformado el paisaje.

Puente  
sobre el río  
Órbigo.  
Hospital de  
Órbigo.

**SAN MARTÍN DEL CAMINO.** Aquí se aparta el Camino de la carretera, a la derecha, por la *calle Ancha*, ahora *Doctor Vélez*, que da comienzo hacia la mitad del pueblo, en la plaza, antes del "Bar Cubano", haciendo esquina con la carretera. Calle adelante, hacia la mitad, el solar del antiguo

*hospital de peregrinos*. Al final, calle y camino desembocan en la carretera, poco antes del km. 24. Después carretera y camino se confunden durante cinco kilómetros.



**HOSPITAL DE ÓRBIGO (→).** Entre los kms. 333 y 334 el Camino abandona la carretera, a la derecha, y se

orienta hacia el *puente de Órbigo* que se encuentra a unos 750 mts. Frente a ti ves la espadaña de la iglesia de Santa María. Pronto encuentras el ce-



lebérrimo *punte* sobre el río Órbigo. En el centro, a cada lado, un monolito de piedra, recordando la hazaña de don Suero de Quiñones. Pasando el puente, el pueblo de *Hospital*. Sigue recto. A la derecha la iglesia de San Juan, de los antiguos hospitalarios. Al otro lado de la plaza los nativos enseñan las *ruínas* del Hospital. En el centro de la misma, un modesto crucero de piedra.

A 500 mts. del río, siguiendo por delante de la iglesia, cruza la carretera de

La Magdalena. Sigue 200 mts. adelante. Te encuentras una bifurcación y una casa de chaflán con una fuente artesiana adosada.

A la derecha parte el *Camino de Villares*, que utilizaron algunos peregrinos. Hoy está casi ciego, invadido por las fincas de labor. A la izquierda del chaflán y del artesiano sigue el Camino, describiendo una curva, 1,2 kms, por el medio de la vega, para encontrarse con la carretera de Astorga en el Kilómetro 32,4. Ahora tu camino sigue la carretera. Comienzas a subir por un áspero sequedal de barrancas, tomillares y monte bajo.

En el kilómetro 40, a 250 mts., el Camino continúa recto, por la derecha, mientras la carretera describe una gran curva. Encuentras el *crucero de Santo Toribio*, obispo astorgano del siglo V. La vista que tienes enfrente es realmente magnífica.



*Crucero de Santo Toribio.*

**SAN JUSTO DE LA VEGA.** Desciendes del crucero y, por carretera, llegas al pueblo de San Justo. El templo, a excepción de la torre, ha sido renovado. Conserva una talla de San Justo, obra de Gregorio Español, siglo XVI, y un buen retablo siglo XVII.

Pasas el puente sobre el río Tuerto; 50 metros más allá, a la derecha, descende el Camino, que sigue paralelo a la carretera, hasta pasar el puente romano, de tres arcos, donde tendrás que volver a la carretera para continuar recto.

*Astorga. Museo de los Caminos.*

**ASTORGA (→).** El solar astorgano es un espolón avanzado de oeste a este, tajado por todos sus lados, menos por el occidente. Pasadas las dos líneas de ferrocarril, a escasos metros, tuerces sobre la izquierda por la *Travésia de Minerva*, pe-





queño camino vecinal que se abre a la carretera y que volviendo sobre su derecha te lleva hasta la ciudad.

Ya en la *calle del Perpetuo Socorro* sigues hacia la izquierda hasta encontrar el lugar donde se hallaba la puerta oriental de la muralla, hoy desaparecida, llamada *Puerta del Sol*. Inicias la subida y pronto quedarán a tu izquierda los muros del *Hospital de las Cinco Llagas*, incendiado hace pocos años. Ocupa el solar de otros dos anteriores: San Esteban y San Feliz. A la derecha, el *convento de San Francisco*, ocupado por los PP. Redentoristas.

Sigues por la antigua calle de las Tiendas, hoy de San Francisco. Desembocas en la *plaza de España*, sede del Ayuntamiento. Luego la calle *Pío Gullón* antes *Rúa Nueva*; *calle de Santiago Crespo*; *calle de Santiago Apóstol*, la *Callella Yerma* de los antiguos, que te lleva al gran complejo arquitectónico y artístico de la maragatería, el *Palacio Museo de los Caminos*, obra de Gaudí; detrás de él, la *muralla romana*; a la izquierda, la parroquia de *Santa Marta*; delante de tí, la catedral de Santa María, con la efigie de Pero Mato, el héroe de Clavijo, en lo alto de la cabecera.

Formando ángulo con la fachada principal, a los pies de la catedral,

El Camino  
en Astorga.



el *hospital de San Juan*, donde afirma la tradición que convalenció San Francisco.

Luego, por las calles de *Leoncio Nuñez* y *San Pedro* llegas a la iglesia de *San Pedro de Afuera*, o del *Arrabal de Rectivia*. Es edificio moderno.

Cruzas la carretera N-VI y tomas la carretera de Santa Colomba y Foncebadón hacia los puertos de los Montes de León. Como hemos advertido, partían de Astorga *dos rutas* de peregrinos, siguiendo otras dos calzadas romanas: una más al norte, por el *Puerto de Manzanal*; la otra por *Foncebadón y monte Irago*.

*La ruta de Foncebadón*, la clásica, antaño más fácil, más concurrida, es la que sigue y describe nuestro “guía”, Aymeric Picaud, en el siglo XII, la que también seguiremos nosotros.

Sigue esta ruta un buen camino asfáltico aunque estrecho. Recuerda que tienes que superar los 1500 metros de altura, que no existen refugios en este tramo siendo escasas las posibilidades de obtener alimentos y que, si vas en coche, no hallarás estaciones de servicio a lo largo de 50 kilómetros.

**VALDEVIEJAS.** Saliendo de Astorga por la carretera de Santa Colomba dejas a tu izquierda una residencia de ancianos y una casa de ejercicios, atendidas por religiosas franciscanas.

Pronto encuentras la *ermita de Ecce Homo*, y poco más adelante, a la derecha, el pueblo de Valdeviejas. Poseyó *hospital de peregrinos*, con el nombre de Sancha Pérez.

Su iglesia parroquial, de San Verísimo, fue despojada de un retablo gótico, siglo XIV, que hoy se encuentra en el Museo de los Caminos, en Astorga. En la antigüedad se llamaba “Villa Sancti Verissimi”.

**MURIAS DE RECHIVALDO.** Acaso lo más notable de este pueblo sea la sonoridad de su nombre. Aquí el Camino tuerce a la izquierda, al comienzo del pueblo. Tu camino sigue recto, forma la base de un triángulo, cuyos laterales los hace la carretera, con vértice en el pueblo de Polvazares. Este trozo de Camino se designa hoy con el nombre de “Camino Francés”.

*Castrillo de Polvazares.*

**CASTRILLO DE POLVAZARES,** por donde no pasaba la ruta, es uno de los más bellos y típicos pueblos de la *Maragatería*. En este pueblo, hoy conjunto histórico-artístico, concibió y situó Concha Espina su novela *La Esfinge Maragata*.

A la izquierda del poblado se eleva la colina de



Castro. Alcanzas la carretera entre los kilómetros 6 y 7. La atraviesas y sigues por el camino de asfalto hacia Rabanal, con entorno estepario.

**SANTA CATALINA DE SOMOZA.** Desde el km. uno comienzas a ver un *poblado*, en primer término; hacia el oeste, el *Teleno*; de frente, el *Becerril*, y al fondo, en la altura, el pueblo de *Foncebadón*.

Estás entrando en Santa Catalina de Somoza. Este pequeño poblado tuvo Hospital de peregrinos, al que alguno llama *Gran Hospital*. El Camino sigue por medio del pueblo, por la consabida *calle Real* de las poblaciones jacobeanas, por detrás del ábside del templo parroquial.

De nuevo en la carretera, sigues subiendo por campos pobres. Te encuentras en el corazón de la Maragatería.

Al fondo, hacia la izquierda, casi a tu alcance, el símbolo de esta tierra; el monte Teleno, que los romanos personificaron en Marte.

**EL GANSO.** Simpático pueblo que suena fuerte en el Camino, que sigue, como en Santa Catalina, por la *calle Real*, a través del poblado. Ya tenía, en 1142, *un hospital y un monasterio*, que pasaron a la jurisdicción de la Orden Premonstratense. Su iglesia está dedicada a Santiago, y al final del pórtico se abre la capilla del “Cristo de los Peregrinos”.

Ya salen a tu encuentro las casas *teitadas*, o de cubierta de paja. En el supuesto km. 10, a la altura del puente de Pañote, a la derecha, a 700 mts., sobre una colina, quedan casi intactas las instalaciones romanas de una explotación de oro, que llaman *la Fucarona*. Por allí tiene su asiento la calzada imperial que en este tramo no coincide con el Camino de la peregrinación.

El camino de asfalto que tú traes se fusiona ahora con la carretera que cruzaste poco antes de Santa Catalina, y que reaparece después de dar un rodeo por Santa Colomba de Somoza. En el ángulo de unión, la *ermita del Santo Cristo*.

En Rabanal del Camino.



**RABANAL DEL CAMINO.** El Camino, desde la ermita del Santo Cristo, sigue por la *calle Real*, recta, larga, bien empedrada, con cauce de un reguero de agua. Nada más comenzar el caserío, a mano izquierda enseñan la casa que fué *hospital*. Unos pasos más, a la derecha, la *ermita de San José*.

Calle arriba, la *casa de las Cuatro Esquinas*, donde se hospedara Felipe II. Hacia el medio del pueblo, *la fuente y la iglesia*, que fue de los templarios. Dedicada a Santa María, con restos románicos del siglo XII.

Los templarios de Ponferrada tenían su residencia adosada al templo.

Según la "*Crónica de Anseis*", este caballero bretón del ejército de Carlomagno se desposó aquí en Rabanal, con la enamoradiza hija del sultán sarraceno, y desde este lugar Carlomagno y Anseis contemplaban las ciudades de Astorga, Mansilla y Sahagún.





“Codex Calixtinus”: 10ª Etapa: Rabanal - Villafranca, 50 km.



Desde Rabanal nuestro Camino cruza recto el poblado, al norte, dejando el camino asfáltico a la izquierda. A la salida del pueblo continúa por campo abierto con pavimento de tierra hasta encontrar de nuevo el asfalto.

*Rabanal del Camino-Ponferrada.*

El Camino sigue a Foncebadón dando una considerable curva al norte del pueblo para ganar altura.

**FONCEBADÓN.** El Camino recorre toda la calle Real de Foncebadón, por el centro del poblado, en un trayecto aproximado a los 1,6 kms. hasta encontrar de nuevo la carretera.

Pasado el caserío te encuentras con una charca y una escuela, a la derecha, y una torre a la izquierda. Parece que aquí se localizaban las construcciones de la hospedería y del monasterio del siglo XII.

Foncebadón es hoy un pueblo abandonado. Pueblo asentado en la ladera oriental del monte Irago. Suena mucho en la documentación medieval y es uno de los célebres lugares de la ruta.

En esta localidad se celebró un concilio en el siglo X. En el siglo



Cruz de Ferro.

la izquierda, atraviesa un arroyo e inicia el ascenso a la carretera, comenzando a verse la Cruz de Ferro.

XI, un ermitaño, Guacelmo, fundó una alberguería, un Hospital y una iglesia para atención de los peregrinos, instituciones favorecidas de privilegios por los reyes de España, desde Alfonso VI, hasta la guerra de la Independencia.

Después el Camino hace una gran curva hacia

**LA CRUZ DE FERRO.** Fusionados ya Camino y carretera, pronto te encuentras con la famosísima Cruz de Ferro. Originariamente fue una muria divisoria entre la Maragatería y el Bierzo, hitos a los que los romanos daban el nombre de *Montes de Mercurio*.

Siguiendo la tradición pagana, los viandantes debían echar una piedra al montículo, rito que también seguimos los peregrinos de hoy. Este monumento, sencíplisimo y humilde, levantado a 1490 metros de altura, con un palo de roble de cinco metros y una sencilla cruz de hierro, es acaso uno de los más conocidos en Europa. La *ermita* es obra de 1982.

Pisas en estas alturas una tierra desolada, pero de gran majestad y belleza. El Camino sigue el mismo trazado de la carretera. Inicias el descenso del monte Irago. A tus pies la hoya del Bierzo con su gran contorno de montaña. Allá, lejos, a poniente, las montañas de O Cebreiro que pronto tendrás que ascender.

Ponferrada-Villafranca

**MANJARÍN.** Pueblo abandonado y en ruinas, pero que en otro tiempo tuvo su *hospital* de peregrinos. Hoy, la iglesia caída y las casas destruídas ha-





cen meditar sobre las vicisitudes de las cosas humanas.

Para solaz de peregrino se ha cuidado una *f fuente*, que mana, a la izquierda, detrás de la última casa.

Pasado el pueblo, el Camino, hoy ciego, seguía a la izquierda de la actual carretera, con la que se unía pasado el kilómetro 34.

**LA BASE MILITAR.** Un acceso desde el kilómetro 34 conduce a la base militar que cuida de un helicóptero y de unas antenas de comunicaciones. La aparatosidad de las antenas durante el día y su iluminación durante la noche son un punto de referencia para orientación de los peregrinos. La misma circulación de los vehículos militares da sensación de seguridad y protección en estos solitarios parajes. Gracias a esta base el Camino permanece siempre abierto en las grandes nevadas. Muchos han sido los viajeros que han recibido ayuda de los militares.

**COMPLUDO.** Vas descendiendo por desolada paramera, embelesado en la contemplación del gran anfiteatro del Bierzo. A la altura del km. 38 ves, a la izquierda, la cima donde se asienta el poblado de Compludo. Allí fundó en el siglo VII su primer monasterio San Fructuoso, padre del monasterio y de la Tebaida berciana.

**LA HERRERÍA.** Todavía sigue funcionando en aquellas profundidades *la Ferrería*, artillugio medieval para batir hierro, donde todo lo mueve el agua: el martillo-pilón, el fuelle del horno, y hasta se encarga de la refrigeración de todos los cojinetes. Puedes descender desde Acebo. En coche, dando un rodeo por Ponferrada.

**EL ACEBO.** El Camino entra en el pueblo pasando al lado de la *f fuente de la Trucha*. Desciende luego por medio del pueblo. Este poblado, de aspecto antiguo, presenta características especiales. Casas con escaleras exteriores a la segunda planta, avanzadas solanas o corredores sobre la calle y techos cubiertos de pizarra, lo que ofrece un nuevo aspecto de vivienda rural.

*El Acebo.*



También aquí hubo *hospital* de peregrinos, y en la iglesia, valiosa talla de

Santiago peregrino, románica. A la salida del pueblo, a la izquierda, antes del cementerio, un mal camino de herradura lleva hacia los puentes del Mal Paso, a cinco kilómetros en las fragosidades del río Meruelo. Son notables construcciones romanas para uso de las *Médulas de Espinoso de*



*Compludo*. También tienes acceso desde Molinaseca.

Sigues descendiendo por terreno limpio de árboles y arbustos. Después del km. 42, en plena curva, frente a un depósito de agua, el Camino aparta a la izquierda y corre hacia Riego de Ambrós.

**RIEGO DE AMBRÓS.** El Camino entra por la parte alta del pueblo, que se encuentra en notable pendiente. Sigues recto. Pasada la fuente, a 50 metros, apartas a la derecha. Desciendes al valle y sales de nuevo a encontrar la carretera en el kilómetro 11.

Riego de Ambrós tuvo *hospital*, por lo menos desde el siglo XII. Templo parroquial de la Asunción, sin mérito especial. La *ermita* de San Fabián y Sebastián a la vera del Camino.

El paisaje ya ha cambiado. Ahora abundan los bosques de castaños añosos, con nudos, arrugas y cicatrices que semejan fantasmas vivientes. Estamos a las puertas de El Bierzo.

Pasado el km. 11 el Camino trepa por la derecha bordeando el monte. Desciendes bruscamente a través de un largo trayecto, de pavimento rocoso, gastado por el tiempo y el rodar de los peregrinos.

**MOLINASECA.** Ya en la carretera, encuentras a la derecha el *santuario de las Angustias*, en estado semirruinoso. Atraviesas el río Neruelo por el puente románico, que te introduce en la calle Real. Adelante, en la esquina con la calle Torre, la casa en la que se dice que habitó Doña Urraca. Más abajo, a la derecha, la mansión torreada de los Balboa.

Al final de la calle Real, el *hospital* de peregrinos, y presidiendo la plaza que allí se forma, el crucero pétreo que sostiene una capillita con un Santo Cristo, al que siempre he visto con flores.

Montes  
de León.



A partir de Molinaseca, nada más rebasar el kilómetro 6, a la izquierda, se levanta la *ermita* de Santa Marina, y 300 metros más adelante, también a la izquierda, la *ermita* de San Roque, hoy cerrada al culto.

Desde esta *ermita* el Camino pasa a la derecha y avanza cercano a la carretera hasta el kilómetro 3,5. Este punto marcó la bifurcación de *dos rutas*, buscando los pasos más fáciles de los ríos Boeza y Sil:

A) *Ruta del paso de la Barca*. Este itinerario, conocido también con el nombre de “Camino de los gallegos” sigue la actual carretera, salvando el río Boeza por un moderno puente del siglo XIX. El puente anterior, romano, se hundió en el siglo XVIII, y no se reedificó hasta el siglo XIX. Una cofradía puso a disposición de los peregrinos una barca.

Allí se formó el pueblo de *Pomboeza*, presidido por la *ermita* de Nuestra Señora del mismo título, otra en honor de San Blas, una hospedería, un hospital, y más tarde un convento de PP. Agustinos. El pueblo desapareció, pero todavía se le sigue llamando a este puente San Blas y Paso de la Barca.

Hasta el siglo XI, antes de la fundación de Ponferrada, el Camino remontaba el monte de la derecha, en dirección a Santo Tomás de las Ollas, sobre el río Sil. Bajada una escarpada pendiente, seguía por delante de la *ermita* de San Miguelín, así se llama hoy este lugar, atravesando el río cerca del pozo de la sepultura, la célebre “fuente del azufre”, junto a la presa del embalse del mismo nombre y a la térmica de Compostilla. Hoy resulta casi imposible seguir esta ruta.

B) *Ruta de Campo*. Desde el km. 3,5 apartas a la izquierda. Atraviesas el arroyo de Valdegarcía y sigues el viejo Camino.

**CAMPO.** El Camino bajaba una pendiente a la derecha del pueblo. Hoy el caserío rebasa la ruta por todos los lados. A 300 metros, por la derecha, queda la fuente medieval, parecida a una *ermita* soterrada. Era el único manantial del pueblo. Campo es un bello pueblo, lleno de encantos, colgado de una ladera, con calles de sabor típico.

La plaza está flanqueada por la *ermita* del Santo Cristo, la escuela y la Casa Rectoral, ahora mesón, edificaciones todas de sillería.

Junto al mesón, el pozo del pueblo. Fuera de éste, por la carretera hacia Villar, en descampado, la iglesia parroquial, siglo XVII.

Sigues bajando por la *calle la Francesa*. Al final encuentras la carretera que parte del puente sobre el Boeza. El Camino sigue a la derecha, acercándose al río por entre el pueblo nuevo, hasta alcanzar la carretera de Villar y, entre las casas, con el Boeza a la derecha, desembocas en la carretera de San Esteban de Valdueza, que llaman de Sanabria, y en el puente medieval, titulado Mascarón.

Pasado el Boeza por el puente Mascarón entras en el barrio ponferradino de La Borreca y en la carretera de Sanabria.

**PONFERRADA (→)**. Seguir el Camino en esta entrada es un verdadero laberinto, consecuencia de su pujanza industrial y de su incontenible expansión. Te ayudaré lo que pueda, y que Santiago te eche una mano.

Antes de la construcción del castillo y santuario todo esto era un encinar. Lo atravesaban los peregrinos, pasando al otro lado del montículo y descendiendo al río Sil por el *punte Ferrado*, que edificó el obispo de Astorga, Osmundo, a fines del siglo XI.

En 1498 los Reyes Católicos fundaron el *Hospital de la Reina*, que también señaló el Camino.

Pasado el *punte Mascarón*, sobre el Boeza, subes a la izquierda, por las calle *Bajada de San Andrés* hasta encontrar, a la derecha, con la del *Hospital*, que te lleva a la plaza que se abre al *castillo del Temple*.

A la derecha encuentras la *iglesia de San Andrés*, la bordeas y, por detrás, sigues la *calle del Comendador* que marcha hacia el santuario de la Encina.

El *Santuario de la Encina* es el punto donde se unen los dos caminos que se bifurcarán para salvar el río Boeza.

Después de saludar a la Patrona del Bierzo, los peregrinos bajaban por

El Camino  
en  
Ponferrada.





la *calle del Rañadero*, hoy *Mateo Garza*, al *punte Ferrado* sobre el río Sil.

Otros peregrinos seguían de frente por la *calle del Reloj*, pasaban el arco del Reloj, a la *plaza del Ayuntamiento*. Desde aquí, a la izquierda bajaban por la *calle de la Calzada* y la carretera, hoy de Madrid, hasta el *punte Ferrado*.

Ya en el *punte Ferrado*, salvas el río Sil. A la derecha el solar de la antigua iglesia de San Pedro, construída, al igual que el puente, por el obispo Osmundo a finales del siglo XI.

Una manzana más allá, parte, a la derecha, río arriba, el espacioso paseo *Huertas del Sacramento*, que tú debes seguir hasta desembocar en

la *avenida de la Libertad* por donde continuarás, a tu derecha. Los peregrinos encontraban en esta zona las ermitas de Nuestra Señora del Refugio y la del Apóstol Santiago, en el lugar de Valdesantiago.

Más hacia el río están el *pozo de la Sepultura* y la *fuelle del Azufre*. A esta altura, en la margen izquierda del río Sil, se asentaba la *ermita de San Miguelín*; a la derecha, *la de San Martín*, por donde discurría el camino que bajaba de Santo Tomás de las Ollas. Hoy, como verás, todo ha cambiado en esta explosiva e industrial Ponferrada.

**COMPOSTILLA.** Al pasar junto a las primeras escombreras de la térmica de Compostilla, las dejas a la izquierda y llegas a una bifurcación. La carretera de la derecha continúa hacia la *fuelle del Azufre*; la de la izquierda, que es la tuya, pasa entre las escombreras y la subestación eléctrica. Estás en la *avenida del Canal*. En la siguiente bifurcación continuas a la izquierda por la misma calle. Si tienes el deseo de visitar la iglesia de Compostilla —edificio moderno, neorrománico, muy atractivo—, sigues hasta la altura de la calle 3 que tienes a la derecha. La iglesia ocupa el emplazamiento de la antigua *ermita de Nuestra Señora del Refugio*, que ya suena en documentos del siglo XII. La imagen titular, románica, se conserva en el Museo Provincial de Orense.

Todavía en la *avenida del Canal*, sigues recto, dejando a tu derecha unas instalaciones deportivas y llegando al término de la manzana en que están dichas instalaciones, tuerces unos metros hacia la derecha y luego sigues de frente, campo a través, hasta el comienzo de la calle *Cabo de Penas*.

**COLUMBRIANOS.** Todavía se conservan vestigios de la calzada romana. También en esta zona todo ha cambiado. Surgen edificaciones por todas



Castillo del Temple. Ponferrada.



partes. Las carreteras N-VI y el ferrocarril de Villablino han contribuido a la ocupación de estos terrenos. El poblado es de origen prerromano. Quedan dos conocidos *castros*: el de Columbrianos y el de Montejos. El templo es de triple nave y cúpula con retablo barroco.

La calle *Cabo de Penas* te conducirá durante largo rato, por bellos parajes, hasta la confluencia con la *avenida de Asturias* o carretera de Villablino. Ahora se te presenta una *doble opción* para salvar la N-VI. El tramo más corto es seguir la calle *Buenavista*, que se inicia en frente, para apartar a escasos metros por el *camino de Cuatrovientos*. La segunda posibilidad es la de avanzar cien metros por la carretera de Villablino y, una vez cruzada la N-VI, junto a los indicadores que señalan la carretera de Fabero o Vega de Espinareda, torcer a la izquierda, seguir unos 50 metros y continuar por la *calle de las Tapias*. De nuevo junto a la N-VI, emprendes el recorrido por el *Camino Real*, todavía se conoce hoy así, hacia Fuentes Nuevas. A pocos metros, a la derecha, el solar del antiguo *hospital de peregrinos*.

**FUENTES NUEVAS.** Al entrar en esta población encuentras la *calle Real*, inseparable en toda la ruta de peregrinación. Al comienzo, a la izquierda, la *ermita del Campo*, dedicada al Divino Cristo. Hacia mitad del pueblo a la derecha, la iglesia parroquial, y a la salida, el cementerio. A un kilómetro, en Camponaraya, enlazas con la antigua carretera N-VI a la altura del número 328.

**CAMPONARAYA.** Sigues la carretera hacia La Coruña hasta el final del pueblo. Tuvo dos *hospitales* de peregrinos: la Soledad y San Juan de Jaberros.

Cerca del km. 397 el Camino tuerce hacia la izquierda por delante de la Cofradía Vinícola, y atraviesa entre los cerros de Raimunda y Arrevaca, para llegar a la carretera entre los puntos kilométricos 399 y 400, en el lugar de Fontousal.

Atraviesas la carretera y te encuentras al otro lado la calzada ensanchada. En seguida pasas el canal y su camino de servicio y pronto comienzas a bajar la cuesta de San Bartolo, hacia Cacabelos.

**CACABELOS (→).** Entrás en Cacabelos por entre espléndidos viñedos. Al comienzo, a la derecha, la plaza de San Lázaro, con su fuente. Aquí tuvo asiento una antigua ermita dedicada al Santo. Más adelante hallas la *ermita* de San Roque, el Santo Peregrino. Luego la *iglesia* parroquial de Santa María, y la calle del mismo nombre, que desemboca cerca del puente sobre el río Cúa. Pasado el puente a la derecha, el *santuario de la Quinta Angustia*. Cacabelos perteneció, hasta hace poco, a la mitra de Compostela. Localidad citada en la historia compostelana y en los diarios de peregrinos. Cerca las estaciones *arqueológicas* de Castrum Bergidum y Edrada.



**PIEROS.** Desde Cacabelos la calzada romana subía hacia la iglesia de Pieros, por un valle que hoy invade un arroyo, y marchaba hacia *Valtuille de Arriba*, donde daba vuelta hacia Villafranca. La ruta más frecuentada por los peregrinos pasaba por delante de la *iglesia*, dedicada a San Martín, con una inscripción exterior de 1086.

*Viñedos en Cacabelos.*

**CASTRUM BERGIDUM** se halla a la izquierda, limítrofe a la carretera. Fue ciudad de los astures, batida por los romanos y documentada en el siglo XIII, cuando Alfonso IX de León restauró allí un poblado. Estás ante la cuna de El Bierzo.

Carretera adelante, pasando el puente del arroyo de Valtuille, queda una venta que todavía recibe el nombre de Venta del Jubileo. A su lado este partía el Camino Viejo por detrás de un cerro, hoy casi desaparecido.

Tú abandonas la carretera, a la derecha, y continúas ascendiendo hasta topar con el Camino de la Virgen, que va de Valtuille de Arriba a Villafranca. Síguelo, torciendo a la izquierda.

**VILAFRANCA DEL BIERZO** (→). Recorres por el Camino de la Virgen algo más de dos kilómetros y llegas a la *Iglesia de Santiago* de Villafranca.

Sigue bajando por la antigua carretera N-VI, con la fachada norte del *castillo* a tu izquierda. Pasada una gran curva, descienes, a la izquierda, por una calleja que te lleva a la famosísima *calle del Agua*, señorial, bien cuidada, con palacios a uno y otro lado, ennoblecidos con piedras armeras.

Al final, antes de llegar a la *colegiata*, tuerce a la izquierda, sin entrar en la calle de Santa Catalina, acercándote al puente sobre el río Burbia por un pasadizo angosto. Villafranca es hija de la peregrinación jacobea.



“Codex Calixtinus”: 11ª Etapa: Villafranca - Triacastela, 47 km.



Inicias ahora una dura etapa para ascender a los montes de O Cebreiro. El paisaje es agradable, pintoresco, a la vera del río Valcarce y arroyos.

Estos pueblos de la provincia de León, y hoy de la diócesis de Astorga, pertenecieron a la diócesis de Lugo hasta 1953. Es zona totalmente asimilada a Galicia. El límite real de León finaliza en Villafranca.

A la salida de Santa María de Cluny cruzas el río Burbia, de limpias aguas, que desciende de la sierra galaico-leonesa de los Ancares. Pronto, a 150 metros, hallas otro río, el Valcarce, que proviene de las montañas de O Cebreiro, cuyo curso y cuenca seguirás hasta alcanzar esas alturas. Río y valle reciben el nombre de Valcarce, que significa valle encarcelado, angosto, de “vallis carceris”.

Pronto hallas la carretera N-VI, Madrid-La Coruña, que, a través de un túnel, cruza la colina que tú has bordeado por la vertiente norte.

Aunque no te agrade, tendrás que seguir esta carretera, trazada sobre el primitivo Camino jacobeo. No te puedo aconsejar otro camino, so pena de duplicar los kilómetros y las dificultades, dado lo accidentado del te-

Villafranca-  
O Cebreiro.





Bosque en  
O Cebreiro.

rreno. Podrías seguir el camino de Dragonte, que parte a la izquierda, inmediatamente antes del túnel y que te conduce a Herrerías pasando por *Dragonte*, *Vilar de Corrales* y *Vilasinde*. O, una vez cruzado el Burbia, a la derecha, seguir la ruta romana que conduce a *Trabadelo* pasando por *Pradela*. Es la ruta de pueblos

prehistóricos, de la calzada romana, invasiones, etc. El nuevo trazado de la carretera N-VI se aparta notoriamente de la ruta jacobea.

**PEREJE (→)**. Pasado el km. 410 seguirás, a la derecha, la desviación al pueblo de Pereje. Este núcleo de población todavía presenta marcado aspecto medieval en muchas de sus casas viviendas. Es el pueblo que conserva más documentación de la Edad Media en esta comarca del Valcarce.

Al llegar a la bifurcación de los dos caminos de acceso a Pradela sigue a la izquierda y fíjate: a los doscientos metros a la izquierda parte un camino, poco notorio al principio. Desciendes por él hasta que se acaba en el punto que llega al arroyo, bajo la línea eléctrica de 12 hilos. Pasas por la parte superior de un pequeño prado, sigues llaneando por el monte 200 metros y te encuentras con un poste metálico de tres hilos; por debajo de él, a 20 metros, ya ves un sendero que te conduce a Trabadelo.

**TRABADELO (→)**. A la vera del Camino a la derecha poco antes de llegar al pueblo, estuvo ubicada la capilla de San Lázaro.

Laguna de  
Castilla-  
Triacastela.

**CASTILLO DE AUCTARES (→)**. Auctares es una de las fortalezas antiguas



de más renombre. Es el "Uttaris" del itinerario romano de Antonino. A la salida de Trabadelo una colina presenta socavones. (Podrían ser vestigios de la ubicación de la fortaleza de Auctares).

**PORTELA.** Desde Trabadelo a Portela, antes de llegar a Ambasmestas, abandonas definitivamente la nueva carretera N-VI.

Antes de entrar en el pueblo cruzamos el río Balboa, que vierte sus aguas en el río Valcarce, de ahí el nombre de Ambasmestas (aguas mestas, aguas juntas).



*Ambasmestas.*

**VEGA DE VALCARCE** (→). Este pueblo ha surgido a la sombra de los castillos de Sarracín y Veiga. Hoy es el pueblo mayor de la zona del Valcarce.

**RUITELÁN.** Humilde poblado que se extiende a ambos lados del Camino. Sobre las casas, a la derecha, se halla la *capilla* dedicada a San Froilán. Una tradición popular sostiene que el Santo, desde Lugo, se retiró a hacer vida de ermitaño a estas aisladas tierras. Más tarde Froilán tendrá que abandonar su eremo para ocupar la sede episcopal de León.

**HERRERÍAS.** Muy cerca de Ruitelán hallas el poblado de Herrerías. A la altura de las primeras casas dejas la carretera y descienes al valle, cruzando el río Valcarce. A tu izquierda, sobre una colina, dejas el templo parroquial. Caminas por un paraje sumamente pintoresco. Casas a tu izquierda, frondosos prados y río a tu derecha.

*Camino de La Faba.*

A Laffi, peregrino bolonés, le causó admiración la magnitud de los martillos con los que trabajaban el hierro en las herrerías que aquí había.

**HOSPITAL INGLÉS** (→). Las últimas casas de este poblado de Herrerías reciben el nombre de Hospital. Como vestigios de la antigua capilla solo se perciben sus cimientos.

**CAMINO DE LA FABA.** Siguiendo tu ruta descendes de nuevo al río, que cruzas por un moderno puente de 1981. Continúas ascendiendo paralelo al río, apartándote cada momento más de él.





Llevas buen camino, apto para vehículos. Pronto pasarás sobre el arroyo que desciende de Pedrafitas. Pasado este arroyo, partía a la derecha el camino que seguían los peregrinos que iban a Lugo. König sigue el itinerario lucense. Así escribe: “Pero al llegar a otro (puente), si me entiendes bien no subirás al Allefaber (La Faba). Déjalo quedar a la mano izquierda, y vete por el puente, a la mano derecha”.

En tu caminar vas dejando muy profundo el río Valcarce. Una forzada curva, marcada por la montaña que bordeas, te abre nuevos horizontes hacia el oeste. Un poco alto, entre árboles ya puedes ver el pueblo de La Faba. Pasas la curva, a los 50 metros descendes por un sendero que se acerca a los prados y arroyo, al que cruzas más adelante, iniciando tu ascenso a La Faba, a la sombra de buenos castaños.

**LA FABA.** Localidad muy citada en las guías jacobeanas. Es la última parroquia de la diócesis de Astorga y provincia de León. El Camino continúa ascendiendo por medio del pueblo. Cada vez el paisaje es más grandioso. Los árboles van desapareciendo. Allá lejos, donde se une la montaña con el cielo, puedes vislumbrar la silueta del legendario Cebreiro.

**LAGUNA DE CASTILLA.** Desde La Faba a Laguna de Castilla todavía no ha sufrido modificación alguna la primitiva ruta jacobea. Laguna es un pequeño pueblo de acomodados campesinos montañeses. Desde aquí sigues un nuevo camino hasta O Cebreiro, paralelo y cercano al antiguo, que, semiculto por la maleza, surge a tu izquierda.

Tu gran escalada llega a su culmen. Vas a coronar el “mons Februarium”, “mons Zeberrium”, a 1300 metros de altura, la cumbre “a plus abrupte du chemin français”, según Aymeric Picaud.

Un nuevo mundo a tu vista, ¡Galicia! (→), y allá lejos, al norte, el mar Cantábrico.

Aymeric Picaud nos ha dejado un esbozo de las peculiares características que él captó a su paso por Galicia en pleno siglo XII: “...pasado el monte Cebreiro, se encuentra la tierra de los gallegos. Abunda en bosque, es agradable por sus ríos, sus prados y riquísimos pomares, sus buenas frutas y sus clarísimas fuentes; es rara en ciudades, villas y sembrados. Escasea el pan de trigo y vino, abunda en pan de centeno y sidra, en ganados y caballerías, en leche y miel, y en grandísimos y pequeños pescados de mar; es rica en oro y plata, y en tejidos y pieles silvestres, y en otras riquezas, y sobre todo en tesoros sarracenos. Los gallegos se acomodan a nuestro pueblo galo, pero son iracundos y muy litigiosos”.

Señalización del Camino.



**O CEBREIRO** (→). Es el pórtico de acceso a Galicia. Uno de los jalones más interesantes del Camino jacobeo, con marcado carácter prehistórico, medieval, corona las montañas del macizo galaico-leonés, marcando la línea divisoria de aguas del Atlántico y Cantábrico. Pueblecito de nueve hogares. Conjunto Histórico-Artístico Nacional.

O Cebreiro surgió con los peregrinos y para los peregrinos. Es uno de los primeros refugios que surgen en favor de todos los que se dirigen a la tumba del Apóstol. Más tarde, ya con rango de *hospital*, Alfonso VI, en 1072, lo pone en manos de los monjes de la abadía de San Geraud d'Aurillac, luego anexionada a Cluny, para así mejor atender a los peregrinos extranjeros, sobre todo a los franceses. Este hospital siempre estuvo regido por monjes benedictinos, hasta 1854, fecha en que lo abandonaron, como consecuencia de la ley de desamortización.

Todos los peregrinos hacen mención de su estancia en este lugar de O Cebreiro y siempre agradecidos a la hospitalidad que aquí han recibido.

*El Milagro Eucarístico de O Cebreiro* ha dado renombre en toda Europa a esta pequeña localidad de alta montaña. Principios del siglo XIV: "Un campesino del pueblecito de Barxamaior sube a oír misa a O Cebreiro un día de gran tempestad. Celebra un monje de poca fe, que desprecia el sacrificio del campesino. Pero, en el momento de la Consagración, la hostia se convierte *visiblemente* en Carne y el vino en Sangre."

Los peregrinos fueron los divulgadores de este milagro. Wagner encuentra en la narración de los peregrinos tema para su Parsifal. Se conserva el cáliz del milagro, valiosa joya románica, siglo XII. Los Reyes Católicos, peregrinos en 1486, conocen el milagro y donan el relicario que, junto con el cáliz, se expone, en caja fuerte, a la contemplación de los fieles.

O Cebreiro.





**LIÑARES (→).** Desde O Cebreiro a Liñares la carretera sigue totalmente la ruta jacobea. A la altura de la última casa de O Cebreiro, a la izquierda, ascendiendo al monte, tienes un buen camino que, en medio de pinos, también te conduce a Liñares.

A medio camino ves a tu derecha el poblado de *Lagúa de Tablas*, cuna de famosos caballeros de Santiago.



Liñares.  
Señalización.

En el “Alto de San Roque” hubo una capilla dedicada a este santo, a la vera del Camino, a la derecha. Desde aquí, si te atreves a hacer una pequeña desviación por el camino que tienes a tu izquierda, 200 metros, hasta coronar la colina, podrás ver un pintoresco valle que nace a tus pies, y el poblado de *Veiga de Forcas*, en el que se halla ubicado el pazo blasonado de los Armesto, que ha dado insignes caballeros a la Orden de Santiago, como Pedro y Juan de Armesto y Valcarce, 1604.

El “monte do Cebreiro” figura en las guías de los peregrinos como el paso más difícil de toda la ruta jacobea. A diferencia de otros puertos, aquí tendrás que seguir por el lomo de la sierra un recorrido de 17 kilómetros a un altitud de más de 1000 metros, desde Laguna de Castilla a Filloval. Hoy todo ha cambiado. Una carretera sigue este mismo recorrido.

**HOSPITAL DE LA CONDESA.** En el mismo “Alto de San Roque” la carretera se desvía hacia el sur. Tú puedes seguir recto un sendero, vestigio del primitivo Camino, para fusionarse de nuevo con la carretera. Pasa por medio del pueblo, a la derecha de la calzada. Se cree que esta localidad debe su nombre a un antiguo *hospital*, fundado por doña Egilo a finales del siglo IX.

**PADORNELO (→).** Siguiendo por la carretera pronto hallas una desviación a tu derecha, apta para vehículos. La sigues unos 100 metros, luego la abandonas y te diriges a tu izquierda. Pronto verás el poblado de Padornelo, de tres vecinos. El camino pasa por delante del humilde templo, case-ríos y cementerio.

**ALTO DO POIO.** Desde Padornelo tienes que afrontar la corta, pero brusca,

“Codex Calixtinus”: 12ª Etapa: Triacastela - Palas de Rei, 58 km.



**TRICASTELA** (→). Importante jalón jacobeo a través de los siglos. El pueblo primitivo se extiende a ambos lados de la ruta jacobea. Triacastela ha prestado apoyo al peregrino, pero también ha sido una de las localidades más beneficiadas con las peregrinaciones. El *templo parroquial*, con ábside románico, está dedicado al Apóstol.

Biduedo-Palas de Rei.

En el fondo del pueblo, a la vera de la carretera que parte hacia Samos, Triacastela ha levantado un pequeño monumento al peregrino jacobeo.

Todavía en el pueblo, ya al final, una bifurcación te pone en la disyuntiva: seguir la *ruta del Camino Real*, *Camino francés*, *Camino de Santiago*, o seguir por carretera la desviación que te lleva al *monasterio de Samos*. Nosotros seguiremos la ruta del Real Camino.

La *abadía de Samos* (→) siempre ha sido visitada por muchos peregrinos, disfrutando de la ayuda y calor del hogar de los hijos de San Benito.

**A BALSA.** Desde Triacastela tienes buen camino hasta A Balsa, por fértil

y angosto valle. Pequeño poblado. Pasas por delante de la *capilla* de Nuestra Señora de las Nieves e inicias una buena ascensión hasta San Xil, a la sombra de castaños, robles y abedules.

**SAN XIL.** Con paisaje pintoresco, abierto hacia el sur, la zona de Samos. Poblado de caseríos disgregados. Templo en la parte más baja del pueblo, guardián de un buen cáliz del siglo XV.

El Camino sigue ascendiendo suavemente, bordeando las estribaciones sur de la Serra da Meda, a 1202 metros de altura. Con amplio paisaje a tu izquierda. Llegas al arroyo Riocabo, desde donde se hace más pronunciada la subida. Pronto ganas el alto de Riocabo.

**ALTO DE RIOCABO.** Es interesante hito, a 896 metros de altura, con grandiosos paisajes a tu vista. Desde aquí contemplas un largo recorrido de tu camino hasta la localidad de Brea, entre Sarria y Portomarín. Puedes descansar, ojear el mapa y decidir que ruta vas a seguir. Yo te aconsejo el Camino Real, a la derecha. Es bueno, casi apto para vehículos, en continuo y suave descenso, con paisaje alegre y despejado. A tu izquierda, el poblado de Montán.

El templo de Montán conserva nave románica, humilde. El presbiterio es obra reciente, de mal gusto. En las guías medievales se cita como "Mután".

**FONTEARCUDA.** Recibe el nombre de una fuente cercana al Camino. Desde aquí ya ves los poblados de Zoo, a la derecha, con humilde Templo dedicado al Apóstol Santiago: *Furela*, de frente, y a tu izquierda, a un kilómetro, se halla *San Román*, con peculiar templo románico. Camino y carretera van cercanos. Tú sigues el que prefieras, los tienes a la vista.

Portomarín-  
Palas de Rei. **FURELA.** Conserva una *capilla* dedicada a San Roque, a la vera derecha del Camino. Sobre la capilla un caserío con piedra heráldica.





**BREA.** A la salida de Furela el Camino se vuelve a fusionar con la carretera. La zona por la que circulas ahora recibe el nombre de Brea, que significa “vereda”, “ruta”. Ya inicias el descenso hacia el frondoso valle de Sarria.

**PINTÍN.** Cruzas el pueblo, a 400 metros, el descenso se acentúa y la carretera se aparta del Camino, que, recto, desciende bruscamente. La carretera da una pronunciada curva a la izquierda, cruza el Camino y vuelve de nuevo a fusionarse con él. En la primera curva se halla el templo parroquial de San Esteban de Calvor.

**CALVOR.** Es una interesante localidad del itinerario jacobeo, estación prehistórica, con extraordinario paisaje sobre toda la comarca de Sarria. El templo se ha levantado sobre un prehistórico “castro”(\*). Desde el templo, al sur, todavía puedes contemplar socavones, movimientos de tierras, etc., huellas de primitivas civilizaciones.

**AGUIADA.** Es el pueblo más cercano al solitario templo de Calvor. El Camino desciende por medio del poblado. La última casa, a la izquierda, todavía hoy se le designa con el nombre de “Hospital”, como vestigio de un primitivo hospital de peregrinos.

**SAN MAMEDE DO CAMIÑO.** Desde Calvor, carretera y Camino siguen fusionados hasta Sarria. Este pueblecito, San Mamede do Camiño, te reafirma en la autenticidad de la ruta, casi cubierta por el ramaje de un espeso bosque de robles.

**SAN PEDRO DO CAMIÑO.** Un solo caserío. El apelativo “Camiño” te vuelve a confirmar en la veracidad de la ruta medieval.

**CARBALLAL.** Dos casas, un poco aisladas del Camino, a la izquierda.

**VIGO DE SARRIA.** Este poblado se halla hoy fusionado con la villa de Sarria. Aquí cruzas la carretera que, desde Triacastela, pasando por el monasterio de Samos, siguen otros peregrinos y vehículos.

Caminas por un barrio nuevo, zona escolar. Te acercas al río Ouribio, que salvas a través de un puente denominado “Ponterribeira”, reformado casi totalmente en 1981. Pasado el puente, a la izquierda, hallas una buena fuente potable. “Fonterribeira”.

**SARRIA (→).** Pasado el río Ouribio muy pronto hallas la carretera Lugo-Monforte. Siguiendo unos metros, a la derecha, por esta carretera se ofrecen *tres caminos* para subir a la parte alta de la villa: gran escalinata, acceso de vehículos y una segunda escalinata.





Sarria. barrio de San Lázaro.

En la parte alta se conserva la *villa antigua*, de fuerte carácter medieval: casas blasonadas, iglesia dedicada a Santa Marina, mártir gallega; iglesia románica de El Salvador y, en la cima, el castillo medieval.

Sarria no figura en el “Codex Calixtinus”. Pero su historia está ligada a las peregrinaciones. En torno a la *calle Mayor* se centra la vida medieval de la villa.

El Camino continúa bordeando la parte norte del castillo, descendiendo luego al *convento de la Magdalena*. Desde el convento de la Magdalena tiene dos caminos para descender a Ponte Áspera, sobre el río Celeiro. Uno pasa al este del cementerio que tienes frente al convento. Otro, bordeando el muro de la finca del convento, desciende al

Una *capilla* dedicada a San Lázaro perpetúa el recuerdo de un antiguo hospital-lazareto destinado a dar cobijo a los peregrinos afectados de lepra o enfermedades similares.

Desde *Ponte Áspera*, medieval de un solo arco, pronto topas con el ferrocarril Madrid-La Coruña. Puedes seguir por la vía, a la izquierda, o por el camino que, paralelo, entre el río y la vía férrea te conduce hasta la localidad de *San Miguel*, donde ves una casita abandonada. Cruzas aquí la vía férrea, giras por detrás de la casita y sigues, paralelo, a la misma vía hasta salvar el arroyo. Luego asciendes a la sombra de un robledal.

De nuevo en el Camino, descubres en primer plano el solitario caserío de Paredes, protegido con muro circundante.



Ponte Áspera.

Camino asciende adjunto al lateral suroeste del colegio abandonado. Muy pronto, a tu derecha, las casas de San Silvestre. Ya ves, cerca, el poblado de Rente, de cuatro casas.

**BARBADELO (→)**. Adentrado ya en la parroquia de Barbadelo, pasas al poblado de Vilei, donde hallas el acceso de vehículos que te llevará al *templo*. Te recomiendo su visita.

**RENTE**. Desde Barbadelo el

**MERCADO DE SERRA**. Desde Rente tienes buen camino de vehículos.

Mercado de Serra se halla en la carretera de Vilamaior a Sarria. Puedes cruzarla y seguir descendiendo suavemente, por camino semiabandonado, o tomar la carretera a la derecha y, en medio de un pastizal, a la izquierda, seguir el primer camino de vehículos que hallas. Los dos caminos se fusionan, y juntos llegan al molino de Marzán. Tú apartas a la derecha. Cruzas el arroyo Marzán en el lugar llamado "O Real".

**LEIMÁN.** Desde "O Real", a través de un robledal, pronto llegas a campo abierto. De frente ya ves una casa nueva de Leimán. Cruzas la carretera de Sarria a Portomarín. Un buen camino te conduce a Leimán. Desde aquí inicias un largo recorrido con certera orientación a poniente.

**PENA.** Pequeño poblado, muy cercano a Leimán y a Peruscallo, con camino de vehículos. Al sur, muy cerca de 1,5 kms, se halla el templo parroquial de Velante, humilde pieza románica rural.

**PERUSCALLO.** En este poblado finaliza el camino de vehículos. Desde esta localidad a Portomarín es uno de los recorridos más interesantes del Camino de Santiago. Es zona poblada, pero hasta hace poco muy incommunicada. El contacto con los campesinos es fácil y de sumo interés para el estudioso.

**CORTIÑAS.** Pequeño pueblecito formado por cinco viviendas. Pertenece a la parroquia de Viville, de la que ya se hace mención en documentos de 1118. El templo conserva vestigios románicos, ubicado al sur, a dos kilómetros.

**LABANDEIRA.** Un robledal te da acceso al pueblo. Pasas por delante de un antiguo colegio, cruzas un camino de vehículos.

**CASAL.** Decientes, y luego hallas el lugar de Casal, un hogar.

**BREA.** Continúas descendiendo por un antiguo camino de viejos muros con vestigios de calzada. En el arroyo Chelo inicias un buen ascenso a Brea, cuyo camino se va reduciendo

según te acercas al poblado. Brea tiene cinco vecinos, en campo abierto, faro orientador de peregrinos y viandantes, de aquí su etimología "vereda, camino".



*Paisaje en Morgade.*

**MORGAGE.** El Camino, amplio y llano, te conduce a Morgade. Una sola casa, a la izquierda, fuente a la derecha, y más adelante, ruínas de una capilla. Desciendes al pequeño arroyo Ferreiros, con prados a los lados y, luego, suave ascenso.

**FERREIROS.** A la derecha del pueblo tienes una fuente y sobre el Camino, una viña, la primera que encuentras desde el Bierzo. Es pueblo de buenas casas. En el itinerario de Manier se cita como “Ferrere”.

En Ferreiros estuvo ubicado el templo parroquial, trasladado hacia el año 1790 a Mirallos, localidad más céntrica para los pueblos de la feligresía.

**CRUCEIRO.** A la salida de Ferreiros asciendes, a través de un pequeño robleadal, a la colina denominada Cruceiro, por coincidir cruce de caminos, con una casita a la derecha. Tú cruzas el camino de vehículos y desciendes a Mirallos.



Mirallos.

con cabezas de león. A la salida del pueblo, una piedra con relieve de viril marca el itinerario de la procesión del Corpus.

**PENA.** Pronto llegas a Pena, zona de buena pradería.

**COUTO.** Desde Pena, por camino de vehículos, llegas a la casa-vivienda de Couto, y, muy pronto, al poblado de Rozas.

**ROZAS.** Pasado ya el poblado de Rozas tienes que abandonar el camino de vehículos y apartar a la derecha, remontando la colina denominada “Pena do Corvo”, desde donde puedes contemplar, a la izquierda, la villa de Paradela, capitalidad del municipio. Desciendes por buen camino carretal, teniendo a tu derecha el monte de Pena de Corvo y a la izquierda la depresión de la cuenca del río Loio.

**MOIMENTOS.** A la entrada del pueblo cruzas un camino de vehículos. Desciendes entre las casas. Hallas otro camino de vehículos, luego apar-



tas a la derecha y te diriges a la solitaria y humilde casa de Cotarelo.

**COTARELO.** Pasas entre casa y pajar. A tu izquierda, a 150 mts. el *temple* parroquial de Laxe, dedicado a Santiago.

**MERCADOIRO.** Desde Cotarelo tienes un corto y acentuado descenso por el viejo Camino con vestigios de calzada.

**MOUSTRÁS.** En una fértil vega. Hallas buen camino de vehículos. A la salida del pueblo te vuelves a encontrar con otro camino de vehículos, tú sigues recto, por medio de un robledal, luego campo abierto.

A tu izquierda, en la otra ribera del río Loio, ves la iglesia y poblado de Castro, levantados sobre un prehistórico "castro".



*Robleda de Moutrás.*

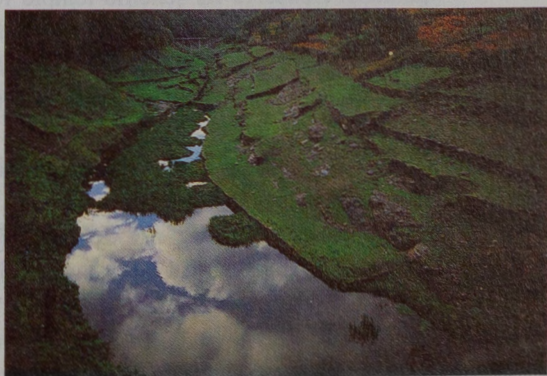
**PARROCHA.** Antes de llegar a Parrocha abandonas el camino de vehículos, que da una amplia curva para salvar el descenso. Tú bajas recto a las casas del pueblo que abandonas descendiendo siempre hasta Vilachá.

**VILACHÁ.** Pueblo rural, crecido, de acomodados campesinos, de la feligresía de Cortes (→), pueblo que puedes visitar si das un pequeño rodeo.

Cerca, al sur del templo parroquial se halla el pequeño núcleo de Loio, donde hubo un antiguo monasterio, restaurado en el siglo IX por el monje Quintilla.

El antiguo Camino descendía por el medio del pueblo de Vilachá, hoy convertido en camino de vehículos. Ya más adelante, el Camino descendía recto al barrio de San Pedro de Portomarín.

Te recomiendo que, desde Vilachá, sigas el camino que desciende frente al actual puente que cruza el pantano.



*Portomarín.*

**PORTOMARÍN** (→). Estación muy interesante en el Camino de Santiago.



Cruzas el río Miño, el mayor de Galicia, hoy absorbido por el pantano a través de un largo puente, disfrutando de uno de los mejores paisajes de la ruta jacobea. Frente al puente, una escalinata con la ermita de Nuestra Señora de las Nieves te conduce al histórico poblado.

Tu camino sigue por la carretera. Pronto hallas una pasarela a la izquierda, para cruzar el brazo del pantano que se extiende por la cuenca del arroyo Torres. Más arriba tienes un puente de vehículos. A la sombra de un pinar asciendes a la profundidad del pueblo de Cortapezas donde encuentras una fábrica de cerámica.

**TOXIBÓ.** Por carretera llegas al pueblecito de Toxibó. Tres casas. Aquí el Camino se desvía de la carretera. Por medio de las casas asciendes entre un pinar paralelo y próximo a la carretera se halla semiciego por falta de uso. Te recomiendo sigas por la carretera ascendiendo hasta el alto de monte Torros, a 551 metros de altura.



*Gonzar.*

**CASTROMAIOR.** Muy cerca de frente ves las casas de Castromaior. Este pueblo recibe su nombre de un gran castro que se eleva al noroeste del poblado. Conserva un sencillo templo románico en medio del pueblo.

Pasado Castromaior, el Camino asciende recto. Muy cerca tienes la carretera que sigues a lo largo de un kilómetro. Luego sigues tu Camino a la izquierda avistando ya el pueblo de Hospital.

**HOSPITAL.** Pequeño núcleo de campesinos, algo diseminado, con abierto paisaje hacia el sur. Recibe su nombre de un antiguo hospital de peregrinos, llamado de La Cruz. La capilla del hospital estaba dedicada a San Esteban; todavía se menciona en 1739.

**VENTAS DE NARÓN (→).** El Camino cruza la carretera Lugo-Orense. Laneando, pronto llegas al pueblecito de Ventas de Narón.

Pasado el poblado inicias el ascenso a la sierra 756 metros de altura, remontándola por la vertiente norte.

**GONZAR.** Por carretera con vestigios de Camino a uno y otro lado llegas al pueblo de Gonzar, sede de la parroquia, con el titular de Santa María. Abandonadas ya las casas, el camino gira un poco a la izquierda hallas a tu izquierda una casa y varias granjas en su entorno.

**PREBISA.** En el descenso de la sierra hallas las dos casitas de Prebisa, lugar acogedor.

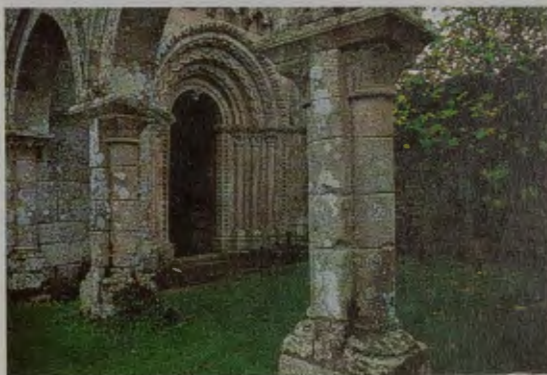
**LAMEIROS.** Muy cerca a la derecha el caserío de Lameiros y capilla dedicada a San Marcos. Piedras heráldicas en los frontis de capilla y casa. Siguiendo el Camino, a la izquierda, tienes un buen “cruceiro”.

**LIGONDE (→).** Se hace mención de esta localidad en la mayoría de los itinerarios de los peregrinos.

**EIREXE (→).** Pasadas las casas del poblado de Ligonde puedes salvar la curva, que desciende al puente del arroyo de Ligonde, por un sendero que aparta a la izquierda.

**PORTOS.** Desde Eirexe el Camino se orienta un poco al sur. Suave ascenso hasta la carretera de Marco-Monterroso, lugar solitario. Luego el descenso a Portos, un solo caserío, frondosa vega.

**VILAR DE DONAS (→).** Pasado Portos, a la derecha, un camino te conduce a esta importante estación histórico-arqueológica. Valioso *templo* románico y pinturas del siglo XIV.



Vilar de Donas.

**LESTEDO.** Pueblo muy cercano a Portos. Tiene *templo* parroquial dedicado al Apóstol con imagen en su modalidad de peregrino. Hubo en esta localidad “cementerio de peregrinos” y parece que también ha existido un Hospital para atender a las necesidades de los peregrinos, fundación de la noble familia de los “Ulloa”.

**VALOS.** Muy cerca, a la vista tenemos las casas de Valos.

**MAMURRIA.** Caserío que hallamos en el descenso de Valos. Cercana a esta casa se hallaba la fuente “do Remollón” para lavarse los peregrinos. Hoy esta ciega bajo el drenaje del moderno camino.

**BREA.** Muy próximas hallamos las localidades de Brea, de “vereda”, y la casita taberna.

**AVE NOSTRE.** Es el caserío que se halla a tu izquierda. Quizá del “Ave

Nostre Jacobus ...”, himno jacobeo.

**LAMELAS.** Pasado este barrio ya se fusionan Camino y carretera en el “alto do Rosario”.



**ROSARIO.** Es el nombre que reciben las casas que hallamos al iniciarse el descenso. Ha sido un interesante hito de los peregrinos a Compostela, estaban ya a las puertas de Palas de Rei, habitual fin de etapa.

Además, ya se vislumbraban las lejanas cumbres del monte Pico Sacro,

*Llegando a  
Palas de Rei.*

próximo a Compostela ya se siente el fin de la peregrinación y el gozo se acrecienta por momentos. Se dice que finalizaban esta etapa con el rezo del Santo Rosario.

**CASAS REVOLTAS.** Hoy se hallan fusionadas estas casas con las de Rosario. Dejando este poblado el Camino desciende directo a la iglesia de Palas de Rei.



“Codex Calixtinus”: 13ª Etapa: Palas de Rei - Santiago, 63 Km



**PALAS DE REI.** En el Codex Calixtinus se cita esta localidad como “Pallatium Regis”. La misma denominación se le da en otros itinerarios de peregrinos medievales.

*Palas de Rei-  
Alto de Santa  
Irene.*

El templo conserva portada románica. La comarca de Palas de Rei atesora múltiples y valiosos templos románicos, grandes “pazos” y castillos medievales.

Palas de Rei es la villa-capital de un extenso municipio por el que caminarás hasta el límite de provincias Lugo-A Coruña.

Los peregrinos, reunidos en “Campo dos Romeiros”, en la parte baja de la villa iniciaban su etapa final siguiendo la actual carretera.

**ALDEA DE RIBA.** Pasado el río Roxan, dejas la carretera y asciendes a las casas de Aldea de Riba. Te aconsejo que sigas la carretera hasta hallar la desviación que va a San Xulián.

**GAIOLA DE RIBA.** Es el nombre de la última casa de este poblado. Aquí



tienes que abandonar tu camino pronto hallas de nuevo, a la izquierda de la carretera, y la primitiva ruta.

**SAN XULIÁN DO CAMIÑO.** Abandonada la carretera descendes a un arroyo que forma una pequeña laguna hoy casi ciega. Por Camino milenario asciendes a la sombra de robles hasta un alto donde comienzas a dominar la cuenca del río Pambre. Pronto descendes a San Xulián, pueblo de 25 vecinos. Buen camino carretal. Templo parroquial con ábside románico y cerca un “cruceiro”.

Ábside románico de San Xulián do Camiño.



**PALLOTA.** El Camino sigue recto. Pronto hallas una humilde casita, La Pallota. Hoy se ha construído una nueva a su lado, en una bifurcación de caminos. Tú sigues recto e inicias un pronunciado descenso al río Pambre.

**OUTEIRO DA PONTE.** Es el nombre de las dos casitas que hallas antes de llegar al puente del río Pambre. A pocos kilómetros tienes el **Castelo de Pambre** (→) y el **Pazo de Ulloa** (→).

**PONTECAMPAÑA.** Es el barrio que encuentras pasado el río Pambre, donde tú comienzas una prolongada y suave ascensión por camino hoy poco frecuentado, de viejo aspecto, bajo la sombra de añosos robles.

**CASANOVA.** Pasadas las casas de este pueblo pronto alcanzas la cumbre de la cuesta iniciada en el río Pambre. Aquí tienes que seguir a la derecha, luego, a 100 metros, apartas a la izquierda e inicias el descenso a la cuenca del arroyo de Porto de Bois.

A Rúa-Santiago.



**PORTO DE BOIS.** Es el caserío que corona la colina que se halla a tu derecha, las tierras limítrofes pertenecen a esta casa blasonada con el emblema de los Varela. Porto de Bois fue escenario de la batalla de los Trastámara y Fernando de Castro, Conde de Lemos, que huye a Inglaterra, donde muere en 1376.

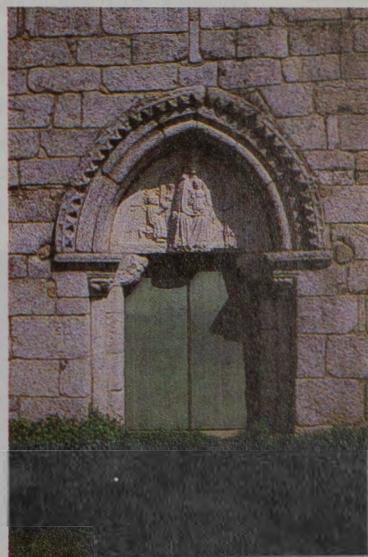
**CAMPANILLA.** Desde la hondonada de Porto de Bois tienes un amplio camino para ascender a Campanilla. Desde Campanilla te aconsejo que sigas el camino de Couto y Cornixa, ya en la carretera. Las casas de Couto todavía pertenecen a la provincia de Lugo, pero las de Cornixa son de La Coruña por lo que a esta localidad se le denomina *O Marco*.

**LEBOREIRO.** Pocos metros por carretera, y a la izquierda por buen camino, descendes al poblado de Leboreiro sobre trozos de calzada, a través del “*Campus Leporarius*” (Campo de Liebres) del Codex Calixtinus. El pueblo presenta buen aspecto medieval. *Templo* románico de transición. En la portada escultura de Santa María, titular de la parroquia.

Frente a la iglesia, la casa que fue *hospital* de peregrinos, fundado por la familia de los Ulloa, cuyo blasón ostenta. En 1811 todavía tenemos noticias de ese hospital.

**DISICABO.** Desde Leboreiro descendes al cercano río Seco, con vestigios de calzada. Salvas el río por un pintoresco puentecito de un solo arco, de aspecto medieval, mal restaurado en 1984.

Ya entre las casas de Disicabo tienes que dirigirte hacia la carretera cruzando un lugar descampado llamado de La Magdalena. Desde el km. 46,1 de la N-547 abandonas la carretera siguiendo recto a tu izquierda. Los primeros cien metros ofrecen dificultades en tiempo de lluvia; en ese caso conviene abandonar la carretera en el km. 46,2 a la izquierda.



*Iglesia de Leboreiro.*

**FURELOS.** Desde la carretera tienes buen camino para llegar a Furelos. El recorrido es agradable, con abundantes sombras y profundo Camino gastado por las numerosas generaciones de peregrinos.

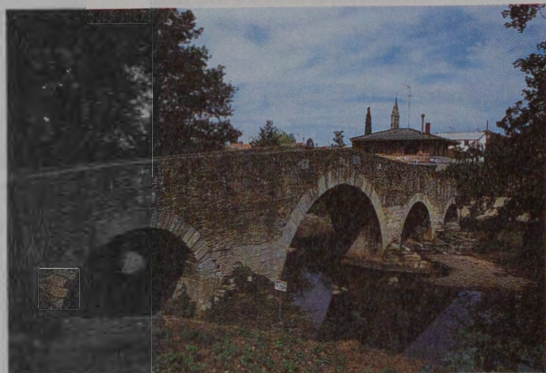
Abundante vegetación en todo el entorno del río Furelos. Un gran puente medieval, restaurado, de cuatro arcos de medio punto, te facilita el paso sobre el río. El templo a la derecha del Camino, no ofrece importancia.

Hubo hospital de peregrinos. Se cree que se ubicó al norte, adjunto al actual atrio del templo. Esta feligresía perteneció a la encomienda de

Portomarín. La rectoral, en la parte alta del pueblo, todavía se le conoce por “La Encomienda”.

Tu camino, frente a la iglesia, gira a la izquierda, con buen aspecto

medieval en su recorrido entre el caserío. Asciendes hacia Melide pisando sobre trozos de calzada. Esta zona es propicia a grandes transformaciones, dada su proximidad a la villa de Melide.



Puente medieval de Furelos.

mediaeval en su recorrido entre el caserío. Asciendes hacia Melide pisando sobre trozos de calzada. Esta zona es propicia a grandes transformaciones, dada su proximidad a la villa de Melide.

**MELIDE (→).** Es una villa que siempre ha tenido suma importancia en la historia de las peregrinaciones. Capital de municipio de una extensa y fértil comarca. El Camino deja a su lado derecho la *iglesia* de San Pedro y por el centro de la población se acerca al *templo* parroquial para volver más tarde a la *calle principal*. Los peregrinos pasaban a la vera norte del castillo que se levantaba en un “castro” y donde actualmente se halla la *capilla del Carmen* y el cementerio.

Desde el castro desciendes bruscamente al barrio de Santa María de Melide. El *templo*, románico, íntegro, ocupa el centro del pueblo:

nave rectangular, ábside con primer plano rectangular y testero semicircular.

Cerca de la iglesia discurre el arroyo de San Lázaro y unos metros después el lugar donde se ubicó la capilla dedicada a este santo, con vestigios de sus muros.



El Camino cerca de Melide.

no, amplio, asciende suavemente. Pasa por medio del pueblo de Carballedo.

**PONTE DE PENAS.** Un solo caserío. Se continúa subiendo pero pronto desciendes en medio de un espeso bosque de pinos y eucaliptos hasta llegar al río Raído que salvas a través de cuatro mojones. Lugar frondoso y solitario.

**RAÍDO.** El ascenso a Raído también lo haces por medio de bosques. En el poblado, Camino y carretera se fusionan brevemente. Luego, apartas a la izquierda, por espaciosa y sombría senda.



**PARABISPO.** Una sola casita hace de orientadora. Por buen camino, con bosque a los lados, descienes al arroyo Peixerro.

**BOENTE.** Pueblo formado por dos barrios: de Riba y de Baixo. Es agradable el descenso por medio de sus casas. Una celebrada *fuentes* ocupa en ángulo de fusión del Camino con la carretera.

El templo parroquial, dedicado a Santiago, es hito orientador para que tú dejes la carretera y, por delante del templo, por amplio camino, inicies la pronunciada bajada al río Boente. En un tramo has de cruzar la vieja carretera y volver al nuevo trazado por debajo del mismo hasta encontrar el río. En el límite del pronunciado ascenso el Camino se fusiona de nuevo con la carretera hasta cerca de Castañeda.

**POMARIÑO.** Núcleo formado por cuatro vecinos, sito en la parte alta, frente a las casas de Castañeda. A tu vista un extenso y fértil valle.

**CASTAÑEDA.** Es donde Aymeric Picaud ubica los hornos de cal para las obras de la iglesia del Apóstol, y que los peregrinos abastecían con piedras calizas transportadas desde los montes de Triacastela.

**PEDRIDO.** Pequeño pueblecito que hallas en el descenso del valle.

**RÍO.** Es el pueblo ubicado en pleno valle. Un eucaliptal cubre la colina que hallas de frente. Es tu dirección. Su cúspide tiene la cota de 453 metros de altitud. Ahora, por bosque solitario, descienes largamente, cruzando la carretera, hasta llegar al río Iso.

**RIBADISO DE BAIXO.** Pasado el río Iso, la primera casa a la derecha, junto al mismo río, fue la sede del hospital de Ribadiso, donde el hospitalero debía socorrer a los peregrinos con toda caridad, según reza un documento de 1523.

**ARZÚA.** Es el último pueblo grande que hallas en el Camino. Ya adentrado en la población, pasado el km. 573, sigues la calle que aparta a tu izquierda.

A la izquierda del Camino hallas la *iglesia* de La Magdalena. Era la iglesia del convento de los Agustinos, con hospital para atención de los peregrinos, cuya fábrica se conserva en parte todavía, adjunta al itinerario jacobeo. Cerca encuentras el templo parroquial.

Sales del pueblo siguiendo la misma calle que te ha conducido al templo parroquial, la calle del Carmen. Ya en las afueras, la calle gira a la derecha. Tú sigues recto por el viejo Camino. A los pocos metros encuentras la "fuente de los franceses", hoy semiciega y abandonada. Desciendes al arroyo.





*Ayuntamiento.  
Arzúa.*

carretera donde, en la primera curva —km. 66,8— vuelves a encontrarlo, recto; descendes al arroyo Raído y subes al poblado.

**RAÍDO.** Se halla en el punto en que el Camino cruza la carretera. Aquí el Camino ha desaparecido unos 500 mts. Descendía por detrás de la actual nave industrial al arroyo de Marrabaldos, donde todavía se conserva



*Robleda.  
As Barrosas.*

un pequeño molino, conocido por “molino de los franceses”. Ascendía luego recto como puedes percibir en el mapa. En el km. 68 apartas unos 200 mts. en dirección a Fondevila. Luego te aconsejo que sigas el camino asfáltico a Cortobe. Allí decide: volver al viejo Camino por Peroxa o seguir recto por Pereiriña,

**AS BARROSAS.** Desde Arzúa ya estás viendo este caserío en medio de un robledal. A la vera del Camino, la capilla de San Lázaro. A los pocos metros encuentras una bifurcación de caminos y una casita. Tu camino está cortado unos 200 metros. Salvarás este corte partiendo a la derecha, a la

para descender al arroyo de Ponteladrón.

**PONTELADRÓN.** El nombre sugiere la existencia de un primitivo puente, que hoy no existe y que, por ser paraje solitario, era también lugar propicio para que los ladrones pudiesen asaltar a los peregrinos.

Desde Ponteladrón el Camino asciende entre un espeso bosque de eucaliptos, pinos y robles. Llegas al camino asfáltico que va al próximo Fontelas, recto, lo cruzas y pronto inicias un suave descenso.

**TABERNAVELLA.** Antes de llegar al poblado ya tienes expedito el Camino. Son dos casas.

**CALZADA.** Por buen camino, dejando a la izquierda la casita de Alto, llegas a Calzada. Pasas por medio del pueblo, cruzas el camino asfáltico y sigues recto. A tu izquierda, el caserío de Xeán.

**CALLE.** Desde Calzada es un paseo agradable. A la vera de bosques y cercano a la carretera. Por medio del pueblo descienes al río Langüello.

**LANGÜELLO.** Es un barrio de Calle, ubicado más allá del río Langüello, poblados de la parroquia de Ferreiros, cuyo templo hallamos muy cerca, a la derecha del Camino, entre los poblados de Outeiro y Casal. Tramo angosto y con mucho barro.

**BOAVISTA.** Al abandonar el término de Ferreiros cruzas el camino de vehículos, sigues de frente, a la izquierda, en medio de bosque, al pueblo de Boavista. Lugar pintoresco de aspecto eremítico.

**ALTO.** Muy próximo a la carretera hallas el pequeño núcleo de Alto, que tú cruzas, avistando ya las casas de Salceda.

**SALCEDA.** Camino y carretera se fusionan en el kilómetro 77,5. El pueblo se extiende a lo largo de la carretera, que pronto abandonarás, apartando a la derecha. De nuevo retornas, la vuelves a cruzar y asciendes al alto de Xen.

**XEN.** Pequeño poblado que corona una colina, a 403 metros de altitud. Desde aquí, por buen camino, descienes a Ras.

**RAS.** En esta localidad vuelves a cruzar la carretera.

**BREA.** Es el pueblecito que hallas después de Ras, en espacio descubier-to, en la “vereda”, en el “camino”. Descienes luego a un arroyo y pasas al caserío de Rabina.

**RABINA.** Aquí el Camino ha desaparecido, ocupado, por unos pastizales. Más tarde vuelve a desaparecer. Te aconsejo que salgas a la carretera y la sigas hasta el Empalme, en el Alto de Santa Irene.

**EMPALME.** Poblado moderno surgido en esta localidad, denominado Alto de Santa Irene. Aquí puedes volver a reencontrar el Camino que, por lugar pintoresco, descinde a las casas de Santa Irene.



**SANTA IRENE.** Después de cruzar la carretera, el Camino pasa la vera de

*En Santa Irene.*

la capilla dedicada a Santa Irene. Sigue un viejo tramo asfaltado y a los pocos metros se introduce en un pinar, para volver al nuevo trazado de la carretera y abandonarla a la altura de un taller de coches situado a la margen derecha.

**RÚA.** El Camino, bajo sombras, desciende al poblado. Las casas, de aspecto medieval, se extienden a lo largo del camino. El topónimo “rúa” nos recuerda que estamos en el viejo Camino de los peregrinos.

El actual poblado da aspecto de nuevo resurgimiento. Quizá muy pronto los peregrinos se vean privados de contemplar la estampa medieval que ahora se les ofrece. La moderna concentración de sus fincas ha proporcionado a los lugareños buenas vías de comunicación.

**BURGO.** Desde Rúa, por camino de vehículos, descienes a un arroyo y cruzas la carretera en un lugar de tres casas, llamado Burgo, al lado de la villa de Arca. Ascienes por buen camino, luego bosque de eucaliptos, por el que llegas a alcanzar la altura del Colegio Nacional y campo de fútbol del pueblo de Arca. El Camino ha sido ocupado por esa instalación deportiva, lo cual te obliga a bordearlo por el lateral del colegio, cruzar la carretera y seguir por medio del bosque.

**ARCA.** Es la pequeña capi-



Señalización  
del Camino.

**SAN ANTÓN.** Desde el campo de deportes de Arca muy pronto llegas, por bosque, al pueblecito de San Antón, recogido en un ameno valle. Lo cruzas y, una vez más, te vuelves a introducir bajo espeso arbolado.

**AMENAL.** Ya en el descenso y sin bosque alcanzas el primer caserío del poblado de Amenal, “Casa Nova”. Desciendes al pueblo por buen camino. Pasas un arroyo y asciendes a la carretera. Hoy día ya puedes seguir el Camino hacia Cimadevila hasta topar con la valla que cierra el aeropuerto de Lavacolla. Durante tiempo este tramo estuvo intransitable.

Sin apartarse de la valla que circunda el aeropuerto, llegas a la confluencia de las carreteras C-547 y N-634. Por carretera debes continuar hasta la altura del pequeño poblado de San Paio, punto en el que se te ofrece una *alternativa* a seguir:

A) Te acercas a los accesos del *aeropuerto*, donde tienes restaurante y



otras edificaciones, tratando de aproximarte al viejo Camino destruído por las obras realizadas en el lugar. El Camino pasaba por detrás del restaurante; has de seguir la carretera, dirigirte al antiguo itinerario en la primera desviación que encuentras a la derecha.

B) Atraviesas el pueblo de *San Paio* hasta llegar a la carretera de Siñeiro. La cruzas y a los 200 metros apartas a la derecha por camino de tierra, recto, que te conduce hasta el Colegio de Lavacolla, tramo ya del viejo Camino. Esta ruta es más tranquila y corta. Aconsejable.

**LAVACOLLA.** Desciendes por el poblado de Lavacolla, de casas que se desparraman a lo largo del Camino y carretera. Al fondo, al terminar el descenso, se halla el templo con amplia escalinata de piedra, “cruceiro” y una pretenciosa plaza.

Poco antes de llegar a la iglesia tienes la posibilidad de cruzar la C-547 a la altura del camino que conduce a Villamaior y seguir esta ruta como alternativa a la carretera. También puedes pasar por delante de la iglesia, retroceder unos 50 metros por la carretera y continuar a tu derecha hacia Villamaior.

“Lavacolla” es el “Lavamentula” del “Codex Calixtinus”, donde Aymeric Picaud y sus compañeros se han lavado y adecentado para entrar en la ciudad de Compostela. El Camino, desaparecido en un trozo, pasaba por delante de la capilla de San Roque. Desde aquí, Camino y carretera siguen fusionados hasta San Marcos.



Lavacolla.

**SAN MARCOS.** Es el poblado que ha surgido al pie de Monxoi.

**MONXOI.** Es la colina más alta del poblado de San Marcos, el “Mons Gaudii” o Monte del Gozo. Monxoi, jalón de indescriptibles emociones. Aquí se celebró en agosto de 1989 la IV Jornada Mundial de la Juventud con la presencia del papa Juan Pablo II y alrededor de 500.000 jóvenes. Algunas de las construcciones que tienes delante lo rememoran. Y desde aquí contemplas también por vez primera la gran Urbe Santa de Compostela.

El peregrino veía colmado sus esfuerzos. Estaba, por fin, al lado de la tumba del tan “suspirado y gritado Santiago”. Su emoción se traducía en sollozos. Alegres y bañados en lágrimas, se dirigían a la ciudad tan añorada, de la que Aymeric ha escrito: “Compostela, la excelentísima



ciudad del Apóstol, que posee toda clase de encantos y tiene en su custodia los preciosos restos mortales de Santiago, por lo que se le considera justamente la más feliz y excelsa de todas las ciudades de España”.

**DE MONXOI A COMPOSTELA.** Desciendes por solitario camino de asfalto. Pronto se ver perturbada tu paz. Tienes que cruzar la autopista del Atlántico. Tú sigues obviamente la dirección a Santiago. Cerca encontrarás, en el barrio del mismo nombre, la capilla de San Lázaro donde se hallaba igualmente un hospital de leprosos. Si lo prefieres, desde la capilla de San Marcos puedes también apartar a la izquierda por la ladera

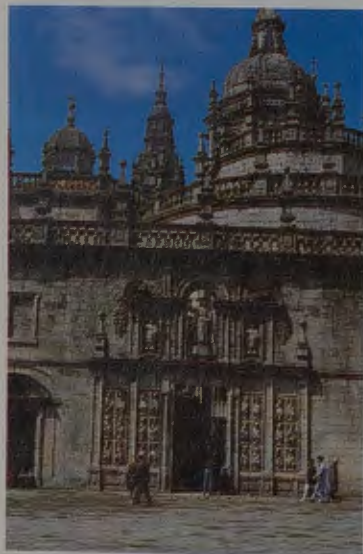
*Santiago de Compostela. Vista general.*



sur del monte siguiendo una ruta alternativa marcada recientemente con flechas amarillas y que te conducirá, después de cruzar la autopista, el todavía pequeño río Sar y la vía férrea por otros tantos puentes, hasta la capilla de San Lázaro. Tendrás durante una buena parte del trayecto en tu horizonte las torres de la catedral.

Después de la capilla de San Lázaro, en la bifurcación de carreteras que tienes a unos 200 metros de la misma, seguirás a la izquierda, por la vieja ruta. Cruzas una avenida de gran circulación y te introduces en la *calle de los Concheiros*, amplia, de casas modernas. Pasas luego a la *Rúa de San Pedro*, estrecha, casas bajas, de dos o tres plantas, con cierto tipismo. A tu izquierda, la capilla de San Roque, cruceiro y templo de San Pedro.

*Santiago de Compostela. Puerta Santa.*



Por la misma calle llegas hasta la *Puerta del Camino*, la “Porta Francígena”, el “introitus” que daba comienzo a la “Via Francígena” y que conducía al “Paraíso”, la puerta de la *catedral*. En esta vía se hallaban los cambistas, mercaderes, abundantes hospederías, etc. También aquí se entregaban las llaves de la ciudad a los nuevos arzobispos y señores feudales.

*Casas reales* viene a coincidir con la antigua calle de la *Puerta del Camino*. Aquí se levantó el *hospital de San Miguel*, dedicado a la atención de los peregrinos desde el siglo XVI. El acceso jacobeo sigue por la *Plaza de Salvador Parga* y *Plaza de Ánimas* con la ca-



*illa de Ánimas* a la derecha, neoclásica. Continúa por la *Plaza de Cervantes*, la antigua “Fuente del Campo”, la *Azabachería* que conduce hasta la catedral por la puerta del mismo nombre, la puerta norte, el “Paraíso” de Aymeric que hoy da a la Plaza de la Inmaculada. La *Via Sacra*, habitualmente recorrida por los que acuden a visitar la tumba del Apóstol durante los Años Santos, te lleva directamente a la *Puerta Santa*.

*El Camino en Santiago.*

Estás en los momentos finales de tu viaje por el Camino de Santiago. A pocos metros el sepulcro del Apóstol. *Agradécele las experiencias vividas en las largas jornadas de tu peregrinaje y no dejes de pedir su intercesión para que si esos pasos que ahora das marcan el final de un costoso pero gratificante viaje puedan también fijar para tí el inicio de una nueva “andadura”.*



III  
Notas Histórico-culturales





# CAMINO ARAGONÉS

## ARAGÓN

### El Camino en Aragón

Por la larga provincia de Aragón, el Camino de Santiago recorre sólo una parte pequeña. No ve el peregrino las vastas extensiones de tierra, seca y despoblada, del bajo Aragón. Por el contrario al entrar en España cruzando el Somport, y en el trayecto que sigue el curso del río Aragón, se le ofrece al viandante la oportunidad de recrear su mirada contemplando una de las zonas más variadas y más hermosas de la provincia y de todo el Camino.

El paisaje tiene una grandiosidad memorable. Las escarpadas vertientes que rodean los picos, nevados durante la mayor parte del año, tienen poca vegetación pero los valles, de origen glaciar, están cubiertos de bosques tupidos y con prados en donde florecen los gentianos y la manzanilla.

En cuanto a sus características geográficas como la Sierra de la Peña o el Pantano de Yesa, el Camino oferta al viajero temas sugerentes para su bloc de dibujos, su binocular o su cámara fotográfica.

### Reseña histórica

En el año 714 los árabes conquistaron las llanuras del Ebro, pero no las zonas montañosas. La resistencia a la dominación musulmana comenzó con el conde Aznar Galindo poco más de un siglo después. A mediados del siglo X el condado de Aragón se independizó de la tutoría francesa y en 1035 el conde Ramiro I lo transformó en reino erigiendo a Jaca como capital. El matrimonio de Petronila hija de Ramiro II con Ramón Berenguer, conde de Barcelona, unió los territorios catalanes y aragoneses.

Aragón disfrutó de un período de expansión desde la conquista de las Baleares por el rey Jaime I en 1229, la de Valencia en 1238 y Murcia en 1266, para constituir el mayor reino de la península Ibérica. En 1282 Pedro III ampliaría sus dominios sobre Sicilia. Doscientos años después el rey Alfonso V —quien a la vez tenía la corona de Nápoles— fundó el reino de las Dos Sicilias que quedaba como región española hasta el siglo XVIII.

Al contraer matrimonio Fernando II de Aragón con Isabel I de Castilla en 1469, se unificaron ambos reinos creando la unidad territorial de límites semejantes a los que tiene en la actualidad.

## Gastronomía y folklore

Son típicos los platos preparados con el *chilindrón*, una salsa de tomate, cebolla y pimientos, que frecuentemente acompaña al pollo o al cordero. Otras especialidades son los *empanadones*, los *huevos al salmorejo*, el *ternasco*, las *truchas* del río Aragón preparadas con jamón o almendras, y tipos diversos de *tortas*. De las últimas, las más conocidas son los "besitos" de Jaca. Para beber, la región produce vinos tintos y blancos bien célebres.

Existe una cultura popular muy rica. En el ámbito musical el ejemplar más destacado es la *jota*, una danza de remoto origen interpretada con gran viveza por los oriundos. Se ejecuta por parejas en doble fila o entre dos grupos, uno de hombres y otro de mujeres. Los bailarines acompañan siempre sus danzas con cantos, vestidos con su traje típico.

## SANTA CRISTINA

Este priorato, que tuvo su fundación en la primera parte del siglo XI, figura en el Codex Calixtinus como uno de los tres hospitales más importantes del mundo al servicio de pobres y peregrinos: el de Jerusalén, Mont-Joux y Santa Cristina, “quod está in Portibus Aspe”.

En 1226 dependían de este **hospital y priorato** 14 iglesias de Francia y 30 de Aragón. Los papas Pascual II y Eugenio III así como los reyes Pedro I, Ramiro II y Pedro II fueron sus grandes benefactores. Al ser blanco de luchas religiosas sobrevino su decadencia. En 1569 el hospital cerraba sus puertas y alrededor de 1610 quedaba un solo monje. En el siglo XVIII sus piedras se utilizarán para la construcción de caminos y hoy día sólo pueden contemplarse pequeñas porciones de sus cimientos.

## JACA

Es la ciudad ansiada por los peregrinos en el remanso de los Pirineos a quienes les ofrecía los hospitales de San Pedro y Santa Orosia, Sancti Spíritus y San Juan Bautista.

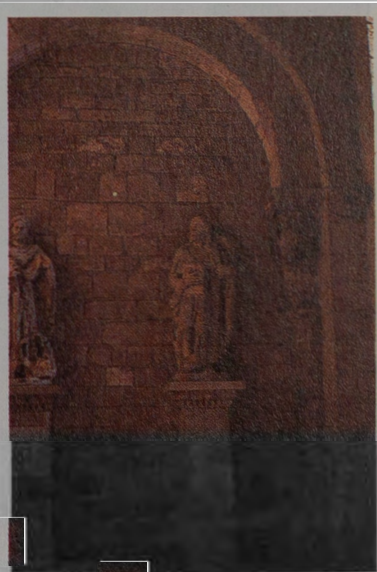
La **Catedral** es el monumento principal de la ciudad. Presenta notorios avances en el campo arquitectónico y escultórico. Se inician sus obras en el reinado de Ramiro I, en 1063, quien deja en su testamento un legado para la iglesia de “Sancti Jacobi, in Galletia”. Es la primera catedral románica de España. Con tres naves y tres ábsides —el del centro reconstruido en el siglo XVIII— posee unas dimensiones sorprendentes para aquella época. Las bóvedas que Ramiro I quiso fuesen de piedra cubriendo las tres naves, fueron renovadas en el gótico del siglo XVI.

El **grupo escultórico** es de gran riqueza. La puerta occidental, quizás contemporánea del concilio que allí se celebró en 1063, posee un extraordinario tímpano, hermosos capiteles y numerosos motivos decorativos. En el pórtico una buena talla del Apóstol (siglo XVI).

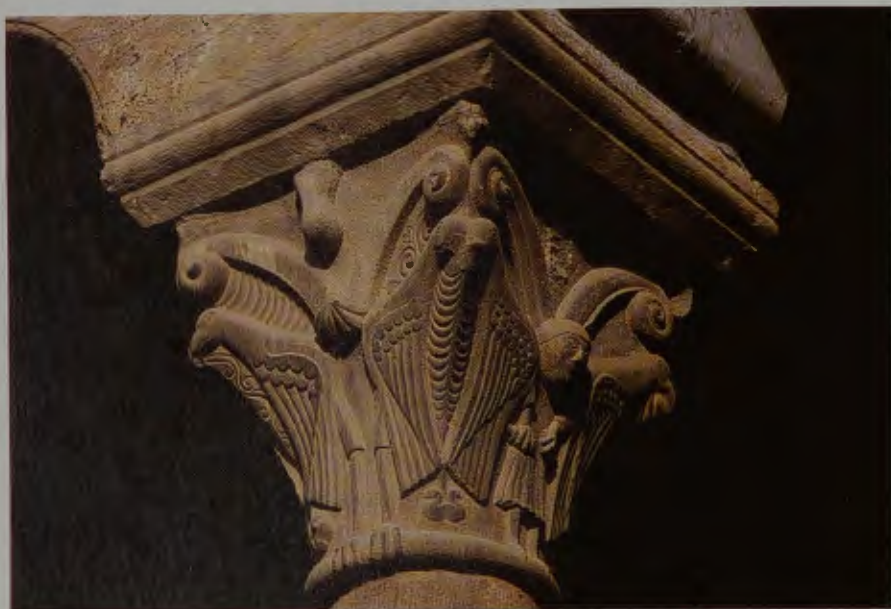
Con el paso de los años la catedral se iría enriqueciendo con diversos **sepulcros**, **rejas** y abundantes **retablos** entre los que destacan el de la capilla de San Miguel, plateresco (1523), el de la Trinidad, en alabastro, de sabor barroco (1573) y el sepulcro del obispo don Pedro Bager (1573).

En el **claustro** y otras dependencias se halla instalado el **Museo Diocesano**, con buenas pinturas y esculturas románicas. Aquí se han agrupado la mayoría de los frescos que decoraban las iglesias románicas de la diócesis.

*Santiago Peregrino.  
Catedral de Jaca.*





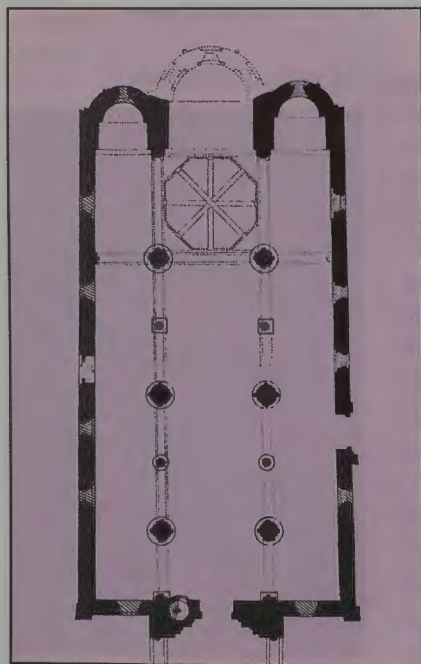


Capitel.  
Catedral  
de Jaca.

La **ciudadela** es fortaleza construída en tiempos de Felipe II (1595) con poderosa muralla de planta pentagonal y foso. Pieza única de su tipo en Europa. Guarda semejanza con la de Lieja (Bélgica). Alberga en su interior una iglesia del siglo XVIII con portada barroca.

Catedral  
de Jaca.

La **iglesia de Santiago** sufrió dos restauraciones en 1088 y el siglo XVIII.



El **Palacio Episcopal** encierra una muy estimable colección de pinturas y tallas fechadas entre los siglos XIII y XVI que complementan los citados fondos del Museo Diocesano. La **Casa consistorial**, edificio del siglo XVI, contiene el "Libro de la Cadena" (siglo XIII) que recordaba los fueros de la ciudad.

### SANTA CRUZ DE LA SERÓS

Monasterio femenino fundado en el 992 por el rey de Navarra Sancho García y su esposa Doña Urraca. El edificio fue construído a partir de 1095 gracias a los bienes legados por la Condesa Sancha, hija de Ramiro I de Aragón.

De las dependencias monásticas solamente queda La **iglesia** y la torre. La iglesia es de una sola nave y ábside semi-circular. La linterna octogonal se combi-

na con la impresionante torre situada al lado derecho de la nave. Como retablo tiene una buena pintura gótica datada en 1490. Por esa época el monasterio era el más famoso de Aragón y allí ingresaron miembros de la Casa Real y de la nobleza de Aragón. Tuvo numerosos pueblos, iglesias y posesiones donde la abadesa ejercía pleno señorío temporal. En el siglo XVI las religiosas abandonaron este lugar.



*San Juan de la Peña.  
Claustro.*

### SAN JUAN DE LA PEÑA

En la construcción se distinguen dos niveles: la **zona baja**, la primitiva, de estilo mozárabe y tradición visigótica (siglo IX) consta de dos reducidas naves y ábsides excavados en la roca con ampliaciones realizadas en el siglo XI. La “sala de los concilios”, que fue dormitorio de los monjes, actualmente está convertida en cripta. En la **zona alta**, La iglesia iniciada en 1094 tiene una sola nave y triple ábside. Al lado del evangelio el **Panteón de nobles** y el **de reyes**, transformado y decorado nuevamente en 1770. Al lado de la epístola, una puerta de arco de herradura da acceso al **claustro**. Sus arcadas tienen hermosos capiteles, los más antiguos con figuras de animales (siglo XI) y los restantes con representaciones bíblicas (siglo XII).

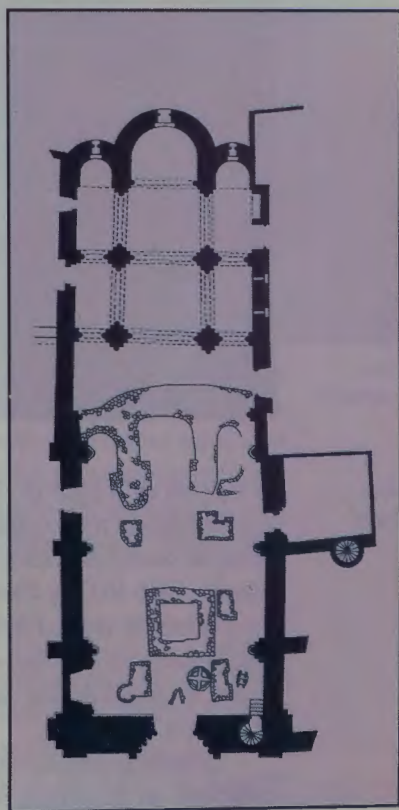
*Monasterio de Leyre.*

Desde finales del siglo XI hasta 1399 se guardó en este lugar el **Santo Grial**, fecha en que Martín el Humano ordenó llevarlo al palacio zaragozano de Aljafería donde estuvo hasta que Alfonso V, en 1424, decidió su traslado a la catedral de Valencia.

Después de tres importantes incendios, el último de ellos en 1675, se construyó más arriba el nuevo monasterio, finalizado en 1714, con bella portada barroca.

### LEYRE

Se asegura que la fundación original de este cenobio es del 574. De hecho se tiene constancia de que San Eulogio de Córdo-





*Leyre.  
Cripta.*

ba lo visitó en el siglo IX. Poco después Iñigo García Arista lo convierte en residencia real compartida con los monjes de San Benito. El momento de mayor esplendor lo ha vivido bajo el reinado de Sancho III el Grande (1001-1035) y García IV (1035-1054). Fue sede episcopal, corte y panteón de reyes. Contó con numerosas donaciones llegando a poseer 72 fundaciones religiosas y más de 40 poblaciones entre las que figuraba la ciudad de San Sebastián. Su historia compendia la del reino de Navarra.

Durante la dominación árabe sirvió de refugio a reyes y obispos y constituyó un importante foco impulsor de la reconquista. Con motivo



de la desamortización (1835) los monjes abandonaron el milenarío recinto. La Diputación Foral llevó a cabo la restauración a partir de 1945 y, poco después, en 1954, vuelven a ocuparlo los monjes de San Benito.

En el orden arquitectónico hay que señalar la presencia de vestigios del antiguo cenobio levantado durante la época visigótica. Sobre ellos está la primera construcción románica erigida dentro del territorio español en regiones por las que atraviesa el Camino de Santiago.

La construcción de este conjunto monumental, tan importante como heterogéneo, se llevó a cabo fundamentalmente en tres etapas: **cripta**, convertida en mausoleo de los primeros reyes de Navarra (siglo IX); **cabecera de La iglesia**, iniciada en un románico primitivo y rudo (1020-1060) y el resto de la decoración con capiteles y otros elementos propios del románico florido; la puerta meridional, la "Speciosa", corresponde también a esta etapa (siglo XII) y recuerda por sus motivos y disposición el estilo de maestros que trabajaron en la catedral compostelana. La influencia cisterciense del siglo XIII se manifiesta en la gran nave que sustituyó a las tres anteriores, románica en sus muros y ojival en su bóveda. El claustro ha desaparecido.

Pueden considerarse como nuevas las construcciones añadidas en los siglos XVI-XVII.

## JAVIER

Fortaleza con amplios paramentos y fuertes torres almenadas. Aquí nació San Francisco Javier en 1506. El Cardenal Cisneros ordenó la demolición parcial del castillo en la guerra que precedió a la anexión de Navarra a Castilla (1512). Hoy está restaurado. Posee tres cuer-



*Javier.  
El castillo.*

pos: el primero de ellos constituido por la **Torre del Homenaje**, de **San Miguel** o **la Torraza**, ofrece elementos que se remontan al siglo X. Los otros dos, poligonales, con sus respectivas torres, se agregarían en el siglo XIII. La **basílica**, adosada al castillo, comenzó a construirse a finales del siglo XIX. En el interior se guarda una preciosa talla del Crucificado (siglo XIII) que la tradición relaciona con la vida del Santo misionero.

## SANGÜESA

Todavía se conserva algún vestigio de la época romana de esta población, aunque apenas tuvo relevancia hasta que el rey Sancho Ramírez otorgó el fuero de Jaca a cuantos vinieran a poblar este llano. En su origen ocupaba el lugar de Rocaforte pero a partir del siglo XII el nuevo



burgo se desarrolló con rapidez. La ciudad es grande en historia y en arte.

La **iglesia de Santa María de Rocamador** es Monumento Nacional. Estuvo dentro del palacio de Alfonso el Batallador, quien la donó a los caballeros de la orden de San Juan de Jerusalén en 1132. Templo románico de tres naves (siglo XII). Se conservan los ábsides. A la cabecera se le agregó otra edificación de estilo cisterciense con interesante linterna.

La **portada**, con tímpano, estatuas y esculturas múltiples distribuidas con aparente desorden y de manera caprichosa, constituye una de las obras cumbre del románico (siglo XII). En el interior, la imagen

gótica de Santa María (siglo XIII), recubierta de plata, en trono renacentista (1554). El retablo mayor del mismo estilo que el trono y ambos construidos por Jorge de Flandes.

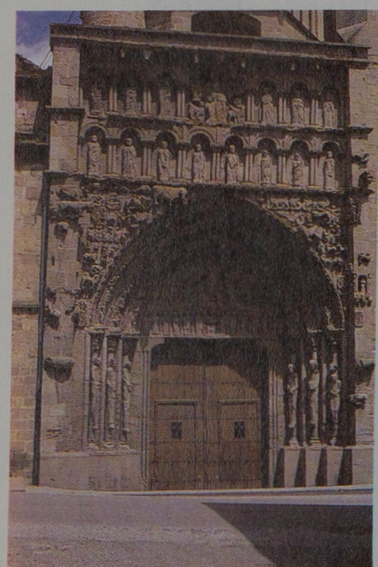
**Iglesia de Santiago.** Corresponde a la transición románico-gótico (siglo XII-XIII), con tres naves y original torre almenada. Se conserva una talla de la Virgen, del siglo XIV. En 1965 se descubrió bajo el entarimado de esta iglesia una colosal estatua gótica, de piedra, que representa a Santiago.

La **iglesia de San Salvador** es un templo gótico de una sola nave (siglo XIV). La sillería del coro fue traída de Leyre y es del siglo XVI. Entre las partes más sobresalientes se cuenta la torre pentagonal y el retablo mayor, éste obra de Juan de Berrueta.

La **iglesia del Carmen** posee un interesante claustro del siglo XIII y dos retablos que corresponden a la primera mitad del XVI.

**Convento de San Francisco.** Fundado por Teobaldo II en 1266. Se atribuye a San Francisco de Asís, peregrino a Compostela en 1212, la constitución de la primera comunidad franciscana en la primitiva Sangüesa. La iglesia mantiene elementos de la antigua construcción, de estilo gótico, así como de la reforma efectuada en el XVI. Son dignos de ser visitados el claustro y la Sala Capitular.

Entre los edificios civiles destaca el **Palacio Real** o del **Príncipe de Viana** por cuanto fue Corte para los Reyes de Navarra y residencia para Carlos de Viana, heredero de la Corona (siglo XV). Al viejo castillo (siglo XII) se le añadió la parte que hoy ocupa el Ayuntamiento, de estilo renacentista (siglo XVI). El **Palacio del Duque de Granada**, gótico (siglo XV) con hermosos ventanales. El **Palacio de Vallesantoro**, barroco, actualmente habilitado para Casa de la Cultura, con portada flanqueada por columnas salomónicas y cubierta por un alero de madera tallada.



Sangüesa.  
Santa María  
de  
Rocamador.

Junto a la ermita románica de San Adrián, convertida en almacén, a la salida hacia Sos del Rey Católico, se conserva un caserón que durante el florecimiento de las peregrinaciones a Santiago se utilizó como **hospital** de leprosos bajo la advocación de la Magdalena. El hospital de San Nicolás también ofrecía cobijo a los peregrinos.

## EUNATE

Los orígenes de esta iglesia, octogonal en su forma y románica en su arquitectura, ha sido muy discutido. Parece probable que haya sido capilla funeraria, con una linterna como La iglesia de Torres del Río. Algunos vestigios testimonian el enterramiento de peregrinos jacobeos. La puerta principal tiene unos capiteles interesantes pero los más antiguos son los de la parte baja del ábside, al interior. La arquería que rodea La iglesia es de características singulares.

## OBANOS

Es la “Villa de los Infanzones”, donde se coaligaron los nobles de Navarra para delimitar el poder real. Su lema: “Pro libertate Patriae gens libera state” = “Conservaos libres para una Patria libre”.



*Eunate.*

**Misterio de Obanos.** La leyenda: Felicia de Aquitania, peregrina jacobea, a su regreso de Compostela, renunciando a su vida de nobleza, se queda en Amocain compartiendo la vida de los pobres. Su hermano, el duque Guillermo, viene en su búsqueda. Ante su negativa a regresar, le apuñala y muere. Confesado en Roma de su pecado, recibe en penitencia tener que peregrinar a Compostela. Luego, a su regreso, se queda en Obanos como penitente junto a la ermita de la Virgen, en el monte Arnotegui.

Guillermo de Aquitania será más tarde San Guillermo. La ermita de Arnotegui se dedicará a su nombre. La imagen de la ermita, del siglo XIII, se conserva en el templo parroquial.

A pocos metros de Obanos se fusionan el Camino aragonés con el Camino navarro. Un monumento indicativo lo señala.



## CAMINO NAVARRO

### SAINT-JEAN PIED-DE-PORT

Es la capitalidad de la tierra de Cisa o Merindad de Ultrapuertos. Desde el siglo IX constituyó la Sexta Merindad del Reino de Navarra vinculada por contrato o fuero. También ha sido llamada "Jardín de Navarra" por su frescura y la extensión de sus bosques y praderas. Con el Tratado de los Pirineos (1659) queda definitivamente incorporada a Francia.

La villa fue muy estimada por los reyes de Navarra y durante el Cisma de Occidente (1376-1417) fue erigida sede episcopal al lado del Papa de Avignon.

Conserva la muralla medieval con la puerta de Santiago, al norte. Casas de gran tipismo de los siglos XVI-XVIII.



*Saint-Jean  
Pied-de-Port.*

## NAVARRA

### El Camino en Navarra

Las dos rutas jacobeanas pasan a través de la provincia de Navarra. Son dominadas por la mirada permanente de los Pirineos y de las sierras menores del sur.

El Camino aragonés, después de su trayecto paralelo al pantano de Yesa, pasa cerca de la garganta pétrea tallada por el río Irati y conocida por el nombre de la "Foz de Lumbier". Como santuario para las águilas y otras aves de rapiña, es para el peregrino una desviación que merece la pena. Continúa el Camino a través de extensiones sembradas de colinas, hacia la confluencia con el Camino navarro pocos metros antes de Puente la Reina. Como testifican los restos humanos encontrados en recientes investigaciones arqueológicas cerca de la capilla fúnebre de Eunate, la ruta aragonesa resultó muy árdua para algunos peregrinos de pasados siglos.

Desde la frontera hispano-francesa hasta Pamplona, el Camino navarro sigue los valles pirenaicos con vistas panorámicas de singular belleza. Buena parte del Camino se cuele entre el enorme bosque de Irati en gradual descenso desde Roncesvalles. A cuantos han leído el famoso



poema de "La Chanson de Roland" toda esta zona les hará revivir aquellas emotivas evocaciones literarias. Hacia Pamplona el terreno se allana creando la cuenca del mismo nombre. Esta región cerealista, surcada por el Arga, es fértil pero más seca que el tramo anterior y por ello no ofrece las refrescantes sombras que sirven de solaz al caminante. La conjunción de los dos Caminos, navarro y aragonés, para formar el Camino Francés, coincide con el pronto inicio del tramo de la provincia en que el caminar resulta más gratificante. La zona entre Estella y el río Ribera es el centro vinícola navarro donde también se cultiva el olivo.

### Reseña histórica.

Navarra, el territorio de los vascos, sufrió invasiones varias durante los siglos V-IX. Los árabes llegaron a ocupar Pamplona pero con la ayuda de Carlomagno pronto fueron expulsados. A pesar de esta amigable colaboración, Carlomagno llegó a destruir las murallas de Pamplona rompiendo el pacto que tenía con los vascos y en venganza éstos atacaron los ejércitos del rey franco en el desfiladero de Roncesvalles.

El reino de Navarra bajo Sancho III el Mayor, tenía una independencia y grandeza notables. La división del reino entre sus hijos inició un período en que fue necesario contar nuevamente con la ayuda de Francia para resistir los embates de Aragón y Castilla. Desde la mitad del siglo XI hasta principios del XVI, Navarra fue regida por varios nobles franceses. La partición del territorio se efectuó en 1512 cuando el Duque de Alba, encargado de conquistar Navarra por Fernando el Católico, expulsó al rey Juan de Albret. La parte del reino al sur de los Pirineos se incorporó entonces al territorio gobernado por los Reyes Católicos. Siempre de tradición católica y monárquica, Navarra dio su apoyo al carlismo del XIX. En nuestros días afloran algunos grupos independentistas solidarios con el separatismo vasco.

### Gastronomía y folklore

La gastronomía navarra comparte semejanzas con la de Aragón y País Vasco. Es una cocina que nació a partir principalmente de los productos frescos del monte y del río. Las *truchas con jamón*, el *jamón curado*, las *carnes asadas*, especialmente de cordero, y la *caza* se ofrecen en cualquier menú. Las *judías*, conocidas como *puchas* en Navarra y La Rioja, son la base de muchos platos. Sólo el pan de Pamplona puede decepcionar a los comensales. Los vinos de Navarra son buenos complementos para tan nutritivos manjares.

El *pacharán* es una sabrosa especialidad que puede dar a los incautos sorpresas memorables. Los *Sanfermines* de Pamplona (6-14 julio) son fiestas universalmente conocidas.

## VALCARLOS

La iglesia tiene una gran escultura, policromada, de Santiago matamoros. En el poema "La Chanson de Roland" se dice que cuando Roldán hizo sonar su cuerno Olifant, Carlomagno descansaba con su ejército en este lugar. Al percibir el sonido, el rey mandó volver a sus tropas pero Roldán y sus compañeros sucumbían a manos de los vascos en los altos de Ibañeta. Es la zona de la localización del "Bosque de las lanzas floridas" donde 53.066 doncellas militarizadas, muertos los soldados, pasan a engrosar las filas del ejército de Carlomagno.

## RONCESVALLES

Desde el siglo XI, la llanura de Erro (Erro-zabal, de donde surge Ronzábal, Roncesvalles) está vinculado por los cantares de gesta a la batalla de Roldán frente a los agarenos.

El obispo de Pamplona Sancho de Larrosa, con la ayuda de Alfonso I el Batallador y de algunos nobles, levanta un **hospital** (1127-1132) "para recibir a los peregrinos y cuantos quisieran acogerse en la cumbre que se llama Roncesvalles junto a la capilla de Carlomagno", el actual Ibañeta. Los papas lo tomaron bajo su protección. Allí "la puerta estaba abierta para todos, enfermos y sanos, no solamente a los católicos sino también a los paganos, judíos, herejes y vagabundos...mujeres y hombres se encargan de dar servicio haciéndolo con gran caridad" (poema latino del siglo XII). En 1132 se trasladó dicho hospital al punto en que hoy se alza la Colegiata.

Desde su fundación Roncesvalles ha estado regido por un cabildo de canónigos regulares de San Agustín, dependiente del de Pamplona. En 1984 ese histórico cabildo, con la oportuna autorización pontificia, pasa a depender directamente del Arzobispo de aquella ciudad. Se crean nuevos estatutos, se fija el número de canónigos y el Prior sigue ostentando el título medieval de "Gran Abad de Colonia". Un canónigo lleva el título de "hospitalero".

De la grandeza que tuvo el hospital en la Edad Media nos dan idea las numerosas encomiendas y dependencias extendidas por España, Portugal, Francia, Inglaterra, Escocia, etc. En la mayoría de los casos eran donaciones de los peregrinos en agradecimiento a la hospitalidad recibida. En el siglo XV tuvo que cerrarse el hospital y malvender haciendas en Castilla y Aragón además de soportar dos devastadores incendios (1445 y 1468). No obstante, todavía en el siglo XVII se repartían entre los peregrinos 25.000 raciones anuales.

*Panteón  
Real.  
Roncesvalles.*



La **capilla de Sancti Spiritus** o **Silo de Carlomagno** es el edificio más antiguo de Roncesvalles (siglo XII) y está levantado sobre un osario que acogía los restos mortales de los peregrinos que fallecían en sus alrededores.

La **capilla de Santiago** es del siglo XIII y pertenece a la transición románico-gótico con sencilla y armoniosa portada. En el vano de la espadaña se colocó la campana que con su tañido orientaba a los peregrinos desde el alto de Ibañeta.

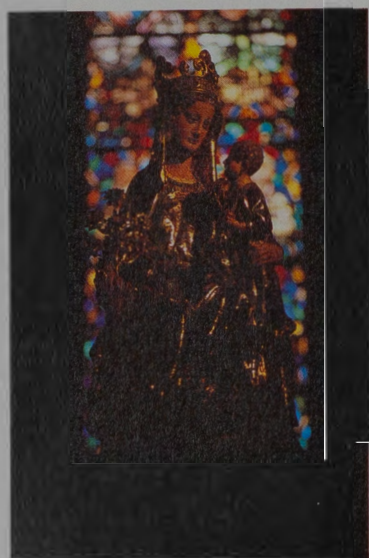
La **iglesia colegial** es obra de Sancho el Fuerte (1194-1215) y fue consagrada en 1219. Pertenece al gótico francés diferenciándose de la arquitectura española de la época de un modo notorio. Se inspira en las iglesias de la Isla de Francia. Sufrió varios incendios y se restauró en 1940.

De las dependencias conventuales queda el **Panteón Real** o **Sala capitular** conocida también por "La Preciosa" (siglo XIV) donde reposan los restos de Sancho el Fuerte y su esposa doña Clemencia de Toulouse en espléndido mausoleo de escultura gótica (siglo XIII). El claustro se hundió en 1600 bajo el peso de la nieve. Su reconstrucción fue poco cuidada.

La Colegiata posee un valioso **tesoro-museo**: colección de códices y pergaminos de los siglos XII-XVI, piezas de orfebrería entre las que destaca un cofre de plata con medallones de oro inscrustados en sus cuatro caras que sirvió para la reserva del Santísimo Sacramento (siglo XI) y el relicario

de esmaltes conocido por "Ajedrez de Carlomagno", del siglo XIV.

La imagen de **Nuestra Señora de Roncesvalles**, en madera de cedro, recubierta de plata con adornos de oro y pedrería, procede de Toulouse y es una de las mejores esculturas del arte gótico (siglo XIV)



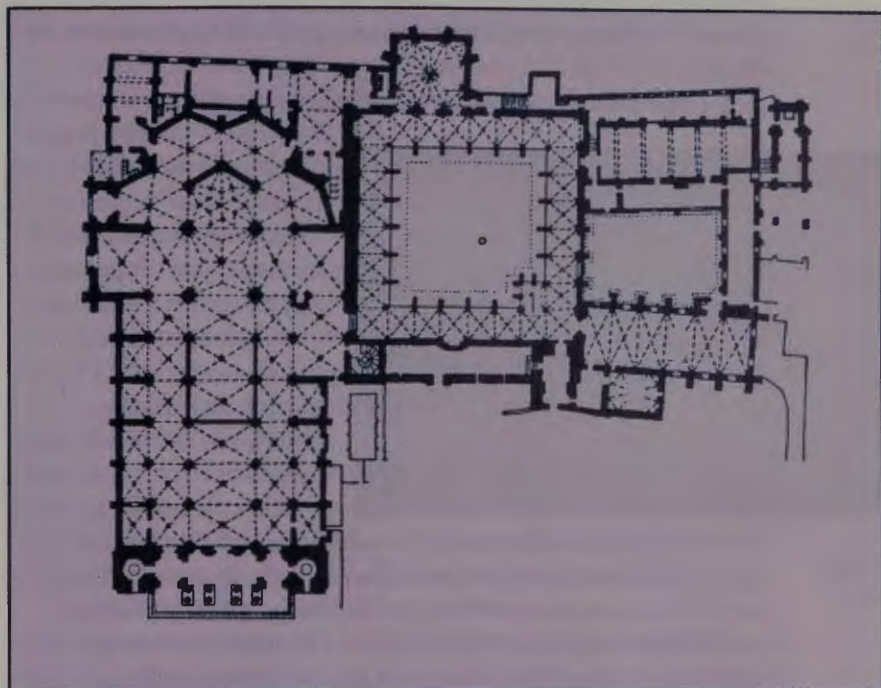
*Nuestra Señora de Roncesvalles.*

## PAMPLONA

Sus orígenes se remontan a la época romana y su fundación se atribuye a Pompeyo. Las primeras referencias documentales se las debemos a Estrabón. Carlomagno en el 778 destruyó la ciudad y fue por eso que los navarros se vengaron de su ejército en Roncesvalles.

A la población indígena que ocupaba la parte más alta de la ciudad, la vieja Iruña, a partir del siglo XI se sumaron nuevos burgos, San Cernín y San Nicolás, para dar acogida a los extranjeros y enfranquecidos lo que motivó la nueva denominación de Navarrerría para designar la zona ocupada por navarros.

El primer obispo de la ciudad, y su santo Patrón, fue San Fermín,



*Plano de la  
Catedral de  
Pamplona.*

cuya fiesta se celebra el 7 de julio, a partir de cuya fecha tienen lugar los famosos encierros inmortalizados por Ernest Hemingway.

Toda la Edad Media está plagada de permanentes conflictos y enfrentamientos entre los aborígenes y los privilegiados burgueses. La guerra civil de 1276 arrasó la vieja ciudad. Con el famoso "Privilegio de la Unión" otorgado por Carlos III el Noble (1387-1425) el ocho de septiembre de 1423 se puso término a las citadas rivalidades. Posteriormente la ciudad fue fortificada.

**La Catedral.** Emplazada en el lugar que se supone estuvo el capitolio romano y ocupado igualmente por la catedral románica en que trabajó el maestro Esteban, quien intervino asimismo en la construcción de las Platerías de Compostela, por mandato de Sancho el Mayor (1100-1127) se levantó el actual templo gótico, de tres naves sobre planta de cruz latina (siglo XIV-XV) y fachada neoclásica según planos de Ventura Rodríguez (siglo XVIII). La torre norte tiene la segunda campana mayor de España, de doce toneladas, fundida por Pedro de Villanueva en 1584.

Sobre el altar mayor la **Virgen del Sagrario** o de **Santa María la Real** ante la cual juraban los fueros los reyes de Navarra. Se trata de una efigie arcaica a la que se le agregó más tarde el Niño, bajo baldaquino neogótico.

El **mausoleo** de Carlos III el Noble y su esposa doña Leonor de Trastámara, en alabastro, ocupa el centro de la nave principal. Obra maestra de Jean Lomne de Tournai, es considerada como auténtica joya



del arte funerario (siglo XV). Puede admirarse también la **verja** que cierra la capilla mayor, de estilo gótico florido, de Guillermo Ervenat, de 1517.

El **claustro** de planta cuadrada, pertenece también al gótico flori-

do (1277-1472) y es de gran relevancia arquitectónica. En sus dependencias se encuentra el **Museo Diocesano** con importantes piezas de orfebrería, pintura y escultura, especialmente de los siglos XIV-XVI. Destacan igualmente, en el muro sur, la portada denominada "La Preciosa" (1295) y la que da acceso al



*Catedral de Pamplona.  
Claustro.*

refectorio flanqueada por preciosas imágenes. En el rincón sur-oeste se sitúa la capilla de la Santa Cruz, con una verja de hierro fabricada a partir de las cadenas procedentes de Las Navas de Tolosa (1212).

El **Hospital de San Miguel**, anexo a la catedral, se remonta al siglo XI. En el siglo XIII el obispo don Miguel Sánchez de Uncastillo estableció que tuviese 50 camas y que a cada peregrino se le diesen ración de pan, vino, plato de verduras, carne o legumbres. Aún hoy es posible ver la cocina de los peregrinos con su chimenea central. En las calles Dormitallería, 13 y Compañía, 3 estuvieron instalados otros hospitales. El peregrino disfrutaba además de peculiar protección en esta ciudad ya que su Fuero General velaba por la seguridad de su persona y de sus bienes.

En el siglo XVI se levantó el **Hospital de Nuestra Señora de la Misericordia**, hoy **Museo de Navarra**. Conserva todavía su portada plateresca. Ahí se guardan numerosas piezas arqueológicas y artísticas referidas a la Comunidad navarra provenientes de las más variadas épocas. Resalta la arqueta de marfil tallada en Córdoba, en el siglo XI, traída de Leyre, así como un cuadro de Goya que representa al Marqués de San Adrián (1804). La fachada de La iglesia anexa al museo fue trasladada en 1953 desde una ermita de Puente la Reina, en la ruta jacobea.

**Iglesia de San Cernín o de San Saturnino de Toulouse**, evangelizador de la ciudad. Delante de la misma una señal indica la posición del pozo de cuya agua se sirvió el Santo para bautizar los primeros cristianos de la ciudad. El templo es románico reedificado en el siglo XIII. La torre norte, almenada hasta el siglo XVIII, le confería carácter de fortaleza. En el lugar que ocupara un antiguo claustro, adosada a La iglesia, la capilla barroca de la Virgen del Camino del siglo XVIII. En la fachada una talla de Santiago peregrino.

La **iglesia de Santo Domingo** es del XVI con retablo renacentista, presidido por una tabla que representa al Apóstol y otras referencias a la leyenda del burro que habiendo sido robado a una familia de peregrinos se recuperó gracias a la intercesión del Santo. Dentro del recinto algunas sepulturas de interés histórico.

**Iglesia de San Nicolás.** Las noticias sobre este templo se remontan al 1117. Fue despojado de sus torres y elementos de uso militar tras la conquista de Navarra (1512). La fachada sufrió diversas reformas conservando partes de la primitiva construcción gótica. El interior es cisterciense con bóveda y ábsides góticos.

La **Cámara de Comptos** fue sede del antiguo Tribunal de Cuentas de Navarra y en la actualidad alberga la institución "Príncipe de Viana". El edificio, de pequeñas proporciones, es una interesante muestra del gótico civil de Pamplona construido en los siglos XIII-XIV. Ha sido declarado Monumento Nacional en 1868. Parte del recinto está cerrado por restos de muralla que pertenecieron a la defensa de la ciudad.

A mediados del siglo XIX se construye el **Palacio de Navarra**, de estilo neoclásico, hoy sede de la Diputación Foral. En sus dependencias se guardan pinturas de gran valor. El archivo real atesora los mejores fondos documentales de la poca medieval española. Allí está también el "Liber regalis", ceremonial de la Corte de Inglaterra (siglo XIV), y el cáliz esmaltado que regaló Carlos III el Noble a la Virgen de Ujué.

**Ayuntamiento.** Del edificio iniciado en 1753 sólo queda la fachada, barroca, obra de José de Zailorda (siglo XVIII). El lugar en que se ubica era considerado "tierra de nadie" y punto de confluencia de los tres núcleos de población que precedieron a la unificación municipal llevada a cabo durante el reinado de Carlos III en 1423.

La **iglesia de San Lorenzo** es del siglo XIX. De la primitiva iglesia sólo queda una torre rebajada en la época en que se construye el actual templo.

La **Universidad de Navarra**, obra corporativa de la Prelatura del Opus Dei, fue fundada en 1952 por Monseñor Escrivá de Balaguer. Erigida como Universidad por la Santa Sede en 1960 y reconocida por el Estado Español en 1962. En la actualidad está constituida por 10 Facultades, 2 Escuelas Técnicas Superiores, 1 Escuela Universitaria, 10 Institutos y otros 19 Centros. La Universidad de Navarra es miembro de la Asociación Internacional de Universidades de la Comunidad de Universidades Mediterráneas y de la Conferencia de Universidades y centros de Investigación Pirenaicos. Su Rector forma parte de la Conferencia Permanente de Rectores y Vicecancilleres de las Universidades Europeas. 16.000 alumnos.

## **CIZUR MENOR**

**San Juan de Jerusalén** ha sido una importante encomienda de la Orden que lleva el mismo nombre. Se levantó La iglesia a finales del siglo

XII y se le añadió poco después un claustro de planta pentagonal (1250-1265) así como otras dependencias conventuales. Desde los comienzos tuvo cofradía con un buen **hospital** de peregrinos. En 1508 disponía de una casa “con seis camas paradas en que duerman y sean recogidos los pobres peregrinos”. Con motivo de la desamortización, la mayor parte de las construcciones desaparecieron quedando solamente La iglesia, maltrecha, durante tiempo convertida en almacén. Hoy está restaurada. La portada es románica, con crismón en el tímpano. El templo parroquial, románico, también restaurado, a la derecha.

### CIZUR MAYOR

Posee una hermosa **iglesia** gótica, dedicada a San Andrés, de una sola nave y capiteles historiados (siglo XIV). En su interior, retablo principal del siglo XVI, con tablas de Juan de Bustamante. Dispone de una buena talla de Cristo crucificado (siglo XIV).

### PUENTE LA REINA

Puente la Reina comienza en el siglo XI a designarse con el nombre de *Ponte de Arga* o *Ponte Regina*. Una reina da nombre al pueblo, es doña Mayor, esposa de Sancho el Mayor (quizá, también, doña Estefanía, nuera de doña Mayor), la que levanta un puente para paso de los peregrinos jacobeos sobre el río Arga, siglo XI.

En 1090 aparece instalada en esta localidad una colonia francesa. Alfonso I el Batallador y García VI fueron los verdaderos impulsores del desarrollo de esta población.

García VI puso la villa en manos de los Templarios, 1142, y les otorga privilegios. Pero debían acoger gratuitamente a los peregrinos “propter Amorem Dei”.

Extinguidos los caballeros Templarios, sus bienes pasaron a la Orden de San Juan de Jerusalén. El prior Juan de Beaumont inicia las obras de un nuevo hospital para peregrinos en La iglesia del Crucifijo, hacia 1469.

En el trayecto de La iglesia del Crucifijo al famoso puente se hallan los principales monumentos de la villa.

La **iglesia de Santa María de la Vega y del Crucifijo** es románica. La portada corresponde al siglo XIII. La nave anexionada al norte (siglo XV) guarda un crucifijo gótico procedente de Alemania. El edificio adjunto con el último cuerpo de la torre es del siglo XVIII.

*Puente  
la Reina.  
Iglesia de  
Santiago.  
Portada.*





Tuvo **hospital-hospedería** de lo que solamente queda el recuerdo. En 1448 se estableció allí un lazareto de "freires comendadores" para atender a peregrinos, proporcionándoles pan, vino, leche y fuego por espacio de un día si iban hacia Santiago o durante dos jornadas si regresaban de Compostela.

La imagen de la **Virgen de la Vega** es una de las más antiguas de la iconografía de Navarra. Románica.

**Iglesia de Santiago.** De la antigua iglesia parroquial dedicada al Apóstol solamente queda la portada sur, del siglo XII, siendo importantes las reformas del siglo XV dotándola de una espaciosa y alta nave y, posteriormente, de una torre en estilo neoclásico (1777). Guarda una buena talla de Santiago peregrino, en madera policromada, del siglo XIV.

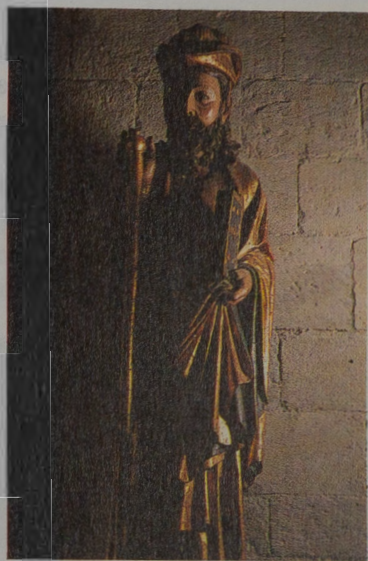
**Calle Mayor.** Constituye un buen conjunto monumental: En su comienzo lo flanquean dos torreones y a ambos lados de su trazado palacios y casas linajudas, con escudos, aleros y nobles balcones, la fachada del templo de la Trinidad y la parroquial de Santiago. En el otro extremo, una puerta fortificada da paso al puente románico. Es el **punto de los peregrinos**, uno de los más interesantes de la ruta jacobea, que da nombre a la villa: de seis arcos, soberbio ejemplar del medievo (siglo XI) y uno de los pocos que se conservan en perfecto estado levantados en aquella época.

## LORCA

En el siglo XIII existía un hospital de peregrinos al que Teobaldo II dejó legado (1270). La iglesia de **Santa María** estaba ya edificada en 1209, románica en el ábside y gótica en la nave. Algunos de sus elementos arquitectónicos resaltan en la construcción que hoy contemplamos y que tuvo lugar en el siglo XVI.

Adosado a la antigua iglesia se levantó un **claustro** procesional, gótico flamígero del siglo XV, con gran similitud al del Monasterio de La Oliva por su configuración en vanos y cresterías. La portada de La iglesia, de hermosa factura y estilo armonioso, es plateresca. La torre, de planta cuadrada y cuerpo superior octogonal es renacentista (siglo XVI).

En el interior, valiosa **sillería** de coro, también renacentista, datada en 1561. El retablo de la capilla de Eulate contiene tablas de pintura gótica (siglo XV) de excelente composición y colorido en torno a dos tallas que representan la Visitación. El retablo principal y laterales son barrocos y la talla de Santa María, en madera policromada, es gótica (siglo XIV).



*Santiago  
Peregrino.  
Iglesia de  
Santiago.  
Puente la  
Reina.*



## ESTELLA

Es Sancho Ramírez quien determina establecer en torno a La iglesia y plaza de San Martín de Lizarra —población de escasa importancia pero de antecedentes romanos— un burgo de francos concediéndole fuero en 1090. La fundación y expansión de la ciudad está en íntima relación con el Camino de Santiago.

A finales del siglo XII ocupaba el espacio que en la actualidad está considerado como centro histórico. A partir de entonces se crean barrios, se alzan iglesias y surgen hospitales atendidos por numerosas

cofradías. Durante largo tiempo se enfrentarán en rivalidad constante francos y judíos con los nativos hasta culminar con la atroz matanza de comienzos del siglo XIV (1328). Las riadas y epidemias que hubo de soportar la ciudad en el siglo XV convirtieron a Estella en una población asolada. En el siglo XIX, no



*San Pedro de la Rúa. Detalle de capitel.*

obstante, fue corte y residencia de los reyes carlistas lo cual contribuyó a considerar a Estella como uno de los lugares más evocadores del antiguo reino de Navarra.

Son numerosos los monumentos que testimonian el importante papel desempeñado por esta ciudad a lo largo de la historia.

**San Pedro de la Rúa** posee tres naves góticas con excepcional portada de influencia morisca y cisterciense (siglo XIII). El ábside central es románico tardío. La demolición del castillo efectuada en 1572 por Felipe II para que no fuese utilizado en su contra hechó por tierra dos de las cru-  
**jas del claustro románico (siglo XII)** con hermosos capiteles decorados con temas vegetales, animales o motivos evangélicos y hagiográficos. La **portada de La iglesia, polilobulada, recuerda a la de San Román de Ciraui.** Uno de los capiteles del claustro, de columnas torsas, recuerda a

Santo Domingo de Silos. En esta iglesia se encuentra la imagen de **Nuestra Señora de Belén (siglo XII)**, antes en La iglesia del Santo Sepulcro.

**San Miguel**, fundada en 1195, tiene portada de tres arquivoltas y capiteles historiados con esculturas de la mejor escuela. En el

*San Pedro de la Rúa. Claustro.*



tímpano un magnífico Pantocrator y tetramorfos, románico tardío. En el interior un interesante retablo de 1406, con talla de San Miguel en estilo gótico flamenco (siglo XVI). Tiene aires de iglesia-fortaleza.

El **convento de Santo Domingo** fue fundado por Teobaldo II en 1259 y llegó a ser palacio real con Carlos II el Malo (1350-1387). La muralla fue construida por el rey Luis Huntín para separar este monasterio de la judería inmediata (1307).

La **iglesia** se levantó a partir de 1260, en estilo gótico, con tres planos diferentes acomodándose a las irregularidades del terreno. La institución "Príncipe de Viana" se encargó de su restauración. En documentos de la catedral de Pamplona se alude a la "Iglesia de San Jayme de los Freires Predicadores de Estella" por lo que posiblemente esa titularidad se deba a encontrarse sobre el Camino de Santiago.

**San Juan Bautista.** Han sido tantas las innovaciones introducidas que resulta difícil imaginar la primitiva construcción de gran similitud con la de Irache. El lado norte presenta un pórtico románico tardío (siglos XII-XIII) y el del sur uno gótico (siglo XIV). La fachada principal es neoclásica (siglo XVI) y las torres son del siglo XX. En el interior, retablo renacentista del siglo XVI y hermosa imagen de **Nuestra Señora de las Torchas** (siglo XIII) restaurada por los años cincuenta, en madera recubierta de plata. Posee un pequeño museo de recuerdos históricos.

Bernardo Montaner fundó en 1290 el **convento de Santa Clara**. La iglesia tiene planta de cruz latina cubierta con bóvedas de medio cañón y cuya edificación terminó en 1635. Aquí se educaron algunas infantas de Navarra.

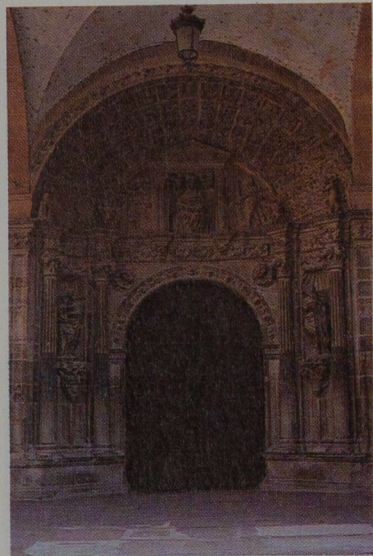
El **convento de las Concepcionistas Recoletas** tiene fachada barroca realizada en sillería (siglo XVII). En el interior, un retablo de la época y un calvario gótico.

La **iglesia del Santo Sepulcro** es de construcción gótica con portada de doce arquivoltas, flanqueada por dos hileras de apóstoles, Santiago peregrino y un obispo. En el tímpano escenas de la Última Cena, la Pasión y aparición del Resucitado a la Magdalena. La antigua fábrica era románica. Por encima de esta iglesia existió una pequeña ciudad murada judía llamada *Elgacena*.

**San Pedro de Lizarra** es un templo gótico asentado donde se ubicara la primera población de Estella. Su torre es del siglo XVII.

**Santa María Jus del Castillo**, llamada en otro tiempo **Santa María y de Todos los Santos**. Sinagoga judía hasta 1145 fue reemplazada poco después por el actual edificio. Bello ábside con una extraordinaria colección de canecillos al exterior y una elegante y sencilla pureza románica (s. XII-XIII). En 1265 se instaló aquí la comunidad de Grandmont o Grandimontinos. En el siglo XIV pasó a ser parroquia. Escultura gótica de Santa María (siglo XIV). El templo fue capilla real.

**Convento de Rocamador.** Iglesia muy sencilla con hermoso ábside románico. Junto al santuario había una hospedería para acoger a



Portada de la iglesia de La Asunción. Los Arcos.

los peregrinos que llegaban a Estella. La imagen de Nuestra Señora de Rocamador puede datarse a finales del siglo XII.

**Palacio de los Reyes de Navarra** o de los **Duques de Granada de Ega**. Románico del siglo XII, restaurado, con dos plantas y una tercera de ladrillo que se añadió junto con las dos pequeñas torres. A la izquierda de la fachada una capitel que representa la lucha de Roldán con el gigante Farragut. En su interior varias salas de museo. Muy cerca, en la misma plaza, lo que fue sede del Ayuntamiento, edificio renacentista, de tres plantas.

**Casa de Fray Diego**. El Palacio de los San Cristóbal, edificio plateresco con fachada de ladrillo y portal de piedra dovelado. Hoy es Casa de la Cultura "Fray Diego de Estella".

## IRACHE

Para algunos historiadores Irache data de la época visigótica. García de Nájera funda aquí un **hospital** para los peregrinos (1051-1054). El **templo** de ésta célebre abadía benedictina data del siglo XII, con ábsides románicos y naves ojivales. El **claustro** es renacentista y las dependencias recuerdan los años en que Irache tuvo universidad (siglo XVI). Restaurado en 1942, hoy está ocupado por los Padres Escolapios.

La iglesia de La Asunción. Crucero.

## VILLAMAYOR DE MONJARDÍN

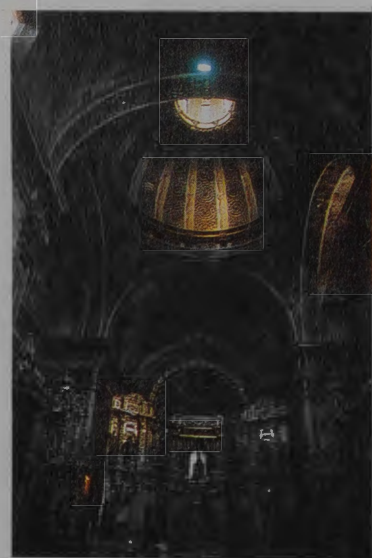
Templo de cuerpo románico, torre barroca muy elevada, restaurada. Cruz parroquial del siglo XII y capitel representando la lucha de Roldán con Farragut.

## LOS ARCOS

La **iglesia de la Asunción** es interesante por su variada decoración. Es digna de ser visitada. Tiene una portada plateresca, retablos de grandes proporciones, buenas pinturas del siglo XV y un hermoso claustro procesional de estilo gótico-flamígero (siglo XV). Destacan también su valiosa sillería renacentista, su elegante torre y una imagen sedente de la Virgen.

## TORRES DEL RÍO

En 1109 Jimeno Galíndez dona a Irache un monasterio en Torres. Los Caballeros de la





Orden del Santo Sepulcro levantan en el siglo XII un peculiar templo de planta octogonal, románico, con influencias bizantinas y mudéjares.

El **Cristo** es pieza de impresionante hieratismo y majestad. El templo es de interés y de singular arquitectura. El último prior de la Orden del Santo Sepulcro, Santiago de Abalos, moría en 1847.

## VIANA

Fundó esta villa Sancho el Fuerte, en 1219. Obtuvo varios privilegios. Carlos III la dotó con el "Principado de Viana", título del heredero del Reino de Navarra en 1423. Tenía asiento en las Cortes de Navarra. Sus fuentes históricas son muy copiosas. En el siglo XVI había tres **hospitales**: San Julián, Santa Catalina y Nuestra Señora de la Gracia.

Roncesvalles poseyó la encomienda de las Cuevas hasta 1810. Cuevas, nombre del primitivo poblado, es mencionado por Aymeric Piccaud, inoculando su habitual fobia a todo lo navarro: "Luego, por la villa llamada Cuevas, fluye un río igualmente nocivo".

La **iglesia de Santa María**, verdadera catedral por sus dimensiones y riqueza arquitectónica, se construyó en los siglos XV-XVI y tiene una grandiosa puerta plateresca. En el atrio, frente a la sorprendente puerta sur, en el suelo, una lápida recuerda a **César Borgia**: "Cesar Borgia, generalísimo de los ejércitos de Navarra y Pontificios, muerto en campos de Viana, el XI de marzo de MDVII". También existe la **iglesia de San Pedro**, del siglo XIV, en ruínas.

Además de las iglesias mencionadas tiene el pueblo restos de muralla, casas blasonadas y un monumento a César Borgia.



*Iglesia de  
San Pedro.  
Viana.*





## LA RIOJA

### El Camino en la Rioja

La región política y administrativa de La Rioja se identifica con la antigua provincia de Logroño y corresponde en buena parte al valle del Ebro. Es una tierra de transición entre el país vasco-navarro y la meseta castellana. Se divide en dos: la Rioja Alta, fundamentalmente vitícola, con su centro en la ciudad de Haro, y la Rioja Baja, más orientada al cultivo de hortalizas con Logroño como capital. El Camino de Santiago cruza ambas zonas con deliciosos paisajes. El suave y bien cultivado campo riojano crea en el transeúnte la sensación de haberse encontrado con una tierra domesticada por el hombre en simbiosis perfecta.

### Reseña histórica

Muy a comienzos del siglo VIII, La Rioja fue reconquistada a los árabes. El éxito de la famosa batalla de Clavijo en el 844, cuando Ramirez I venció a los moros con la ayuda de Santiago Apóstol, dio un impulso fuerte a la moral cristiana y a la ruta jacobea.

El territorio riojano fue pronto incorporado al reino de Navarra siendo Nájera su Corte. Sancho III el Mayor, a comienzos del siglo XI impulsó las peregrinaciones a Compostela como parte de su política de relación con otros países de Europa. Fernando I de Castilla, después de la batalla de Atapuerca en 1054, absorbió La Rioja extendiendo sus dominios hasta el Ebro. Alfonso VI, otro gran europeísta, también apoyó las peregrinaciones. Los siglos XI y XII han visto la construcción en La Rioja de destacados monumentos santiaguistas.

El comercio vinícola tenía ya renombre en el siglo XI y en el XVI se exportaba vino a toda Europa. Como resultado de la peste que destruyó las viñas francesas, en el siglo XIX comenzó la producción intensiva de vinos de calidad.

### Gastronomía y folklore

Como una de las huertas de España, la Rioja ofrece la crema de sus productos: *legumbres* y *frutas*. En la primavera el espárrago es incomparable, también los pimientos, alcachofas y fresas. Los pimientos picantes, las "guindillas", son una especialidad; también lo son *productos de la matanza*, como el jamón curado con ajos y pimentón, los chorizos y la panceta. Las judías blancas con pimientos o con codorniz, las palomas en el otoño y otros platos de tipo vario preparados "a la riojana" son típicos y sustanciosos. El *vino* de La Rioja es el más célebre de España.

La Rioja tiene *danzas* semejantes a las de Navarra y País Vasco. Las *fiestas* de renombre que merecen especial mención son la "Procesión del pan del Santo y del peregrino" de Santo Domingo de la Calzada que se celebra el día 11 de mayo, y en Anguiano, el día 22 de julio, que con motivo de las fiestas patronales tiene lugar la "Danza de los zancos" en que ocho mozos acompañan la procesión bailando sobre zancos de 40 cms. de altura.

## LOGROÑO

En La iglesia imperial de **Santa María del Palacio** destaca su famosa “aguja” o flecha piramidal de ocho caras, que se eleva sobre el edificio, obra del siglo XIII y peculiar en su género. La iglesia fue fundada en el siglo XI y reconstruida en el XII con las características propias del románico de transición al gótico. En los siglos XVI y XVIII fue ampliada y transformada. El **retablo** principal es de Arnau de Bruselas, del siglo XVI. El **claustro** es del siglo XVIII aunque conserva una parte románica y un ala gótica (siglo XV). La imagen de **Nuestra Señora de la Antigua** es del XIII aunque la figura del Niño se añadió recientemente. Es Monumento Nacional.

Próxima a Palacio, la **iglesia de San Bartolomé**, con su portada del siglo XIII, de gran riqueza escultórica. Torre de influencia mudéjar (siglo XI) que probablemente perteneció al recinto amurallado de la ciudad. Bello ábside románico de tendencia francesa y notorias analogías con otras piezas del Camino y del mismo Compostela. También ha sido declarado Monumento Nacional.



*Iglesia de Santa María la Redonda.*

La **catedral de Santa María la Redonda** está en la misma zona de la ciudad. Debe su nombre a una antigua iglesia románica poligonal hoy desaparecida. El actual edificio es gótico (siglo XIV). En la fachada principal dos esbeltas torres, llamadas “Las Gemelas” (1739) buena muestra del barroco riojano. El retablo también es barroco. En sus capillas magníficas rejas. Monumento Nacional.

La **iglesia de Santiago el Real** está en la misma calle de Barriocampo. Es de comienzos del siglo XVI con hermosa y única nave de 17 metros de altura. Gran imagen de Santiago matamoros, ecuestre, obra de escultor flamenco del siglo XVII. En el retablo mayor, Santiago peregrino, titular, gótico del siglo XIV y otras escenas de la vida del Apóstol incluida la misma batalla de Clavijo.

El **Palacio de Espartero**, barroco, acoge el **Museo Provincial** con piezas de valor histórico, artístico y literario de variado carácter.

## NÁJERA

En el siglo XI fue residencia habitual de los reyes de Navarra y posteriormente también de los de Castilla. Constituye uno de los hitos del Camino de Santiago.

García I el de Nájera (1035-1054) fundó el monasterio de **Santa María la Real** y la **alberguería**, adscrita al monasterio, para cobijo de los peregrinos. Alfonso VI en 1079 incorporó este monasterio a Cluny, con el





Sta. María  
La Real.  
Nájera.

tales, y tienes todo lo que quieres... Las raciones son muy buenas”.

La visita a Santa María la Real es obligatoria, por tratarse de un gran monumento histórico y jacobeo. Las dependencias monacales primitivas han desaparecido en su totalidad y con ellas las riquezas artísticas que allí había reunido el rey García y su esposa Estefanía.

La **iglesia** fue reedificada entre 1422 y 1453. Posee tres naves. La bóveda es de ojiva salvo en el trasepto que es estrellada. Son numerosas las piezas sepulcrales del **Panteón Real**, no menos de treinta si contamos las que corresponden a princesas. Una de las mejores corresponde a doña Blanca de Castilla (1156), de los escasos vestigios románicos que perduran en este lugar.

El gran *claustro*, llamado también **claustro de los Caballeros** por razón de los varones nobles que allí reposan, es de estilo gótico florido (1517-1528) con abundantes y finísimos elementos decorativos. El plateresco se muestra exquisito en esta obra. También el **coro** constituye una asombrosa filigrana del gótico isabelino realiza por los escultores Andrés y Nicolás Amutio en 1492, con huellas jacobeanas en el respaldo de los asientos.

En el claustro se representa en la poca estival la *Crónica Najerense* con varias escenas de peregrinos medievales. La imagen de **Santa María de Nájera** (siglo XII), la **capilla de la Vera Cruz**, el **sepulcro de López de Haro**... merecen también tu tiempo. Desde 1895 el monasterio está regentado por los Padres Franciscanos.

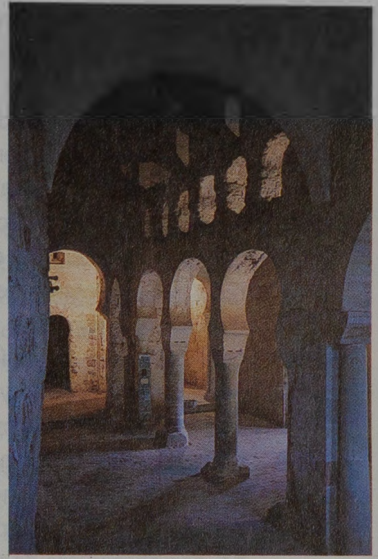
## SAN MILLÁN DE LA COGOLLA

**Monasterio de Suso o de arriba.** Es de origen visigótico y estilo mozárabe. Almanzor incendió el santuario. En su interior existen piezas arqueológicas de gran valor entre las que se cuenta la escultura yacente de San Millán, románica. También los sepulcros de los Siete Infantes de Lara y su ayo Nuño Salido, famosos en la literatura castellana.

**Monasterio de Yuso o de abajo.** Es conocido por el “Escorial de la Rioja”. El primitivo cenobio románico (1053) es irreconocible a causa de las reformas introducidas en los siglos XVI-XVIII. La **iglesia** ricamente decorada posee notables esculturas en el trascoro (s. XVII). El

**claustro**, gótico en la parte inferior y neoclásico en la superior, se construyó a mediados del XVI. La fachada barroca es de la primera mitad del XVIII y la llamada “escalera del rey” neoclásica. Gran refectorio y numerosos retablos y capillas. Sacristía barroca decorada al estilo rococó.

Aquí se encuentra el primer testimonio de la lengua castellana escrita, de Gonzalo de Berceo, trovador de peregrinos en el siglo XIII. Entre los tesoros del monasterio están las famosas **arquetas** de San Millán y San Felices de Bilibio su maestro, valiosas joyas de artísticos marfiles románicos del siglo XI. Los restos de San Millán, Patrono y Protector de Castilla, reposan en este lugar donde también desarrolló su longeva vida (473-574). La biblioteca monástica tiene un fondo exclusivo de los siglos XVI-XVIII. Importantes códices.



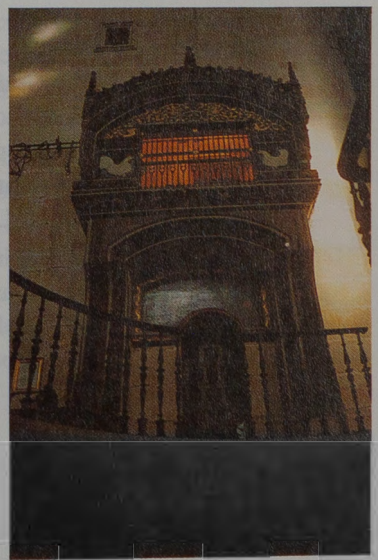
*San Millán de la Cogolla. Monasterio de Suso.*

## SANTO DOMINGO DE LA CALZADA

La **catedral** ocupa el espacio cedido por una primitiva iglesia consagrada en 1106. Se colocó la primera piedra del templo que hoy contemplamos en 1158 pero en el siglo XVI sufrió una notable ampliación y se introdujeron importantes reformas. Sobre planta y alzado románicos se suman diversos estilos entre los que prevalece el gótico. Su parte más antigua es el ábside donde capiteles y modillones son finísimos. La torre, exenta, de 69 metros de altura, es barroca y se levantó en 1762. Compite con las de Santa María la Redonda de Logroño.

El templo tuvo categoría de Colegiata a partir de 1180 y de catedral desde 1232. En su interior es un museo de obras de arte de todos los estilos y épocas. El **retablo** principal es obra maestra del escultor Damián Forment (1537-1540) con base de alabastro y cuerpo de nogal. De estilo renacentista, coloca junto a los religiosos innumerables motivos profanos cubriendo el más pequeño espacio que pudiera quedar libre.

El **sepulcro de Santo Domingo**, con estatua yacente del siglo XII, fue enriquecido con un suntuoso mausoleo de alabastro en 1440 y



*Catedral de Santo Domingo.*

cubierto con baldacino de Juan de Rasines y Felipe Bigarny en 1514.

Frente al sepulcro del Santo, la curiosa jaula con el gallo y la gallina blancos y la frase "Santo Domingo de la Calzada, donde cantó la gallina después de asada". El origen de la misma es el siguiente: En el siglo X peregrinó a Compostela, acompañado de sus padres, Hugonell, joven de diez y ocho años. Por celos de una muchacha del mesón fue acusado de robo y ahorcado por la justicia de la ciudad. Sus padres oyeron la voz del hijo, diciéndoles que estaba vivo, que había sido liberado por intercesión del Santo. Corrieron a comunicárselo al corregidor, el cual respondió que estaba tan vivo como el gallo y la gallina que, asados, se disponía a trincar en la mesa. Pero, ¡oh prodigio!, en ese momento el gallo y la gallina saltaron del plato y se pusieron a pasear y cantar sobre la mesa del incrédulo corregidor. Como recuerdo se mantienen en este espacio de la catedral un gallo y una gallina vivos, cuyo canto esperan con ilusión todos los peregrinos.

Dentro de la catedral, destaca también la **capilla de la Magdalena**, con el sepulcro de su fundador, don Pedro de Carranza (siglo XVI) cerrada con verja plateresca que se atribuye a Cristóbal de Andino.

Son de interés el convento de San Francisco, reconstruido en 1571 según proyecto de Juan de Herrera, el monasterio cisterciense de las Madres Bernardas, levantado en 1609 por el obispo Pedro de Zúñiga y el Hospital del Santo, hoy Parador Nacional, antiguo hospital de peregrinos levantado por Santo Domingo sobre un palacio derruido. Conserva toda su impronta medieval.

## **GRAÑÓN**

En la Edad Media Grañón fue ciudad murada con importante castillo. En el siglo XI tenía los monasterios de Santo Tomé y San Miguel. Tuvo asimismo un hospital de peregrinos que subsiste, deficiente, hasta el XIX. Hoy día, su templo parroquial guarda un buen retablo de Fomient y Beogrant. La ermita de los Judíos es un crucero del siglo XVI. Es espléndida la **basílica de Nuestra Señora de Carrasquedo**, Patrona de la villa.

## CASTILLA Y LEÓN

### El Camino en Castilla-León

Es el tramo más largo y variado del Camino. Dos cadenas de montes —los de Oca al comienzo del trayecto y los de León al final— y la gran extensión de la meseta demandan al peregrino los esfuerzos y determinación más tenaces de su viaje. En unos momentos las distancias se hacen interminables. Hay zonas de gran interés y marcado carácter dentro de esta vasta región, con nombres propios y descriptivos:

La *Tierra de Campos* está limitada por los ríos Pisuerga y Cea y dedicada a la producción de trigo, avena y otros cereales. Es llana y tiene escaso arboledado. Con el plumizo sol del verano esta travesía puede hacerse extremadamente árdua, pero posee una belleza casi metafísica, formada por los trazos horizontales y los intensos colores del cielo y de las tierras de labor. El material de construcción para los edificios domésticos es frecuentemente el adobe. En los laterales colinas cercanas a los poblados pueden verse concentraciones de bodegas subterráneas.

La *Maragatería* se sitúa entre Astorga y Molinaseca, en los montes de León, y en los lugares de Monte Teleno. Debe su nombre a la población de los maragatos, de origen remoto y desconocido. Existen diversas teorías sobre su procedencia. La más extendida considera que fueron visigodos aislados por las invasiones de los árabes en el siglo VIII. Esta región a lo largo del Camino es árida y despoblada. Son muchos los pueblos que hoy día se han vuelto ruínas.

El *Bierzo* es valle fértil y acogedor. Abrigado por los montes de León al sureste y los de Galicia al noroeste, constituye una amplia zona donde abundan los manzanos, cerezos y castaños. También posee gran riqueza minera: la herrería de Compludo, única en el mundo que funciona con los mismos sistemas que se utilizaban en el siglo VII y los vestigios de las minas romanas llamados "Las Médulas" son claros y ancestrales testimonios de este aserto.

### Reseña histórica

La historia de esta amplia región tuvo su inicio al este del reino asturiano cuando los nativos lucharon frente a los visigodos y posteriormente, en el siglo VIII, contra los árabes. La reconquista fue el factor principal que contribuyó a la configuración geohistórica de Castilla y León. Fue la época en que se construyeron los numerosos castillos que dieron nombre a este territorio. Los reyes astures trasladaron su capital a



León. En 1035, con Fernando I, Castilla se constituyó en reino. Engrandeciéndose a medida que los árabes eran expulsados del territorio, Castilla en el siglo XI acogió a los benedictinos de Cluny, quienes fundaron famosos monasterios a lo largo del Camino de Santiago.

Los finales de este siglo pudieron contemplar la legendaria figura del Cid iniciándose un período de esplendor para la ciudad de Burgos como lugar de la Corte. En 1230 Fernando III el Santo unió a Castilla con el reino de León. Esta poderosa entidad continuó su misión, —como tal fue conceptuada— de eliminar a los musulmanes de la península ibérica. Con el matrimonio de Isabel I de Castilla y Fernando II de Aragón en 1479 se unificaron ambos reinos.

### Gastronomía y folklore

Las provincias de Burgos, Palencia y León a través de las cuales pasa el Camino de Santiago, ofrecen al peregrino unas experiencias gastronómicas inolvidables. La cocina burgalesa es abundante: *la olla podrida* con alubias, morcilla y oreja de cerdo, *la sopa burgalesa* con cordero y cangrejos de río, y *los asados* de cordero y cochinillo, son platos apetitosos. *La caza* se presenta muy variada (perdices, codornices, liebres, conejos) al igual que *la pesca* (salmones y truchas). Comida más humilde incluye garbanzos y lentejas con carne, o callos en salsa picante.

En León las *carnes* son con justicia famosas. También lo son productos caseros como jamones, chorizos y morcillas o los platos domésticos como la *chanfaina*, *el calderete* y *las sopas de ajo*. Probar el *membrillo con queso*, *las yemas de Burgos* o *las mantecadas de Astorga* es parte de la educación gastronómica de cada peregrino. Algunos de los vinos tintos de mesa pueden resultar excesivamente fuertes pero queda la posibilidad de optar por un “clarete”, más suave.

## REDECILLA DEL CAMINO

El templo, muy bueno, conserva una valiosa **pila bautismal**, románica, muy popular en los manuales de arte, con representaciones de torres y edificios como símbolo de la ciudad celestial. En la puerta sur, una bella talla pétrea de la Virgen del siglo XIV.

En esta localidad se han levantado varios centros benéficos para socorro de los peregrinos, como el de Santa Pía o Santa Cristina, y otro a orillas del río Relachico, fundaciones agregadas a San Millán en el siglo XII. En frente del templo se sitúa el antiguo **hospital** de San Lázaro. También existen algunas casas blasonadas.



*Pila bautismal.  
Iglesia de  
Redecilla  
del Camino.*

## BELORADO

En el siglo XI Alfonso I de Aragón le concede fueros. La **iglesia de Santa María**, es del siglo XVI producto de la remodelación de la antigua **iglesia de la Virgen de la Capilla**. Interesantes sepulcros y capilla dedicada al Apóstol con retablo de la época. La **iglesia de San Pedro** en la porticada plaza mayor es del siglo XVII.

El **convento de San Francisco** fue fundado en 1250 y reedificado en el XVI. Allí se acogió San Bernardino de Siena cuando caminaba a Compostela. Los **hospitales** de San Lázaro y de la Misericordia, junto a la **ermita de Nuestra Señora de Belén** constituyen puntos de especial interés por el servicio que a lo largo del tiempo han prestado al peregrino. Quedan restos del castillo medieval; en las inmediaciones del castillo las **cuevas** habitadas durante muchos años por eremitas.

*Villafranca  
Montes  
de Oca.  
Iglesia y  
hospital.*

## VILAFRANCA MONTES DE OCA

*Auca, Oca*, fue sede episcopal desde tiempos apostólicos hasta 1075, que pasó a Burgos. Su primer obispo según la tradición fue San Indalecio, discípulo de Santiago.

En la **capilla de la Virgen de Oca** con talla del siglo XII, se venera a San Indalecio. El día de la fiesta —11 de junio— se hace peregrinación al lugar donde se cree fue martiri-



zado el Santo y donde brotó un manantial.

El primitivo nombre de esta localidad ha sido "Auca". Villafranca, *Villa de los francos*, como tantas otras localidades, ha surgido de las peregrinaciones.

El actual **templo parroquial** es obra del siglo XVII. Sustituyó a una antigua iglesia que, a su vez, se había levantado sobre las ruínas de la catedral que quemaron los árabes cuando cercaron Cerezo.

En el templo se venera una talla de Santiago con relicario en el pecho. Una "vieira" natural traída de Filipinas sirve de pila al agua bendita.

Próximo al templo, y en plano superior, se sitúa el **hospital de San Antonio Abad**, un valioso conjunto en estado de restauración. Fue fundado por doña Juana, esposa de Enrique II, en el año 1380. Sus archivos indican que en el siglo XVI ofrecía cobijo a 18.000 peregrinos por año. Es sorprendente esta estadística ya que en el XVIII tenía solo 36 camas. Fue un hospital provisto de médico y administrativos varios. König lo recomienda: "Acuérdate alla Hospital de la Reina, en el que dan a los hermanos una buena ración". Laffi se expresa en términos similares:

"Fanno gran carita alli Pellegrini, e in particolare all'Ospitale dando de mangiare molto bene".

### VALDEFUENTES

En el siglo XII había un centro hospitalario en esta localidad, regentado por religiosos cistercienses. En 1187 Alfonso VIII otorga un fuero en favor de este



Capilla de Valdefuentes.

hospital de Valdefuentes. Luego pasó a depender del Hospital del Rey en Burgos. En el siglo XIX estaba reducido a una casa con capilla regentada por un cura bajo la dependencia del monasterio de las Huelgas. Una nueva ermita del siglo XIX recuerda esta benéfica institución medieval. A través de la verja se puede contemplar en su interior las tallas que representan a Santiago peregrino con San Juan de Ortega y Santo Domingo de la Calzada.

### SAN JUAN DE ORTEGA

En el siglo XII, San Juan de Ortega, egregio discípulo de Santo Domingo de la Calzada —con quien colaboró en la construcción de los puentes de Logroño, Nájera y Santo Domingo—, funda en el lugar que llevará su nombre un **monasterio y hospital** para acoger a los peregrinos. Conoce bien las dificultades y peligros que aquellos parajes ofrecen a los peregrinos donde frecuente e impunemente eran asaltados y roba-



dos: “Dñe ac nocte jacobipetas interficientes et multos expoliantes”.

Por la labor que pretende y el reconocimiento que en todas partes se le presta, la Santa Sede le concede inmediata protección y reyes con numerosos grandes del reino le otorgarán un sinfín de privilegios.

San Juan muere en Nájera y es enterrado en Ortega. En su testamento (1152) consta que levantó esas edificaciones para auxilio de los peregrinos jacobeos, “in servitio pauperum in vía sancti Jacobi”.

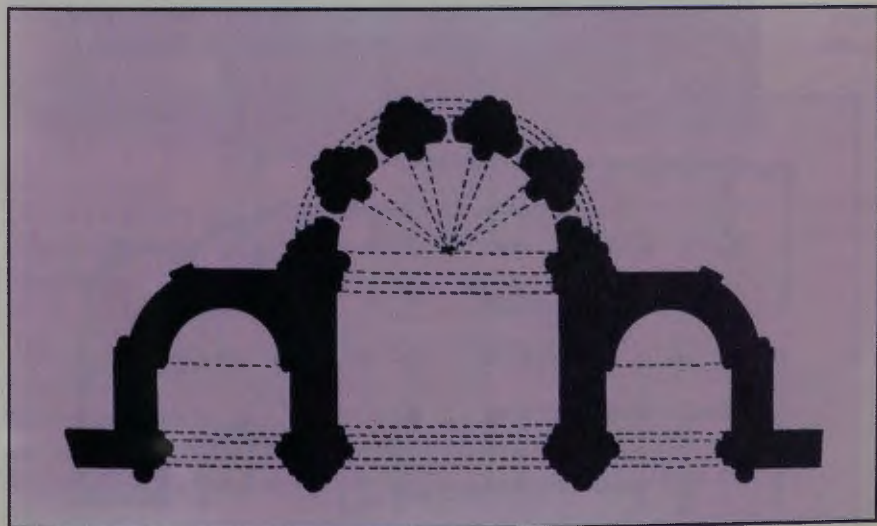
Hasta 1431 serán los Canónigos Regulares fundados por San Juan de Ortega los que atienden esas instalaciones. Desde entonces hasta 1835 van a ser los monjes jerónimos quienes les reemplacen. El peregrino Laffi (1670) dice que estos frailes son ricos y que hacen grandes obras de caridad con los peregrinos: “Questi Padri sono molto richi e fanno molte carita alli Pellegrini”.

Con la desamortización, desaparece la vida monástica de este histórico lugar, las propiedades son confiscadas y los edificios comienzan pronto a derrumbarse. En 1964 se acometen obras de restauración y San Juan de Ortega entra en una nueva y esperanzadora etapa.

El **templo monacal** lo hizo construir el Santo a partir de 1152. La nave transversal y los tres ábsides son románicos. En el s. XV se amplió y cerró con la actual fachada. Las ventanas del ábside destacan por su singularidad y el conjunto de capiteles que representan escenas de la infancia del Señor, especialmente la de la Anunciación, por su esmerada viveza.

El **mausoleo**, con sepultura y baldaquino, pertenece al gótico florido. Fue mandado construir por Pedro Fernández de Velasco y doña Mencía de Mendoza (1464). En los laterales de la sepultura se representan varias escenas de la vida de San Juan. En una de ellas se ve al Santo recibiendo peregrinos. Manda a su sobrino Martín que les dé de comer pero éste le dice que no hay pan. El Santo insiste a su sobrino

*San Juan  
de Ortega.*







*Sepulcro de San Juan de Ortega.*

que vaya a la panera quien, con gran sorpresa, la encuentra llena.

En la **cripta**, desde 1966, también está el **sepulcro románico** trabajado por un consumado artista del siglo XII destinado a guardar los restos mortales del Santo, finalidad que nunca llegó a cumplir.

El conjunto de San Juan de Ortega se completa con el templo anejo de **San Nicolás** mandado construir por Isabel la Católica en 1477. Buenos retablos, rejas y hospedería —hoy refugio de peregrinos— con patio del siglo XVI.

## BURGOS

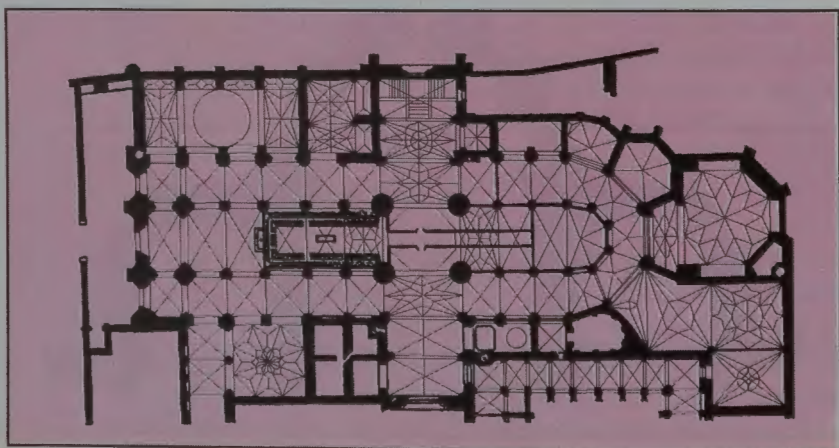
Inicialmente era una fortaleza enclavada en un paso obligatorio de la meseta a la zona

del Cantábrico. Fue fundada por el Conde don Diego en el 884. Fernán González la elevó en el 931 a la categoría de “caput Castiellae”. En el 920 ya se llamaba ciudad. Fernando I y Alfonso VI serán sus grandes impulsores.

La creación del reino de Castilla (1035) hará que Burgos se convierta en su capitalidad. A finales del siglo XIII es ciudad bien fortificada, con once puertas de acceso de las que actualmente quedan cinco destacando la de San Esteban y San Martín, mudéjares, así como la de Santa María, con aspecto de arco de triunfo y reformada en 1534.

Si el comercio hizo de Burgos una importante población en el período de los siglos XIII-XIV, tuvo una trayectoria en sentido contrario durante los siglos XVI-XIX. A comienzos del XX su desarrollo industrial y comercial corrió parejo al incremento de su población. Hoy Burgos se acerca a los 170.000 habitantes. Su riqueza histórica y artística es notable.

*Burgos catedral.*





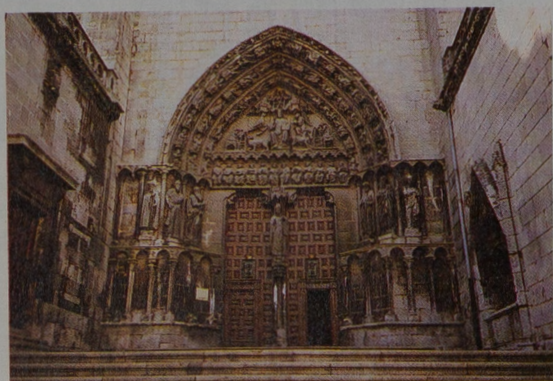
La **Catedral** es el monumento más importante, de grandiosas proporciones y de los más bellos y representativos del país. Ocupa el emplazamiento de una antigua iglesia románica construida por Alfonso VI en 1092. Allí contraería matrimonio Fernando III el Santo con Beatriz de Suabia, hija del emperador alemán. Animado y ayudado por este rey, el obispo Mauricio promueve la edificación de un nuevo templo colocándose su primera piedra el 1221. Las obras durarán varios siglos, acogiendo estilos arquitectónicos diferentes pero sin perder la armonía impuesta por el gótico inicial. Los primeros maestros fueron franceses.

*Catedral de Burgos.*

La **cúpula** alcanza los cincuenta metros de altura y está coronada por ocho pináculos profusamente esculpidos. Las dos **torres** poseen flechas trabajadas en piedra blanca, en pirámide octogonal de 28 metros, obra de Juan de Colonia (1445-1458). La fachada norte o de la **Coronería** tiene ricos grupos escultóricos; también al norte, a un nivel más bajo, la **puerta de la Pellejería**, plateresca, de Francisco de Colonia (1516). Al sur, la **puerta del Sarmental**, profusamente adornada con la figura de los Doce en el dintel y ángeles y ancianos del Apocalipsis en las arquivoltas; en el tímpano pantocrator y evangelistas en actitud de escribir con los respectivos símbolos; en la parte alta un gran rosetón con tres arquerías (siglo XIII).

La fachada principal, la de **Santa María**, tiene una puerta a cada

nave del templo. En el siglo XVIII la zona baja se sustituyó por el actual frontis clásico. De lo antiguo sólo se conservan cuatro pequeñas estatuas que flanquean la puerta central. La zona media de la fachada tiene balaustrada calada con rosetón y la alta termina con dos arquerías y crestería calada.



*Puerta del Sarmental.*

La **planta** es de cruz latina, con tres naves —la central de doble anchura—, crucero, girola y capillas absidiales. El pavimento es de mármol de Carrara (1864). El **coro** ocupa el lugar actual desde comienzos del siglo XVII con sillería en madera de boj y nogal tallada por Felipe de Bigarny (1507-1512). Allí se encuentra la estatua yacente del obispo Mauricio, en madera recubierta de cobre dorado (1260)

Bajo el crucero la **tumba** del Cid y de su esposa doña Gimena. La **bóveda**, como estrella de ocho puntas, acusa influencia musulmana y es obra de Juan de Vallejo (siglo XVI). Está apoyada sobre pilares decorados con la combinación de elementos góticos y platerescos. En la **capilla mayor**, monumental, retablo en nogal recubierto de oro (1562-1578) obra de varios escultores. En el **trasaltar** hermosas esculturas de Felipe de Bigarny y Alonso de los Ríos (1499-1513 y 1679).

La **capilla del Condestable** fue mandada construir por Pedro Fernández de Velasco, Condestable de Castilla, como panteón familiar. Es de estilo gótico florido. La bóveda tiene forma de estrella octogonal, las vidrieras son policromadas y de procedencia flamenca y los espléndidos ventanales de la parte alta son góticos. Se inició su construcción en 1482 y se terminó en 1494 aunque su ornamentación no culminará hasta el 1526. El retablo central es de Bigarny, de lo mejor que guarda la catedral. El **sepulcro del Condestable** y de su esposa, a los pies del



altar, también se atribuye a Bigarny. Al lado, un bloque de mármol jaspeado de 34 toneladas, destinado a sepulcro de los nietos de don Pedro pero que no llegó a ser tal. La **reja**, excepcional, es de Cristóbal de Andino (1523).

En el brazo norte de la catedral está la **Escalera Dorada**, renacentista, construida por Diego de Siloé (1519-1526). Al **claustro** se accede por una puerta del siglo XIII. Es de planta cuadrada enmarcado por una galería gótica de dos pisos. En la **Sala capitular** y en otras tres capillas que se abren al claustro se encuentra el **Museo catedralicio** con valiosísimas piezas tanto de valor histórico como artístico, esculturas, pinturas, códices, orfebrería, etc.

Además de las capillas citadas quedan otras trece de distintos estilos e interés: retablo barroco en la de Santa Tecla (siglo XVIII), góticos en el de Santa Ana y de la Natividad (siglo XVI) y abundantes sepulcros góticos y renacentistas obras también de grandes maestros.

Por lo que atañe al tema jacobeo, diremos que la **capilla de Santiago** ocupa un lugar preferente en la catedral, en la girola. La imagen ecuestre del Apóstol aparece en la parte superior de las verjas de acceso y en el retablo de la capilla.

El **influjo santiaguista** se manifiesta igualmente en otros muchos detalles: en el coro, uno de los asientos representa la aparición de la Virgen a Santiago en Zaragoza. En el claustro, un capitel representa la cabeza de un peregrino. En el museo una buena talla de Santiago

No se debe omitir la visita al **Santo Cristo de Burgos**, del siglo XIII. Se hallaba en el convento de los Padres agustinos. Con la desamortización de 1835 pasó a la catedral. Tradiciones y leyendas florecen en torno a esta imagen.

En la zona de extramuros, hoy centro, estaba la primitiva **iglesia de San Juan**, ahora de **San Lesmes**. Juan I, en las luchas con el rey navarro, ordenó separarla un poco de la muralla para mejor defensa. El templo actual es gótico (siglo XV) con grandes reformas en el XVI y en 1968. En esta fecha se abrió el sepulcro de San Lesmes y aparecieron sus restos completos. El sepulcro, sito en el fondo del templo, pasó a ocupar el centro del presbiterio. El 30 de enero de 1969 se inauguraron las nuevas obras con representación de autoridades y peregrinos franceses de la localidad de Loudun.

Frente a La iglesia estuvo en el siglo XI un **conjunto hospitalario** que Alfonso VI puso bajo la protección de la abadía benedictina de Chaise-Dieu, en el Haute-Loire, y a San Lesmes de prior quien en sus últimos años no solo contribuyó a la mejor urbanización de la ciudad —era arquitecto y constructor— sino también a mejorar y a hacer más cómodo el Camino de Santiago.

El templo tiene hermosos retablos y tablas de pintura castellana de la época. A la entrada, en el lateral sur, el retablo del sepulcro de Diego de Carrión, con la imagen de Santiago en relieve.





Iglesia de  
San Lesmes.

Rodrigo Díaz de Vivar de no tener parte en la muerte de su hermano don Sancho.

La **Casa del Cordón** o **Palacio de los Condestables de Castilla** es de estilo plateresco, obra de Simón de Colonia, restaurada a comienzos del presente siglo por Lampérez quien añadió los torreones. Fue residencia real. Aquí murió Felipe el Hermoso, por aquí pasó Juana la Loca y aquí se alojó camino de Yuste Carlos I o Francisco I rey de Francia llegado prisionero de Pavía.

Puerta del  
Hospital  
del Rey.

La **Casa de Miranda** es un palacio levantado en 1545 por el cañónigo Francisco de Miranda, de estilo plateresco. En su interior, desde 1955, se encuentra el **Museo Arqueológico Provincial** con importantes piezas de orfebrería y pintura. La **Casa de Angulo** tiene también esbelta portada plateresca.



No es posible describir con detalle los importantes monumentos de esta ciudad pero reseñamos los de mayor relevancia:

**San Nicolás**, iglesia con retablo de Francisco de Colonia, construida a comienzos del XV. **San Esteban**, reconstruida entre 1280 y 1350, recuerda la puerta de la Coronería de la catedral, con valiosos sepulcros renacentistas en su interior, tapices y pinturas de la escuela castellana. **San Gil**, con numerosos enterramientos en su interior, todos ellos de gran valor artístico, destacando el de Juan García de Burgos, realizado por Diego de Siloé y situado en la sacristía. Otros templos como la **iglesia de Santa Águeda**, en el solar de Santa Gadea, donde Alfonso VI prestó juramento ante

Merecen igualmente consideración los **hospitales** de los que Burgos tiene en gran número (quince eran de especial rango). Uno de los más famosos, el **Hospital del Rey**, fundado, por Alfonso VIII. Lo que de él se conserva es del siglo XVI, de estilo plateresco. Este benéfico centro continuó hasta el siglo XIX cumpliendo con su misión caritativa, dependiendo de Las Huelgas. Luego pasó a depender de la Corona y posteriormente de la Diputación Provincial. Hoy da cobijo a una facultad universitaria. Resalta la puerta del Romero (1526) y las numerosas tallas con motivos jacobeos en el interior de su iglesia barroca.

## MONASTERIO DE LAS HUELGAS

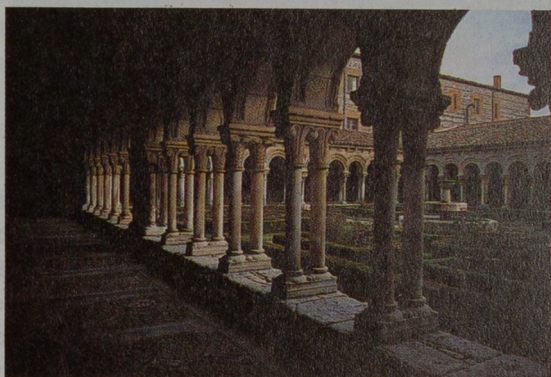
Fue palacio, panteón real y monasterio. Debe su nombre a que se utilizó como lugar de descanso para los reyes. Fundado por Alfonso VIII en 1187, a instancias de su esposa Leonor de Plantagenet, se destinó pronto a residencia de infantas y nobles doncellas de sangre real.

La Abadesa de Las Huelgas era dueña y señora de setenta y cinco villas y este monasterio cisterciense cabeza de otros doce. Podía emitir moneda, cobrar tributos e incluso dar licencias para la celebración de la Santa Misa. Este régimen fue abolido en 1873 por Pío IX.

Aquí se celebraban ceremoniales caballescros, fueron coronados reyes y se armaron caballeros Fernando III el Santo, Eduardo III de Inglaterra, Pedro I, Enrique II y Juan II. Para esta ceremonia se utilizaba una imagen de Santiago con brazos articulados que permitía sostener la espada. Puede verse hoy en la capilla del Apóstol.

El conjunto arquitectónico está constituido por diferentes edificios en parte protegidos por una muralla almenada. La iglesia con elementos románicos y góticos tiene tres naves, crucero y cinco capillas absidales. Se terminó en 1230. Posee además dos claustros, románico del siglo XII (las Claustrillas) y gótico tardío del XIII-XV (de San Fernando). Entre los sepulcros que aquí se albergan resaltamos el de Alfonso VIII y su esposa (capilla del coro) y el de don Fernando de la Cerda, hijo de Alfonso X.

Existen elementos mudéjares en las capillas de la Asunción, el Salvador y yeserías policromadas en el claustro de San Fernando así como en los batientes de la puerta de la sacristía. En la Sala capitular se guarda el Pendón de las Navas de Tolosa así como colecciones de telas, vestidos y adornos extraídos de los sepulcros reales que permitieron conocer multitud de pormenores relacionados con tejidos y vestuario del siglo XIII y siguientes.



*Monasterio  
de las  
Huelgas.  
Claustro.*

## CARTUJA DE MIRAFLORES

Se inició bajo la dirección de Juan de Colonia en 1454 y se terminó en 1488 siendo responsable de la edificación Simón de Colonia. En su exterior carece de ornamentación y de campanario. En su interior, el sepulcro de los fundadores, Juan II y doña Isabel de Portugal, el del Príncipe Alfonso hermano de Isabel I —actitud orante bajo arco flamígero de frondosa ornamentación— y el altar presidido por una enorme corona que enmarca un crucifijo síntesis de las diferentes escenas de la

Pasión que se representan en un excepcional retablo policromado y dorado con el primer oro que Colón trajo de tierras americanas.

Las tres obras se deben a Gil de Siloé y deben considerarse como las mejores, las más imaginativas y acabadas muestras del gótico florido.

Puede también contemplarse la imagen de **San Bruno**, talla policromada del portugués Manuel Pereira y **La Anunciación** de Berruguete, pintura colgada en el presbiterio, con cierta influencia italiana.



*Cartuja de  
Miraflores.*

rio de Yuso, la orden de acometer su reconstrucción. A la desamortización de 1835 siguieron cuarenta años de descuido, momento en el que los benedictinos de Solesmes llevan a cabo su restauración.

El monasterio tiene un **claustro** de dos pisos y de belleza única. Probablemente la escultura de los capiteles se debe a tres artistas diferentes. Buena parte de las columnas y capiteles están muy elaborados, especialmente las pilastras de las esquinas. Hermosa la representación de Jesucristo caminando hacia Emaús y vestido al estilo de peregrino jacobeo (pilastra del noreste).

El sepulcro del Santo (+1073) se encuentra en el claustro. Los artesonados son mudéjares (siglo XIV). La parte alta del claustro es un añadido del siglo XII. En el **museo** piezas de interés y una botica del siglo XVIII. Hoy día el monasterio tiene renombre internacional, entre otras cosas, por su escolanía. Importante biblioteca con mas de 100.000 volúmenes y 17 códices de los siglos XI-XIV.

## **TARDAJOS**

Fue el pueblo romano de "Augustobriga" y estaba situado en la vía romana. A la entrada del pueblo se halla una cruz de hierro del siglo XVIII. Aquí hubo un antiguo **hospital** de peregrinos. La condesa doña Mayor, en 1182, cede los derechos que tenía sobre este hospital en favor de La iglesia de Burgos. Lo que confirma, en el mismo año, Lucio III: "In villa que dicitur Oterdaios ecclesiam S. Johannis cum hospitale ..."

## **SANTO DOMINGO DE SILOS.**

El monasterio es uno de los monumentos de la Edad Media más hermosos de toda España. Tuvo sus orígenes a comienzos del siglo X. Al poco tiempo fue destruido por los moros y estuvo desmoronado hasta que en 1041 Fernando I de Castilla dio a Domingo, prior del monaste-



## HORNILLOS DEL CAMINO

A la entrada del pueblo la antigua casa rectoral y **hospital** de peregrinos, hoy día en proceso de reparación para acogida de cuantos caminan hacia Compostela.

Para facilitar el socorro y estancia de los peregrinos, Alfonso VII dona esta localidad, en 1156, a los monjes de San Dionisio de París. Más tarde se crea un pequeño **monasterio** benedictino, dependiente de Rocamador (Francia). Esta fundación tuvo privilegios y donaciones de Alfonso VIII, Fernando III, Fernando IV y Alfonso XI (1318). La **iglesia** recuerda tiempos de abolengo. De traza ojival, con buena crucería en las bóvedas y tres naves bien conservadas. Bonita talla de la **Virgen de Rocamador**.

## SAN ANTÓN (Cerca de Castrojeriz)

Perteneció este monasterio, fundado por Alfonso VII en 1146, a la Orden de los Antonianos, de origen francés. La Orden se suprimió en 1787 por bula de Pío VI. La actual fábrica, en su mayor parte gótica, es del siglo XIV. La carretera pasa por debajo del arco ojival; a la izquierda, la gran portada, deteriorada; a la derecha se conservan dos alacenas, donde los frailes y otras personas caritativas dejaban alguna comida para los peregrinos.

Se les atribuye a estos religiosos cierto poder curativo del fuego sacro o de San Antón, enfermedad aparecida en Europa en el siglo X. Se impartía a los enfermos la bendición con la Tau implorando la protección de San Antón.

## CASTROJERIZ

Los templos de Santa María del Manzano, Santo Domingo, Santiago de

*Monasterio  
de  
San Antón.*





los Caballeros, San Esteban y San Juan dan testimonio del pasado esplendoroso de este pueblo.

A la entrada la **iglesia de Santa María del Manzano**, cuyo origen se remonta al s. IX. De la estructura primigenia no existe nada visible. La colegiata que le ha reemplazado en 1214 fue construída por doña Berenguela la Grande. Es un monumento de estructura románico-ojival, con reformas posteriores, principalmente del XVIII. Su riqueza ornamental es bien notoria. Retablo rococó de 1767 con valiosos óleos de A.R. Mengs, pintor de Carlos III. **Talla de Nuestra Señora del Manzano**, en piedra policromada, de un arte excepcional. Alfonso X el Sabio narra en las Cantigas varios "miraclos" obrados por esta Virgen, de gran evocación popular.

Otras piezas interesantes a contemplar: **Santiago** con capa adornada de "vieiras", imagen de **Nuestra Señora del Pópolo**, advocación italiana, del siglo XIV y **La Piedad** de Bronzino. Encima de la puerta principal dos esculturas encantadoras: el ángel de la Anunciación, a un lado, y la Virgen, al otro.

Este templo ha sido enterramiento de conocidos personajes: marqueses



*Santa María del Manzano.*

de Hinestrosa, condes de Rivadavia y Castro, Doña Leonor, Reina de Aragón, y don Alonso de Castro, muerto en la batalla de Zamora en 1476, abades, etc.

Un crecido número de canónigos, reducido a dieciseis en el siglo XIII, regentaba este gran monumento de la ruta jacobea.

La **iglesia de Santo Domingo** del siglo XVI sirve en la actualidad de templo parroquial y de guardián de los tesoros de otros templos. Al lado un buen **museo parroquial**. Entre sus objetos seis tapices flamencos del siglo XVI, una talla de Santiago peregrino, otra de la Virgen Peregrina —preciosa— y una colección de ornamentos.

La **iglesia de San Juan**, gótica y recientemente restaurada, tiene una esbelta nave y grandes proporciones. Vestigios románicos en su torre. El Claustro es del siglo XIV.

Los **centros hospitalarios** han sido numerosos. El peregrino Kü-nig, en 1495, reseña cuatro hospitales. A principios del siglo XIX todavía se conservaban siete, Nuestra Señora del Manzano, San Andrés, Santa Catalina, la Inmaculada Concepción, San Juan, Nuestra Señora del Pilar y San Lázaro.

## **BOADILLA DEL CAMINO**

Es muy conocido su **rollo gótico**, del siglo XV; es buen testimonio de

su poder jurisdiccional. Allí se exponía a los criminales atados a una argolla de hierro antes de enviarlos al antiguo corregidor de Castrojérez, de quien dependía la villa.

El templo parroquial está dedicado a Santa María, siglos XV y XVI, renacentista, de tres naves, con bóvedas de crucería. En su interior, además de buenas pinturas y esculturas, sobresale la **pila bautismal**, románica, sobre pequeñas columnas.

## FRÓMISTA

La **iglesia de San Martín** fue fundada por la reina Doña Mayor en 1035 y declarada Monumento Nacional a la vez que restaurada en 1893. El monasterio, hoy desaparecido, estuvo encomendado a los monjes de San Benito.

El templo es uno de los más bellos, perfectos y completos ejemplares del románico, de renombre internacional. Su piedra es de color oro claro, de tres naves, tres ábsides, crucero con linterna, y dos torrecillas cilíndricas. La decoración de sus cinco puertas, arquivoltas, impostas, ventanales y capiteles variados, es de excepción. Una obra perfecta. Conserva un valioso Crucificado, de tamaño natural, románico, de comienzos del siglo XIII y una talla de Santiago peregrino, del XV. Los 315 canecillos, todos diferentes, representan figuras



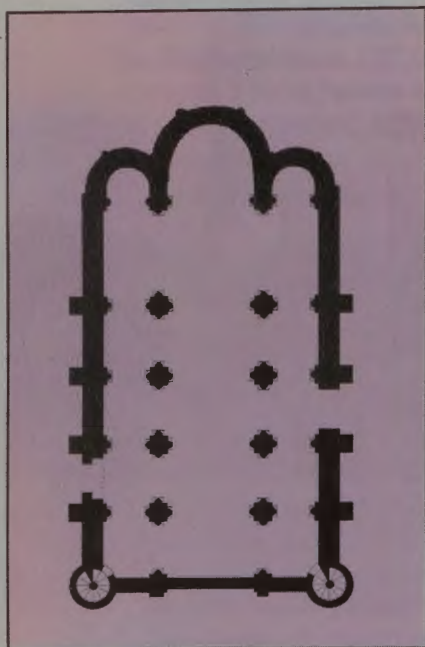
*Rollo gótico.*

*Iglesia de San Martín.*



de hombres y animales.

**Santa María del Castillo** fue erigida dónde estuvo la antigua fortaleza o castillo ha sido declarada Monumento Nacional. De estilo ojival, con tres naves y portada renacentista. La característica más notable es la de poseer un retablo compuesto por 29 tablas pintadas, bajo doses góticos, de estilo hispano-flamenco, de variados y grandes maestros, que representan la historia de la salvación. Están provisionalmente en Palencia.



Plano de San Martín de Frómista.

La **iglesia de San Pedro** es también monumental. Tiene estructura gótica, del siglo XV, con vestigios románicos de un templo anterior. Conserva lienzos de la escuela de Ribera y dos de Mengs. El retablo mayor es renacentista, estilo italiano. Este recinto pronto albergará un museo de arte sacro.

La **ermita del Otero de Santiago** tiene traza gótica, con reformas posteriores. Posee una talla de la Virgen titular, sedente y policromada, del siglo XIII.

En esta localidad han existido varios **hospitales**. Han sido los más importantes el de Santiago, fundado en 1507, el de San Martín, anterior a 1453, y el de los

Palmeros, hoy día hotel y restaurante situado cerca de La iglesia de San Pedro en el centro de la villa.

También cerca se halla un monumento dedicado a San Telmo, patrón de los navegantes, quien tuvo aquí su cuna.

## POBLACIÓN DE CAMPOS

El templo parroquial de la **Magdalena** corona la parte más alta del pueblo. Es un buen ejemplar barroco, amplio, de tres naves. En el retablo, hornacina del centro, hermosa imagen de la Magdalena penitente en pie.

La **ermita del Socorro** se sitúa en el centro del poblado, en la plaza del Corro. Es de estilo románico de transición. Tiene una talla de la Virgen titular, del siglo XIII, sedente y policromada.

La **ermita de San Miguel** situada en las afueras del pueblo es románica de transición. Los restos del antiguo hospital de peregrinos sirven de base a una buena vivienda moderna.

## VILLALCAZAR DE SIRGA

La **iglesia de Santa María la Blanca** ha polarizado, a través de los siglos, la vida de este histórico pueblo. Fue fundación de los Templarios en el siglo XIII. Tiene las medidas de una catedral. Muestra una planta



peculiar con tres naves, crucero y cinco cuerpos en la cabecera.

La gran **portada**, orientada al mediodía, tiene cerca de 50 piezas escultóricas en doble friso. La Adoración de los Magos se encuentra en la parte baja, y el Apostolado, presidido por el Salvador, en la parte alta. El retablo mayor está decorado con tablas pintadas de la escuela de Pedro Berruguete.

La **capilla de Santiago** es un buen museo de escultura medieval. Resaltan los sepulcros del infante Don Felipe, quinto hijo de San Fernando, el de su segunda mujer, Doña Leonor Ruíz de Castro, y el de otro caballero desconocido. Los sepulcros muestran cortesjos fúnebres con buenas trazas en su original colorido. Un gran rosetón, orientado hacia el mediodía, da luz a esta capilla.

Alfonso X el Sabio, con sus "Cantigas", y los peregrinos han dado renombre internacional a este templo de Santa María.



*Santiago  
Peregrino.  
Sta. María  
la Blanca.*

*Romeus que de Santiago  
Ya forun-lle contando  
Os miragres que a Virgen  
Faz en Vila-Sirga.*

La **Virgen Blanca**, petrea, sedente, se halla adosada a una columna, orientada hacia la capilla de Santiago. Otra talla preside el retablo mayor.

**Ermita de la Virgen del Río**, conserva una buena talla de Santiago peregrino en alabastro.

Hubo dos **hospitales**: El Real o de las Tiendas, situado junto a La iglesia, para albergue de peregrinos con la obligación de facilitarles techo; y otro que admitía a enfermos y transeúntes.

## **CARRIÓN DE LOS CONDES**

Fue capital de un condado regido por la familia Beni Gómez, rivales del Cid, de la que procedían sus yernos, los "infantes de Carrión". Estos condes, queriendo adquirir las dotes de las hijas del Cid, viajaron a Valencia después de que el Campeador conquistara la ciudad. Con muchos halagos ganaron a las muchachas casándose con ellas. Volviendo al norte las maltrataron y abandonaron en el camino. Por venganza, los condes fueron muertos por servidores del Cid. Sus hijas pudieron casarse entonces con los infantes de Navarra y Aragón.



El poema *La Prise de Pampelune* hace pasar a Carlomagno por Carrión, en su tarea de liberar de moros toda la ruta jacobea.

El **Convento de Santa Clara** fue erigido en el siglo XIII por dos compañeros de Santa Clara. Conserva un buen conjunto de artesanos, y en el templo guarda un grupo escultórico de la piedad, de Gregorio Fernández.

El nombre de **Santa María del Camino** o de la **Victoria** alude al Camino jacobeo. Es obra del siglo XII, románica y Monumento Nacional, guardián de un buen bagaje de valiosas piezas histórico-artísticas.

El pórtico, románico, parece recordar el **tributo de las cien doncellas**. Carrión quedó exento de este ignominioso tributo gracias a la irrupción que hacen unos toros en el lugar en que las cien jóvenes iban a ser entregadas a los moros. Como voto, hasta hace poco se celebraba una misa de acción de gracias en la capilla de la Victoria el tercer día de Pascua.

El **templo de Santiago** fue quemado en la guerra de la Independencia, en 1809. Conserva la espléndida portada románica, del siglo XI. Resalta su famoso friso escultórico. Preside la escena el Salvador, de finísima talla, acompañado de los tetramorfos, a los lados del apostolado. En las arquivoltas aparece el tema popular de los músicos con rico instrumental. Es Monumento Nacional.

**Nuestra Señora de Belén**, en las afueras, al norte. Es la Patrona de la ciudad. Este santuario gótico tiene un buen retablo plateresco.

El **Monasterio de San Zoilo** es también Monumento Nacional. Ha sido un gran centro de refugio para los peregrinos jacobeos. La primitiva fábrica ha sido muy restaurada. Sólo conserva pequeños vestigios románicos. El **claustro** es renacentista, de 1537, y es obra de Juan

*Templo de Santiago.  
Detalle  
del friso.*



de Badajoz. De este claustro dice Camón Aznar que “es uno de los más maravillosos claustros del Renacimiento en España”. Se conservan los sepulcros de los infantes de Carrión, hijos de los condes.

## BENEVÍVERE

En este lugar existió una antigua abadía, bajo el titular de **Santa María**, fundada en el siglo XII. De esta primitiva fábrica no queda más que restos de sus muros, totalmente derruídos.

En el caserío de Abadía de Abajo, como recuerdo de la **abadía de Benevívere**, se conserva un templo-ermita parroquial.



*Monasterio de San Zoilo. Detalle del claustro.*

## SAHAGÚN

Cluny, que tanto influjo tuvo sobre el Camino de Santiago, disponía en este lugar de su sede central para la atención del peregrino. Sahagún llegó a tener cinco **hospitales**, pero sólo el monasterio de San Facundo contaba con 60 camas en el siglo XI y amasaba 2.000 fanegas de trigo en el siglo XV. Del monasterio, que gozó de jurisdicción sobre otros 90 y que contó con privilegios similares a los de Cluny, quedan ruínas e innumerables despojos dispersos en museos de Europa y América.

Sahagún es el centro desde donde irradia el mejor estilo mudéjar de la región. Destaca la **iglesia de San Lorenzo** (siglo XIII), la más insigne entre los edificios religiosos de la zona. Posee tres ábsides, arquerías ciegas, profusa decoración exterior y torre alzada sobre la capilla mayor. La iglesia de **San Tirso**, también perteneciente al “románico de ladrillo” del siglo XII, fue uno de los primeros templos levantados por albañiles moriscos. Con planta de tres naves, crucero y capilla trapezoidal, ábside de tambor y torre sobre la capilla mayor. El artesonado, como el de San Lorenzo, de madera, también mudéjar, del siglo XIV.

Al sur, en las afueras, **La Peregrina**, antiguo convento de franciscanos. Data del siglo XIII, estilo mudéjar, con modificaciones posteriores. La imagen de la Virgen con atuendo de peregrina se halla actualmente en San Lorenzo.

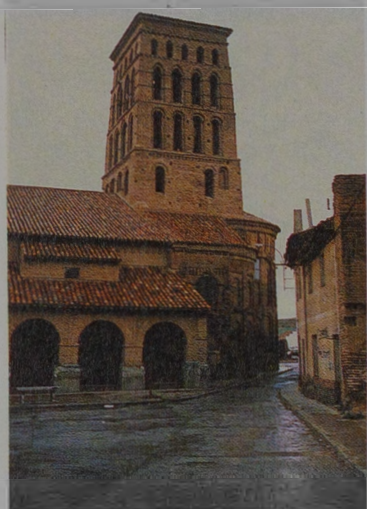
Por otros motivos, destacan igualmente La iglesia de **La Trinidad** y la de **San Juan de Sahagún**. Esta última, de estilo barroco, conserva una hermosa escultura del patrón de la ciudad, obra de Gregorio Fernández.

Al lado de San Tirso y de las ruínas de la abadía cluniacense, está el monasterio de las **Madres Benedictinas**, de modesta estructura, pero que guarda un interesante museo de Arte Sacro con piezas de verdadero valor, particularmente en imaginería y orfebrería. Contiene fondos



de los siglos X-XVIII, entre los cuales hay que contar una custodia gótica de Enrique de Arfe. (siglo XVI).

Las ruínas de la Abadía, San Tirso, San Lorenzo y la Peregrina, así como el monasterio románico de **San Pedro de las Dueñas**, fuera del Camino, cinco kilómetros al sur, han sido declarados Monumentos Nacionales.



*San Lorenzo.  
Sahagún.*

gozó la familia Enríquez, almirante de Castilla. Todavía conserva algún trozo de su recinto amurallado, con almenas y torres aisladas de protección.

Hoy le quedan dos templos abiertos al culto: El parroquial, antigua **iglesia de Santa María**, y la **capilla de Nuestra Señora de Gracia**, a la entrada de la villa por la carretera de Valladolid.

Templos sin culto: **San Martín**, siglo XIV, convertido en biblioteca. **Convento de San Agustín**, fundado en 1500. Hoy en situación ruinososa.

Quedan los solares de los templos de **San Nicolás**, **San Lorenzo** y el **monasterio de San Adrián**, éste fuera de las murallas, al oriente.

Se señalan en esta villa tres **hospitales** para los peregrinos. La regla de los hospitales de Sancti Spiritus y Santiago, de 1570, se guarda en el templo parroquial.

**San Miguel de Escalada**. Poco más allá del km. 309, a la derecha, parte la carretera hacia el monasterio de San Miguel de Escalada, declarado Monumento Nacional en 1886. Es la obra más rica y perfecta de la arquitectura mozárabe leonesa. Ábsides con planta de herradura por el interior y rectangulares por fuera, arquerías mozárabes sostenidas por columnas monolíticas de mármol, de traza visigótica. Algunos capiteles muestran influencia asturiana. El templo fue consagrado en 913. Está a 12 kms. del Camino.

**Santa María de Sandoval**, a la izquierda, a cuatro kms. Iglesia

### **BERCIANOS DEL REAL CAMINO**

Su iglesia de El Salvador posee una buena talla renacentista de San Juan Bautista y una pintura del Calvario, ambas del siglo XVI. Fernando II de León donó, en 1186, La iglesia de Santa María de Bercianos al hospital de O Cebreiro.

### **MANSILLA DE LAS MULAS**

No sabemos cuando fue fundada la villa de Mansilla, acaso no mucho antes de 1181, fecha en que Fernando II de León le dio carta puebla y el fuero de Benavente.

Fue feudo del conde de Benavente hasta 1594, en que se derribó el castillo. La

románico-cisterciense del siglo XII. Monumento Nacional.

**Lancia.** Rebasado el km. 311, a la derecha, camino de vehículos que te lleva al cerro de Lancia. Asiento de la ciudad más importante de los Astures, conquistada por los romanos en el año 19 antes de Cristo.

## LEÓN

Aymeric Picaud afirma que León es una de las poblaciones “más grandes” de España, “real y curial, llena de toda especie de felicidades”. Es de origen romano y nació como campamento de la Legio VII Gémina (10-VI-68).

Tenía un recinto amurallado con cuatro puertas, cuyos lienzos se conservan bien restaurados en su casi totalidad. Abandonada la unidad con la invasión musulmana, Ordoño II la convierte, a principios del siglo X (910-924) en capital del reino cristiano, y llega a ser con Alfonso VII ciudad imperial (1135) con vasallos en toda la Península Ibérica y aún más allá de los Pirineos. En el siglo XIII, fusionado este reino con el de Castilla, pierde su hegemonía.

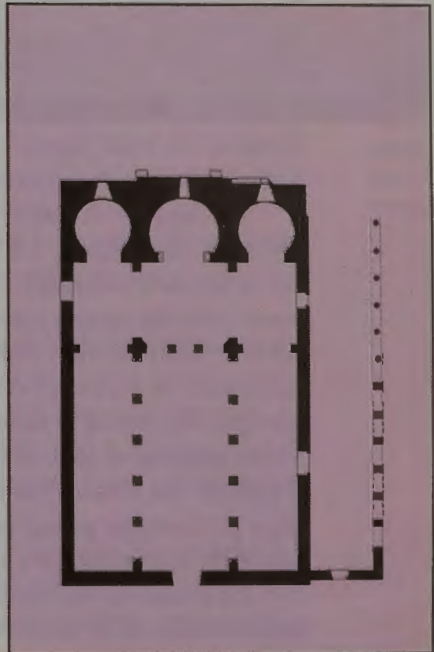
La iglesia de **Santa Ana**, en el siglo XII, se denomina del Santo Sepulcro. Pasó en ese mismo siglo a la Orden de San Juan de Jerusalén, cuya cruz aparece sobre la puerta oeste. Por esta misma zona se hallaba la malatería de San Lázaro, para leprosos, el hospital del Santo Sepulcro y el suburbio de los francos.

**Santa María del Mercado** se llamó antes **Santa María del Camino**, románica, su actual construcción no va más allá del siglo XII. Conserva restos de diversos estilos arquitectónicos. Detrás del templo de Santa María se halla la **Plaza del Grano**, con su fuente monumental, neoclásica, ornada con dos angelotes desnudos —símbolos de los dos ríos que abrazan la ciudad— y unos soportales bajo los cuales curtían pieles y ejercían su oficio de zapateros, correeros y albarderos. Aquí se celebraban los mercados y se establecían los vendedores de grano, hasta que fue construída la Plaza Mayor aledaña. Una cruz de piedra, recompuesta, señala el lu-



*Murallas de Mansilla de las Mulas.*

*Plano de San Miguel de Escalada.*





gar desde donde se daba conocimiento al pueblo de disposiciones y sentencias. Al fondo, el monasterio de **Santa María de Carbajal**, de las Madres Benedictinas.

El **convento de la Concepción**, a la izquierda, se fundó en 1518, sirviéndose de una vieja casa señorial perteneciente a los Quiñones (siglo XIV). Aunque en su interior se conservan reliquias, alhajas y pinturas de mérito, su mayor encanto está en la decoración externa del edificio.

En la **Plaza de San Marcelo** se encuentran importantes edificios: **iglesia de San Marcelo** que guarda en arca de plata las reliquias del Patrono de la ciudad y un crucifijo atribuido a Gregorio Fernández. De la antigua fábrica sólo se conserva el tímpano de la puerta, la parte inferior de la torre y poco más. Sufrió numerosas reformas acabándose en 1627. El edificio del **Ayuntamiento**, del siglo XVII, es de Vela Zanetti y tiene espléndidas vidrieras. **La Casa de Botines**, obra de Gaudí, con el inimitable sello del gran artista catalán. Formando escuadra con ella el más señorial y hermoso de los palacios leoneses: el **Palacio de los Guzmanes**, del siglo XVI, en la actualidad sede de la Diputación Provincial. En

el interior un ancho patio con dos galerías sobre columnas, ventanas provistas de sólidas rejas y balcones con amplias y fuertes balaustradas. Junto a San Marcelo estuvo, hasta este siglo, el **hospital de peregrinos de San Antonio Abad**. Frente a la Diputación está la capilla dedicada al **Santo Cristo de la**



*Catedral de León. Tímpano.*

**Victoria**, edificada, según la tradición, sobre el solar de la casa de San Marcelo, centurión romano de la Legión VII Gémina y mártir.

La **Catedral**, la "pulchra leonina", es la más bella de las catedrales góticas. Se comenzó en 1205 y en el plazo de 20 años estaban levantadas ya sus parte esenciales. Ocupa el emplazamiento de unas termas romanas y de una antigua iglesia románica. Reims y Amiens sirvieron de modelo. Planta de cruz latina y tres naves, con ricas portadas de grupos escultóricos en los brazos del crucero y una en cada nave del hastial de poniente. Impresiona la fachada principal, flanqueada por dos torres, la de las campanas al norte (64,6 mts.) y la del reloj al sur (67,8 mts.). En el parteluz del pórtico **Nuestra Señora la Blanca** y a su derecha una efigie de **Santiago peregrino** sobre una columnilla desgastada por las manos de los peregrinos y rayada al contacto de medallas y rosarios.

En el interior existen otras imágenes relacionadas con la peregrinación: al lado de la puerta norte, se encuentra una pintura de San Cris-

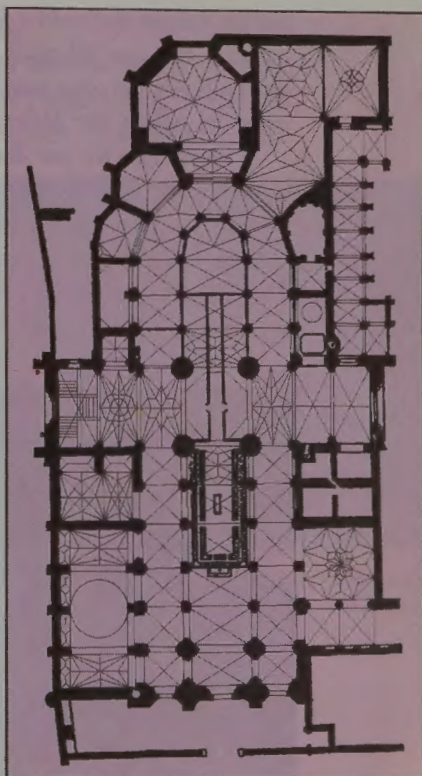
tóbal, el Patrón de los viajeros y peregrinos. Sobre el retablo del altar mayor están tablas pintadas que muestran el traslado del cuerpo del Apóstol en carro tirado por toros salvajes ya domesticados y un peregrino junto al sepulcro del Apóstol. Como decoración del sepulcro del obispo Martín Rodríguez, en el crucero norte, se halla un relieve representando la distribución de limosnas a los peregrinos (siglo XIII).

Los **pórticos**, en general, destacan por su ornamentación figurativa (siglo XIII). Pero la verdadera sorpresa de este monumento está en sus **vitrales**, toda cristal y toda luz. Son 125 ventanales, 57 óculos o rosas y tres rosetones gigantes que comprenden una superficie aproximada a los 1800 metros cuadrados de vidriería artística. Las hay de todos los siglos, desde el XIII hasta el XX y en ellas se narran historias de la vida de Cristo, de la Santísima Virgen y de Santos sucediéndose ininterrumpidamente motivos ornamentales muy variados. Destaca por su hermosura la vidriería de la capilla mayor y la del crucero. Junto a ellas, los muros —reducidos al límite de lo increíble— y la piedra no parecen más que servir de complemento al vidrio.

En el interior, el **trascoro**, con figuras de alabastro y dorados de concepción renacentista (siglo XVI). El **coro** es uno de los más antiguos de España y refleja influencias flamencas. Merece atención la **reja** plateresca de la capilla mayor, el **retablo** y la **urna de plata** que guarda las reliquias de San Froilán, obra de Enrique de Arfe (siglo XVI). El **claustro** combina elementos góticos y renacentistas. Desde allí se accede al **Museo Diocesano**, uno de los mejores de su género con más de 1500 obras de muy variadas escuelas y estilos, con frecuencia de inestimable valor.

La **Real Basílica de San Isidoro** es uno de los pocos templos que Aymeric Picaud manda visitar: “En la ciudad de León se ha de visitar el venerable cuerpo de San Isidoro, obispo y confesor o doctor, quien estableció una piadosísima regla para los clérigos de su iglesia, infundió sus doctrinas al pueblo español y honró a toda la Santa Iglesia con sus floridos escritos”.

Esta basílica se considera como una de las joyas del románico primitivo. Se levanta en el ángulo occidental del campamento romano, quizá sobre el solar de un templo de Mercurio posteriormente ocupado



*Plano de la catedral de León.*



por un templo dedicado a San Juan que probablemente poseía gran semejanza con San Salvador de Valdediós. En 966 se edificó otra contigua en honor del niño mártir San Pelayo. Ambas fueron arrasadas a finales del siglo X por Almanzor.

En el siglo XI, por deseo de Fernando I y su esposa doña Sancha, se trasladan a este lugar los restos de San Isidoro. Quizás por considerar que el viejo templo poseía escaso valor —se supone reconstruido en ladrillo y tapial— se levanta otro de nueva planta y se dedica a San Isidoro (1063) quedando así inaugurado uno de los primeros templos románicos en el camino de la peregrinación. Doña Urraca realizará una

*Catedral  
de León.*



ulterior ampliación de La iglesia (1073-1100).

De esta época se conserva el **Panteón Real** en el que se hallan sepultura 11 Reyes, 12 Reinas, 23 Príncipes y algunos miembros destacados de la nobleza. Es un recinto rectangular, dividido en tres naves, con bóveda de arista y pilares con columnas adosadas; las exentas tienen un enorme grosor, en relación inversa a su altura. Los capiteles intentan imitar la vegetación clásica pero con tosquedad y enormidad desproporcionada. Representa la confluencia del prerrománico y románico. Las pinturas del techo y laterales son casi todas del siglo XII. Los capiteles son las piezas escultóricas más antiguas de La iglesia, toscamente trabajados pero con un expresivo y extraordinario vigor. El pantocrator, sentado sobre el Iris, circundado de tetramorfos, preside la bóveda central. La grandiosidad de este lugar ha hecho que se le otorgase el título de Capilla Sixtina del arte románico.



*Basilica de San Isidoro.*

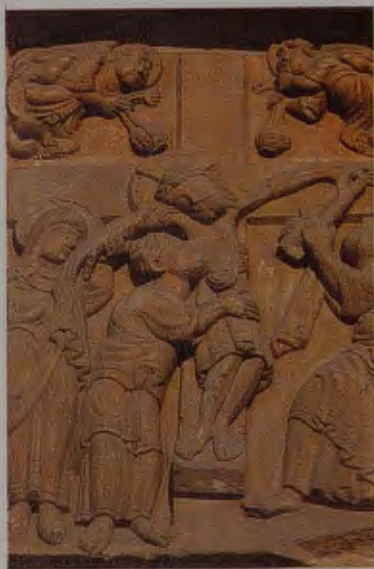
La **colegiata** está considerada como el conjunto más completo del románico, donde nada falta: arquitectura, capiteles y tímpanos historiados, telas, orfebrería, marfiles, códices miniados, documentos en pergamino, etc. Se pueden visitar sus **museos** —con colecciones de los más variados estilos, comenzando por el epigráfico romano— el tesoro, la biblioteca y el claustro. A la vez se muestra el famoso cáliz de ágata (siglo XI), la arqueta de los marfiles (siglo XI), el pendón de San Isidoro con la mano de Santiago, bordado en 1174, la Biblia visigótica (siglo X), etc.

En el exterior, dos **portadas** de marcada significación estilística, típicas del “románico de la peregrinación”: La del Cordero, con la escena del sacrificio de Isaac y el Cordero místico; y la del Perdón con un Descendimiento de la Cruz, obra del maestro Esteban, quien esculpió así mismo la portada de las Platerías en Santiago de Compostela.

**Hospital de San Marcos.** Al entrar en la Plaza de San Marcos por Suero de Quiñones, se ve a la derecha un modesto edificio de dos plantas. Era el hospital para los peregrinos. Contigüo, el edificio renacentista, casa matriz de los Caballeros de Santiago de la Espada, para seguridad de los peregrinos santiagouistas (1170).

Junto al puente que atravesaba el río Bernesga, edificó Doña Sancha en el siglo XII una **hospedería** para los “pauperes Christi”. En el mismo siglo llegaron allí los freires convertidos en orden militar. A comienzos del siglo XVI el edificio se encontraba ruinoso iniciándose las





*Puerta  
del Perdón.  
Detalle.*

obras de reconstrucción en 1513 y prolongándose hasta bien entrado el siglo XVIII. Se trata de un hermoso exponente del Renacimiento español en la versión más solemne y de pronunciado equilibrio. Medallones, veneras, columnas y pilastras sirven de ornamentación a la fachada. Al este, la **iglesia** de estilo gótico, inconclusa, con puerta de acceso protegida por un gran arco de medio punto. En el centro, la puerta principal que divide el edificio en dos épocas: hasta La iglesia (siglo XVI) y hasta el puente (siglo XVIII). El friso con representaciones de guerreros, personajes mitológicos y los más modernos Maestros de la Orden de Santiago.

En el interior es notable el **claustro**, la **sacristía**, la **escalera** que da acceso a la **sala capitular**, en buena medida obra de Juan de Badajoz “el Mozo” —el que ha construido el magnífico claustro del monasterio de San Zoilo en Carrión de los Condes— y el **coro** de La iglesia donde trabajaron Juan de Juani y Guillén Doncel, entre otros.

Hoy San Marcos constituye una fastuoso y moderno hotel a la vez que da acogida al **Museo Arqueológico Provincial**, con excelente colección de epigrafía y numismática romanas, así como ricas piezas de escultura y orfebrería medieval o de estilos posteriores.

El Hospital de San Marcos era el más conocido y celebrado en los relatos de la peregrinación; aunque eran muchos más, 17 están documentados.

Otros monumentos de interés: **iglesia de San Martín** —del siglo XI y restaurada en el siglo XVIII—, la de **El Salvador** —con restos de una capilla mozárabe—, el **Palacio de los marqueses de Villalinda** (siglo XVI) y el de los



*Hospital  
de San Marcos.  
Detalle de  
la portada  
oeste.*

**Condes de Luna** —en estado lastimoso pero con bella portada gótica y variedad de estilos—.

### **LA VIRGEN DEL CAMINO**

Lo que hoy es pueblo y santuario de la Virgen del Camino era en el primer año del siglo XVI un altozano descampado con una pequeña ermi-

ta o humilladero. Por el descampado atravesaba el Camino Francés de peregrinos.

Entre los años 1502 a 1511 se apareció allí la Santísima Virgen a un pastor llamado Alvar Simón, solicitando que se le construyese un santuario en el lugar que ocupaba el actual.

La imagen prodigó los milagros y el templo se constituyó en lugar de romerías. Es la patrona de la región leonesa. Sus fiestas principales se celebran el 15 y 29 de septiembre y el 15 de octubre.

El santuario actual fue inaugurado en 1961. Es de atrevidas líneas modernas, obra del arquitecto dominico P. Coello de Portugal. En la fachada, 13 colosales estatuas en bronce de Subirachs, de seis metros de altura. Del mismo artista son

las cuatro puertas de bronce. La primera del costado sur, que se abre al camarín de la Virgen, relata el milagro de la aparición. En el interior se conserva el retablo barroco de 1730, y en su centro, en trono de plata, la Piedad, siglo XVI.

Desde 1954 rigen el santuario los PP. Dominicos, que asimismo atienden la "Fundación de la Virgen del Camino" y el gran complejo religioso, cultural y social. Puedes contemplar sus instalaciones, frente al santuario, al otro lado de la carretera.

## VILLADANGOS DEL PÁRAMO

Villadangos es una antigua villa de ascendencia romana. En 1111 se dio aquí una batalla entre las tropas de Alfonso de Aragón y las de su esposa, Doña Urraca de León.

Tuvo hospital de peregrinos, cuyo solar señalan en la calle Real. Su **iglesia de Santiago** tiene esculpidas en lo alto de las hojas de la puerta de entrada dos escenas de la batalla de Clavijo. En el retablo del altar mayor aparece un Santiago matamoros, vestido pintorescamente.

## HOSPITAL DE ÓRBIGO

El río Orbigo es célebre en la historia por las batallas que allí han tenido lugar: suevos y visigodos (456); moros y cristianos en los tiempos de Alfonso III.

El **punte** es uno de los más destacados en el Camino jacobeo. La mayor celebridad se la dio el caballero leonés don Suero de Quiñones en el Año Santo de 1434.

Prisionero de amor de una dama esquivada, se comprometió a man-



Museo  
Arqueológico.

tener unas justas caballerescas o *Paso*, desafiando a cuantos caballeros de Europa quisieran aceptar su reto y comprometiéndose a defender el paso del Órbigo con otros nueve caballeros leoneses, hasta romper trescientas lanzas. Comenzaron las justas el 10 de julio y se mantuvieron durante treinta días. La fama del hecho llegó a toda Europa y entró en la literatura.

Los campeones, terminado felizmente el *Paso*, al que se le dio el título de "Honroso", se encaminaron a Compostela a dar gracias al Apóstol y a depositar en su relicario una gargantilla de oro, que todavía adorna el busto procesional de un Santiago Menor, procedente de San Isidoro de León.

## **ASTORGA**

Astorga, "Asturica", primero, castro prerromano de los Amacos, luego centro de operaciones de Augusto, de quien recibió el título de "Augusta", convento jurídico, nudo de comunicaciones del que partían nueve itinerarios. Sede episcopal desde los comienzos de la cristianización. Su recinto amurallado es de ascendencia romana. Fue repoblada por los bercianos a mediados del siglo IX, pero es a partir del XI cuando cobra gran impulso con motivo de las peregrinaciones.

Confluencia de dos calzadas de peregrinación: **Camino Francés y Vía de la Plata**. De aquí partían otras dos rutas: Foncebadón y Manzanal. Si atendemos a los documentos, Astorga fue el lugar español, después de Burgos, que más hospitales levantó para los peregrinos: veintidós.

**Catedral**. Tres ha conocido Astorga desde su repoblación. La actual, comenzada en 1471, es una superposición de estilos: gótico, renacimiento y barroco. Con tres naves y esbeltas bóvedas, alberga un singular retablo de Gaspar Becerra (siglo XVI) y un coro flamenco, probablemente del mismo autor. Como joyas escultóricas destacan la **Virgen de la Majestad**, románica del siglo XI, la **Inmaculada** de Gregorio Fernández y el **púlpito** y **sillería coral**, probablemente también de Becerra. Un relieve sobre una puerta representa la fundación de la sede episcopal de Astorga por Santiago y Pablo. También existe, muy alta, al lado izquierdo, una tabla esculpida en donde figura Jesucristo encomendando a Santiago su labor evangelizadora en España.

En el claustro se encuentra el **Museo Catedralicio**, con notables colecciones de imágenes románicas, relicarios y piezas de orfebrería (siglos XII-XVIII).

En la misma plaza de la catedral está el **Hospital de San Juan** fundado en el siglo XII para acoger a los peregrinos que caminaban a Compostela y reconstruido en el siglo XVIII. La tradición nos dice que San Francisco durmió aquí en el curso de su peregrinación a Compostela. Al este, el **Palacio Episcopal** obra proyectada e iniciada por Gaudí (1889) y terminada por Ricardo Guereta. Nunca llegó a ser residencia episcopal, ya que, desde el primer momento sirvió para al-



bergar el **Museo de los Caminos**, así denominado por reunir piezas de las diversas rutas que por aquí cruzaban: vías romanas, rutas jacobitas, camino de arriería maragata y sendas de Arte e Historia. Abunda la epigrafía romana y medieval, importantes tallas de la escuela de Astorga (siglos XIII-XVIII), tablas de Berrugete y otros testimonios de interés.

En la plaza de España está el **Ayuntamiento** con fachada barroca (siglo XVII) y curioso reloj construido por Bartolomé Fernández, artífice conocido en las diversas cortes de Europa. Otros lugares a visitar: El **Monumento de los Sitios**, la **Ermigástula romana**, las **Emparedadas** y las iglesias de **Fátima** (románico), **San Francisco**, **San Bartolomé** y **convento de Santa Clara** (gótico), **Santa Marta** y **convento de Sancti Spiritus** (barroco).

Si sientes interés por pergaminos y documentos visita el **Archivo Diocesano**, detrás de la Catedral.

## PONFERRADA

Parece que tiene raíces prehistóricas y romanas, aunque sus poblados, si existieron, fueron abandonados. Destacamos los lugares de mayor interés histórico de esta ciudad que conviene no pasar por alto:

**Castillo del Temple.** Fernando II de León repobló la villa y la donó a la Orden del Temple en 1185, de la que fue expulsada en 1312. Todavía hoy impresiona esta fortaleza militar, de distintas épocas y estilos arquitectónicos (siglos XII-XIII con elementos del siglo XV). Estuvo en manos del Conde de Lemos y de los Reyes Católicos. Sirvió de fortaleza, palacio y cenobio. De la parte correspondiente a monasterio apenas quedan vestigios. En 1924 fue declarado Monumento Nacional.

**Basilica de Nuestra Señora de la Encina.** Poco después de la llegada de los templarios se apareció la Virgen en un encinar próximo. La devoción a la Virgen de la Encina se propagó a toda la comarca. En 1958 se declaró Patrona del Bierzo, y su templo fue elevado al rango de basílica. El templo actual se inicia en el siglo XVI. El camarín es de estilo churrigueresco.

**San Andrés**, iglesia barroca del siglo XVII, retablo también barroco, y Cristo del Castillo del siglo XIV. El **Convento de las Concepcionistas**, es obra de 1542. El **Ayuntamiento**, corresponde a finales del siglo XVII y la **Torre de Reloj** al XVI.

**Excursiones:** **Santo Tomás de las Ollas**, en un barrio ponferradi-



*Catedral de Astorga. Puerta oeste.*



no, mozárabe, siglo X, de nave única rectangular y ábside ovalado con arcos de herradura apoyados en pilastras cuadradas de granito. **Santa María de Vizbayo**, al otro lado del río Boeza, románica, siglo XI. **Santiago de Peñalba**, mozárabe, siglo X. Merece especial atención la portada principal geminada, con arquerías de herradura y alfiz sobre columnas de mármol y espléndidos capiteles. Es Monumento Nacional pero precisa mejor atención. A pocos kilómetros **San Pedro de Montes**, monasterio fundado por San Fructuoso en el



*Santo Tomás de las Ollas.*

siglo VII y reedificado en el siglo XI. De estilo románico, con capiteles de tipo asturiano y diversos elementos mozárabes y neoclásicos. Conocido por la "Tebaida española", este famoso y vetusto monasterio se encuentra en situación ruinoso y vergonzante.

## CACABELOS

**Iglesia de Santa María**, siglo XVI, con vestigios del siglo XII. Cristo del siglo XVI y pequeña talla pétrea de la Virgen, siglo XIII.

**Santuario de la Quinta Angustia**, neoclásico, siglo XVIII. Ya documentado en el siglo XIII; junto a él figura un **hospital** de peregrinos, y parece que existieron otros cuatro.

**Museo Arqueológico**. Guarda interesantes piezas localizadas en esta comarca.

**Excursiones:** Hacia el norte, Vega de Espinareda, con su **monasterio benedictino de San Andrés**.



*Monasterio de Carracedo.*

Al sur, el **monasterio cisterciense de Carracedo**, con interesantes restos románicos, un kilómetro, y La iglesia **románica de Carracedelo**.

## VILAFRANCA DEL BIERZO

En el siglo XI se fundó aquí un burgo de francos, "Villa franca". Luego llegaron los monjes de Cluny, que levantaron iglesia a **Nuestra Señora de Cluniaco**.

El señorío de la villa estuvo primero en manos reales, después pasó a los Osorios. En 1486 se crea el Marquesado de Villafranca. Su-

frío asaltos y ocupaciones en la guerra de la Independencia. En 1822, constituida la provincia del Bierzo, fue declarada capital de la misma, que duró hasta 1833.

La **iglesia de Santiago** es románica del siglo XII, a la vera del Camino. Bella puerta al norte con capiteles historiados. Es la llamada "Puerta del Perdón". Los peregrinos que llegaban aquí y se sentían impedidos de poder continuar su peregrinación ganaban en este templo todas las perdonanzas de Compostela.

**San Francisco**, frente a Santiago, a la derecha, está situada en lo alto de la villa. Se dice que la fundó el mismo San Francisco. Portada románica del siglo XIII. Nave con interesante artesonado mudéjar. Cabecera gótica del siglo XIV.

La **Colegiata de Santa María** es del siglo XVI sobre trazas de Gil de Hontañón. Sólo llegó su construcción a la mitad. Retablo valioso de la Trinidad, siglo XVI.

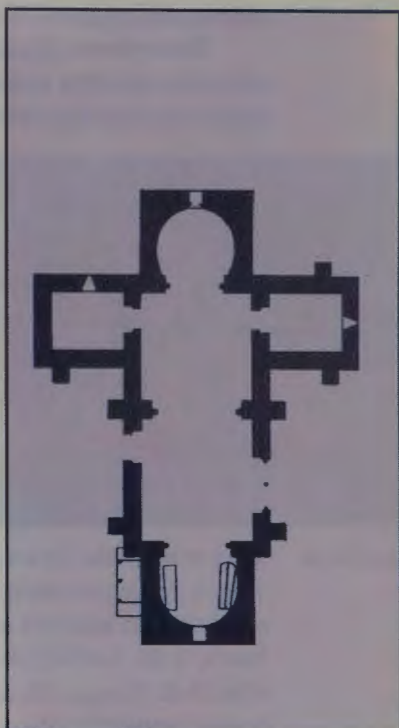
La **Anunciada** fue fundada como convento de Franciscanas en 1606. Tiene portada italianizante y retablo de la escuela de Becerra del siglo XVII. El sagrario vino de Roma. Sepulcro de San Lorenzo de Brindisi. Panteón de los Marqueses.

**San Nicolás**, convento de jesuitas, siglo XVII, barroco, remedo del Gesú romano. Retablo churrigueresco. Claustro barroco. Imagen del Cristo de la Esperanza, Patrono de la villa. Edificio regentado por los Padres Paúles. Es el monasterio en que Doménico Laffi celebró la Santa Misa.

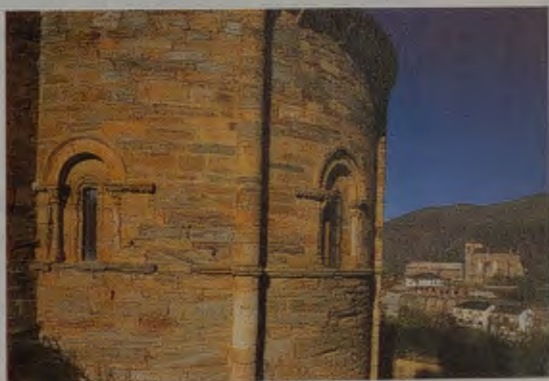
El **Hospital de Santiago** es ahora el Colegio de la Divina Pastora. Se cree que hubo otros cinco hospitales.

**Castillo-Palacio de los Marqueses**. Comenzó sus construcción en 1490, y fueron derruidas sus torres en la guerra de la Independencia.

La **Calle del Agua** tiene a lo largo de su recorrido los palacios de Torquemada, Álvarez de Toledo y capilla de Omañas. En esta calle nacieron el polígrafo Fray Martín Sarmiento y el poeta y novelista ro-



*Plano de  
Santiago  
de Peñalba.*



*Iglesia de  
Santiago.*



mántico Gil y Carrasco.

**Excursiones:** Hacia el sur, Iglesia románica de **San Fiz de Viso-  
nia**, solar del tercer monasterio de San Fructuoso, en el siglo VII. Per-  
teneció después a la Orden Hospitalaria de San Juan de Jerusalén. **Co-**

**rullón**, también al sur, posee las **iglesias románicas de San Miguel y San Esteban**. El castillo es del siglo XIV. Perteneció a los Valcarce, Osorios y marqueses de Villafranca. Mirador sobre el Bierzo.



*San Nicolás.*

de la reina Doña Urraca, hasta el siglo XIX. El hospital de Cebreiro crea en Pereje una nueva casa y **hospital** para atención de los peregrinos, lo que da motivo a una querrela entre las casas de Cluny, de Villafranca, y de Aurillac, del Cebreiro. Intervienen en esta contienda: la reina Doña Urraca, Alfonso IX, Urbano III, obispo de Astorga, arzobispo de Compostela, obispo de Lugo, abad de Samos, etc. La contienda se solucionará en favor del Cebreiro. Esta casa y hospital eran muy beneficiosas para los peregrinos, sobre todo en las épocas de invierno, cuando no podían ascender al Cebreiro por causa de las nieves.

### **TRABADELO**

Perteneció a La iglesia de Compostela, como donación de Alfonso III, desde 895 hasta el siglo XIX. En 1703 pertenecía a la jurisdicción de Sarracín, era de presentación del marqués de Villafranca y de colación del arzobispo de Compostela. Ultimamente perteneció a la diócesis de Lugo. Hoy, como toda la zona de Valcarce, pertenece a la diócesis de Astorga.

### **CASTILLO DE AUCTARES**

El castillo de Auctares ha sido guarida de bandoleros asaltantes de viandantes y peregrinos. Alfonso VI suprime el derecho de portazgo que cobraba este castillo, abusando de los peregrinos de España y de toda Europa, y lo hace porque los peregrinos no tienen otro protector que el rey.

### **VEGA DE VALCARCE**

El 20 de marzo de 1520, cena y pernocta en esta localidad el emperador Carlos V. A la salida de Vega de Valcarce, a tu izquierda, coronando la montaña, puedes contemplar las ruínas del **castillo de Sarracín**,



siglos XIV-XV. Su origen lo puedes remontar a los siglos IX-X. Últimamente perteneció a los marqueses de Villafranca.

Enfrente de Sarracín, coronando la montaña que se eleva a tu derecha, se ha levantado la fortaleza de Castro de Vega, hoy sin vestigios.

### **HOSPITAL INGLÉS**

En una bula de Alejandro III (1178) se menciona esta localidad con el nombre de Hospital de los Ingleses. En el mismo documento se dice que tenía iglesia, en la que, según costumbre, se enterraría a los peregrinos, lo que corrobora los vestigios humanos no hace mucho descubiertos por los vecinos del pueblo.



## GALICIA

### El Camino en Galicia

La puerta de Galicia es el pueblo de O Cebreiro, lugar montañoso con 1073 metros de altitud. Extraordinarias las panorámicas que se divisan desde este punto. El suave descenso desde el Alto do Poio, pasa por montes a un campo fértil atravesado de riachuelos, zona agrícola que presenta al peregrino innumerables y pintorescos rincones. Entre las características del paisaje figuran las cruces de piedra, "os cruceiros", levantados en las encrucijadas de los caminos, y los hórreos como tipo de graneros de medida rectangular elevado para preservar el maíz de los roedores y de la humedad del suelo. Todavía es frecuente ver en el campo yuntas labrando la tierra o personas que transportan los más variados objetos sobre sus cabezas.

Castaños y robles son árboles autóctonos del territorio gallego, aunque pinos y eucaliptos fueron plantados en gran número a partir de los años sesenta. En los últimos tiempos buena parte de la vegetación ha sido pasto del fuego.

### Reseña histórica

El nombre de la región dice algo de su historia. Como Gales y Galia, Galicia define una zona donde se establecieron los celtas. Residuos de lo que fueron sus pueblos fortificados, los "castros", surgen por doquier en la geografía gallega. La romanización ha sido profunda y todavía perduran algunos de sus monumentos, como las murallas de Lugo, que merecen auténtica admiración. Aquí se han establecido los suevos a partir del siglo V y poco después los visigodos. En el 730 los musulmanes intentan invadir la región sin que llegasen a ejercer sobre ella su dominio. Por el contrario, fue el reino astur quien incorporó a Galicia en su ámbito hasta la Reconquista.

El descubrimiento de la tumba del Apóstol Santiago el Mayor en el año 814 trajo a estas lejanías un enorme estímulo. Con el comienzo de las peregrinaciones de toda Europa al santuario compostelano Galicia estableció el último vínculo de una cadena que aunó a los pueblos cristianos del norte para culminar la Reconquista.

Su posición geográfica da a Galicia en la poca moderna un importancia marítima de primer orden. Por otra parte, a causa de un sistema tradicional de posesión que dividía las fincas en porciones cada vez más pequeñas, se ha creado un notable minifundio en las tierras de cultivo. Con la emigración a países sudamericanos y europeos el campo se fue despoblando progresivamente.



## Gastronomía y folklore

La cocina gallega se basa en la excelente calidad de sus ingredientes, tanto del mar como del campo. El buen pan gallego tiene gran variedad de formas y consistencia, pero todos se hacen merecedores del tradicional título inglés de ser "the staff of life".

En una región más fresca y húmeda que el resto de la península, es natural que las *sopas* formen parte del menú habitual: el "caldo gallego" o la "sopa de pescado" son muy populares. Los *mariscos* y *pescados* se preparan como entremeses y platos típicos: pulpo, merluza, rodaballo, vieiras... Otros platos incluyen *empanada*, *cocido* (con la adición de "nabizas", componente particular de esta región) y cordero o ternera asada. Los *quesos* elaborados de modo artesanal tienen gran renombre. Postre típico para el peregrino es la célebre "tarta de Santiago". Vinos como el "Alvariño", el "Ribeiro", o el "Amandi" son de reconocida categoría. más humildes pero muy aceptables son también los vinos que se producen en las reducidas y mimadas riberas del Miño. La "*queimada*", elaborada a base de aguardiente y frutas, en el marco de ritos ancestrales, ha de ser una experiencia inolvidable.

En Galicia, como en otras partes de la Europa céltica, se encuentran instrumentos musicales como la *gaita*, la *flauta* y la *pandereta* dentro del folklore tradicional. El *granito* es el material mas empleado en todo tipo de construcción; por su parte la *pizarra* y la *teja* se utilizan, según las zonas, como material para cubrir techumbres. La lluvia da a estos materiales una riqueza y sutileza de colores únicos.



## O CEBREIRO

El templo es una interesante pieza arqueológica, de estructura prerrománica, siglos IX-X. Es el monumento más antiguo de la ruta jacobea, aunque la fachada no corresponda a la primera construcción. La pila bautismal se remonta a la época de la fundación, cuando todavía se practicaba el bautismo por inmersión. Cáliz y patena relacionados con el "Santo Milagro" figuran en el catálogo del Arte románico Europeo.

La imagen de **Santa María la Real**, titular y Patrona de la comarca, es una bella talla románica, siglo XII. Las fiestas patronales de Santa María y Santo Milagro, días 8 y 9 de septiembre, reúnen en el Cebreiro a unos 30.000 romeros de las regiones limítrofes de León y Lugo.

Los restos del primitivo hospital y residencia de los monjes se han remozado y convertido, en 1965, en un típico y acogedor mesón.

Las "viviendas-palozas" de los campesinos, de tradición prehistórica, desempeñan la función de Museo Etnográfico de la comarca. Dos de estas "palozas" se han habilitado para albergue de peregrinos.

## LIÑARES

Fue pertenencia de O Cebreiro quien disponía allí de plantaciones de lino para subvenir las necesidades del monasterio y del hospital. Actualmente es un reducido núcleo de población pero debió contar con un buen número de viviendas dedicadas a mesones y hospederías, según se deduce todavía de las ruínas que se advierten en sus inmediaciones.

## PADORNELO

El gran Gelmírez, en su afán de engrandecer La iglesia del Apóstol y fa-

*Iglesia de  
Santa María  
la Real.  
O Cebreiro.*

vorecer a los peregrinos, se agenció con varias posesiones a lo largo del Camino de los peregrinos. Padornelo ha sido una de las localidades que han pertenecido a Compostela. Iglesia del siglo XV.

Los hermanos hospitalarios de San Juan de Malta también se han establecido en este poblado para ofrecer su ayuda a los peregrinos. Como vestigio, el templo parroquial conserva la advocación de San Juan. En el actual cementerio estuvo ubicado otro templo, el de Santa María Magdalena.

El **alto do Poio** constituye la mayor altura del camino francés.

## TRICASTELA

Las primeras noticias que tenemos de Triacastela están relacionadas con el conde de Gatón y el **monasterio de San Pedro y San Pablo**. El conde Gatón aparece como fundador del citado monasterio, ubicado en el poblado de San Pedro do Ermo. Por diversos documentos deducimos que tendría que ser a mediados del siglo IX.

Ordoño II, en el año 922, hace donación de este monasterio a la iglesia del Apóstol, como ofrenda por el alma de su esposa, Doña Elvira.

Gelmírez acompaña a la reina Doña Urraca hasta Triacastela en la campaña contra Alfonso II el Batallador, año 1112.

Alfonso IX es el mayor benefactor que ha tenido Triacastela a través de los siglos. Quiso hacer de Triacastela una gran ciudad. En un documento de 1228, el mismo rey hace mención de la "Triacastela nova".

La ciudad medieval que Alfonso IX creyó iniciada no ha tenido éxito. El auge alcanzado en el siglo XIII dió lugar a fuertes discusiones entre las sedes de León y Lugo, dando origen a documentos de indudable valor histórico y entre los que se cuentan bulas dictadas por siete Papas. Cuatro reyes pernoctaron en este lugar: Los Reyes Católicos (15-IX-1486), Carlos I (22-IX-1520) y Felipe II (16-V-1554). Pasaron los siglos, y Triacastela continuó siendo un pequeño poblado rural.

También tuvo **hospital** de peregrinos. Todavía se conserva la casa en la que estuvo emplazado: "Casa Pedreira". No ha tenido mucha importancia. Se conoce su documentación desde 1654 a 1792, en que desaparece.

La **iglesia**, con ábside románico, fachada y torre de finales del siglo XVIII y remates barrocos. Valiosa cruz parroquial realizada por uno de los mejores orfebres de la época (siglo XII) e interesante estatua ecuestre de Santiago (siglo XII).

## SAMOS

El **monasterio** existía en el 665, según consta en la inscripción que aparece en los muros del claustro grande. Se atribuye su fundación a San Martín Dumiense (siglo VI) y su reestructuración a las orientaciones de San Fructuoso (siglo VII).





*Samos: el claustro de las Nereidas.*

Aquí recibió instrucción y ayuda de los monjes Alfonso II el Casto, quien sería fundador de Compostela. En agradecimiento concedió al monasterio amplias tierras. En la segunda mitad del siglo X ya estaban los benedictinos al frente del monasterio y en el siglo XII se establece la reforma de Cluny. La jurisdicción civil y militar fue muy amplia. En el siglo XVI fue reconstruido el monasterio e incorporado a San Benito El Real de Valladolid. Abandonado durante la desamortización, volverá a estar regido por los benedictinos a partir de 1880. A lo largo de su historia sufrió varios incendios, el último en 1951, destrozándose buena parte de la techumbre y perdiéndose numerosos e interesantes volúmenes de su biblioteca. Su reconstrucción finalizó en 1960.

Fachada barroca con escalinata que evoca la del Obradoiro. La **iglesia** (siglo XVIII) es clasicista, majestuosa y proporcionada. La bóveda está iluminada por ocho óculos y posee pinturas que representan a cuatro doctores marianos benedictinos. El retablo, también clasicista, está presidido por la imagen del patrono: **San Julián**.

El **claustro grande** (siglo XVII) considerado como el mayor claustro monástico de España, conserva en sus muros piedras de las antiguas construcciones medievales; preside el claustro la figura del Padre Feijoo, obra escultórica de Asorey (1947). El **claustro pequeño o de las Nereidas** es de estilo gótico tardío (siglo XVI); en el centro la hermosa fuente barroca de las Nereidas (siglo XVIII). Entre ambos claustros está la torre del reloj y la portada románica de la primitiva iglesia (siglo XIII). Muy cerca del monasterio, a unos 100 metros, la **Capilla del Cíprés**, construcción prerrománica del siglo IX, con una puerta de arco de herradura en el muro sur.

## CALVOR (Castro)

“Castro” es una construcción fortaleza defensiva de los pueblos prerromanos. Generalmente coronan prominencias o colinas. Presentan varias rotondas circulares concéntricas y superpuestas. Habitualmente los muros de estas rotondas son de tierra. En el noroeste de la Península Iberica existen millares. Desde aquí mismo podrías localizar varios como, por ejemplo, el “Castro” de Mondín, que, al sur, como unos tres kilómetros, corona una colina bien notoria a la vista. En el Bierzo también se ha señalado el “Castrum Bergidum”.

En el siglo VIII el presbítero Adilán funda en esta localidad un **monasterio** bajo la advocación de San Pablo y San Esteban. Dentro del templo un buen capitel visigótico hace de pilón de agua bendita.

La primitiva fábrica del actual templo ha sido románica, de la que sólo restan algunos vestigios.

Al sur de Calvor, en el valle, se halla el poblado de Perros. Conserva un buen pazo, blasonado, cuna de los progenitores del sabio benedictino Fray Martín Sarmiento.

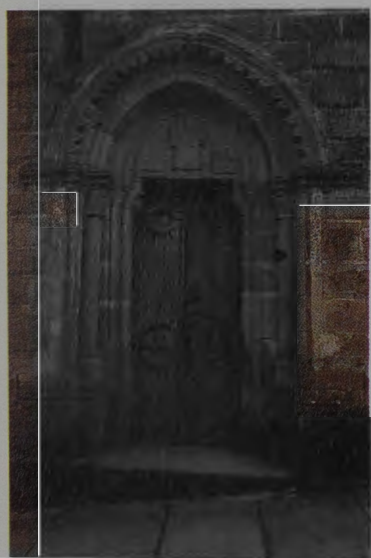
## SARRIA

Al principio de la calle Mayor está la **iglesia de Santa Marina**, moderna, con esbelta torre chapitelada, sustituye a un primitivo templo románico. En el suave ascenso de esta calle, uno de los rincones más evocativos del Camino de Santiago. Aquí podrás rememorar la riada de peregrinos que han contemplado estas mismas casonas pétreas.

El **templo parroquial de El Salvador** corona la acera izquierda de la calle. Es románico: planta rectangular; puerta principal gótica; puerta lateral norte de arquivolta algo apuntada, tímpano con pantocrator y buenos herrajes en la puerta. Ábside de sección rectangular y semicircular. Se hace mención de este templo en 1094. La estructura actual es del siglo XIV.

El **hospital de San Antonio** ocupó la casa existente frente al templo de El Salvador, hoy destinada a Juzgado. Se cree fundación del conde de Lemos. Fue su gran protector el clérigo Dionís de Castro y Portugal, hijo del marqués de Sarria, como se deduce de su testamento de 1588. A los peregrinos se les obsequiaba con cama, luz y asistencia de cirujano.

La **fortaleza de Sarria**. Corona la parte más alta de la villa. De las cuatro torres que ha tenido sólo se conserva un torreón, protegido por muralla poligonal con cubos. Fue construida por los Señores de Sarria y



*Sarria.  
Iglesia de  
El Salvador.*

Lemos en la primera mitad del siglo XIII. En 1467 sufre el ataque demolidor de los "Irmandiños", y poco después fue reconstruida por Pedro Osorio.

**Convento de la Magdalena.** Fundación de dos clérigos italianos, de regla de San Agustín.

Este centro estuvo bajo la protección de los frailes agustinos hasta la desamortización del pasado siglo. Más tarde se hacen cargo de este histórico conjunto los padres de La Merced, (1895) que lo restauran y acrecientan. Tradicionales acogedores de peregrinos.

El **hospital** de este convento de la Magdalena ha tenido gran importancia en la historia de las peregrinaciones. Bulas pontificias alaban la hospitalidad de este hijo jacobeo, donde se socorría a los peregrinos con cama y limosna.

El **templo** es una buena pieza gótico-isabelina (siglos XVI-XVII). El claustro de la misma época. En la fachada noroeste del convento una puerta conservaba en su dintel la inscripción "Charitas aedificat".

Es probable que Aymeric Picaud no haya pasado por Sarria. En su *Guía del Liber Sancti Jacobi*, siglo XII, no cita Sarria, y sí la localidad de "Villa Sancti Michaelis". Pero, ahora, ¿dónde ubicamos este hito?. Se podría tratar del actual "Villasante", cercano a Vigo de Sarria, al sur. Otra localización podría ser el ya citado San Miguel, en la vía férrea. En su entorno parece que ha existido un primitivo poblado, que todavía continuaría habitado en tiempos de Picaud.

En el siglo XIII Sarria ya es hito obligado en el itinerario de los peregrinos, para cobijo se levanta el gran hospital de la Magdalena.

## BARBADELO

El **templo** es un buen ejemplar románico, Monumento Nacional. Ofrece especial interés su tímpano historiado, todo el frontis y lateral norte. El resto del templo ha sufrido profundas reformas. Los panteones adjuntos mutilan este gran monumento jacobeo. El lugar del templo y caserío adjunto conserva el nombre de "Monasterio", vestigio de un primitivo monasterio que, según el P. Yepes, se anexionó a Samos en el 874.

Más al sur del templo un caserío, priorato benedictino hasta la desamortización del siglo XIX. Hoy casa rectoral, deshabitada, ruinoso.

Aymeric Picaud cita a Barbadelelo y Triacastela como estaciones frecuentadas por los emisarios de hoteleros compostelanos que pretendían embaucar a los peregrinos con falsas promesas de hospitalidad.

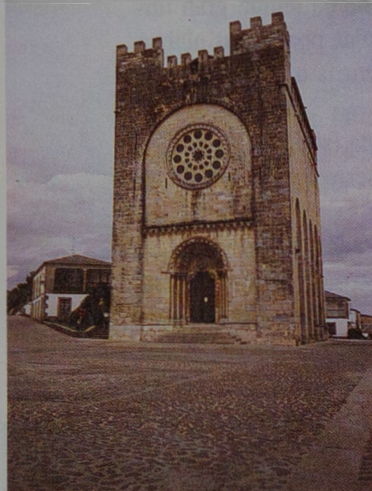


*Iglesia de  
Barbadelelo.  
Tímpano.*



## CORTES/MONASTERIO DE LOIO

Este monasterio de Loio ha sido la cuna de los Caballeros de la Orden Militar de Santiago, hacia 1170. No quedan vestigios notorios de su primitivo emplazamiento. Una **ermita**, más próxima a las casas, evoca el recuerdo de este histórico jalón jacobeo. En los muros de la ermita se perciben algunas piedras con relieves de tendencia visigótica.



Portomarín.  
Iglesia de  
San Nicolás.

## PORTOMARÍN

El primitivo pueblo de Portomarín ha quedado sumergido bajo las aguas. Lo formaban dos barrios: San Pedro, en la ribera izquierda, y San Nicolás, en la derecha.

Unía los dos poblados un puente romano, destruído por Doña Urraca en su lucha con Alfonso el Batallador, y restaurado por Pedro Peregrino, gran favorecedor de los peregrinos, 1120. En 1929 se construye otro puente y, sobre él, como base, se levanta el actual.

El **nuevo poblado**. Con sumo cuidado se han trasladado al nuevo núcleo de la población, piedra a piedra, piezas como La iglesia de **San Nicolás**, portada de La iglesia de **San Pedro** y uno de los arcos del

**punto romano**, actualmente al pie de la ermita de Santa María de las Nieves.

**San Nicolás**, románico, (siglo XIII), presenta la peculiaridad de ofrecer el aspecto de ser un templo-fortaleza. Perteneció a la Orden de San Juan de Jerusalén, que ha creado una gran encomienda y un buen hospital para atender peregrinos. En la fachada un hermoso rosetón de cinco metros de diámetro, muy trabajado; en la portada tres pares de columnas con capiteles de vegetales; la arquivolta interior representa los 24 ancianos del Apocalipsis tocando diversos instrumentos. En el centro un Cristo majestad. El interior sobrio y austero. Contrafuertes exteriores adosados.

**San Pedro**, templo románico de 1182, con portada de tres grandes y elegantes arquivoltas. La **Casa del Conde**, es buen pazo del siglo XVI. El **Palacio de Berbetoros**, es obra del siglo XVII.

## VENTAS DE NARÓN

Tuvo importancia en la poca medieval. En el año 820 es escenario de una encarnizada batalla entre las tropas cristianas y árabes. Probablemente sea la "Sala Regina" del "Codex Calixtinus". Su situación, antes de iniciar el paso de la sierra de Ligonde, era propicio para hacer un alto en el Camino.



Ya en las afueras del pueblo, una humilde ermita dedicada a Santa María Magdalena y un pobre “cruceiro”.

*Vilar de  
Donas.  
Pinturas  
del ábside.*

### **LIGONDE**

Tuvo importante **hospital**, del que se conserva un libro de cuentas. En 1811 se practican diligencias contra los deudores de este centro benéfico. Se ubica en la finca que da frente a la carretera que viene de Monterroso, hoy dedicada a pastizal.

Una cruz de piedra recuerda este hito jacobeo. En el catastro de

Ensenada, 1752-1753, también se menciona este hospital.

Otros vestigio jacobeo es la finca denominada "Nabal do Hospital", donde hoy se ha levantado un pajar. Se halla frente a la casa número 17 donde viven sus propietarios.

El emperador Carlos V y el rey Felipe II se detuvieron en esta localidad, camino de Santiago.

La casa de Carneiro, número 11, frente al antiguo hospital, conserva cierto carácter antiguo y dos piedras heráldicas. Parecido carácter medieval conserva la casa número 3.

## EIREXE

El templo da nombre, en gallego, a este barrio, Eirexe. Románico en su principio, ha sufrido profundas reformas. Conserva un importante arco triunfal, que descansa en semicolumnas adosadas y anilladas. En el exterior, muro lateral sur, cerca del suelo, relieve de figura humana alejando dos animales, quizá el profeta Daniel.

Esta feligresía perteneció a la casa de San Marcos de León, de la Orden de Santiago.

## VILAR DE DONAS

La iglesia perteneció a un monasterio fundado a mediados del siglo XII por la familia Arias de Monterroso. Gozó de numerosos privilegios por parte de Alfonso IX y Fernando II. Fue precisamente durante el reinado de este último cuando se construye el templo (1230) en románico tardío. Tres ábsides semicirculares, ventanales románicos y columnas de alto fuste. La portada es de gran riqueza ornamental, de estilo gótico con pervivencias románicas. La herraje de la puerta, junto con la de la catedral de Lugo, es de las más antiguas que se conservan (siglo XIII). Destacan las pinturas góticas del ábside central, el baldaquino situado en el brazo izquierdo del crucero y el retablo pétreo del altar mayor.



Castillo de Pambre.

cia, de las épocas que quedaron en pie tras la revuelta de los "Irmandiños". Posee torre-homenaje rodeada de otras cuatro desiguales. La muralla exterior encierra una sencilla capilla románica (siglo XII). El castillo fue mandado construir por Gonzalo de Ulloa a finales del siglo

## OUTEIRO DA PONTE/CAS-TELO DE PAMBRE

Castelo de Pambre. Recibe el nombre del río que baña sus cimientos, aguas abajo. Es una de las fortalezas medievales más completas y mejor conservadas de Gali-



XIV. Al perder su valor estratégico, el castillo fue abandonado por sus dueños dejándolo en arriendo junto con diversas posesiones a un vecino cuyos descendientes tienen ahora su titularidad. Su visita es interesante.

Todavía más cercano se halla el **Pazo de Ulloa**, también al sur, solar de los "Ulloa", una de las familias más prestigiosas de esta comarca. *Los Pazos de Ulloa* es el título de una interesante novela de la escritora gallega Emilia Pardo Bazán.

## MELIDE

Probablemente de origen romano, la historia documentada se inicia con el emplazamiento de la población en el Outeiro do Castelo y la repoblación ordenada por Alfonso IX (siglo XIII). La familia de los Ulloa amplía sus dominios sobre la zona (siglo XIV). Los "Irmandiños" derrumbarán la fortaleza y muralla

levantadas por Rodrigo de Padrón (1467). Los Reyes Católicos prohíben su reconstrucción y con aquellas piedras se levanta la capilla dedicada al Espíritu Santo.

Conserva dos templos románicos: **San Pedro**, a la entrada de la población, del que sólo se conserva su primitiva portada. Cerca está "O Cruceiro de Melide" del que dice Castelao ser el más antiguo de Galicia; la cruz, de estilo gótico (siglo XIV) representa al Cristo glorioso, sentado en un trono, coronado, mostrando las llagas de pies y manos; en el anverso el Crucificado, la Virgen y San Juan. El otro templo románico es el de **Santa María**, en las afueras, a la salida, del pueblo.

La más importante institución benéfica en pro del peregrino ha sido el **Hospital de Sancti Spíritus**, erigido en 1375 y situado a la entrada de la villa, en el Camino que procedía de Oviedo, frente al monasterio de Sancti Spíritus.

El actual **templo parroquial** ha sido La iglesia del monasterio de Sancti Spíritus (siglo XIV) regido por franciscanos terciarios, con reformas del siglo XVIII. Fue el monasterio más importante que esa Orden



*Iglesia de Santa María.*



*Cruceiro de Melide.*



*San Antonioño de Toques.*

norte del Castillo que se levantaba en el Castro, donde se halla la Capilla del Carmen y el cementerio.

*Plano de la catedral de Santiago de Compostela.*

En el barrio de **Santa María**, La iglesia del mismo nombre, románica, íntegro, ocupa el centro del pueblo: nave rectangular, ábside con primer plano rectangular y testero semicircular.

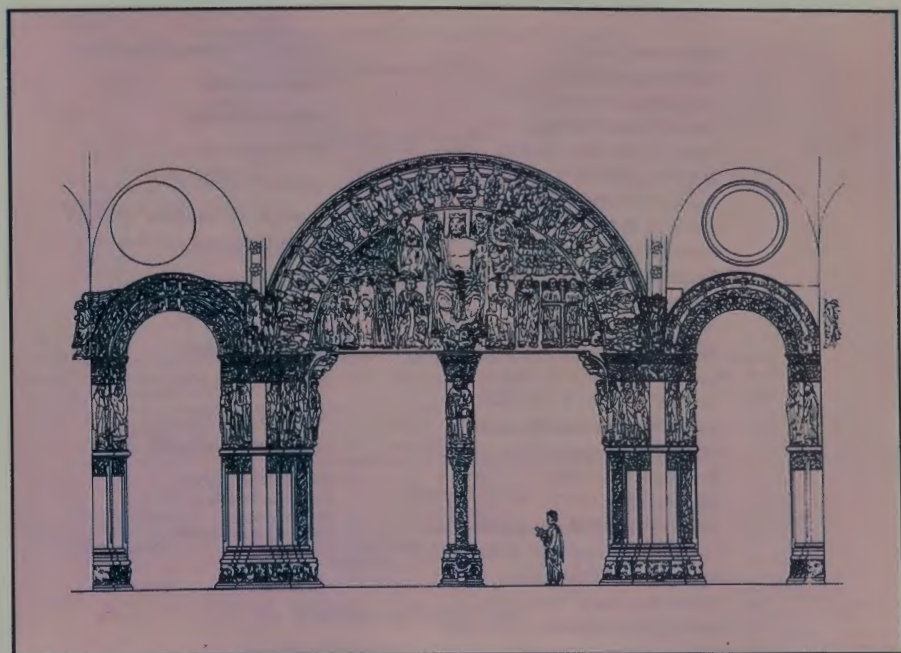
Cerca de La iglesia se halla el arroyo de San Lázaro, y unos me-

tenía en Galicia y allí residió por algún tiempo el General de la Orden.

En la Casa Municipal, plaza del convento, existe un pequeño **Museo Arqueológico** con piezas halladas en los diversos castros de la zona.

Los peregrinos salían de Melide por la calle Principal. Pasaban a la vera





tros después el lugar donde se ubicó la capilla dedicada a este Santo, con vestigios de sus muros.

*Portico de la Gloria.*

A 8,5 kilómetros de Melide, fuera del Camino, está la iglesia de **Santa María da Capela**, lo único que se conserva del antiguo monasterio de San Antoniño de Toques, fundado en 1060. En 1515 pasó a depender de San Martín Pinario. La iglesia es un interesante ejemplar prerrománico (siglo XI). El ábside, rectangular, y la nave conservan su fábrica original con pequeñas reformas; al exterior, lado sur, dos ventanas y puerta con arco semicircular, originariamente de herradura. La ornamentación del ábside es propia del prerrománico. Hermosa y sencilla talla románica de un calvario con imágenes de la Virgen y de San Juan (siglo XIII).



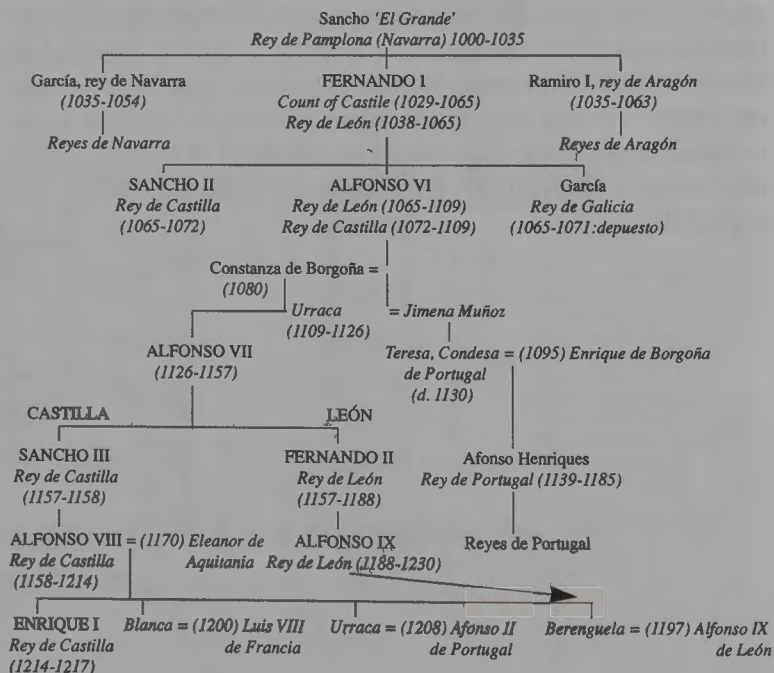
## REYES DE NAVARRA

Iñigo Arista, (868-880)  
 García Iñiguez (880-884)  
 Fortún Garcés (884-905)  
 Sancho I Abarca (905-925)  
 García I 'El Temblón' (925-970)  
 Sancho II, (970-994)  
 García II (994-999)  
 Sancho III 'El Mayor' (999-1035)  
 García III (1035-1054)  
 Sancho IV (1054-1076)  
 Sancho V de Aragón (1076-1094)  
 Pedro I de Aragón (1094-1104)  
 Alfonso I de Aragón (1104-1134)  
 García IV Ramírez (1134-1150)  
 Sancho VI 'El Sabio' (1150-1194)  
 Sancho VII 'El Fuerte' (1194-1234)  
 Teobaldo I de Champaña (1234-1253)  
 Teobaldo II (1253-1270)  
 Enrique I (1270-1274)  
 Juana I y Felipe 'El Hermoso' (1274-1305)  
 Luis 'El Pendenciero' (1305-1316)  
 Felipe 'El Largo' (1316-1322)  
 Carlos I 'El Hermoso' (1322-1328)  
 Juana II y Felipe de Evreux (1328-1349)  
 Carlos II 'El Malo' (1349-1387)  
 Carlos III 'El Noble' (1387-1425)  
 Doña Blanca y Juan II de Aragón (1425-1479)  
 Doña Leonor (1479)  
 Francisco Febo (1479-1481)  
 Catalina y Juan de Albrit (1481-1512)

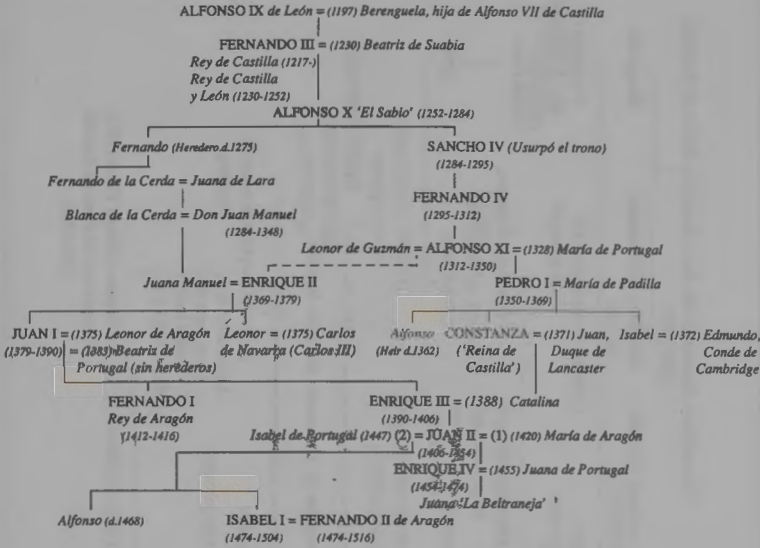
## REYES DE LEÓN

Alfonso III, 'El Grande' (866-910)  
 García I (910-914)  
 Ordoño II (914-924)  
 Fruela II (924-925)  
 Alfonso IV (926-931)  
 Ramiro II, 'El Emperador' (932-950)  
 Ordoño III (950-955)  
 Sancho I (956-965)  
 Ordoño IV (958-960)  
 Ramiro III (966-985)  
 Bermudo II (981-999)  
 Alfonso V (999-1027)  
 Bermudo III (1027-1037)  
 FERNANDO I (1037)  
 Conde de Castilla y  
 rey de León  
 (Ver 'reyes de Castilla  
 y León')

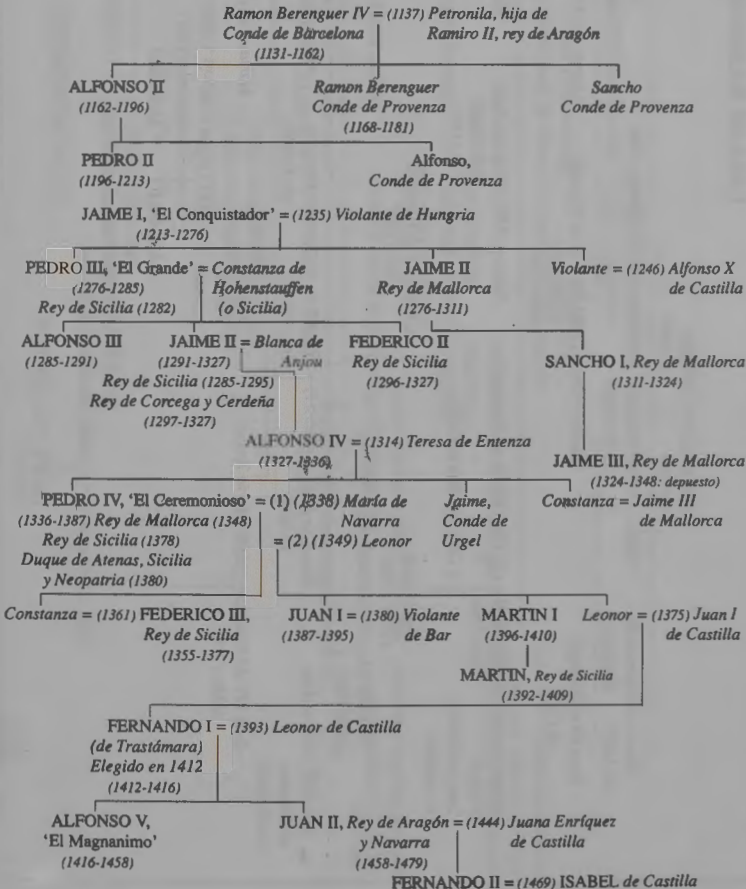
## REYES DE CASTILLA Y LEÓN



## REYES DE CASTILLA Y LEÓN



## CORONA DE ARAGÓN

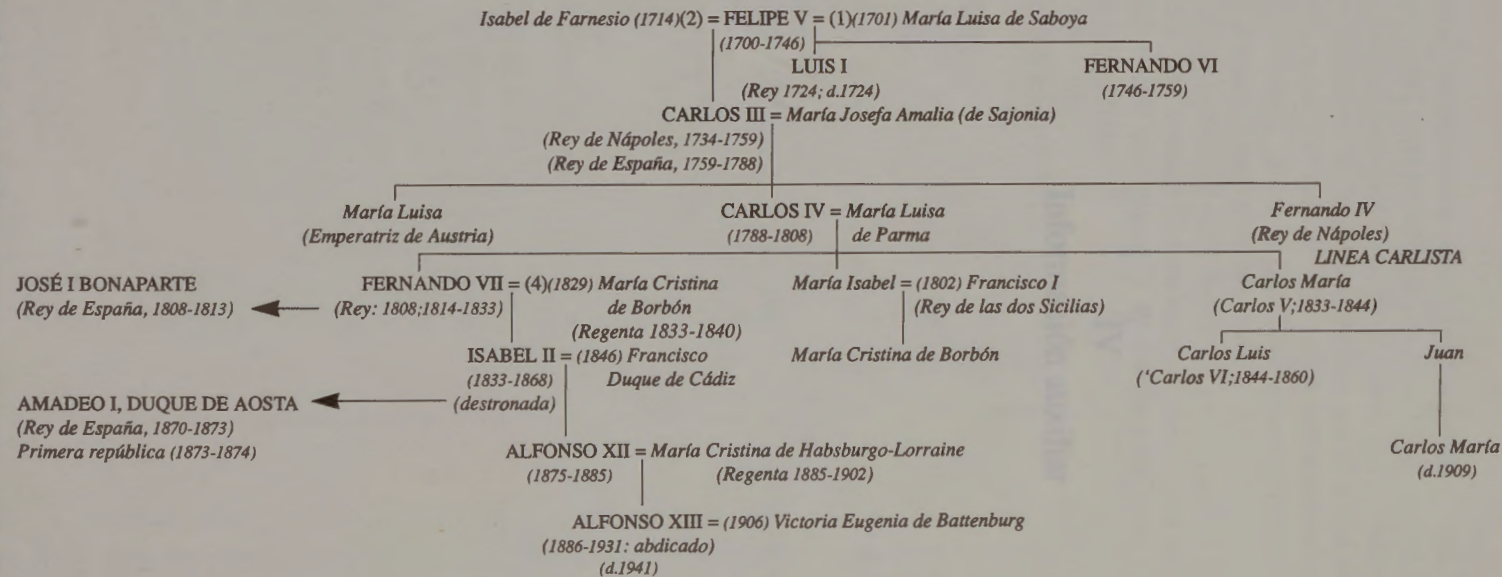


## CASA DE HABSBURGO





## CASA DE BORBÓN





COMANDO EN JEFE FUERZAS ARMADAS PERUANAS

COMANDO EN JEFE FUERZAS ARMADAS PERUANAS

COMANDO EN JEFE FUERZAS ARMADAS PERUANAS

## HOTELS EN EL CAMINO DE SANTIAGO

Señala España en esta relación aquellos establecimientos de carácter turístico, pensiones, fondas, casas de huéspedes, etc., que, situados a lo largo del Camino de Santiago, ofrecen al peregrino, al turista, una habitación apropiada. No se incluyen los hoteles o hostales de categoría superior a las categorías (\*\*\*) ya que a lo largo de la ruta todos están dispuestos de amplias comodidades particulares. En la correspondiente columna, se indica el número de plazas disponibles, no el de habitaciones.

Quisiera también tener en cuenta que en las propiedades particulares hay hoteles que ofrecen exclusivamente de habitaciones para turistas. En las oficinas de Turismo ofrecen información sobre lo que a este punto se refiere en las ciudades.

### IV Información auxiliar

#### CAMINO ARAGONÉS

##### ORDANCHO

Ordancho HR **	91	974 37 00 22
Toboso H *	58	974 37 31 25
Sarriena H *	13	974 37 30 25

##### ARAGONÉS

Villa Anaya H **	123	974 37 21 80
Alca H *	54	974 37 30 25
Casa Marañón H *	74	974 37 31 27

##### VELANÍA

Rosa Nevada H *	81	974 37 00 22
Rosa HR *	74	974 37 00 25

##### CASTILLO DE JACA

El Alcazar H **	30	974 34 11 78
-----------------	----	--------------

##### JACA

Casa de Aznar H **	41	974 36 10 50
La Forja HR **	65	974 36 03 10
Pedra HR **	37	974 36 11 50
San H *	141	974 36 03 10
San Juan HR **	26	974 36 16 42
San H *	37	974 36 16 20
Castillo H *	28	974 36 32 42
Virreina HR *	34	974 36 10 22
Sancho H **	3	974 35 15 10
Alcazar H **	60	974 36 15 28
Castillo de Jaca H **	42	974 36 41 17
Casa por el día en Turismo		974 16 10 98





## HOTELES EN EL CAMINO DE SANTIAGO

Sólo figuran en esta relación aquellos establecimientos (hoteles, hostales, pensiones, fondas, casas de huéspedes, etc.) que, situados a lo largo del Camino de Santiago, ofrecen al peregrino, al menos, unas instalaciones aceptables. No se incluyen los hoteles u hostales de categoría superior a los estrellas (\*\*) ya que a lo largo de la ruta éstos suelen disponer de amplios resortes publicitarios. En la correspondiente columna, se indica el número de plazas disponibles, no el de habitaciones.

Conviene también tener en cuenta que en las pequeñas poblaciones hay familias que disponen ocasionalmente de habitaciones para transeúntes. Las oficinas de Turismo ofrecen información sobre lo que a este punto se refiere en las ciudades.

### CAMINO ARAGONÉS

#### CANDANCHÚ

Candanchú HR **.....	90	974-37 30 25
Tobazo H ** .....	98	974-37 31 25
Somport H * .....	13	974-37 30 09

#### ARAÑONES

Villa Anayet H ** .....	125	974-37 31 46
Ara H * .....	54	974-37 30 28
Casa Marraco H * .....	74	974-37 30 05

#### VILLANÚA

Roca Nevada H * .....	63	974-37 80 35
Reno HR * .....	34	974-37 80 66

#### CASTIELLO DE JACA

El Mesón H ** .....	56	974-36 11 78
---------------------	----	--------------

#### JACA

Conde de Aznar H ** .....	41	974-36 10 50
La Paz HR ** .....	66	974-36 07 00
Pradas HR ** .....	73	974-36 11 50
Mur H * .....	141	974-36 01 00
El Abeto HR ** .....	36	974-36 16 42
París HR * .....	37	974-36 10 20
Galindo HR * .....	31	974-36 37 43
Victoria HR * .....	24	974-36 03 23
Ramiro I H ** .....	52	974-36 13 67
A'Boira H ** .....	60	974-36 35 28
Ciudad de Jaca Hs ** .....	42	974-36 43 11
Casas part. (Inf. en Turismo) .....		974-36 00 98

**SANTA CRUZ DE LA SERÓS**

Aragón H \* .....50 974-36 21 89

**PUENTE DE LA REINA**

Hostal Carmen Hs \*\* ..... 90 974-37 70 05

**BERDÚN**

J. Boucher (casa p.).....17 974-37 70 44

**YESA**

El Jabalí H \*\* .....38 948-88 40 42

Bar Taxi .....11 948-88 40 83

**JAVIER**

Mesón H \* .....15 948-88 40 35

**SANGÜESA**

Yamaguchi H \*\* .....77 948-87 01 27

Las Navas P \*\* .....10 948-87 00 77

Celia Alamán P.....8 948-87 00 31

**LIÉDENA**

La Torre Hs \*\* .....68 948-87 06 10

**LUMBIER**

Hotel Zubiri .....13 948-88 00 62

**MONREAL**

Unzué Hs \* .....16 948-36 20 08

**TIEBAS**

Iranzu Hs \*\* .....32 948-36 00 67

..... 948-36 02 68

**ENERIZ**

Mesón del Camino..... 948-35 01 70

**OBANOS**

Arnotegui Hs \*\* .....16 948-34 42 08

**CAMINO NAVARRO****VALCARLOS**

Maitena H \* .....8 948-76 20 10



## RONCESVALLES

La Posada P ** .....	22	948-76 02 25
Casa Sabina F .....	10	948-76 00 12

## BURGUETE

Burguete Hs ** .....	39	948-76 00 05
Loizu Hs ** .....	45	948-76 00 08
Juandeaburre Hs ** .....	7	948-76 00 78

## ZUBIRI

Casa Valentín .....		948-30 40 09
Bar Gau Txori .....		948-30 40 76

## PAMPLONA

Casa García Hs * .....		948-22 38 93
Bearán Hs * .....	29	948-22 34 28
Ibarra Hs * .....	24	948-22 06 06
Velate Hs * .....	20	948-25 30 54
Amézcuca HsR * .....	8	948-23 50 43
Artazcoz HsR * .....	14	948-22 51 64
La Perla HR * .....	111	948-22 77 05

## CAMINO FRANCÉS

### PUENTE LA REINA

Mesón El Peregrino H ** .....	24	948-34 00 75
Lorca F .....		948-34 01 27
Puente H * .....	25	948-34 01 46

### ESTELLA

Tatán HR .....	49	948-55 02 50
San Andrés HR .....	20	948-55 07 72
San Andrés F .....	55	948-55 05 48
Izarra F .....		948-55 06 78
Maetzu F .....		948-55 04 32
Fonda Joaquín .....	8	948-55 06 80

### LÓS ARCOS

Mónaco H ** .....	34	948-64 00 00
Ezequiel H ** .....	23	948-64 02 96

### VIANA

Penión Chavarri .....	15	948-64 51 36
La Granja Hs .....	7	948-64 50 78
Bar Las Vegas .....	4	948-64 51 45

## LOGROÑO

Isasa HsR *	50	941-25 65 99
Marqués de V. HsR **	57	941-24 83 33
París HsR **	67	941-22 87 50
Gonzalo de Berceo HsR *	38	941-22 96 12
Mesón Pepa HsR *	22	941-23 40 11
Sebastián HsR *	28	941-22 17 79

## NAVARRETE

La Carioca F	33	941-44 00 06
--------------	----	--------------

## NÁJERA

San Andrés HsR (Alesón)	20	941-36 90 31
San Fernando H **	48	941-36 37 00
El Moro F	25	941-36 00 52
Restaurante Palacios		941-36 33 29

## SANTO DOMINGO DE LA CALZADA

Santa Teresita Hs *	112	941-34 07 00
Río HsR *	14	941-34 00 85
El Peregrino Hs **	20	941-34 21 28
Hostal Miguel CH	30	941-34 03 52

## CASTILDELGADO

El Chocolatero H **	50	947-58 80 63
---------------------	----	--------------

## BEORADO

Belorado HR	44	947-58 06 84
-------------	----	--------------

## VILLAFRANCA MONTES DE OCA

El Pájaro Hs	12	947-58 01 29
--------------	----	--------------

## BURGOS

Conde de Miranda HR **	22	947-26 52 67
España H **	114	947-20 63 40
Norte y Londres HR **	97	947-26 41 25
Las Vegas HR *	156	947-21 74 53
Villa Jimena H *	38	947-20 74 30
Burgalés Hs **	12	947-20 92 62
La Flora HsR **	10	947-20 59 40
Hilton HsR **	17	947-22 51 16
Lar HsR **	15	947-20 96 55
Manjón Hs **	20	947-20 86 89
Rodrigo HsR **	126	947-22 51 00
La Tesotera HsR **	34	947-22 35 92

Ambos Mundos HsR ** .....	5	947-20 61 30
Carrales HsR * .....	36	947-20 59 16
Castellano Hs * .....	24	947-20 50 40
Fornos HsR * .....	20	947-20 11 71
García HsR * .....	9	947-20 55 53
Hidalgo HsR * .....	20	947-20 34 81
Joma Hs * .....	10	947-20 33 50
Niza HsR * .....	18	947-26 19 17
Torres HsR * .....	22	947-22 24 16
Victoria HsR * .....	22	947-20 15 42

### **SANTO DOMINGO DE SILOS**

Tres Coronas-Dos H ** .....	13	947-38 07 27
Amaya Hs * .....	15	947-38 07 94
Cruces HsR * .....	24	947-38 08 64
Santo Domingo Hs * .....	15	947-39 00 53

### **GASTROJERÍZ**

El Mesón .....	7	947-37 74 00
Restaurante Nisio .....	6	947-37 71 48
Restaurante Antón .....	6	947-37 70 12

### **FRÓMISTA**

San Telmo HR .....	16	988-81 01 02
Marisa F .....	12	988-81 00 23
Camino de Santiago .....	16	988-81 00 53

### **CARRIÓN DE LOS CONDES**

Casa Videla F .....	12	988-88 00 18
Casa Estefanía F .....	15	988-88 01 60
Rasbalon F .....	14	988-88 00 11
Carmen P .....	9	988-88 02 52

### **TERRADILLOS DE LOS TEMPLARIOS**

Templarios F .....		988-80 30 20
--------------------	--	--------------

### **SAHAGÚN**

Hostal Avenida 132 H .....	11	987-78 03 84
Codorniz H * .....	60	987-78 02 76
La Bilbaína F .....	24	987-78 07 54
La Asturiana F .....	16	987-78 00 73
Bar Pacho .....	46	987-78 07 75
Mesón La Cuba F .....	15	987-78 00 03

### **EL BÚRGO RANERO**

Fonda Lozano .....	10	987-33 00 60
--------------------	----	--------------

## **MANSILLA DE LAS MULAS**

La Estrella HR *	21	987-31 02 18
Las Delicias	22	987-31 00 94

## **VILLAMOROS DE MANSILLA**

La Montaña HR **	32	987-31 21 61
El Delfín Verde HR *	33	987-31 20 65

## **LEÓN**

Quindós HR **	156	987-23 62 00
París HR *	128	987-23 86 00
Reina HR *	17	987-20 52 12
Don Suero HsR **	171	987-23 06 00
Orejas HsR **	38	987-25 29 09
Reino de León HsR **	45	987-20 32 51
Álvarez HsR *	16	987-25 20 02
La Barra HsR *	17	987-22 10 84
Bayón HsR *	12	987-23 14 46
Covadonga HsR	9	987-22 26 01
España Hs *	19	987-23 60 14
Europa HsR *	17	987-22 22 38
Guzmán el Bueno Hs *	42	987-23 64 12
Londres HsR *	17	987-22 22 74
Oviedo HsR *	15	987-22 22 36
Quirós Hs *	11	987-22 01 69
San Martín HsR *	23	987-22 74 33
Americana P		987-25 16 54
Central P		987-25 18 06
Fornos P		987-23 69 21
Jalisco P		987-22 64 44
Leonesa P		987-25 79 52
Munich P		987-20 51 10
Padre Isla P		987-24 03 77
Puerta Sol P		987-21 19 66

## **LA VIRGEN DEL CAMINO**

Soto HR **	51	987-23 61 15
Julio César HR *	20	987-30 01 29

## **VILLADANGOS DEL PÁRAMO**

Avenida II H **	23	987-39 00 81
		987-39 01 51
Montico	60	987-39 00 01



## HOSPITAL DE ÓRBIGO

El Kanguro Hs **	120	987-38 90 31
Suero de Quiñones H **	24	987-38 82 38

## SAN JUSTO DE LA VEGA

Ideal H *	34	987-61 66 81
-----------	----	--------------

## ASTORGA

Gallego HsR **	99	987-61 54 50
La Peseta HsR **	64	987-61 72 75
San Narciso HsR **	22	987-61 53 70
Santana HsR **	27	987-61 56 58
Coruña HsR *	34	987-61 50 09
Delfín HsR *	28	987-61 62 10
Norte Hs *	18	987-61 66 66
García P	5	987-61 60 46

## PONFERRADA

Conde Silva HsR **	100	987-41 04 07
Madrid H **	88	987-41 15 50
Marán HsR **	29	987-41 18 00
Santa Cruz HsR *	48	987-41 63 51
Conde de Lemos HsR *	26	987 41 10 91
García HsR *	15	987-41 12 59
La Madrileña HsR *	32	987-41 28 14
Roma HsR *	22	987-41 19 08
San Miguel HsR *	27	987-41 10 47
Tres Portiñas III HsR *	17	987-41 20 03
Tres Portiñas II HsR *	17	987-41 28 35
Delicias P		987-41 35 10
Leonisa Macías P		987-41 21 47
Luis P		987-41 30 39
María Encinas P		987-41 12 37
París P		987-41 28 26
San Miguel II P		987-41 10 47
Triacastela P		987-41 22 73

## CACABELOS

Miralrío F	13	987-54 60 20
El Gato F		987-54 70 71
El Molino F	12	987-54 68 29
Mesón Humeral	14	987-54 92 43

## VILLAFRANCA DEL BIERZO

Comercio Hs *	19	987-54 00 08
---------------	----	--------------

El Cruce Hs.....	37	987-54 01 85
Venecia CH.....	18	987-54 03 11
San Francisco H.....	46	987-54 04 65
Casa Méndez HsR ** .....	24	987-54 24 08
Bar Stop F.....	12	987-54 01 25
<b>TRABADELO</b>		
Nova ruta H ** .....	32	987-54 30 81
		987-54 32 66
<b>PORTELA</b>		
Hostal Valcarce H ** .....	50	987-54 30 98
		987-54 31 09
<b>O CEBREIRO</b>		
S. Giraldo de Aurillac H ** .....	12	982-36 90 25
<b>O POIO</b>		
Posada del Peregrino F.....	5	982-36 90 72
Refugio del Peregrino F.....	8	982-36 90 67
<b>TRICASTELA</b>		
Villasante CH.....	12	982-54 70 16
Bar Fernández Hs .....	10	982-54 70 48
Bar Novo.....	8	982-54 70 05
<b>SAMOS</b>		
Hotel "A Veiga" * .....	25	982-54 60 52
<b>SARRIA</b>		
Londres H ** .....	40	982-53 09 19
		982-53 24 56
Roma H ** .....	40	982-53 05 70
El Faro F.....	10	982-53 08 91
La Burgalesa F.....	18	982-53 11 40
<b>PORTOMARÍN</b>		
Mesón do Rodríguez H * .....	10	982-54 50 54
Bodegas Pérez F .....	8	982-54 50 40
Posada del Camino F.....	19	982-54 50 07
<b>PALAS DO REI</b>		
Ponterroxián H * .....	40	982-38 01 32
Casa Curro F.....	8	982-38 00 44
Casa Guntina F .....	10	982-38 00 80
Bar Ultreya .....	10	982-38 00 97

## MELIDE

Estilo H *	16	981-50 51 53
Sony H *	40	981-50 54 73
Xaneiro F	50	981-50 50 15
Osel F	10	981-50 53 34
Bar Alongos	20	981-50 51 02

## ARZÚA

Casa Teodora F	28	981-50 00 83
Casa Frade F	12	981-50 00 19
Bar Carballeira P	12	981-50 00 94
El Retiro H*	20	981-50 05 54
Hotel Suiza H**	21	981-50 08 62

## A RÚA

O Pino HR **	25	981-51 10 35
--------------	----	--------------

## LAVACOLLA

San Paio HR **	30	981-88 22 21
Hotel Garcas H*	60	981-88 82 25
A Concha de Santiago H*	26	981-88 82 01

## REFUGIOS EN EL CAMINO DE SANTIAGO

Se incluyen bajo este epígrafe aquellos alojamientos que están abiertos a lo largo del Camino de Santiago para servicio de los *peregrinos*. Su mantenimiento depende de Asociaciones de Amigos, Ayuntamientos, Comunidades Religiosas, Parroquias o particulares. Desde hace tiempo se están realizando esfuerzos para que todos estos *centros de acogida* estén dotados, al menos, de los servicios más elementales. Se agradece toda colaboración que contribuya a su correcto funcionamiento y, en particular, la que pueden prestar los usuarios de los mismos.

Se indica el nombre de alguna de las instituciones responsables de estos refugios y el número de teléfono al que se puede llamar para recabar la información necesaria sobre los mismos.

## SANGÜESA

Ayuntamiento		948-87 00 05
--------------	--	--------------

## ENERIZ

Asociación de Amigos		948-35 01 70
----------------------	--	--------------

**RONCESVALLES**

Real Colegiata

948-76 00 00

**ZUBIRI**

Ayuntamiento

948-30 40 71

**LARRASOÑA**

Ayuntamiento

948-30 42 42

**TRINIDAD DE ARRE**

Convento de la Trinidad

948-11 06 79

**PAMPLONA**

As. de Amigos: (Blas de la Serna 58-1º)

948-24 09 75

Ayuntamiento

948-22 12 00

**CIZUR MENOR**

Familia Roncal

948-18 38 85

**PUENTE LA REINA**

Padres Reparadores

948-34 00 50

**ESTELLA**

Ayuntamiento

948-54 63 63

**LOS ARCOS**

Parroquia

948-64 00 79

**TORRES DEL RÍO**

Parroquia

948-64 81 57

Casa "Santa Bárbara"

948-64 80 06

**VIANA**

Parroquia

948-64 50 37

**LOGROÑO**

F.M. de La Paz (Rodríguez Paterna 5)

941-25 06 03

JOC (C/ Hospital Viejo 9 bajo)

941-26 00 01

**NAVARRETE**

Parroquia

941-44 00 17

Padres Camilos

941-44 00 87

**NÁJERA**

Padres Franciscanos de Sta Mª La Real

941-36 36 50



<b>AZOFRA</b> Parroquia	941-37 90 63
<b>SANTO DOMINGO DE LA CALZADA</b> Casa del Santo	941-34 33 90
<b>GRAÑÓN</b> Parroquia	941-34 26 09
<b>REDECILLA DEL CAMINO</b> Parroquia	947-58 81 23
<b>CASTILDELGADO</b> Ayuntamiento	947-58 80 75
<b>BEORADO</b> Parroquia	947-58 00 85
<b>VILLAFRANCA MONTES DE OCA</b> Ayuntamiento	947-58 01 72
<b>SAN JUAN DE ORTEGA</b> Monasterio	947-43 80 16
<b>RUBENA</b> Parroquia	947-43 10 09
<b>BURGOS</b> Ayuntamiento	947-23 44 00
Colegio Menor	947-22 54 00
Seminario	947-20 52 47
<b>VILLALBILLA</b> Ayuntamiento	947-20 38 57
<b>TARDAJOS</b> Ayuntamiento	947-45 11 89
<b>HORNILLOS DEL CAMINO</b> Ayuntamiento	947-41 10 50
<b>HONTANAS</b> Ayuntamiento	947-37 70 35
<b>CASTROJERÍZ</b> Asociación de Amigos	947-37 70 34
Parroquia	947-37 70 36

**ITERO DE LA VEGA**

Ayuntamiento

988-15 18 26

**BOADILLA DEL CAMINO**

Ayuntamiento

988-81 03 90

**FRÓMISTA**

Ayuntamiento

988-81 00 01

Parroquia

988-81 01 44

**POBLACIÓN DE CAMPOS**

Ayuntamiento

988-81 02 93

**VILLALCÁZAR DE SIRGA**

Parroquia

988-88 80 76

Mesón

988-88 80 22

**CARRIÓN DE LOS CONDES**

Ayuntamiento

988-88 02 59

Parroquia de Sta. M<sup>a</sup> del Camino

988-88 00 72

**LEDIGOS**

Ayuntamiento

988-88 30 30

**SAHAGÚN**

Ayuntamiento

987-78 00 01

Hnos. de la Caridad

987-78 00 85

**CALZADA DEL COTO**

Ayuntamiento

987-78 12 33

**BERCIANOS DEL REAL DEL CAMINO**

Ayuntamiento

987-78 42 59

Parroquia

987-78 41 22

**EL BURGO RANERO**

Ayuntamiento

987-33 00 23

**VILLAMARCO**

Ayuntamiento

987-31 41 70

**RELIEGOS**

Ayuntamiento

987-31 78 55

**MANSILLA DE LAS MULAS**

Ayuntamiento

987-31 09 41

**VILLARENTE**

Parroquia

987-31 23 27

**LEÓN**

Ayuntamiento

987-22 31 00

**SAN MIGUEL DEL CAMINO**

Ayuntamiento

987-30 01 31

**VILLADANGOS**

Ayuntamiento

987-39 00 03

**HOSPITAL DE ÓRBIGO**

Ayuntamiento

987-38 82 06

Parroquia

987-38 84 44

**SAN JUSTO DE LA VEGA**

Parroquia

987-61 59 26

**ASTORGA**

Colegio Cosamai

987-61 59 76

**MURIAS DE RECHIVALDO**

Junta Vecinal

987-61 51 58

**RABANAL DEL CAMINO**

Parroquia

987-61 52 03

Gaucelmo

987-63 94 68

**EL ACEBO**

Junta Vecinal

987-41 42 92

**MOLINASECA**

Parroquia

987-41 98 03

**PONFERRADA**

Basílica de la Encina

987-41 19 78

**COLUMBRIANOS**

Parroquia

987-41 39 61

**CAMPONARAYA**

Parroquia

987-46 30 42

**CACABELOS**

Parroquia

987-54 61 10

**VILLAFRANCA DEL BIERZO**

Ayuntamiento	987-54 00 89
Parroquia	987-54 00 80
Familia Jato	987-54 02 29

**VEGA DE VALCARCE**

Bar Español	987-54 31 13
-------------	--------------

**O CEBREIRO**

Hospedería	982-36 90 25
------------	--------------

**O POIO**

Mesón "O Poio"	982-36 90 67
Posada del Peregrino	982-36 90 62

**TRIACASTELA**

Ayuntamiento	982-54 70 47
--------------	--------------

**SAMOS**

Monasterio Padres Benedictinos	982-54 60 46
--------------------------------	--------------

**SARRIA**

Padres Mercedarios	982-53 10 20
--------------------	--------------

**FERREIROS**

Ayuntamiento	982-54 20 01
--------------	--------------

**PORTOMARÍN**

Ayuntamiento	982-54 50 70
Parroquia	982-54 50 65

**PALAS DE REI**

Ayuntamiento	982-38 00 01
Parroquia	982-38 00 21

**LEBOREIRO**

Ayuntamiento	981-50 50 03
--------------	--------------

**MELIDE**

Parroquia	981-50 51 20
-----------	--------------

**ARZÚA**

Ayuntamiento	981-50 00 00
Parroquia	981-50 05 56



## ARCA

Ayuntamiento	981-51 10 02
Parroquia	981-51 10 03

## SANTIAGO

Padres Franciscanos	981-58 16 00
Seminario Menor de Belvís (Administrador)	981-58 92 00
	981-58 92 06
	981-58 92 07
Oficina de Acogida al Peregrino	981-56 24 19
	981-56 24 19

## CAMPINGS

Figuran en esta relación aquellas instalaciones de camping ubicadas en torno al Camino de Santiago dentro de una franja que no supera los 10 kilómetros. Como es habitual en este tipo de servicios, algunos están abiertos durante todo el año mientras otros solamente lo están en un período de dos o tres meses. Consignamos el número de teléfono para solicitar puntualmente la información que en cada caso se precise.

Lugar	Nombre	Teléfono
Biescas	Edelweis	974-48 50 84
Biescas	Las Nieves	974-48 52 00
Jaca	Victoria	974-36 03 23
Jaca-Guasa	Peña Oroel	974-36 02 15
Santa Cilia	Pirineos	974-37 73 51
Sigüés	Municipal	976-88 71 94
Sigüés	Mar del Pirineo	976-88 70 09
Embalse de Yesa	Ruesta	91-447 80 00
Espinal	Urrobi	948-76 02 00
Mendigorría	El Molino	948-34 06 04
Logroño	La Playa	941-25 22 53
Navarrete	Navarrete	941-44 01 69
Nájera	El Ruedo	941-36 01 02
Santo Domingo	Bañares	941-34 28 04
Carrión de los Condes	El Edén	988-88 01 85
Mansilla de las Mulas	Esla	987-31 00 89
Hospital de Órbigo	D. Suero de Quiñones	987-38 84 48
Villamartín de la Abadía		987-54 67 00
Cacabelos	Mesón Humeral	987-54 92 43

## TENDAS DE BICICLETAS

El número de personas que realizan el Camino en bicicleta se incrementa de día en día y las dificultades que suelen encontrar las que utilizan este medio son tan variadas como imprevisibles. Consideramos de gran utilidad ofrecer esta relación de tiendas donde se pueden efectuar las *reparaciones* necesarias o encontrar los *recambios* idóneos.

### PAMPLONA

- Bicicletas Alberto 948-17 26 09  
R/Monasterio de Urdax, 23
- Reparación de bicicletas 948-27 62 77  
R/Monasterio de Iranzu, 5
- Ciclos Olite 948-11 72 29  
R/Alfonso Beortegui, 50

### CIZUR MENOR

- Ciclos Cizur 948-17 22 82  
R/Mirador

### ESTELLA

- Vicente Alonso 948-55 07 31  
Paseo Inmaculada, 12

### LOGROÑO

- Ciclos 941-23 14 67  
Avenida Colón, 6
- Bicicletas José María 941-24 24 14  
R/Duquesa de la Victoria, 39

### NÁJERA

- Mendoza 941-36 02 04  
R/San Fernando, 42

### SANTO DOMINGO DE LA CALZADA

- Estenaga 941-34 22 07  
R/San Roque, 47

### BURGOS

- Ciclos Caro 947-20 71 27  
R/del Carmen, 7
- Ciclos García 947-23 88 87  
Pasaje Isaac Albéniz, 2

## **LEÓN**

Bicicletas Blanco 987-20 96 10

R/Teniente Andrés González, 1 Barrio Santa Ana

Bicicletas Carlos 987-25 42 09

Avenida Facultad, 29

## **ASTORGA**

Ciclos Lolo 987-61 85 81

Avenida de la Muralla, 48

Rebaque González 987-61 59 45

Plaza Lorenzo Lafuente, 2

## **PONFERRADA**

Bicicletas Marqués 987-41 22 26

Avenida Portugal, 54

Rodríguez Guerrero 987-41 63 61

Avenida Asturias, 164

Roja Babbis 987-41 59 56

Avenida España, 50

## **CAMPONARAYA**

Guerrero Valtuille 987-46 34 97

Avenida Francisco Sobrín, 14

## **VILLAFRANCA**

Fernández Guerra 987-54 00 43

R/Cortijo, 2

## **SARRIA**

Pallares 982-53 05 52

R/Diego Pazos, 46

## **ARZÚA**

Fidalgo 981-50 02 32

R/Santiago, 12

## **SANTIAGO DE COMPOSTELA**

Vda. Honorino 981-58 72 34

R/General Pardiñas, 18

## ASOCIACIONES DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO (EN EUROPA)

**ALEMANIA:** St. Jakobus Gesellschaft  
H.K. BAHNEN  
Wilhelmstrasse 50-52  
5100 *Aachen*

H. WIPPER  
Ziegeleiweg 89.  
4000 *Düsseldorf* 13

H. SIMON  
Melanchtonstr. 24  
5000 *Köln* 80

**BÉLGICA:** Asociación flamenca  
J.M. MONDELAERS  
Sint-Andriesabdij-Zevenkerken  
8200 *Brugge* 2

Asociación walona  
J.P. RENARD  
Rue de Marbais 7  
6320 *Villers la Ville*

**FRANCIA:** Société des Amis de Saint-Jacques de Compostelle. París  
Mlle Jeannine WARCOLLIER  
4 Square du Pont de Sèvres  
92100 *Boulogne sur Seine*

Association Regionale des Amis de St. Jacques de Compostelle. Aquitania  
Francis ZAPATA  
Prieuré de Cayac  
257 Cours General de Gaulle  
33170 *Gradignan*

**HOLANDA:** Nederlands Genootschap van Sint-Jacob  
Frank CLAESSEN  
Raaimoeren 31  
NL 4824 KA *Breda*



**INGLATERRA:** Confraternity of Saint James.

Marion MARPLES

45 Dolben St.

*London SE 1*

**ITALIA:** Centro Italiano di Studi Compostellani.

Prof. Paolo CAUCCI von SAUCKEN

Via del Verzaro 49

06100 *Perugia*

**SUIZA:** Asociación Suiza del Camino de Santiago.

Joseph THEUBET

Lignon 43

1219 *Genève*

## **ASOCIACIONES DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO (EN ESPAÑA)**

**Coordinador Nacional:**

D. Angel Luis BARREDA FERRER

C/ Marqués de Santillana 10-2º

34120 *Carrión de los Condes*

(Tlf. 988-88 01 86 / 72 88 10)

## **A LO LARGO DEL CAMINO FRANCÉS**

**HUESCA:**

D. Francisco OROS UBIETO

Casa de la Cultura - C/ Levante

22700 *Jaca*

(Tlf. 974-36 02 00)

**Asociación "Iacha":**

D. Alfredo PERALES

C/ Bellido 17

22700 *Jaca*

**NAVARRA:**

Joaquín MENCOS DOUSINAGUE

C/ Florencio Ansoleaga 14-3º

31001 *Pamplona*

(Tlf. 984-22 14 79)

**Estella**

D. Francisco BERUETE  
C/ D. García el Restaurador 6 - 7º  
31200 *Estella*  
(Tlf. 984-55 14 29)

**LA RIOJA:**

D. José Carlos RODRÍGUEZ FERNÁNDEZ  
Sagasta 10 - 6º C  
26001 *Logroño*  
(Tlf. 941-23 03 45)

**BURGOS:**

D. José María ALONSO MARROQUIN  
San Juan de Ortega  
09291 *Burgos*  
(Tlf. 947-22 04 69)

**PALENCIA:**

Dña. Carmen MONTES  
Plaza de San Telmo  
34440 *Frómista*

**LEÓN:**

**Asociación de Sahagún**  
D. Sergio SÁNCHEZ CONDE  
Plaza Mayor, 7  
24320 *Sahagún*  
(Tlf. 987-78 00 01)

**Asociación de León**  
Dña. Carmen FERNÁNDEZ RIVERA  
C/ Lancia 7-2º izq.  
24004 *León*  
(Tlf. 987-21 69 53)

**Asociación del Bierzo**  
D. Porfirio FERNÁNDEZ RODRÍGUEZ  
Copofer S.A.- Av. de Compostilla  
24400 *Ponferrada*  
(Tlf. 987-41 09 36)

**LUGO:**

D. Enrique ÁLVAREZ PAREDES  
Avda. de La Coruña 313-6º B  
27003 *Lugo*  
(Tlf. 982-21 44 13)

**LA CORUÑA:**

D. Angel RODRÍGUEZ GONZÁLEZ  
C/ La Rosa 20-4ºB  
15701 *Santiago de Compostela*  
(Tlf. 981-59 25 21)

**FUERA DEL CAMINO FRANCÉS****ALAVA:**

D. Jaime VALDIVIELSO AUSÍN  
Palacio de Villa Suso - Plaza del Machete s/n.  
01001 *Vitoria-Gasteiz*  
(Tlf. 945-22 36 72)

**BARCELONA:**

D. Ramiro ARCA  
C/ Numancia 107-109  
08029 *Barcelona*  
(Tlf. 93-322 76 57)

**CUENCA:**

D. Vicente MALABIA  
C/ Segrobiga, 2  
16430 *Saelices - Cuenca*  
(Tlf. 962-18 74 95)

**GUIPÚZCOA:**

D. Fernando IMAZ MARROQUÍN  
C/ Doctor Camino, 5-6º  
20004 *San Sebastián*  
(Tlf. 943-42 13 96)

**MADRID:**

D. José CIMADEVILA COVELO  
San Amaro 1  
28020 *Madrid*  
(Tlf. 91-270 63 82)

**ASTURIAS:**

**Asociación Astur-Galaica:**  
D. José J. MILÁNS DEL BOSCH SOLANO  
*Santiago de Abres - Vegadeo*  
33779 *Asturias*  
(Tlf. 982-13 51 27)

**Asociación Astur-Leonesa:**

D. Celestino CASTAÑÓN GONZÁLEZ

C/ Hevia Bolaños, 6-2º

33008 *Oviedo*

(Tlf. 98-521 18 69)

**Asociación de Amigos del Camino:**

D. José ALMOGUERA DIAZ-PRIETO

C/ San José 5

33003 *Oviedo*

(Tlf. 985-21 67 15)

**VALENCIA:**

D. Juan F. LEZCANO

C/ Arzobispo Fabián y Fuero 24 - 1º

46009 *Valencia*

**VALLADOLID:**

D. Millán BRAVO LOZANO

Paseo de Zorrilla, 17-2º

47007 *Valladolid*

(Tlf. 983-27 09 68)

**VIGO:**

D. Juan Manuel LÓPEZ-CHAVES MELÉNDEZ

C/ Laxe 11-6º D

*Vigo*

(Tlf. 986-43 10 40)

**ZARAGOZA:**

D. Alejandro ULI BALLAZ

Paseo Cuéllar 10

50006 *Zaragoza*

(Tlf. 976-27 52 80)

**TELÉFONOS DE EMBAJADAS EN ESPAÑA:**

Alemania	91-419 91 00
Bélgica	91-401 95 58
Canadá	91-431 43 00
Francia	91-262 56 59
Holanda	91-458 21 00
Inglaterra	91-419 02 00
Italia	91-431 35 23
Japón	91-262 55 46
Suiza	91-431 34 00
U.S.A.	91-577 40 00



## BIBLIOGRAFÍA

Son numerosas las obras que en los últimos años y en diferentes lenguas han visto la luz abordando cuestiones relacionadas con el Camino de Santiago desde las más variadas perspectivas. Arte, historia, geografía, experiencias de peregrinación, investigaciones sobre las diferentes rutas que tradicionalmente conducían a Santiago de Compostela... son también facetas en las que podrás poner tu atención mientras caminas hacia la ciudad del Apóstol o, una vez terminado el viaje, podrás revivir con la ayuda de alguna lectura.

Aquí simplemente te ofrecemos los títulos de algunas publicaciones de carácter general que podrás encontrar en el área de la lengua castellana con las más conocidas en otros idiomas. Cada una de ellas suele aportar interesante bibliografía pero destaca particularmente el elenco preparado por Mlle. Jeannine Warcollier de la Societé des Amis du Chemin de Saint-Jacques que figura al final del volumen escrito por BARRET-GURGAND. Es fuente a la que debe recurrir quien busque información más detallada sobre los múltiples aspectos del Camino de Santiago.

AA.VV., *La España Románica*, 10 Vol, Editorial Encuentro.Madrid. (Original francés publicado por Zodiaque); de especial interés los volúmenes relacionados con Castilla(1-2), León (5), Galicia (6), Navarra (7) y Aragón (8).

AA.VV., *Santiago en la historia, la literatura y el arte* (obra colectiva patrocinada por el Colegio Mayor Universit. La Estila). Madrid. Editora Nacional, 1955.

BARRET, J. y GURGAND, J-N., *La aventura del Camino de Santiago*. (tr. de Valentin Arias). Santiago de Compostela, Edicións Xerais de Galicia, 1982. (Título original, *Priez pour nous a Compostelle*, París, 1978.)

BERNES, G., y Bryraert, R., *Le chemin de Saint Jacques en Espagne. Guide du pelerin*. Auch, C.G.E.C. 1973. Puesto al día por P. Ucla, 1976.

BOTTINEAU, Y., *El camino de Santiago*. (tr. de Antonio Valiente). Barcelona, Ayma, 1965. (Título original, *Les chemins de Compostelle*, París, 1964.)

BRAVO LOZANO, M., *Guía del peregrino* ("Codex Calixtinus"). Saha-gún, Centro de Estudios del Camino de Santiago, 1989.

CHAMOSO LAMAS, M., *Guía artística de Santiago de Compostela*. Aries. Barcelona, 1961.

CHOCHEYRAS, J., *Saint Jacques a Compostelle*. Grenoble, Oest France, 1985.

CONFALONIERI, J.B. y LÓPEZ-CHÁVEZ MELÉNDEZ, J-M., *El camino Portugués*. Vigo, Asociación Amigos de los Pazos, 1988.

DUCROT, J., *Vers Compostelle, grandes routes et petits chemins touristiques*. Paris, Nouvelles edicions latines, 2a ed. 1977.

ECHEVARRÍA BRAVO, P., *Cancionero de los peregrinos de Santiago (letra y música)*. Madrid, Instituto de Estudios Jacobeos, 1967.

FERNÁNDEZ ARENAS, A., y HUERTE ARENAS, P., *Los caminos a Santiago*. Barcelona, Ediciones Poligráfica, 1965.

FILGUEIRA VALVERDE, J., *Historias de Compostela*. Santiago de Compostela, Edicións Xerais de Galicia, 1970.

GARCÍA MINOR, A., *De San Salvador de Oviedo a Compostela*. Oviedo, Instituto de Estudios Asturianos, 1965.

GOICOECHEA ARRONDO, E., *Rutas jacobeanas*. Estella, Los Amigos del Camino de Santiago 1971.

GÓMEZ DE LA SERRA, G., *Del Pirineo a Compostela*. Patronato Nacional del Camino de Santiago. 1965

HELL, V. y H., *Die grosse wallfahrt des mittelalters*. Tübingen, Verlag Ernst Wasmuth, 1965. (Tr. como *The great pilgrimage of the middle ages*. London, Barrie and Rockliff, 1966).

HERRERA, J. L., *La hechura del camino de Santiago*. Barcelona y Valencia, Círculo, 1985.

HUIDOBRO y SERNA, L., *Las peregrinaciones jacobeanas*. 3t. Madrid, Instituto de España, 1950.

LOMAX, D., *La Orden de Santiago, 1170-1275*. Madrid, Escuela de Estudios Medievales, 1965.

MAIZ ELEIZEGUI, L., *La devoción al apóstol Santiago en España y en el arte jacobeano hispánico*. Madrid, S. Aguirre Torre, 1953.

MARTINEZ, T., *El camino jacobeano, una ruta milenaria*. Bilbao, Diputación de Vizcaya, 1976.

OURSEL, R., *Caminos y caminantes. Las rutas hacia Santiago de Compostela*. Madrid, Ediciones Encuentro, 1984.

PÉREZ DE URBEL, J., "Orígenes del culto de Santiago en España" en *Hispania Sacra*, 5 (1952), pp.1-131.

PORTER, A.K., *La escultura románica en España*. Barcelona y Florencia, 1928. (tr. de *Romanesque sculpture of the pilgrimage roads*. Boston, Jones Marshall, 1923.)

SALVADOR LLOPIS, DR., *Por Salamanca también pasa el camino de Santiago*. Salamanca, 1965.

STARKIE, W., *El Camino de Santiago*. Editorial Aguilar. Madrid 1958.

TORRENTE BALLESTER, G., *Compostela y su ángel*. Ediciones Destino. Barcelona 1990.

VALIÑA SAMPEDRO, E., *El camino de Santiago. Estudio histórico-jurídico*. Madrid, Instituto Padre Florez, 1971. Reeditado por la Diputación de Lugo, 1990.

VÁZQUEZ DE PARGA, L., LACARRA, J-M., y URÍA RIU, J., *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*. 3t. Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Escuela de Estudios Medievales, 1949.

VIELLIARD, J., *Le guide du pelerin de Saint Jacques de Compostelle*. 4a ed., París, Klincksieck, 1969.

## PRINCIPALES REVISTAS JACOBEAS

### En inglés:

*Bulletin of the Confraternity of Saint James*  
57 Leopold Road. London N2 8 BG

*Road to Santiago*  
517 South. Happy Hollow Blvd. Omaha. Nebraska.  
88106 USA

### En holandés:

*De Pelgrim*  
Sint-Anmdriesabdij Zevenkerken  
8200 Brugge 2. Belgique

*De Jacobsstaf*  
Rijndijk 22  
2394 AH Hazerswoude  
Holland

**En alemán:**

*Sternenweg*  
Wilhelmstr. 50-52  
D-5100 Aachem.

**En francés:**

*Le Pecten*  
Rue de Marbais, 7  
6320 Villiers la Ville  
Belgique

*Ultreia*  
Lignon 43  
1219 Geneve. Suisse

**En italiano:**

*Compostella*  
Vía del Verzaro, 49  
06100 Perugia. Italia

**En castellano:**

PEREGRINO. Boletín bimensual del Camino de Santiago  
Director: D. José Ignacio DÍAZ  
Casa del Santo - Apartado 60  
C/ Zumalacárregui, 42  
26250 Santo Domingo de la Calzada (La Rioja)  
(Tlf. : 941-34 33 90)

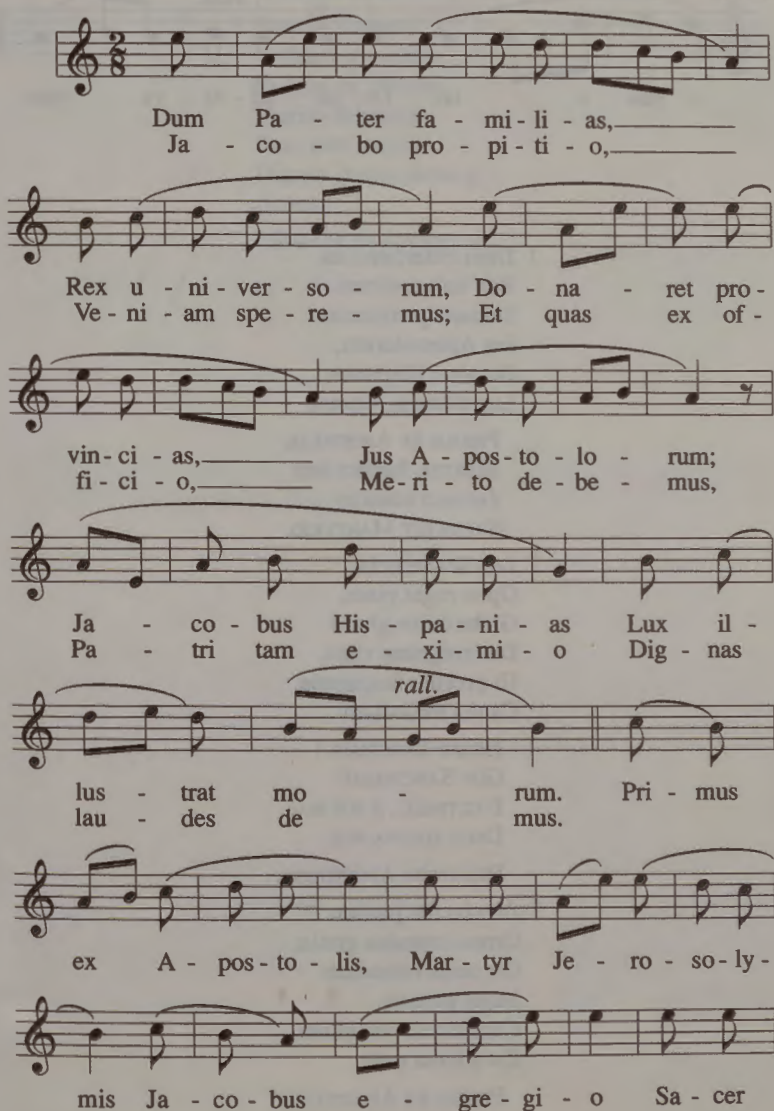


## CANTOS DE PEREGRINACIÓN

De la riqueza de la música de las peregrinaciones a Compostela, te ofrecemos unos cantos que por ser expresión de la fe y del sentimiento del peregrino y por su supervivencia a lo largo de varios siglos merecen ser oídos de nuevo por las rutas jacobeanas. Uno de estos, el "Canto de Ulteira" o "Dum Paterfamilias" adquirió nueva popularidad en los años recientes como himno internacional del caminante moderno. Si quieres contribuir a que estas evocadoras notas sigan animando a las generaciones futuras, cántalos!

### Dum Paterfamilias

s. XII



Dum Pa - ter fa - mi - li - as, \_\_\_\_\_  
Ja - co - bo pro - pi - ti - o, \_\_\_\_\_

Rex u - ni - ver - so - rum, Do - na - ret pro -  
Ve - ni - am spe - re - mus; Et quas ex of -

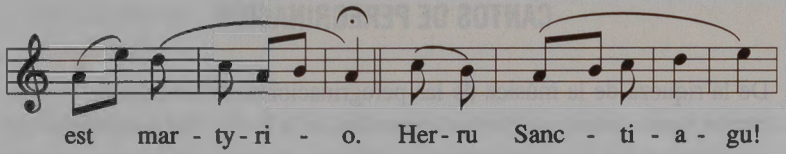
vin - ci - as, \_\_\_\_\_ Jus A - pos - to - lo - rum;  
fi - ci - o, \_\_\_\_\_ Me - ri - to de - be - mus,

Ja - co - bus His - pa - ni - as Lux il -  
Pa - tri tam e - xi - mi - o Dig - nas

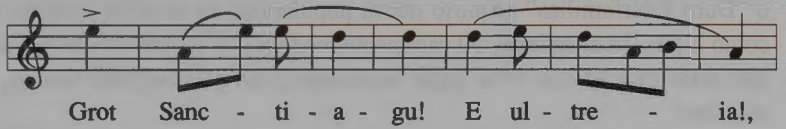
lus - trat mo - rum. Pri - mus  
lau - des de mus.

ex A - pos - to - lis, Mar - tyr Je - ro - so - ly -

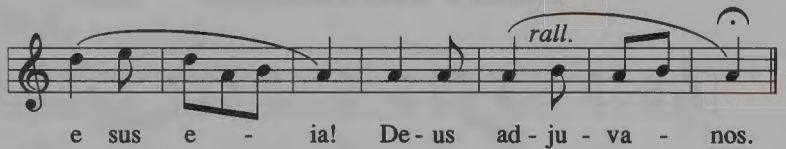
mis Ja - co - bus e - gre - gi - o Sa - cer



est mar - ty - ri - o. Her - ru Sanc - ti - a - gu!



Grot Sanc - ti - a - a - gu! E ul - tre - ia!



e sus e - ia! De - us ad - ju - va - nos.

1 Dum Paterfamilias,  
Rex universorum  
Donaret provincias  
Jus Apostolorum,  
*Jacobus* Hispanias  
Lux illustrat morum.

PRIMUS EX APOSTOLIS,  
MARTYR JEROSOLIMIS  
*JACOBUS* EGREGIO  
SACER EST MARTYRIO.

2 *Jacobi* Gallecia  
Open rogat piam,  
Glebe cuius gloria  
Dat insignem viam,  
Ut precum frequentia  
Cantet melodiam:

HERRU SANCTIAGU!  
GOT SANCTIAGU!  
E ULTREIA!, E SUS EIA!  
DEUS ADJUVA NOS.

PRIMUS EX APOSTOLIS...

3. *Jacobo* dat parium  
Omnis mundus gratis;  
Ob cuius remedium  
Miles pietatis  
Cunctorum presidium  
Est advota satis.

PRIMUS EX APOSTOLIS...

4. *Jacobum* miraculis  
Quae fiunt per illum,  
Aretis in periculis  
Acclamet ad illum  
Quisquis solvi vinculis  
Sperat propter illum.

PRIMUS EX APOSTOLIS...

5. O beate *Jacobe*,  
Virtus nostra vere,  
Nobis hostes remove.  
Tuos de tuere,  
Ac devotos adhibe  
Nos tibi placere.

PRIMUS EX APOSTOLIS...

6. *Jacobo* propitio  
Veniam speremus;  
Et quas ex officio  
Merito debemus  
Patri tam eximio  
Dignas laudes demus.  
Amen.

PRIMUS EX APOSTOLIS...

# Ad honorem regis summi

C. Calixtinus



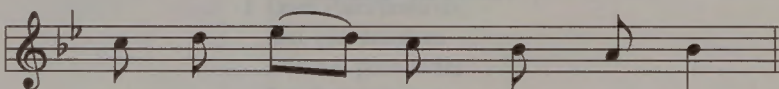
Ad ho - no - re rem - gis sum - mi



qui con - di - dit om - ni - a,



Ve - ne - ran - tes iu - bi - le - mus



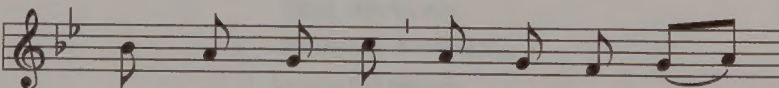
Ia - co - bi ma - gna li - a:



De quo gau - dent ce - li ci - ves



in su - per - na cu - ri - a,



Cu - ius fac - ta glo - ri - o - sa



me - mi - nit ec - cle - si - a.

Psal - lat cho - rus ce - les - ti -

um, le - te - tur plebs fi -

de - li - um; nunc re - so - nent

per - pe - tu - am

a - pos - to - lo -

rum glo - ri - am.

# Psallat chorus celestium

C. Calixtinus

Psal - lat cho - rus ce - les - ti - um

le - te - tur plebs fi - de - li - um;

nun re - so - net per - pe - tu - am

a - pos - to - lo - rum glo - ri - am

In quo - rum cho - ro Ia - co - bus

pri - mus ful - get a - pos - to - lus;

nam per He - ro - dis gla - di - um

pri - mum sum - psit po - li tro - num.



# Wer daz elend bauen wil

s. XVI

Wer das E - lend bau - en will, der  
heb sich auf und sei mein Gesell wohl  
auf Sanct Ja - kobs Stra - ßen!  
Zwei Paar Schuch die muß er han, ein  
Schüs - sel bei der Fla - schen.

2 Ein breiten hut den sol er han  
und an mantel sol er nit gan  
mit leder wol besetzer  
er schnei oder regn oder wehe der  
[wint  
daz in die luft nicht netzet

3 Sack und stab ist auch darbei  
er lug daz er gebeichtet sei  
gebeichtet und gebüßet  
kumpt er in die welschen lant  
er findt kein teutschen priester

4 Si bruder du solt nit stille stan  
(XL) meil hastu noch zu gan  
wol in sant Jacobs münster  
14 meil hin hinter pas  
zu einem stern heißt finster

5 Dem finstern stern wollen wir  
[lan stan  
und wollen zun Salvator eingan  
groß wunderzeichen anschauen  
so rufen wir got und sant Jacob an  
und unser lieben frauen

6 Sant Jacob vergibt uns pein und  
[schult  
der liebe got sei uns allen holt  
in seinem höchsten trone  
der sant Jacob dienen tut  
der lieb got sol im lonen.



# Quand nous partimes de France

s. XVIII

Quand nous par - ti - mes de  
Fran - ce En grand de - sir; Nous a - vons  
qui - tté Pé - re et Mé - re tris - tes mar -  
ris; au coeur a - vions si grand dé -  
sir D'al - ler a Saint Jac - ques  
A - vons qui - tté tous nos plai - sirs, Pour  
fai - re ce vo - ya - ge.

Quand nous partimes de France  
Nous dimes adieu à non femmes,  
Et à nos petits enfants,  
A Dieu je les recommande,  
Et à Saint-Jacques le grand.

## REFRAIN

Nous prions la vierge Marie,  
Et son cher enfant  
Qu'il nos fasse la grâce  
de voir Sant-Jacques le grand.

Quand il nous fallut partir,  
Nous dimes adieu à nos amis,  
Tant aux petits qu'aux grand;  
A Dieu je les recommande,  
Et à Saint-Jacques le grand:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous fûmes en la Saintogne,  
Le meilleur pays du monde,  
Mais il y a de mèrchantes gens,  
Ils s'en vont sur les passages,  
Pour nous voler notre argent:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous fûmes dans les  
Landes,  
Avions l'eau jusqu'à mi-jambes,  
Moi et tous mes compagnons,  
Pour accomplir le voyage  
de Saint-Jacques le Baron:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous fûmes a Bayonne,  
Changer fallut nos couronnes,  
Nos ècus et nos blanes,  
C'est pur passer la Biscaye,  
Où l'on n'entend point les gens:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous fûmes au Mont Etuve,  
Qui est si froid et su rude,  
Et fair plusieurs coeurs dolents,  
Ont fait plusieurs femmes veuves,  
Orphelins, petits enfants:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous fûmes au Pont qui  
tremble,  
Nous ètions bien vingt on trente,  
Tan François comme Allemans,  
Nous nous desions l'un à l'autre,  
Compagnons, marche devant:

Nous prions la vierge Marie, ...

Marche devant, je t'en prie  
Compagnon, ne t'ebahis muè,  
Sin j'ai muè mon semblant,  
En passant les Monts Etuves,  
Et les bois qui son dedants:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous fûmes à Montjoie,  
Mon coeur tressaillit de joie  
De voir Saint-Jacques le grand,  
Du vin de ma callebasse,  
Alors j'en ai pris d'autant:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous fûmes à Sainte-Marie,  
Adieu la France jolie,  
El les nobles Fleurs de lys,  
Car je m'en vais en Espagne,  
C'est un étrange pays:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous fûmes à la montée  
Saint Adrien est appellee,  
Il y a un hôpital for plaisant,  
Où les pélerins qui y passent  
Ont paint et vin pour leur argent:

Nous prions la vierge Marie, ...

Entre Peuple et Victoire  
Il me souvient de ma mère,  
Et aussi de mes parents,  
A Dieu je les recommandè,  
Et à Saint-Jacques le grand:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous fûmes a Saint-  
Dominique,  
Nous vîmes le coq et la gèline,  
La justice de l'Enfant,  
où tous les pélerins qui passent,  
En ont la coeur fort dolent:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous partîmes de Lèon,  
Avec moi et mes compagnons,  
Trouvâmes deux chemins:  
L'un à Saint Salvateur mème,  
L'outre à Saint-Jacques le grand:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous fûmes à Montferrat,  
Mon compagnon devint malade,  
Dont j'eus le coeur très dolent  
Du pain de ma malette,  
J'en donnai du plus blanc,  
J'allois le reconfortant:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous fûmes à La Ravelle,  
Mon compagnon fut mis en terre,  
Dont j'en ai le coeur dolent,  
J'ai cherché dans son pochette,  
Je n'y ai trouve qu'un blanc,  
C'est pour écrire une lettre  
Pour écrire à ses parents:

Nous prions la vierge Marie, ...

Quand nous fûmes à Saint-Jaques,  
Nous n'avions demier ni maille,  
Ni moi, ni mes compagnons;  
Je vendis ma callebasse,  
Mon compagnon son Bourdon,  
Pour avoir du fallotage  
De Saint-Jacques le Baron:

Nous prions la vierge Marie, ...

Ma Callebasse, ma compagne,  
Mon Bourdon, mon compagnon,  
La Tavernes m'y gouverne  
L'Hôpital c'est ma maison.

# Je vendis ma callebasse

s. XIX

Je ven - dis ma cal - le -  
bas-se, Mon com - pag-non son bour - don, Pour a -  
voir du fol - lo ta - ge De Saint Jac - ques le ba -  
ron. Ma cal -le-bas-se, ma com - pag - ne, Mon Bour -  
don mon com - pag - non, La Ta - ver - na m'y gou -  
ver - ne, L'Hô - pi - tal c'est ma mai - son, L'Hô - pi -  
tal c'est ma mai - son.



# Pour avoir mon Dieu propice

s. XVII

Pour a - voir mon Dieu pro - pi-ce, Fis voeu  
Pour a - voir mon Dieu pro - pi-ce, Fis voeu

d'all - er en Ga - li - ce,  
d'all - er en Ga - li - ce,

Fis voeu d'all - er en Ga - li - ce, Voir le  
Fis voeu d'all - er en Ga - li - ce, Voir le

Sanit Jac - ques le Grand, J'en - tre  
Sanit Jac - ques le Grand, J'en - tre

prins c'est e - xer - ci - ce, Non pas  
prins c'est e - xer - ci - ce, Non pas

*Refrain.*

conm' un fais - ne ant. Pri - ons la Mé - re de  
conm' un fais - ne ant. Pri - ons la Mé - re de

grâ - ce, Qu'e - lle pri - e son En -  
grâ - ce, Qu'e - lle pri - e son En -

fant, Qu'au ciel puis - ions a - voir  
fant, Qu'au ciel puis - ions a - voir

pla - ce Pres de Saint Jac - ques le Grand.  
pla - ce Pres de Saint Jac - ques le Grand.

Pour avoir mon Dieu propice,  
Fis voeu d'aller en Galicie,  
Voir le Sain-Jaques le Grand,  
J'entrepris cest exercice  
Non pas comm'vn faitneant.

Refrain

Prions la Mere de grace  
Q'uelle prie son enfant,  
Qu'au ciel puissions avoir place  
Pres de Saint-Jacques le Grand

Devant me mettre en voyage,  
Je fis comme vn homme fage, (bis)  
M'estant deument confessè,  
Ie reçus pour tesmoignage  
Vn escrit de mon Curè

Prions la Mere de grace, ...

Je pris mon Ange pour guide,  
Nostre Dame en mon aide, (bis)  
Et puis saint Jacques le grand,  
La crainte de Dieu pour bride,  
Et mon Patron pour garand.

Prions la Mere de grace, ...

I'auois au col vne image,  
Et pour frayer le passage (bis)  
Vn beau bourdon à la main,  
Vn chapelet pour saulage  
Et compaignon de chemin.  
Prions la Mere de grace, ...

A la sconde iournèe  
Sur la fresche matinèe (bis)  
Nous arriuasme' à Paris,  
C'estoit Feste commandèe  
Ce pourquoy Messe i'ouis.

Prions la Mere de grace, ...

Ce nous estoit l'ordinaire  
De faire nostre priere (bis)  
Auant sortir du matin,  
Faisans la Croix salutaire  
Nous nous mettions en chemin.

Prions la Mere de grace, ...

Tout nostre pelerinage  
Par beu temps, ou par orage, (bis)  
Auons le Seigneur benit:  
Encor que sous vn seuillage  
Nous deuissons passer la nuict.

Prions la Mere de grace, ...

Si quelque bonne personne  
Nous donnoit par fois l'aumosne, (bis)

Nous la prenions de bon coeur,  
Puis d'vune affection bonne  
En benissions le Seigneur.

Prions la Mere de grace, ...

Parmy les mons et prairie'  
Nous chantions la Litanie (bis)  
Ou quelque bonne chanson,  
Et racontions à l'enuie  
Ce que nous sçauions de bon

Prions la Mere de grace, ...

Iamais en ma compaignie  
Ie n'ouys quelque infamie (bis)  
Ny quelques propos meschans,  
Nous menions iouyese vie  
Bon pied, bon oeïl, en tout temps.

Prions la Mere de grace, ...

Quen nous veinsme' à vune mille  
Pres de la fameuse ville (bis)  
Monsieur Saint Jacques le Grand,  
Ie me sentoï plus habile  
A cheminer que deuant.

Prions la Mere de grace, ...

Quand nous vinsme' au pont que  
[tremble,  
Nous estions bien trente ensemble,  
[(bis)

Tant de Walons qu'Allemans  
Et nous disions, s'il vous semble,  
Compaignon marchez deuant.

Prions la Mere de grace, ...

Quand nous vinsm' en Compostelle  
Nous entrasmes pesle-mesle (bis)  
Dedans l'Eglise de Dieu,  
Pour honorer d'vn grand zele  
Monsieur Saint Jacques en ce lieu.

Prions la Mere de grace, ...

Après qu'aucunes iournèes  
Se sont ainsi escoulèes, (bis)  
Nous retournasmes ioyeux,  
Ceux icy vers leur contrèes  
Et ceus là és en autres lieux.

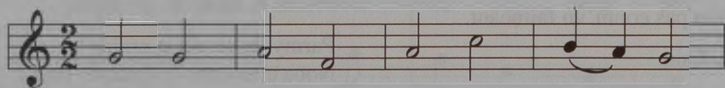
Prions la Mere de grace, ...

Tout ce mien pelerinage  
Se passa d'vn grand courage, (bis)  
Avec tout contentement,  
Pour auoir en mon voyage  
Seruy Dieu premierement.

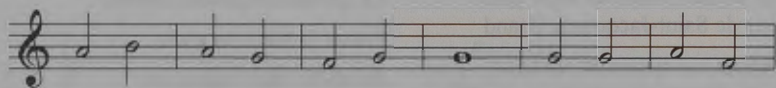
Prions la Mere de grace, ...

# Ensalcemos al Apóstol

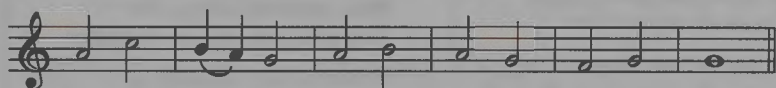
s. XVIII



En - sal - ce - mos al A - pós - tol

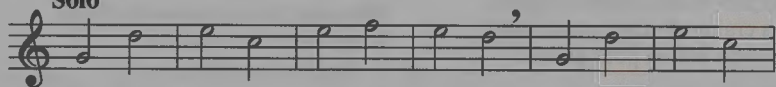


con can - cio - nes de pie - dad, que las al - mas

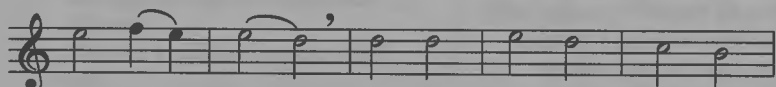


hoy res - pi - ren a - le - gri - a sin - gu - lar.

**Solo**



Des - de el cie - lo, co - ro - na - do, nos ben - di - ce



sin ce - sar, su fe san - ta guar - da -



re - mos en el du - ro ca - mi - nar.

**CORO** Ensalcemos al Apóstol  
con canciones y piedad  
que las almas hoy repiran  
alegría singular.

**SOLO** Que aquí queda su plegaria  
como piedra en el altar,  
palpitando sus anhelos  
desde el trono del Pilar

**SOLO** Desde el cielo, coronado,  
nos bendice sin cesar,  
su fe santa guardaremos  
en el duro caminar.

**SOLO** Nuevos mundos se iluminan  
con la gloria sin igual,  
pues Santiago, sol de España,  
astro fue de caridad.

**SOLO** Él nos trajo la creencia  
de doctrina celestial  
y por ella nuestra España  
por los siglos triunfará

**SOLO** ¡Gloria, gloria! a Santiago  
repitamos con afán,  
porque España hoy y siempre  
en el mundo vencerá

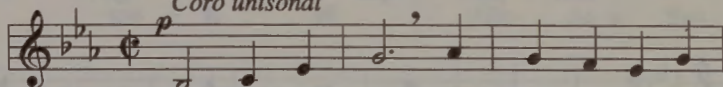


# Himno al Apóstol Santiago

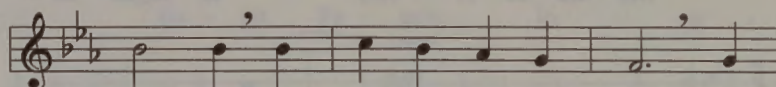
s XX

Lento

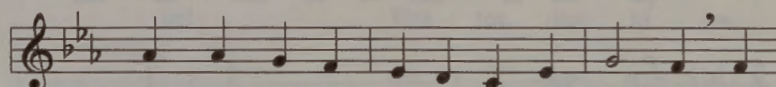
Coro unisonal



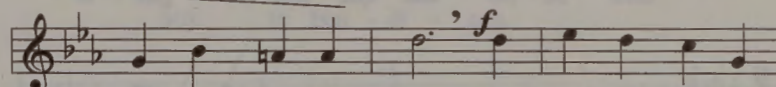
San-to\_a- da - lid, Pa - trón de las Es -



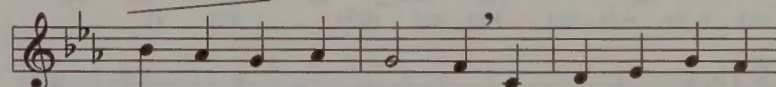
pa - ñas, a - mi - go del Se - ñor: de -



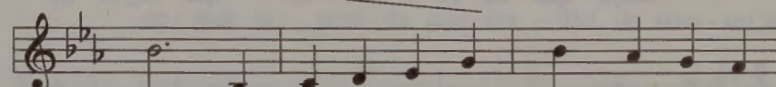
fien-de\_a tus dis - ci - pu - los que - ri - dos, pro -



te - ge\_a tu na - ción. Las ar - mas vic - to -



rio - sas del cris - tia - no, ve - ni - mos a tem -

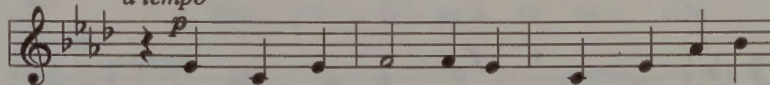


plar en el sa - gra - do y\_en - cen - di - do

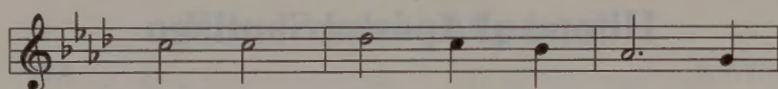


fue - go de tu de - vo - to\_al - tar.

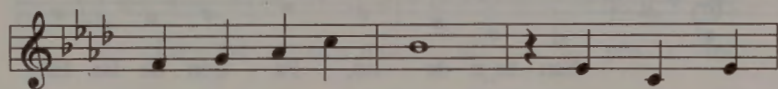
a tempo




Fir - me\_y se - gu - ra, co - mo\_a - que - lla co -



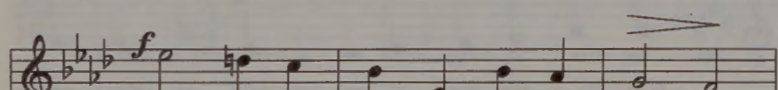
lum - na que te\_en - tre - gó la



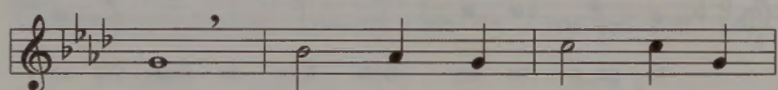
Ma - dre de Je - sús, se rá\_en Es -



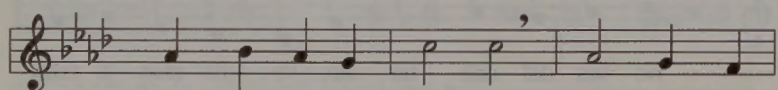
pa - ña la san - ta fe cris - tia - na,



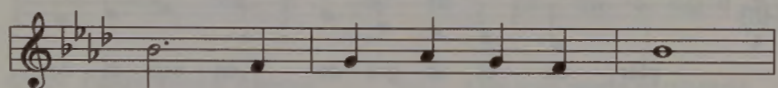
bien ce - les - tial que nos le - gas - te



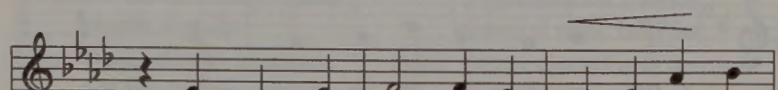
tú. Fir - me\_y se - gu - ra, co -




mo\_a - que - lla co - lum - na que te\_en - tre -



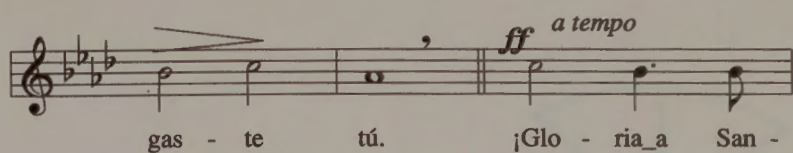
gó la Ma - dre de Je - sús,



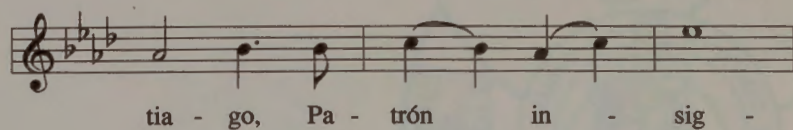
se rá\_en Es - pa - ña la san - ta fe cris -



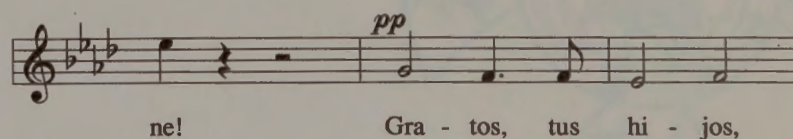
tia - na, bien ce - les - tial que nos le -



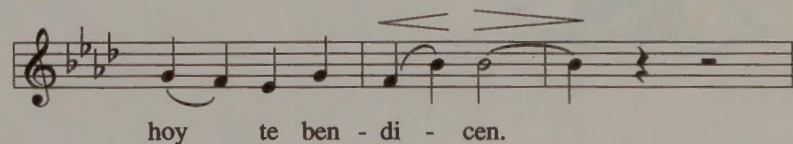
gas - te tú. *ff* *a tempo* ¡Glo - ria\_a San -



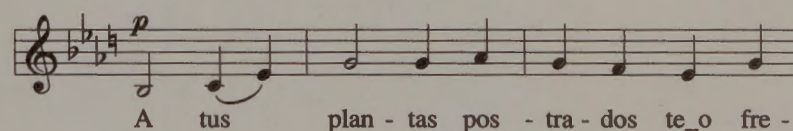
tia - go, Pa - trón in - sig -



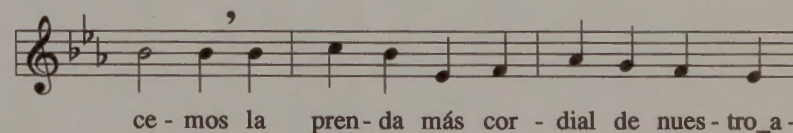
ne! *pp* Gra - tos, tus hi - jos,



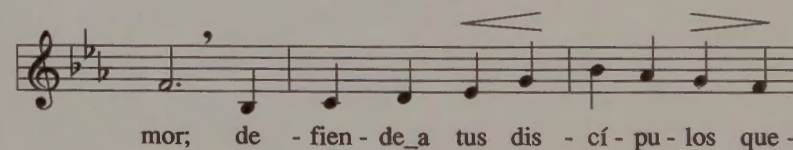
hoy te ben - di - cen.



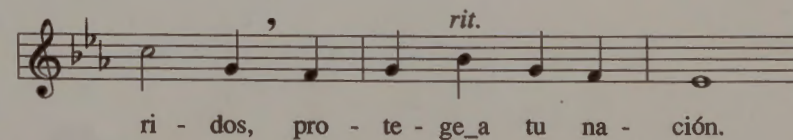
*p* A tus plan - tas pos - tra - dos te\_o fre -



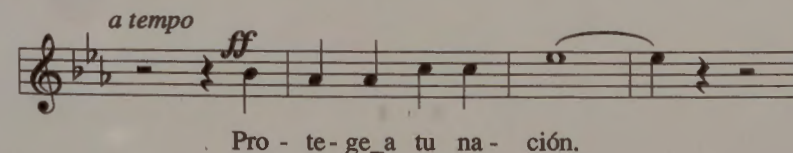
ce - mos la pren - da más cor - dial de nues - tro\_a -



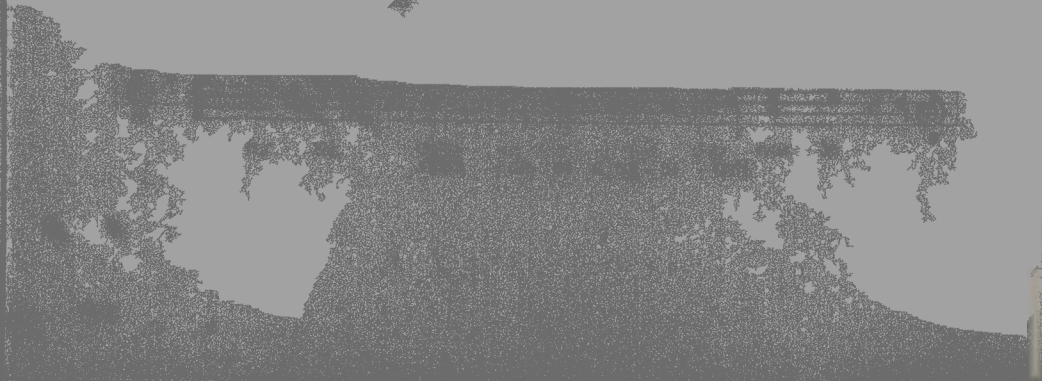
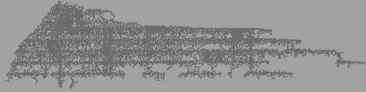
mor, de - fien - de\_a tus dis - cí - pu - los que -



*rit.* ri - dos, pro - te - ge\_a tu na - ción.



*a tempo* *ff* Pro - te - ge\_a tu na - ción.









ISBN 84-7154-793-7



9 788471 547934



galaxia